



المشروع القومي للتجديد

# أنتوني جينتز الطريق الثالث

تجديد الديمقراطية الاجتماعية



89

ترجمة

أحمد زايد محمد محيي الدين

مراجعة وتقديم

محمد الجوهري















المجلس الأعلى للثقافة  
المشروع القومي للترجمة

أنتوني جينز

# الطريق الثالث تجديد الديمقراطية الاجتماعية

ترجمة

محمد محيى الدين

أستاذ علم الاجتماع

جامعة المنوفية

أحمد زايد

أستاذ علم الاجتماع

جامعة القاهرة

مراجعة وتقديم

محمد الجوهري

أستاذ علم الاجتماع

جامعة القاهرة

١٩٩٩



هذه ترجمة للكتاب التالي :

**Anthony Giddens,  
The Third Way : The  
Renewal Of Social Democracy,  
London, Polity Press, 1998**



## محتويات الكتاب

٥	تقديم : بقلم محمد الجوهري
٢٩	تمهيد
٣٣	الفصل الأول : الاشتراكية وما بعدها
٣٥	* موت الاشتراكية
٤١	* الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية .
٤٤	* وجهة نظر الليبرالية الجديدة.
٤٨	* مقارنة المذهبين .
٥٠	* الحوارات الراهنة .
٥٤	* بنية التأييد السياسى .
٥٧	* مصير الديمقراطية الاجتماعية .
٦١	الفصل الثانى : خمس معضلات
٦٢	* العولمة .
٦٨	* النزعة الفردية .
٧٢	* اليسار واليمين .
٨١	* الفعل السياسى .
٨٩	* قضايا البيئة .
٩٩	* سياسة الطريق الثالث .



١٠٥	الفصل الثالث : الدولة والمجتمع المدني.
١٠٧	* ديمقراطية الديمقراطية .
١١٥	* قضية المجتمع المدني .
١٢٣	* الجريمة والمجتمع المحلي .
١٢٦	* الأسرة الديمقراطية .
١٣٧	الفصل الرابع : دولة الاستثمار الاجتماعي .
١٣٩	* معنى المساواة .
١٤٣	* الاستيعاب والاستبعاد .
١٥٠	* مجتمع الرفاهية الإيجابي .
١٥٨	* استراتيجيات الاستثمار الاجتماعي .
١٦٩	الفصل الخامس : في رحاب العصر الكونسي .
١٧٠	* الدولة الكوزموبوليتانية
١٧٣	* التعددية الثقافية .
١٧٨	* الديمقراطية الكوزموبوليتانية .
١٨٢	* الاتحاد الأوروبي .
١٨٦	* الحكم الكونسي .
١٨٩	* الأصولية السوقية على الصعيد العالمي .
١٩٧	خاتمة .
١٩٩	الهوامش والمراجع .
٢١٣	قائمة بأهم المصطلحات الانجليزية مترجمة إلى اللغة العربية



## تقديم

بقلم

محمد الجوهري

الطريق الثالث :

هذا الكتاب الصغير الحجم العظيم الشأن يقدم لقارئه صورة علمية متكاملة، بأسلوب يسير قريب لكل قارئ، عن مشكلات المجتمع الصناعي المعاصر. وهي في جوهرها بعض الأسباب التي وجهت إلى تبني فلسفة الطريق الثالث، علاجاً لتلك المشكلات وسعيًا نحو خلق مجتمع أفضل.

والحقيقة أن الطريق الثالث ليس بالرؤية الاجتماعية الخاصة بشعب معين، أو مجتمع بذاته، ولكنه محاولة للبحث عن طريق جديد للتنمية الاجتماعية ذات آفاق عالمية. وتأخذ هذه المحاولة في اعتبارها - كما يقول المؤلف - " موت الاشتراكية " واندحار النظام السوفييتي. وهي تجربة لم تعرفها بريطانيا ولم تعان منها بالمعنى المباشر. كذلك ينطلق المؤلف من إفلاس النزعة المحافظة الكلاسيكية والحديثة أيضاً، ونهاية المرحلة التاشيرية والريجانية. وهذه تجارب بعضها بريطاني حقاً ، ولكنها أيضاً تجربة كونية في بعض جوانبها.

وتطرح الكتابات النقدية التي تناولت هذا الكتاب، وتناولت المحاولات الأخرى لبلورة رؤية الطريق الثالث اتهاماً يأخذ شكل التساؤل : هل الطريق



الثالث محاولة فكرية برجماتية (عملية نفعية) تستهدف تفسير الموقف الراهن والتنظير لواقع مائل لم تتبلور ملامحه بعد، ولم يؤسس لحدوثه أحد. فالأحداث قادت بعض مجتمعات العالم إلى هذا السبيل دون سابق قصد أو تدبير ثم جاء البعض يحاولون تفسير ما لا يقبل التفسير ؟ هل هو محاولة برجماتية، أم هو بناء فكري متكامل يمكن أن يكون جديرًا باسم النظرية أو الفلسفة ؟

وسوف يصل القارئ معي، كما وصل إلى ذلك نقاد كثيرون، إلى أن الطريق الثالث رؤية متكاملة يمكن أن تصنع بناء نظريًا متماسكًا. إن فلسفة الطريق الثالث تسعى إلى تحقيق التوافق بين بعض القيم التقدمية العريقة التي لازمت الإنسان وأرقته زمنًا طويلًا - من ناحية - والتحديات الجديدة لعصر المعلومات وتراكم القوة والثروة واللامساواة .. الخ من جهة أخرى. وتستند هذه الفلسفة إلى ثلاثة دعائم أساسية، هي :

\* التزام الحكومات بأن تكفل تكافؤ الفرص أمام جميع مواطنيها وترسخه، ولا تسمح لأحد بأي امتيازات خاصة من أي نوع.

\* مبدأ أخلاقي يقوم على المسؤولية المتبادلة التي ترفض سياسات التمييز بنفس القدر الذي ترفض به سياسات النبذ (الذي أسماه جيدنز في هذا الكتاب : الاستبعاد) الاجتماعي.

\* توجه جديد لعملية الحكم يقوم على " تمكين " المواطنين ليتصرفوا بأنفسهم بما يحقق مصالحهم.

ورغم تعدد الاجتهادات التي حاولت بلورة فلسفة الطريق الثالث، إلا أنها تلتقي على حقيقة مهمة، أن الطريق الثالث لا يبدأ من الصفر، باعتباره خلقًا جديدًا، وليست له أي مقدمات أو إرهاصات. ولكن المهم في كتاب جيدنز هذا أنه ينظر إلى الطريق الثالث بوصفه تجديدًا للديموقراطية الاجتماعية، وليس اختراعًا جديدًا.



## تحديات أمام الطريق الثالث :

ورغم وضوح رؤية المؤلف لمعالم الطريق الثالث، وثوابته ومفاهيمه، وأدواته، إلا أن ذلك كله لا يمنع وجود طائفة من التحديات المهمة، التي ربما يحسن أن نشير إليها فيما يلي بكلمات سريعة .. وهي تحديات أمام وضوح الرؤية والمفهوم، وليست تحديات أمام السياسة والتنفيذ.

\* يرى جيدنز أنه من القيم المحورية للسياسة الجديدة ألا تكون هناك سلطة بلا ديموقراطية. ولكن بحوث علم الاجتماع السياسي وعلم اجتماع التنظيم علمتا أن مجتمعنا المعاصر يقوم على أعداد لا حصر لها من التنظيمات والمنظمات، وأن هذا المجتمع بحكم طبيعته تلك مجتمع لا ديموقراطي. فمعظم الهيئات الحكومية لا تستشعر مسئولية تجاه رجال السياسة المنتخبين ( أعضاء المجالس النيابية )، وأن أولئك النواب لهم جدول أعمالهم الخاص، الذي لا يراعون فيه - عند حسن الظن بهم - إلا ناخبهم.

ليست الهيئات الحكومية فحسب، بل إن معظم الشركات الكبرى كيانات أوتوقراطية لا تستشعر التزامًا تجاه أحد، حتى ولا تجاه حملة أسهم تلك الشركات.

\* ونلاحظ أن المنظمات ذات بناء السلطة الهرمي المتدرج تكاد تخنق الهيئات الطوعية ( أو المنظمات غير الحكومية )، وتعمل على تهميشها أو تضيق نطاق نشاطها. ويذهب بول هيرست P. Hirst في حديثه عن قادة التنظيمات الحديثة إلى القول بأن مشكلتنا معهم لا تقتصر على التسلط، وإسقاطهم المصلحة العامة من الاعتبار، ولكن هذا القدر الهائل من القوة يدفعهم إلى الاستئثار بقدر هائل أيضًا من الثروة. وينتهي هيرست إلى القول: " إن القطط السمان " (هكذا!) ليست ظاهرة عارضة أو نادرة، ولكنها نتيجة مباشرة لسوء توزيع القوة الذي يزداد باضطراد في مجتمع التنظيمات



وهكذا ينبغي هيرست إلى أن محاولة إضفاء الطابع الديموقراطي على مؤسسات المجتمع الحديث لن تكون بالأمر السهل، لأنها تتحدى قوة وثروة طبقة جديدة من أصحاب الأعمال والمديرين والمستشارين وكبار المهنين وغيرهم. ثم أن تلك الشركات هي اليوم أقوى مؤسسات المجتمعات الصناعية المتقدمة، ناهيك عن الشركات العابرة للقوميات.

\* يرى البعض أن سياسة الطريق الثالث سوف تواجه صعوبات على المستوى الدولي أيضاً لتفاوت حظوظ الدول من القوة والثروة. فالعالم يقسم اليوم إلى فقراء وأغنياء، وهذا التقسيم نلاحظه بين الدول، كما نلاحظه داخل كل دولة. وينبه أصحاب هذا الرأي إلى أن الديموقراطية لن تستطيع أن تجمع في رحابها بين هذه النقائص بالسهولة التي يبشر بها أصحاب الطريق الثالث.

\* ولا تقتصر تحديات الطريق الثالث على الصعيد القومي الداخلي، ولكنها تواجه تحديات من نوع خاص على الصعيد الدولي. ويلاحظ هيرست أننا نواجه لدى المؤسسات الدولية القائمة تناقضاً حاداً بين الكفاءة والديموقراطية. فالمؤسسات التكنوقراطية كالبنك الدولي أو صندوق النقد الدولي تضارع مؤسسات الجماعة الأوروبية في الكفاءة، ولكنها لا تجيد التعامل بنفس الكفاءة مع الدول الفقيرة التي وجدت أصلاً لتخدمها.

أما مؤسسات الأمم المتحدة فتتسم بعدم الكفاءة والقصور، وهي سمات

---

(١) كتب هيرست هذه الكلمات في آخر عام ١٩٩٨ ، ولا بد أن تذكر هذه العبارة القارئ الحصيف بالتعبير الذي أطلقه المرحوم الدكتور رفعت المحجوب ( رئيس مجلس الشعب السابق) رغبة منه في لفت نظر المجتمع المصري إلى القبط السمان الذين ولدوا من رحم سياسة الانفتاح غير المنضبط (السداح مداح) . وعائبه على تلك العبارة مسئولون كبار وقتها ، واتهموه بانغلاق الفكر ، ثم ها نحن نجد كاتباً بريطانياً يردد نفس العبارة مطلقاً نفس التحذير في بريطانيا في آخر أعوام القرن العشرين .



آخذة في التفاقم بشكل ملحوظ، خاصة خلال العقد المنصرم. ويلاحظ هيرست أن مشكلة مؤسسات الأمم المتحدة عموماً تمكن في أن أغلبية أعضائها من الفقراء، وأنهم يستخدمون كافة الآليات الديمقراطية داخلها، بينما هم أنفسهم لا يعرفون الديمقراطية ولا يطبقونها، ويضرب مثلاً بكل من إيران والسودان. وقد دفع هذا الموقف حكومة الولايات المتحدة إلى الانسحاب من منظمة اليونسكو استجابة لعمليات التصويت والإدانة لكثير من سياساتها. أما في حالة المؤسسات الأخرى كالجمعية العامة أو مجلس الأمن، فلم نشأ أن تفعل، ولكننا نجد أن آليات التصويت هنا والفيثو هناك قد حملتها على تجاهل الأمم المتحدة مؤخراً.

ولو أريد للمنظمات الدولية - عند أصحاب الطريق الثالث - أن تضطلع بمهمة ضبط الأسواق المالية العالمية، واحتواء الاضطرابات هنا وهناك، فمعنى ذلك أنها سوف تعتمد اعتماداً كبيراً على المؤسسات التي أنشأتها وتتحكم فيها الدول الغنية. من هنا يكاد يصدق القول بأن كل الحلول المقترحة لتحسين الحكم على الصعيد الدولي سوف تكون من الوجهة الكونية غير ديموقراطية.

الخلاصة أن الطريق الثالث طريق صعب، وأي طريق يتصدى لمواجهة التراكمات الحديثة للقوة والثروة لن يكون السير فيه مريحاً ولا آمناً. ولكن البعض يرى أن تحقيق الديمقراطية الاجتماعية الجديدة يستحق ركوب هذه الصعاب.

### العولمة والطريق الثالث :

يلفت النظر أن هذا التحول الواسع النطاق إلى الأخذ بالطريق الثالث، وهذا الازدهار الواضح لتطبيقات الديمقراطية الاجتماعية هو نموذج حي متجسد لفعل قوى العولمة. فهذه الفلسفة الجديدة تدين بنشأتها وتبلورها لانفتاح



الرؤية وعبرها من الأفق القومي إلى الأفق العالمية. ثم أن النجاح العملي الذي حققه الطريق الثالث حتى الآن، وتولى الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية مسئوليات الحكم في عدد كبير من دول العالم، ثم اتساع كتابات الطريق الثالث لتحتوي في رؤاها للمستقبل وفي صياغتها لفلسفة هذا الطريق الجديد التغيرات الاجتماعية الشاملة التي تشهدها أغلب بلاد العالم، هذا الموقف يمثل ثمرة مباشرة لقوى العولمة الجديدة. ولن أستطرد في شرح هذه النقطة، فقد خصص لها الأستاذ السيد يس كتابًا مستقلًا أسماه " العولمة والطريق الثالث <sup>(٢)</sup> . ولكن الأمر الذي يحتاج إلى تأكيد خاص أنه برغم أن تيارات التغيير - الاجتماعي والاقتصادي والسياسي - تجتاح العالم برمتة، إلا أن الاستجابات سوف تتباين وتتوعد حسب بنية كل مجتمع وتاريخه وسائر ظروفه وقدراته. والمهم أن كل مجتمع يستجيب في نفس الآن - تقريبًا - بتعديل قائمة ثوابته الاقتصادية والسياسية والاجتماعية، أخذًا في الاعتبار ظروفه الخاصة التي أشرنا إليها وأكدها.

فلسفة الطريق الثالث - كما سترد الإشارة أكثر من مرة - لا ترسم طريقًا محددًا صارم المعالم، وإلا تحولت إلى نسخة من الفكر القطعي العقيدي الجامد، ولكن أئمن منجزاتها وأعز مطالبها هو الدعوة إلى إعادة النظر ومراجعة الثوابت وتوجيه النظر إلى المستقبل.

### جيدنز عالم الاجتماع :

إن إسهام جيدنز في هذا الكتاب يجسد في نظري رسالة العالم الاجتماعي الحق : أن يدرس، ويحلل، ويتأمل، ثم يخلص إلى نتائج ومواقف، أبعد ما تكون عن القطعية أو الإلزام أو إدعاء الصواب المطلق، يقدمها للناس جميعًا، حاكمين ومحكومين، كبار وصغار، على اليمين منه وعلى اليسار،

---

(٢) انظر السيد يس، العولمة والطريق الثالث ، مريت للنشر والمعلومات ، القاهرة ، ١٩٩٩ .



ساعياً إلى الحول، لا يملك إلى منطقته. وهو في أثناء ذلك لا يلوح بعقيدة، أو بايديولوجية، ولا حتى بقوة الحقيقة العلمية وإلزامها. وإنما هو عقل يخاطب عقولاً يحترمها، يسألها أن تتأمل بنفسها، وتقرر لنفسها، دون تخويف من أحد أو ادعاء بشئ.

وطبيعي أن نجد جيدنز، الذي يجلس على رأس مدرسة لندن للاقتصاد والعلوم السياسية، يتبنى نظرة عصرية، حديثة كل الحداثة، تؤمن بوحدة العلوم الاجتماعية. وهذا الشعار تحول إلى مبدأ وحقيقة في المؤتمر الدولي الرابع عشر لعلم الاجتماع الذي عقد في مدينة مونتريال في يوليو ١٩٩٨. ويتولى جيدنز تطبيق هذا المبدأ عملياً في كتابه هذا. فعلوم السياسة والاقتصاد والاجتماع وغيرها (التاريخ وعلم النفس ... الخ) تتحد الآن جميعاً تحت مسمى العلوم الاجتماعية لكي تتضافر لتكوين صورة أدق وأوضح لحياتنا، بعيدة عن سفاسف التعصب للتخصص الدقيق، وادعاءات الاستقلال المزعوم لكل حقل من حقول المعرفة.

وقد أفاد جيدنز من تخصصه في علم الاجتماع أعظم الفائدة في عرض موضوعه، فتطرق لمشكلات الشيخوخة وارتفاع نسبة كبار السن في المجتمع، ومازق عدم القدرة على الوفاء بالتزامات المعاشات، والتضحية بقدرات كبار السن الذين مازالوا قادرين على العطاء. كما قدم لنا نظرات عميقة في تطور الأسرة المعاصرة، وواجه التيارات التي تبشر بتفكك الأسرة وزوالها، كما تصدى للاتجاهات التي تدعو إلى إحياء كامل لتقاليد الماضي، وبعثها إلى الحياة بحذافيرها في عصر لم يعد يتسق معها. وهو في ذلك يؤكد مدى الحاجة إلى نماذج ورؤى جديدة يسهم كل مجتمع في ابتكارها، وفق ظروفه وأحواله، والتزاماً بإطار تقديمي مستقبلي.

وأشار جيدنز إلى سياسات ونظم مواجهة عمليات التهميش أو الاستبعاد التي أخذت تتزايد في جميع أنواع المجتمعات، فقيرها وغنيها، وتتخذ أبعاداً



خطيرة، خاصة استبعاد الفقراء في بلادنا<sup>(٣)</sup>.

وفي عالم السياسة خلق بنا في حديثه مشرّحًا ظواهر للقوة في المجتمع المعاصر، خاصة مشكلات تركيزها، ونشرها وتقويضها إلى المستويات الأدنى، والفصل بين مراكز القوة السياسية، وآليات ضبط للقوة والتحكم فيها، والأجهزة التنفيذية والتشريعية والقضائية على المستويات للكونية والقومية والمحلية. ولاحظ المؤلف أن انتقال أمور إدارة الناس إلى أيديهم، من شأنه أن يخلق أوضاعًا جديدة، وأن هذه الأوضاع الجديدة تثير بدورها مشكلات من نوع جديد، وتواجهنا بتحديات لم نكن نعرفها، كالفروق بين المدن والأحياء في الموارد، وفي النوعية البشرية، وديناميكية السكان، وطبيعة المواقف التي يواجهونها ... الخ.

أما الاقتصاد فهو بمثابة القلب من المجتمع الحديث، هو الذي يرفع أممًا أو يهبط بها، وهو الذي يرفع بشرًا أو يسقطهم، وهو الذي يحيى قيمًا أو يتجاهلها ... الخ. ولكن لأن الطريق الثالث هو رد فعل واستجابة إيجابية لتجربتين اقتصاديتين اجتماعيتين عالميتين (التجربة الاشتراكية السوفيتية وتجربة الرأسمالية الحرة) فمن الطبيعي أن يتطرق لمناقشة نظام السوق، وآليات تنظيم التجارة، ودور النقابات في المجتمع المعاصر، وسياسات الأجور، ومشكلات البطالة وغير ذلك. ولجيدنز عبارة شهيرة تدلنا أبلغ الدلالة على حقيقة موقفه من السوق ودوره في مجتمع اليوم وفي مجتمع الغد أيضًا : " إنك لا تستطيع أن تقول للسوق لا، والممكن الوحيد أن تجعل الأسواق تعمل لصالح الناس من الوجهات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية " ( في حديث معه حول الكتاب بمجلة النيوزويك عدد ١٩٩٨/٩/٢٨ ).

---

(٣) أنظر محمد الجوهري ، الدرس السوسيولوجي للفقير ، تأملات في الحالة المصرية ، ورقة مقدمة إلى الندوة العلمية السادسة لقسم الاجتماع ، كلية الآداب ، جامعة القاهرة ، مايو ١٩٩٩ عن : الفقر في مصر .



خلاصة القول أن تمسك جينز بوحدة العلوم الاجتماعية وتطبيقها بهذه البراعة مكنه أن ينفذ إلى حقيقة التطور الذي حدث في رؤية هذه العلوم - على اختلاف تراثها - لمستقبل الانسان، ولهدف الحركة الاجتماعية، ولطبيعة الغاية التي تسعى كل تنمية إلى تحقيقها. لقد أدرك المؤلف - بحق - أن معيار الزيادة الكمية في الناتج الإجمالي القومي، أو في دخول الأفراد، لم يعد هو الغاية، كما أن معيار الطبقة قد تراجع، ويقول البعض أنه قد انتهى، لأن الخريطة الاجتماعية - كما سيعرف القارئ ذلك - قد اتخذت أبعادًا جديدة وخلقت تكوينات مستحدثة، جعلت البناء الاجتماعي في المجتمع المعاصر أكثر سيولة، بل هو دائب السيولة، وأن من يقولب هذا البناء فسي فئات طبقية ذات ملامح محددة تتسم بقدر من الثبات، هو انسان واهم، فقد القدرة على رصد الحركة الاجتماعية المعاصرة.

لقد أصبح المجتمع المعاصر يسعى في كل مجال من مجالات نشاطه إلى تحسين نوعية حياة الانسان الذي نتعامل معه ونعمل من أجله. نجد ذلك في خدمة المسنين ورعايتهم، وفي سياسات مواجهة الفقر وتحسين ظروف الفقراء، وفي حماية الطفولة ... الخ ليس الهدف هو تكديس الخدمات، وإغداق الأموال - إذا تيسر لنا ذلك - ولكن مدار الأمر هو الارتقاء بنوعية حياة هؤلاء البشر، أملًا في أن يجدوا فرصة لحياة أكثر سعادة. وهذا هو الذي تعبر عنه تدابير تمكين الفقراء والضعفاء والمهمشين وغيرهم .. لكي يتولوا أمورهم بأيديهم. فقد كان أحد الدروس المستفادة من موت الاشتراكية ألا يحارب أحد معركة أحد، ولا يناضل أحد بالنيابة عن أحد، سواء كان هذا الأحد طليعة الطبقة العاملة، أو صفوة القوة أو غيرهم. إن مجتمع الغد هو في جوهره مجتمع إيجابي، لا يحيا ولا يتقدم إلا بإيجابية مواطنيه، الذين يملكون مستقبلهم، ويعون معالم الطريق الذي يريدون أن يسروه. ومن هنا فلا مكان في مجتمع الغد للجاهل، أو الغافل، أو السلبي .. تلك دروس لكل البشر، ونحن في مقدمة المحتاجين إليها. وبناء على هذا أصبحت نوعية الحياة



بمؤشراتها وملامحها هي المعيار الفاصل في تحديد المستوى الذي أحرزته الجماعة البشرية من التقدم، وفي الحكم على برامج الأحزاب التي تتقدم للتنافس على أصوات المواطنين، وفي تقويم إنجاز الحكومات التي تتولى السلطة وتقدير مدى نجاحها أو فشلها.

### جيدنز تحت سهام النقد

لم يسلم جيدنز، رغم مكانته الأكاديمية السامية، وإنتاجه العلمي المتميز المجدد، وإسهاماته الفكرية على الصعيد السياسي والاجتماعي العام ... لم يسلم من النقد، والتجريح أحياناً، والتهوين من شأن ما يطرحه من رؤى وأفكار. فمن عبارات السخرية أنه الكاهن الأعظم لفلسفة الطريق الثالث. وأن كتابه ملئ بالشعارات عديمة الملامح. وهذا نقد لا بد من أن يثار لأنه ينتقد اليمين، كما ينتقد اليسار، فمن الطبيعي أن تتطلق نحوه سهام النقد من المعسكرين. فالرأسمالية يرون أنه ( على حد تعبير ويل هاتون W.Hutton): " يريد أن يدفع بلير - رئيس الوزراء البريطاني - وجماعته إلى اليسار ". ويرى الاشتراكيون أن محاولته عبارة عن إضفاء نوع من التنظيم على الرأسمالية، والتمكين لها ضماناً لاستقرارها، ومحاولة إضفاء وجه إنساني عليها. أما أعداء التنظير فيرون أن فلسفة الطريق الثالث بناء خاو متهالك، وأن جيدنز بحديثه هذا " يجعل الوزراء يتوهمون أنهم ينطلقون من بناء إيديولوجي متماسك، بينما هم في الحقيقة يحفرون في السياسة بأظافرهم ".

ولكن الانتقادات لم تتوقف عند هذه الملاحظات والمآخذ العامة، ولكننا نجد بعضها يتطرق إلى كفاءة جيدنز كعالم اجتماع، ويرون أن جيدنز لم يبرز في هذا الكتاب كعالم اجتماع، وبالتالي لم يقدم تحليلات سوسيولوجية على ذات القدر من الأصالة. ويرى أصحاب هذا الرأي أنه قد اكتفى بالتأكيد على سيولة البناء الاجتماعي، الأمر الذي دفعه إلى تجاهل أبنية القوة ومصادر الصراع التي ظهرت على مسرح الحياة الاجتماعية في أوروبا وفي



غيرها - منذ الستينات، وما زالت تتفاعل حتى اليوم. وهذه الأمور من شأنها - عند هؤلاء - أن تجعل تطبيق الديمقراطية الاجتماعية الجديدة يتسم بنفس الصعوبة التي واجهها تطبيق الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية.

لقد حرصت على أن أعرض للآراء الناقدة التي تقدح في المؤلف، أو في الكتاب، أو في فكرة الطريق الثالث نفسها، لكي لا يقتصر التقديم على المديح وإبراز عناصر القوة فقط. فنحن أمام جهد يريد منا صاحبه أن نعمل فكرنا فيه، ونحدد أهدافنا لأنفسنا بأنفسنا، فلا أقل من أن نمارس ذلك التدريب الفكري في أثناء قراءتنا لهذا العمل والحكم عليه.

### نحن والطريق الثالث :

قد يقول قائل : وما حاجتنا إلى أن نشغل أنفسنا بقضايا ومشكلات التطور الاجتماعي عند أقوام آخرين ؟ يكفي ما نحن فيه، وعلينا أن نتأمله، وندرسه، ونبحث لأنفسنا عن طريق جديد. وأقول لهؤلاء : نحن في بلاد العالم النامي، وفي القلب منه مصر، نحيا اليوم في خضم عمليات تطوير وتنمية اجتماعية. ونحن سائرون مع السائرين - شئنا أم أبينا - في ظلال تيارات العولمة، ولن يغضب منا أحد من الكبار إن تركنا الركب، واتخذنا سبيل النكوص، أو ضربنا عرض الحائط بتجارب من سبقونا ومن حولنا. العكس هو الصحيح تمامًا، وأكاد أقول إنهم سوف يصفقون لنا. نعم الحضارة الإنسانية المعاصرة حضارة كونية. والباب مفتوح أمام الجميع ليسهم فيها، ومفتوح بنفس القدر أمام كل طرف ليفيد منها، وأؤكد - ثالثًا - أنه مفتوح أيضًا لمن يريد أن ينشق عنها، ويلقيها وراء ظهره ويتجاهلها.

النكوص ممكن، والتخلف مباح لنا، ولكن الجهاد من أجل مستقبل أفضل لمجتمعنا، يفيد من تجارب البشر الآخرين هو ميدان التوضيحية الحقيقية. وإذا كان هناك من يريد تحت دعاوي : الخصوصية، والحفاظ على الهوية،



وحماية تقاليدنا .. أن ينكر وجود الآخرين، أو يتجاهله، ومن ثم يجرم الاستفادة من تجاربهم، فذلك صوت يجدر بنا ألا نصغى إليه، لأن تبني مثل هذا الموقف هو إنكار فاضح للعلم الاجتماعي. وهو العلم الذي يقوم علي صياغة التعميمات - ولا أقول قوانين - التي تحكم السلوك الإنساني والتفاعل بين الناس، وتخضع لها حركة المجتمعات الإنسانية.

ولا بد أن نتذكر - هنا - أن مثل هذا الصوت كان يتردد حولنا دائماً، منذ أواخر القرن الماضي ( فجر النهضة الحديثة ) وعلى امتداد القرن العشرين بأكمله، وربما سيظل يتردد إلى ما شاء الله، يدين التنمية وينالوئ التقدم ويتصدى حتى للتطور الطبيعي بحجة الدفاع عن مفاهيم مغلوطة.

وقد يكون من المفارقات المبكية أن نذكر أصحاب هذا الصوت أن هذا العلم الاجتماعي، الذي يجتهد لتقنين حركة المجتمع الإنساني هو في الأصل بعض علم باحث عربي مسلم، كتبه صاحبه - عبدالرحمن بن خلدون - على أرض مصرية، من واقع تأمل الأحوال الاجتماعية للعالم العربي والإسلامي من حوله.

إنه لم يعد حتى بوسع طفل غر أن يطالب بنقل تجارب الآخرين، ونسخها نسخاً، فلا يوجد مجتمع يتطابق مع الآخر، ولا مجتمع يمكن أن ينقل عن آخر. وأرجو أن يتأمل القارئ تشريح المؤلف أنتوني جيننز لتضاريس التباين داخل بلاد " المعسكر " الديموقراطي الاجتماعي الحديث، من خلال تمييزه وتأكيدده على خصوصية تجارب التطور الاجتماعي الحديث في كل من أمريكا، وبريطانيا، ودول الشمال الأوروبي، ومجتمعات آسيا، وأمريكا الجنوبية .. الخ.

ولكننا في علم الاجتماع لا نملك إجراء التجارب على الأفراد، أو الجماعات، وبالطبع المجتمعات. فكيف نتحقق من صدق بعض المقولات أو



"القوانين " الاجتماعية ؟ وما هو البديل إذن عن التجربة العملية عند أهل العلوم الطبيعية ؟ لقد علمنا دوركايم - أحد الآباء المؤسسين لعلم الاجتماع الحديث - أن التاريخ البعيد والقريب والمعاصر ، هو معمل عالم الاجتماع. فوقائع هذا التاريخ الاجتماعي متاحة لدارس المجتمع يدرسها، ويحللها، ويفيد منها بعض النتائج التي تعادل فوائد التجربة العملية، دون أن يتحمل أعباء التجربة على البشر ومخاطرها وآثارها. فلتكن رؤيتنا للظروف الاجتماعية الاقتصادية السياسية التي أفرزت الديمقراطية الاجتماعية الجديدة ( الطريق الثالث )، لتكون بمثابة تجربة لنا، نتحقق من ظروفها المصاحبة، ونقارنها بظروفنا نحن، ونحاول أن نتبين معالم الطريق الذي يمكن أن تأخذه الأحداث عندنا.

ولكن القضية لا تتوقف عند هذا الحد فقط، فتطور الأدوات المنهجية الذي استطاع أن يكشف لنا بعض ملامح التغير المقبلة علينا، ينقلنا إلى ضرورة العمل الإيجابي. إذ ماذا عساها تفيد هذه الرؤية - أو قل هذا التنبؤ الاجتماعي - إذا لم يساعدنا في صياغة السياسة الاجتماعية الملائمة. إننا نؤمن إيماناً ثابتاً أن العلم الاجتماعي المستتير، المستند إلى بحوث إمبريقية دقيقة وأمينه، قادر على أن يخفف من حدة التغيرات الاجتماعية التي شاهدها ويشهدها المجتمع المصري على امتداد نصف القرن الأخير. وهذا الفهم المستتير للتغير الاجتماعي يجب ألا يعتمد في نظرنا على سلسلة بسيطة من الأسباب والنتائج. فمحاولة تفسير التغير الاجتماعي بهذه الطريقة قد ثبت خطأها علمياً<sup>(٤)</sup>.

ونؤكد أنه من الضروري الإشارة إلى أن تدخل الباحث الاجتماعي

---

(٤) انظر محمد الجوهري : " ملامح التغير الاجتماعي في المجتمع المصري المعاصر . محاولة لتشخيص المشكلات"، فصل في عدلى السمرى وآخرون ، علم الاجتماع والمشكلات الاجتماعية ، دار المعرفة الجامعية ، الطبعة الأولى ، الاسكندرية ، ١٩٩٨ ، ص ٣٧٣ - ٣٩٦.



المعاصر فى مسار التغير الاجتماعى يستهدف بالنسبة للتغيرات الاعتيادية النمطية الهادئة التخفيف من تكلفتها الاجتماعية أو الإسراع بحدوثها بدون ثمن باهظ يدفعه المجتمع . ثم يستهدف هذا التدخل الاجتماعى العلمى بالنسبة للتغيرات العنيفة والمفاجئة والحادة التقليل من شدتها ، و علاج بعض آثارها السلبية ، وعدم تحولها إلى معوق للحركة الاجتماعية أحيانا .

وهذا الموقف منا تأكيد لراى سديد بسطه الدكتور أحمد خليفة فى تقديمه للمسح الاجتماعى الشامل للمجتمع المصرى ١٩٥٢ - ١٩٨٠ ، حيث قال : "إن العلم الاجتماعى من بدايات الطريق لتطويع المجتمع ، وإذا كنا نتحدث عن مصر فى بداية القرن القادم ، فليست هذه دعوة لكى نحلم ، بل دعوة لكى نتعلم . ومصر فى بداية القرن الحادى والعشرين سوف تأتى إما عشوائيا وبغير تخطيط ، وإما فى صورة أقرب إلى ما نريد نتيجة ما نبذله من جهد فى التصور والتنبؤ والتوقع والتوجيه آخذين فى الاعتبار ما لا نستطيع أن نغيره وما نستطيع أن نطوره ونحوره " (٥).

فخلاصة الأمر أننا نرجو أن ندرس تجارب الآخرين ، ونحللها ، ونقارنها بظروفنا ، ونستخلص الدروس التى تفيدنا ، ونصوغ ذلك فى رؤية مستتيرة لسياسة اجتماعية شاملة .

### الطريق الثالث : دروس للداخل

إلى جانب هذه الفائدة العامة للاطلاع على هذه الرؤية ، والتى بسطناها فى الفقرة السابقة ، هناك فى تقديرى دروس محددة يمكن أن نخرج بها ، ونريد هنا أن نلفت النظر إليها :

---

(٥) أنظر أحمد خليفة ، تقديم فى : المركز القومى للبحوث الاجتماعية والجنائية ، المسح الاجتماعى الشامل للمجتمع المصرى ، ١٩٥٢ - ١٩٨٠ ، القاهرة ، ١٩٨٥ ، ص



\* الرؤية التى يبسطها هذا الكتاب درس فى المرونة ودعوة إلى إدراك متغيرات العصر. وفحوى هذا الدرس أن نتصدى لمراجعة موقعنا على خريطة التطور الاجتماعى ، وإعادة النظر فى بعض الثوابت . فيبدو واضحاً لمن يطالع هذا العمل أنه لا يوجد موقع اجتماعى دائم، ولا توجد ثوابت فى السياسة والاقتصاد . ولكن السياسة والاقتصاد لا يقفان وحدهما، بل هما من صميم نسيج المجتمع ، يتغيران به ، ويغيران فيه .

\* لعل هذا الكتاب يرد - من خلال إشارات متعددة - على دعاوى ، بل أقول أوهام ، بعض أقطاب الرأسمالية المصريين المعاصرين ، والذين يرون أن تبنى نظام السوق ، وإطلاق العنان لآليات السوق هو صك لهم على بياض ليفعلوا ما يشاؤون . نريد أن يتدبر هؤلاء بإمعان تأكيد جينز على أن عدم فرض القيود Deregulation ( أو عدم التنظيم ) ليس مرادفاً للحرية . وقد عرض ذلك بأسهاب فى سياق مناقشته لقضية تنظيم الأسواق المالية ، وكيف أنها باتت أهم القضايا إلحاحاً فى الاقتصاد العالمى.

إن البشرية لم تتخلص من قهر ديكتاتورية الفكر الواحد ، وتحكم الأفكار القطعية المسبقة فى حياة البشر ، لكى تخضع لأفكار قطعية مسبقة من نوع جديد . تلك - فى تقديرى - رسالة واضحة أرى من المفيد لغلاة الحرية - آسف الفوضى - الاقتصادية عندنا أن يتدبروها ملياً .

\* هناك بعض الجوانب الفنية الخاصة التى تتصل بخطورة عدم تقليص الانفاق الاجتماعى العام. إذ يلاحظ القارئ من عرض جينز لسياسات الليبرالية الكلاسيكية، وسيطرة حكومات تاشر على الحكم فترة طويلة، وتمسكها بسياسات الخصخصة وتأكيد الحريات الاقتصادية، ودعم آليات السوق ، والإصرار على محو كل أثر للاشتراكية، أو حتى الجماعية ... إلخ. برغم هذا المناخ وهذه السياسات تضاعفت ميزانية الضمان الاجتماعى فى بريطانيا واقعياً - خلال الفترة من ١٩٧٣-١٩٧٤ إلى ١٩٩٥ -



١٩٩٦ ، حيث ارتفعت من ٨,٢ % من الناتج المحلى الإجمالى إلى ١١,٤ % . ( انظر ص ١١٣ من الأصل ) .

من هنا فإن الأصوات التى تربط التوسع فى الخصخصة وتسييد نظام السوق بتجاهل الفئات الاجتماعية الهشة هى أصوات جاهلة ظالمة لمواطنيها، وأثمة فى حق هذا الوطن . وقد بسطنا هذا الموضوع بإسهاب وتدقيق فى دراستين فرغنا منهما خلال الأيام القليلة الماضية عن رعاية كبار السن فى مصر، وعن سياسات مواجهة الفقر وحماية الفقراء . وسقنا شواهد من الشرق والغرب تؤكد أن الانفاق على الفئات الهشة لا يمكن أن يتراجع ، مهما تخلت الدولة عن سلطاتها ، ومهما باعت من ممتلكاتها ، ومهما تمكنت من المجتمع سياسات السوق والحرية الاقتصادية . (١)

والمعنى العملى لهذا الكلام هو ضرورة الاهتمام بدعم ميزانية وزارة الشؤون الاجتماعية ، وتوسيع مجال عملها ، وزيادة قدراتها على المساعدة والرعاية والتخفيف عن لا يملكون القدرة على تحقيق ذلك لأنفسهم . إن رعاية الفئات الهشة باتت واجبا قوميا أكدته وحرصت عليه التقارير الأخيرة عن التنمية البشرية ، مثل ذلك الصادر عن معهد التخطيط القومى والخاص بمصر (١٩٩٦) . والصادر عن برنامج الأمم المتحدة الانمائى والخاص بالعالم (١٩٩٧) . ولا تغفل كل تلك التطورات والتوصيات تفعيل دور القطاع الثالث، المنظمات التى لا تهدف إلى الربح ، فى تأمين هذه الرعاية .

\*وأرانى سعيدا بالإشارة إلى مبادرة مصرية طيبة، يحتضنها المجلس الأعلى للثقافة أيضاً، من خلال لجنة الدراسات الاجتماعية به، وتتخذ صورة

---

(١) أنظر محمد الجوهري ، " احتياجات كبار السن فى الوطن العربى ومواجهتها بالاستفادة من التجارب العالمية " ، ورقة مقدمة إلى مؤتمر منسقى اللجان الوطنية العربية للمسنين الذى نظمته وزارة الشؤون الاجتماعية وجامعة الدول العربية بالقاهرة فى الفترة من ٢-٥ مايو ١٩٩٩ .

مشروع بحثى بعنوان : " الطريق الثالث : الأبعاد الاجتماعية والثقافية " .  
ويتناول المشروع موضوعات تجمع بين شمول الرؤية ، وخصوصية الواقع  
المصرى ، فتأمل - بعد النشأة - الطريق الثالث بين الاشتراكية  
والرأسمالية، والطريق الثالث فى إطار العولمة ، والطريق الثالث  
والمجتمعات المتخلفة، والطريق الثالث والمجتمع المدنى ، والجوانب  
التطبيقية للطريق الثالث ، وهو قسم سادس وأخير يركز النظر على حالة  
المجتمع المصرى .

وفى تقديرى أن هذا المشروع يخدم أكثر من هدف ، فهو وسيلة لمزيد  
من التعريف بأفكار ورؤى أصحاب الطريق الثالث . وهو أسلوب يأخذ بالعلم  
فى تقييم هذه الفلسفة عند تحليل المجتمع المعاصر . وهو - كذلك - يفتح  
الباب لتأمل جدوى هذا الفكر للمجتمع المصرى ، إن كانت هناك مثل هذه  
الجدوى .

\* يقدم الكتاب درساً فى الدينامية السياسية الحزبية ، أو السياسة  
اليومية عموماً . فلا يصح أن نظل نردد شعارات لمدة خمسين عاماً ، ولا  
نراجعها أو ندققها ، بل إن بعضنا يعتبر ذلك ضرباً من الخيانة . إن ترديد  
الشعارات كل هذا الزمن يحملنا على الظن بأننا نخلص لها ، وأننا أمناء  
عليها ، مع أننا ربما نكون قد تجاوزناها بالفعل ، بل أكاد أقول ، ربما بدأنا  
نعمل فى الاتجاه المعاكس لها منذ زمن . وأعتقد أن بيننا من يطلب هذه  
المراجعة لبعض الموائيق والقوانين ، ولأبى القوانين ، وأن طلبهم يصطدم  
بالرفض البات فى كل مرة .

مشكلتنا هى مقاومة التغيير ( والحرص - غير الصحيح - على عدم  
خيانة الأصل ) ، وسيطرة الثقافة الشفاهية التى ترتاح إلى ترديد الشعارات  
ولا ترتاح إلى نقد الذات وتعديل السلوك .



## المتقف والحاكم :

أطلق البعض على جيدنز لقب المرشد الروحي لحزب العمال الجديد ، أو لقب المرشد الروحي لتونى بلير . وعلاقة الصداقة الفكرية والعملية بينهما علاقة ممتدة ومطروحة ، وجيدنز طرف حاضر فى محاولات تطوير الديمقراطية الاجتماعية فى الدول الأوروبية وفى أمريكا . ولذلك يطرح عمله هذا قضية العلاقة بين المتقف والحاكم .

ورغم الكلمات التى قدمت بها هذه الفقرة ، فإننى أريد أن أؤكد أن العلاقة الخاصة بين العالم الاجتماعى والحاكم ، خاصة فى مراحل سابقة على الوصول إلى الحكم ، واشتراكه معه فى بلورة أفكاره وتوجهاته السياسية والاجتماعية العامة ، هذه العلاقة لا تتخذ شكل الصداقة ، أو الاصطفاء ، أو منصب المستشار . وإنما تعيش هذه العلاقة فى أطر تنظيمية مفتوحة ، ذات سياق عام ، يضمن لها الإفادة من كل صاحب رأى ، كما يضعها دوماً على محك المناقشة المفتوحة . ثم أن نفس هذه العلاقة فى مجتمع الشفافية الحقيقى هى ملك للجميع وليست حبيسة أسلاك التليفونات أو المذكرات الخاصة . ولذلك عندما أقول مستشاراً أو صديقاً ، يجب أن نبعد عن أذهاننا الصور الشرقية التى نعرفها عن طرق المشورة ومفاهيم علاقات الصداقة بين مسئول ومفكر .

## لغة هذا الكتاب :

سمة هذا الكتاب أنه ، برغم تأصيله التاريخى والنظرى لأفكاره، لا يغرق القارئ فى جدل عقيم أو يزحم عقله بتفاصيل من هنا وهناك. ولكنه يأخذ بيد قارئه فى عبارة علمية قريبة شديدة الانضباط، لا تتحرج أن تعلن عما تؤمن به من أفكار وما تتبناه من مواقف. إنه نموذج جديد للكتابة أحسب أن عريبتنا المعاصرة لم تعرفه كثيراً من قبل، اللهم إلا فى كتابات أحمد بهاء

الدين سابقاً ، وفي كتابات سلامة أحمد سلامة حالياً . يضاف إليها هذه المرة أنها تصدر عن قلم أكاديمي يجلس على عرش العلم الاجتماعي في بريطانيا اليوم .

ومن السمات الأخرى المهمة لهذا العمل أنه يبني تحليلاته ومناقشاته على أرضية معاصرة أشد المعاصرة ، وربما لأن الفكرة نفسها حديثة العهد ، قريبة المولد ، معاصرة التطبيق ، فإن جسم الكتاب يتحدث عن العالم في نهاية التسعينات . وهو بذلك يكشف عن أكثر من نقطة من نقاط القوة . فهو يتحدث عن واقع نشهده جميعاً ، ونستطيع أن نحكم عليه وأن نناقش ما يقدمه له من تحليل وتقييم . ثم هو لا يحدثنا عن مشكلاتنا ومشكلات أبنائنا . فنحن أمام كتابة عصرية ، في مضمونها وفي شكلها على السواء . وقد فكرت في المؤلف بالأمس ( ١٢/٥/١٩٩٩ ) والتلفزيون يتابع افتتاح البرلمان الاسكتلندي ، ( لأول مرة بعد أكثر من ثلاثمائة عاماً ) ، وكيف أنه ربما يأسف لأنه لم يستفد بهذه الواقعة في تأييد فكرته عن تفويض السلطات المركزية إلى الأقاليم والمحليات ، وهو التوجه الذي بسطه بكل وضوح .

### هذه الترجمة :

هذا الكتاب صدر في أصله الانجليزي في شهر سبتمبر من عام ١٩٩٨ ، وتمت ترجمته إلى اللغة العربية في شهر فبراير من عام ١٩٩٩ ، وحالت ظروف طارئة دون خروجه في ذلك الشهر .

وقد اضطلع بالترجمة اثنان من أكفأ اساتذة الاجتماع المصريين الشبان وأكثرهم إبداعاً واجتهاداً ، وأعنى أحمد زايد أستاذ علم الاجتماع بجامعة القاهرة ومحمّد محيى الدين أستاذ علم الاجتماع بجامعة المنوفية . اضطلع أحمد زايد بترجمة الفصلين الثانى والثالث ، واضطلع محمد محيى الدين بترجمة الفصول الأول والرابع والخامس .



وقد اقتضت عملية المراجعة توحيد المصطلح على طول الكتاب ، الأمر الذى حملنى على التدخل أحيانا فى قليل من المواضع ، ولكى نخرج بهذا الاجتهاد إلى العلن قدمت فى نهاية الكتاب قائمة بأبرز المصطلحات الواردة فى الترجمة . ربما يختلف البعض فى ضرورة هذه القائمة ، ولكنها تستمد أهميتها فى تقديرى من استخدامها المعاصر على نطاق واسع فى كتابات الطريق الثالث . وهذه القائمة ، شأن أى اجتهاد قدمناه فى ميدان ترجمة المصطلحات الاجتماعية ، مفتوحة لكل استجابة ، وترحب بكل نقد أو تصحيح . لقد قدم المترجمان فى هذا العمل جهداً طيباً جديراً بكل تقدير ، وإن بدت للقارئ أى مآخذ على الترجمة ، فتلك مسئولية يتحملها كاتب هذه السطور وحده .

### ملاحظات بيوجرافية :

مؤلف هذا الكتاب أنتونى جيدنز A. Giddens أستاذ بارز فى علم الاجتماع على المستوى البريطانى ، ويحظى بسمعة علمية عالمية . تقلد عدداً من وظائف تدريس علم الاجتماع أبرزها اشتغاله أستاذاً وزميراً بكلية كينجز بجامعة كمبردج ، وهو الآن عميد لكلية لندن للاقتصاد والعلوم السياسية . ألف جيدنز أكثر من ثلاثين كتاباً ، كما شارك وأشرف على تحرير عدد من الكتب ، ونشر عدداً من المقالات المهمة ، هذا فضلاً عن إسهامه البارز على الصعيد الثقافى والسياسى العام . فقد أثرت أعماله الحوار حول مستقبل الديمقراطية الاجتماعية فى العديد من دول العالم .

ومن أبرز مؤلفات جيدنز : البناء الطبقي للمجتمعات المتقدمة ، ١٩٧٣ ، دراسات فى النظرية الاجتماعية السياسية ، ١٩٧٨ ، مشكلات أساسية فى النظرية الاجتماعية : البناء والتناقض فى التحليل السوسـيولوجى ، ١٩٧٩ ، نقد معاصر للمادية التاريخية : القوة والملكية والدولة ، ١٩٨١ ، ملامح النظرية والنقد فى علم الاجتماع ، ١٩٨٢ ، تأسيس المجتمع ، ١٩٨٤ ،

الدولة القومية والعنف ، ١٩٨٥ ، النظرية الاجتماعية وعلم الاجتماع المعاصر ، ١٩٨٧ ، آثار الحداثة ، ١٩٩٠ ، الحداثة وهوية الذات ، ١٩٩١ ، الرأسمالية والنظرية الاجتماعية الحديثة ، ١٩٩٢ ، تحول العلاقات الحميمة: الحب والحياة الجنسية ، ١٩٩٢ ، الحداثة الانعكاسية ، ١٩٩٣ ، قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع ، ١٩٩٣ ( وقد ترجم الدكتور محمد محيى الدين - أحد مترجمى كتابنا هذا - كتاب قواعد جديدة للمنهج إلى اللغة العربية ، وهو تحت الطبع حالياً ) ، ما وراء اليسار واليمين ، ١٩٩٤ .

أما المترجمان فيعمل أولهما الدكتور أحمد زايد أستاذاً لعلم الاجتماع بكلية الآداب جامعة القاهرة . حصل على الماجستير من جامعة القاهرة ، ثم أمضى فترة عامين بجامعة إيست أنجليا بالمملكة المتحدة كإجازة دراسية ، ثم حصل على درجة الدكتوراه من جامعة القاهرة . سافر بعدها أستاذاً زائراً بكلية علم الاجتماع بجامعة بيلفريد بألمانيا خلال عام ١٩٨٣ . نشر عدداً كبيراً من الكتب والمقالات العلمية وتقارير البحوث تتسم بأصالة الرؤية والامام الواسع بالتراث العالمى المعاصر فى علم الاجتماع . غطت أعماله ميلادين : علم الاجتماع الريفى ، وعلم الاجتماع السياسى ، والنظرية الاجتماعية ، وعلم الاجتماع الثقافى . أسس مركز البحوث والدراسات الاجتماعية بجامعة القاهرة ، وعمل مديراً له لمدة ثلاث سنوات ، عمل أستاذاً زائراً بعدد من الجامعات العربية ، ويعمل حالياً مستشاراً ثقافياً لمصر ومديراً للبعثة التعليمية بالمملكة العربية السعودية .

أما الدكتور محمد محيى الدين فيعمل حالياً أستاذاً مساعداً لعلم الاجتماع بكلية الآداب جامعة المنوفية . سبق له أن عمل أستاذاً زائراً بجامعة نيويورك بالولايات المتحدة ، وجامعة تور بفرنسا ، وخبيراً استشارياً بالعديد من مشروعات الأمم المتحدة . وتتركز اهتماماته فى مجالات الهجرة الدولية ، وعلم الاجتماع الحضرى . وقد نشر عدداً من الدراسات فى العديد من المجالات والكتب حول تأثير سياسات التكيف الهيكلى على الفلاحين ،



والحركات الاجتماعية ، والمهاجرين المصريين إلى الولايات المتحدة .

\* \* \*

ولعله من الأمانة أن أسجل هنا اعتراف الفريق الذى عمل فى ترجمة هذا الكتاب بفضل المجلس الأعلى للثقافة فى مصر على بالثقافة العربية بما يتيح من فرصة تاريخية لوصل ثقافتنا العريقة بالثقافة العالمية المعاصرة . وهى فرصة بلغت من التفوق حد الملاحقة لكل ما هو حديث وجاد ومفيد لإثراء الفكر العربى ونهضة المجتمع المصرى . لهذا نأمل أن تتقبل أمانة المجلس الأعلى للثقافة ، وفريق الإخوة الأحباء العاملين بكل إخلاص وتقان وراء نجاح هذا المشروع العملاق ، يتقبلوا منا الشكر والتحية والامتنان . ولن ينسى التاريخ جهود المخلصين .

\* \* \*

#### كلمة أخيرة :

نحن بترجمتنا هذا الكتاب ، وسعادتنا لتقديمه للقارئ العربى ، لا ندعو لفكر معين ، ولكننا ندعو لنهج معين . فنحن لا نريد من القارئ أن يؤمن بموت الاشتراكية ، أو يوافق المؤلف على إفلاس الليبرالية بنوعيتها الكلاسيكية والحديثة ، ولا ننتظر منه أن يشارك المؤلف حماسه للطريق الثالث .

ولكننا نناشد القارئ أن يخرج من هذا الكتاب بنتيجة مهمة: أن علينا دائماً ألا نتوقف عن مراجعة مسيرتنا الفكرية والثقافية، وتطبيقاتها فى العوالم السياسية والاقتصادية والاجتماعية. وأن تكون لدينا شجاعة مواجهة الأخطاء، كما أن وجود الأخطاء لا يحرم أصحاب الإنجازات من فضل الإيجابيات التى تحققت. وأن هذه الشجاعة لا تقتصر على كشف الأخطاء، وإنما تتجاوزها إلى اقتراح خطوط فكرية جديدة ، واقتراح سياسات مبتكرة

تتجاوز الماضى ، وتسبق حركة المجتمع . إذ من العار بعد كل هذا التقدم الذى أحرزته العلوم الاجتماعية أن تسبق حركة الحياة اليومية حركة الفكر والتنظير ، فذلك إن حدث تكون دلالاته الأكيدة أن المتخصصين فى تلك العلوم قد قصروا فى أداء رسالتهم ، وخانوا الأمانة التى حملت لهم .

أكرر نحن قد لا نشارك جيدنز حماسه للطريق الثالث ، وإنما نشاركه شجاعته فى نقد الواقع الاجتماعى ، ونأمل أن نجاريه فى جرأته فى التطلع إلى غد أفضل .

القاهرة فى مايو ١٩٩٩

محمد الجوهري





## تمهيد

يهدف هذا الكتاب إلى الإسهام فى الحوار الدائر الآن فى العديد من البلدان حول مستقبل السياسات الديمقراطية الاجتماعية . وأسباب هذا الحوار تبدو لى واضحة بدرجة كافية ، فهى ترجع إلى : تحليل " الاتفاق حول الرفاهية " الذى هيمن على البلدان الصناعية حتى أواخر السبعينيات ، وإعلان إفلاس الماركسية النهائى ، والتغيرات الاجتماعية والاقتصادية والتكنولوجية الحاسمة التى أفرزت تلك الأسباب المشار إليها . كما يرجع هذا الحوار إلى التساؤل عما ينبغى عمله إزاء ذلك ، وهل يمكن للديموقراطية الاجتماعية أن تظل حية ومؤثرة كفلسفة سياسية متميزة ، إذ أصبحت تلك الأمور أقل وضوحاً.

واعتقد أن الديمقراطية الاجتماعية لا يمكنها فقط أن تظل حية ومؤثرة، بل إن بوسعها أن تزدهر على الصعيدين الإيديولوجى والعملى. بيد أنها لن تستطيع أن تحقق ذلك إلا إذا كان الديمقراطيون الاجتماعيون على استعداد لأن يراجعوا وجهات نظرهم المسبقة بصورة أكثر تدقيقاً وشمولاً مما يفعله أغليبيتهم حتى الآن. إن عليهم أن يعثروا على طريق ثالث . وقد أوضحت فى ثنايا هذا الكتاب، أن مصطلح " الطريق الثالث " لا يحمل دلالة خاصة فى حد ذاته. فقد استخدمه من قبل -كثيراً- عبر تاريخ الديمقراطية



الاجتماعية كتاب وسياسيون ذوو مشارب سياسية مختلفة كل الاختلاف . وأنا أستخدم المصطلح هنا للإشارة إلى تجديد الديمقراطية الاجتماعية - أى للدلالة على الرؤية المعاصرة للمراجعة وإعادة التفكير التى أنجزها الديموقراطيون الاجتماعيون فى أكثر من مناسبة على امتداد القرن الماضى.

وقد ارتبط مصطلح الطريق الثالث فى بريطانيا بسياسات تونى بلير وحزب العمال الجديد . وكثيراً ما قارن البعض المعتقدات السياسية لتونى بلير بتلك التى يؤمن بها الديموقراطيون الجدد فى الولايات المتحدة ، والحقيقة أن هناك بالفعل وشائج مباشرة وصلة قربى بين حزب العمال الجديد والديموقراطيين الجدد . ولقد ذهب البعض إلى القول " بأن حكومة بلير - شأنها شأن حكومتى تاتشر وميجور - ترنو ببصرها عبر الأطلنطى وليس عبر القنال الإنجليزى بحثاً عن مصادر للإلهام . وهو إلهام تكتسى مفرداته اللغوية بطابع أمريكى ، كما أن المصادر الفكرية التى شكلت مشروعه كانت أمريكية ، والمؤثرات التى صاغت أسلوبه السياسى كانت أمريكية أيضاً " .<sup>(١)</sup>

هذه العبارة ليست صادقة كل الصدق . فبرنامج حزب العمال الذى رفع شعار: من الرفاهية إلى العمل ، على سبيل المثال ، قد يكون ذا سمت أمريكى . بيد أنه يمكن القول بأنه يستلهم بقدر أكبر برامج سوق العمل الفعال الاسكندنافية أكثر من استلهام النموذج الأمريكى . وبقدر ما تعد هذه الملاحظة صادقة، فإن التأكيد -مع ذلك- يبقى فى حاجة إلى تصحيح. فالحوار حول حزب العمال الجديد ، مع كل ما كان يتسم به من إثارة وحيوية ، قد تم إلى حد بعيد دون دراية أو بمعزل عن المناقشات المشابهة التى كانت دائرة منذ فترة بين الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية الأوروبية. لقد كانت قطيعة تونى بلير مع سياسات حزب العمال القديمة إنجازاً حقيقياً، ولكن قطيعة مماثلة كانت قد تمت فى كافة الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية الأوروبية تقريباً .

ويحتاج الحوار الدائر في المملكة المتحدة أن يلحق في عدة جوانب منه بالقطاعات الأكثر تقدماً للديموقراطية الاجتماعية في القارة الأوروبية . بيد أن المملكة المتحدة قد بلغت موضعاً يمكنها من المساهمة الإيجابية في بلورة القضايا الفكرية الجديدة . فعوضاً عن مجرد تبني الاتجاهات والأفكار الأمريكية ، تستطيع بريطانيا أن تصبح نقطة مضيئة للتفاعل الخلاق بين الولايات المتحدة والقارة الأوروبية . ذلك أن معظم بلدان القارة الأوروبية لا تتوفر لها الخبرة التاريخية الطويلة بنظم الحكم الليبرالية الجديدة التي تتوفر للمملكة المتحدة . وأياً كان ما أنجزته التأسيسية أم لم تنجزه ، فالمؤكد أنها قد هزت المجتمع البريطاني . فمارجريت تاتشر ، مثلها مثل غالبية الليبراليين الآخرين ، لم تكن ذات توجهات محافظة عادية . ففي ظل التلويح ببيرق السوق الحر ، هاجمت تاتشر المؤسسات وجماعات الصفوة الراسخة ، في حين أضفت سياستها مزيداً من القوة على التغيرات التي كانت تفعل فعلها في المجتمع ككل . وقد استجاب حزب العمال وأنصاره الفكريون في البداية من خلال إعادة التأكيد إلى حد بعيد على رؤى اليسار القديم . إلا أن النكسات الانتخابية التي عانى منها الحزب - نتيجة تلك المواقف - دفعت بالضرورة إلى تبني توجهات جديدة . وكنتيجة لذلك اتسمت المناقشات السياسية في المملكة المتحدة بطريقة ما بالتححرر الفكري بقدر أكبر مما عرفتته دوائر الديموقراطيين الاجتماعيين في القارة الأوروبية . فالأفكار التي جرى تطويرها في بريطانيا كان يمكن أن تكون ذات تأثير مباشر على الحوارات الدائرة في القارة الأوروبية ، وهي الحوارات التي كانت تتم في ظل خلفية مختلفة .

وقد نبتت بذرة هذا الكتاب خلال سلسلة من الحوارات المسائية غير الرسمية التي كانت تجري بيني وبين إيان هارجريفز ، وجيف مولجان ، واللذين أود أن أزجي لهما الشكر . وقد كانت النية منعقدة على أن نعد معاً وثيقة حول إعادة إحياء الديموقراطية الاجتماعية . ولأسباب عدة لم يتحقق



ذلك ، بيد أننى قد أفدت إفادة كبرى من لقاءاتنا . وأشعر أننى مدين بشكر خاص لدافيد هيلد ، الذى طالع دون كلل عدة نسخ من المخطوط . وقد كانت ملاحظاته التى تبنيها فيما بعد ذات أثر هام فى إعادة صياغة النص . ومن بين من قدموا لى عوناً كبيراً : مارتن ألبرو ، وأولريش بك ، وأليسون شيفرز ، ومريام كلارك ، وأماندا جودال ، وفيونا جراهام ، وجون جراى ، وستيف هيل ، وجوليان لوجراند ، وديفيد ميلباند ، وهنريتا مور ، وأن باور . وأنا مدين على وجه الخصوص لالينا ليدنفا ، التى لم تساهم فقط مساهمة كبيرة فى الكتاب ككل ، بل ظلت تدفعنى للاستمرار كلما أصابنى الإحباط ، وكثيراً ما كان يحدث .

## الفصل الأول

### الاشتراكية وما

فى فبراير ١٩٩٨ ، وفى أعقاب حلقة دراسية حول السياسات عقدت مع القيادة الأمريكية فى واشنطن ، تحدث تونى بلير عن طموحه فى التوصل إلى إجماع دولى ليسار الوسط فى القرن الواحد والعشرين . وسوف يطور هذا الاتجاه الجديد إطاراً مرجعياً للسياسات يستجيب للتغيرات فى النظام العالمى . " لقد قاوم اليسار القديم التغير ، ولم يرغب اليمين الجديد فى تحمل عبء إدارته . ويجب علينا أن ندير هذا التغير على النحو الذى يحقق التضامن والرخاء .<sup>(١)</sup> وهو هدف صعب لأن الإيديولوجيات السياسية القائمة، كما تشير هذه العبارات ، قد فقدت بريقها .

فمنذ مائة وخمسين عاماً خلت كتب ماركس يقول " ثمة شبح يتلبس أوروبا ، شبح الاشتراكية أو الشيوعية " . وهو قول لا يزال صحيحاً ، ولكن لأسباب مختلفة عن تلك التى كان يقصدها ماركس . لقد انقضى عصر الاشتراكية والشيوعية ، ومع ذلك فإن شبحهما مازال يتراءى لنا وليس بوسعنا أن نتخلى تماماً عن القيم والمثل العليا التى كانت وراءهما ، ذلك أن بعضها يظل جزءاً من جوهر الحياة الطيبة ، التى يسعى إلى تحقيقها التطور الاجتماعى والاقتصادى . والتحدى هو أن تحتفظ هذه القيم بمكانتها فى ذات الوقت الذى فقد فيه البرنامج الاقتصادى للاشتراكية مصداقيته .

فالأفكار السياسية تبدو اليوم وكأنها فقدت قدرتها على الإلهام، كما فقد



القادة السياسيون قدرتهم على القيادة . وينتاب الحوارات العامة قلق حول تدنى المعايير الأخلاقية ، والانقسام المتصاعد بين الأغنياء والفقراء ، والضغوط التي تواجهها دولة الرفاهية . والجماعات الوحيدة التي تبدو متفائلة تفاؤلاً لا يترزع هي تلك الجماعات التي تؤمن بقدرة التكنولوجيا على حل مشكلاتنا. غير أن التغير التكنولوجي ينطوي على نتائج متعارضة، كما أنه لا يمكن للتكنولوجيا بأي حال أن تمدنا بأساس لبرنامج سياسي فعال . وإذا ما كان للفكر السياسي أن يستعيد خصائصه الملهمة ، فإنه يتعين ألا يكون مجرد رد فعل أو مقصوراً على وقائع الحياة اليومية وما هو محدود النطاق . فالحياة السياسية لا شيء بدون مثل عليا ، ولكن هذه المثل العليا ليست سوى خواء مالم ترتبط باحتمالات واقعية . ونحن بحاجة إلى أن نعرف نوع المجتمع الذي نود أن نحققه والوسائل الملموسة التي تعيننا على الوصول إليه . ويأمل هذا الكتاب أن يوضح كيف يمكن تحقيق هذه الأهداف وكيف يمكن إعادة الحياة إلى المثالية السياسية .

وتمثل بريطانيا المرجعية الرئيسية بالنسبة لي ، على الرغم من أن العديد من القضايا التي أثيرها تمتد إلى مدى أبعد من ذلك . وفي بريطانيا ، كما هي الحال الآن في العديد من البلدان الأخرى ، تلهث النظرية وراء الممارسة . فبعد أن فقدت الحكومات - التي تدعى تمثيل اليسار - كل أنواع اليقين المستقر القديمة، أصبحت تتبنى سياسات بلا سند نظري رصين . ومن ثم أصبحت تستشعر الحاجة إلى بناء نظري يبرر هيكل السياسات التي تتبناها، ليس فقط لكي تقر ما تفعله ، بل أن تقدم للسياسة إحساساً أكبر بالتوجه والهدف . وبالنسبة لليسار فقد كان من الطبيعي أن يربطوا دائماً بينه وبين الاشتراكية على الأقل باعتبارها نظاماً للإدارة الاقتصادية ، بيد أنه لم يعد هناك اشتراكية.

## موت الاشتراكية

ارتبطت أصول الاشتراكية بالبدايات المبكرة لتطور المجتمع الصناعي منذ حوالي منتصف القرن الثامن عشر وحتى أواخره . ويصدق الشيء ذاته على نقيضها الأساسي ، وأعني النزعة المحافظة ، التي تشكلت كرد فعل للثورة الفرنسية . وقد كانت الاشتراكية في بدايتها بمثابة بناء فكري يعارض النزعة الفردية ، في حين ظهر اهتمامها بتطوير نقد للنظام الرأسمالي في فترة لاحقة . وقبل أن تدعى لنفسها معنى محدداً شديد التخصيص بقيام الاتحاد السوفيتي ، اختلط مصطلح الشيوعية بشدة مع مصطلح الاشتراكية، حيث سعى كل منهما إلى تأكيد أولوية الاجتماعي أو المشاعي (المجتمعي).

لقد كانت الاشتراكية تمثل في المقام الأول موقفاً فلسفياً وأخلاقياً ، ولكنها أخذت قبل ماركس بوقت طويل تصطبغ بصبغة المذهب الاقتصادي. بيد أن ماركس هو الذي زود الاشتراكية بنظرية اقتصادية محكمة. هذا فضلاً عن أنه وضع الاشتراكية في إطار تفسير شامل للتاريخ. وقد شارك الاشتراكيون جميعاً ماركس موقفه الأساسي، بغض النظر عن مدى حدة خلافاتهم الأخرى معه. فالاشتراكية تسعى إلى مواجهة نواحي القصور في الرأسمالية بغرض إضفاء صبغة إنسانية عليها أو الإطاحة بها تماماً. وتنهض النظرية الاقتصادية للاشتراكية على فكرة مؤداها أن الرأسمالية إذا ما تركت وفقاً لآلياتها، فإنها -الرأسمالية- تتسم بعدم الكفاءة الاقتصادية، بسبب ميلها إلى خلق تمايزات اجتماعية، وعجزها عن إعادة إنتاج نفسها على المدى الطويل.

وتمثل الفكرة القائلة بإمكانية إضفاء الطابع الإنساني على الرأسمالية من خلال الإدارة الاشتراكية للاقتصاد نقطة التفوق في الاشتراكية وتميزها،



على الرغم من اختلاف التفسيرات حول كيفية تحقيق هذا الهدف . ويعتمد نجاح الاشتراكية أو فشلها في رأى ماركس على قدرتها على بناء مجتمع قادر على إنتاج ثروة أكثر من تلك التى ينتجها المجتمع الرأسمالى ، وعلى توزيع هذه الثروة بصورة أكثر عدالة . وإذا كانت الاشتراكية قد ماتت الآن، فإن ذلك يرجع فى الحقيقة إلى انهيار هذه الادعاءات . وقد حدث هذا على شاكلة واحدة. فقد بدا لمدة ربع قرن فى أعقاب الحرب العالمية الثانية ، أن التخطيط الاشتراكى قد وجد ليبقى فى الشرق والغرب على السواء .وقد كتب الباحث الاقتصادى المرموق ديربن E.F.M. Durbin ، فى عام ١٩٤٩ يقول " كلنا الآن مشغولون بالتخطيط ... لقد أخذ إيمان الناس بمبدأ الحرية الاقتصادية ينهار بسرعة فائقة ... فى كافة أنحاء العالم منذ الحرب " .<sup>(٢)</sup>

وقد هيمنت على الاشتراكية فى الغرب الديموقراطية الاجتماعية - الاشتراكية البرلمانية المعتدلة - التى تنهض على تدعيم دولة الرفاهية . وفى معظم البلدان ، بما فى ذلك بريطانيا ، كانت دولة الرفاهية ثمرة لسياسات اليمين بذات القدر الذى كانت به ثمرة لسياسات اليسار ، غير أنه فى أعقاب الحرب الثانية ، ادعى الاشتراكيون أنهم أصحاب فكرة دولة الرفاهية. فقد بدا - على الأقل إلى حين - أنه حتى التخطيط الشامل المغالى فيه الذى تبنته المجتمعات التى نهجت النهج السوفيتى ، قد بدا فعالاً وناجحاً اقتصادياً ، بالرغم من طغيانه سياسياً . وقد كانت حكومات الولايات المتحدة المتتابة طوال الستينيات تأخذ مأخذ الجد احتمال تفوق الاتحاد السوفيتى اقتصادياً خلال الثلاثين سنة القادمة .

ويمكننا أن نفهم الآن بوضوح، وبأثر رجعى، لماذا لم يتجاوز الاتحاد السوفيتى الولايات المتحدة ، بل وتراجع خلفها بصورة درامية، ولماذا واجهت الديموقراطية الاجتماعية ما واجهته من أزمات . فقد كانت النظرية الاقتصادية للاشتراكية تتسم دائماً بالقصور وعدم الكفاءة ، من حيث تهوينها من قدرة الرأسمالية على التجديد والتكيف وزيادة الإنتاجية باضطراد. كما

أخفقت الاشتراكية أيضاً فى فهم أهمية الأسواق باعتبارها آليات للمعلومات تزود الباعة والمشتريين ببيانات أساسية . ولم تتكشف هذه النقائص إلا مع تعاظم عمليات العولمة والتغير التكنولوجى التى بدأت منذ السبعينات .

فطوال الفترة منذ منتصف السبعينات ، وقبل انهيار الاتحاد السوفيتى بزمان طويل ، أخذت الديمقراطية الاجتماعية تواجه بصورة متزايدة تحدى فلسفات السوق الحر ، وعلى وجه الخصوص مع نشأة التاشرية والريجانية ، التى يمكن وصفها بشكل أدق بتعبير الليبرالية الجديدة . ولقد كانت فكرة تحرير السوق تبدو ، فى فترات سابقة ، وكأنها تنتمى إلى الماضى ، إلى عصر تم تجاوزه . وهكذا ، عادت أفكار كان ينظر إليها الكثيرون باعتبارها خارجة عن المألوف ، مثل أفكار فرريديش فون هايك Hayek ، الداعية البارز للسوق الحر ، ونقاد آخرين للاشتراكية من دعاة السوق الحر ؛ عادت فجأة لتصبح قوة يعتد بها . وقد مارست الليبرالية الجديدة قدراً ضئيلاً من التأثير فى أغلب دول القارة الأوروبية بالقياس إلى التأثير الذى مارسه فى المملكة المتحدة ، والولايات المتحدة ، وأستراليا وأمريكا اللاتينية . وإن كانت فلسفات السوق الحر قد أصبحت مؤثرة فى القارة الأوروبية ، شأنها شأن أماكن أخرى.

وتتسم مقولات الديمقراطية الاجتماعية والليبرالية الجديدة باتساع نطاقها واشتمالها على جماعات وحركات وأحزاب ذات قناعات وتوجهات سياسية مختلفة . وعلى الرغم من التأثير المتبادل بينهما ، فإن حكومتى رونالد ريجان ومارجريت تاتشر -على سبيل المثال- اتبعتا سياسيات مختلفة فى بعض المواقف . وفى بداية صعودها إلى سدة السلطة، لم تكن تاتشر تمتلك أيديولوجية متكاملة - وإن كانت قد أخذت تتطور وتتبلور بمرور الوقت. وقد ألقت السياسات التاشرية التى انتهجتها بعض الأحزاب اليسارية فى نيوزيلندا مثلاً- أضواء مختلفة على المعتقدات السياسية الأساسية. فضلاً عن ذلك، فإن الليبرالية الجديدة تستند إلى تيارين أساسيين، أكثرهما



أهمية هو التيار المحافظ - أصل المصطلح هو " اليمين الجديد ". وقد أصبحت الليبرالية الجديدة بمثابة الرؤية الفكرية للعديد من الأحزاب المحافظة في كافة أنحاء العالم . ومع ذلك، فإن ثمة نمطاً هاماً من التفكير يرتبط بفلسفات السوق الحر التي تتبنى ، على خلاف التوجه المحافظ، موقفاً تحررياً فيما يتعلق بالقضايا الأخلاقية والاقتصادية في نفس الوقت . فعلى العكس من المحافظين التانشريين يميل أنصار التحرر على سبيل المثال إلى دعم الحرية الجنسية أو عدم تجريم المخدرات .

ويتسم تعبير الديمقراطية الاجتماعية بأنه أكثر اتساعاً من ذلك ، بل وأكثر غموضاً أيضاً . وأنا أقصد به الإشارة إلى الأحزاب والجماعات الإصلاحية اليسارية الأخرى ، بما في ذلك حزب العمال البريطاني . وفي أعقاب الحرب الثانية مباشرة ، كان الديمقراطيون الاجتماعيون من البلدان المختلفة يشتركون بصفة عامة في رؤاهم . وهذا هو ما سوف أشير إليه بتعبير الأسلوب القديم أو الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية . ومنذ الثمانينيات ، واستجابة لبزوغ نجم الليبرالية الجديدة ومشكلات الاشتراكية، بدأ الديمقراطيون الاجتماعيون في كل مكان يتصلون من مواقفهم السابقة .

ومن الناحية العملية ، تتباين النظم الديمقراطية الاجتماعية فيما بينهما بدرجة كبيرة ، كاختلافهم من حيث نظم الرفاهية التي تبناها كل منها . ويمكن التمييز بين أربعة نظم مؤسسية لدول الرفاهية الأوروبية ، تشترك كلها في أصولها التاريخية ، وأهدافها وبنائها :

● نظام المملكة المتحدة ، الذي يؤكد على الخدمات الاجتماعية والصحة ، ولكن يميل أيضاً إلى تبني نظام الامتيازات وفقاً لمقدار الدخل .

● نظام دول الرفاهية الاسكندنافية أو دول الشمال الأوربي ، الذي

يتسم بفرض ضرائب بالغة الارتفاع وهو ذو توجه يؤمن بالرفاهية العامة ، ويقدم مزايا سخية وخدمات تمولها الدولة تمويلاً جيداً ، بما في ذلك الرعاية الصحية .

● نظم دول وسط أوروبا ، وهي ذات التزام متدن نسبياً بالنسبة للخدمات الاجتماعية ، وإن كانت ذات مزايا ممولة جيداً في الجوانب الأخرى ، التي يتم تمويلها بصفة أساسية من العمالة، كما يستند إلى مساهمات الضمان الاجتماعي .

● النظم الجنوبية ، وهي تشبه من حيث الشكل النظم الخاصة بدول وسط أوروبا ، ولكنها أقل شمولاً وتقدم مستويات أدنى من الدعم المالي .<sup>(٣)</sup>

ومع أخذنا هذه التباينات في الاعتبار ، فإن الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية والليبرالية الجديدة يمثلان فلسفتين سياسيتين متميزتين . والخص الاختلافات بينهما في المربعين الواردين أدناه . وتتطوى مثل هذه المقارنات البالغة العمومية على مخاطر واضحة قد تنزلق إلى المسخ . ومع ذلك فإن أوجه التعارض المشار إليها هنا واقعية وهامة ، ومن الواضح أن بقايا الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية ما تزال جلية في كليهما .



## الديموقراطية الاجتماعية الكلاسيكية ( اليسار القديم )

- \*التدخل الشامل للدولة فى الحياة الاجتماعية والاقتصادية .
- \*هيمنة الدولة على المجتمع المدنى .
- \*النزعة الجمعية .
- \*إدارة الطلب بالأسلوب الكينزى، بالإضافة إلى النزعة المؤسسية .
- \*دور محدود للأسواق ، واقتصاد مختلط أو اشتراكى .
- \*التشغيل الكامل .
- \*نزوع قوى نحو المساواة.
- \*دولة رفاهية شاملة تحمى المواطنين " من المهد إلى اللحد " .
- \*مسار تحديثى تقدمى .
- \*وعى بيئى منخفض .
- \* النزعة الدولية .
- \*الانتماء إلى عالم ثنائى القطبية.

## التاتشيرية ، أو الليبرالية الجديدة ( اليمين الجديد )

- \*- دور محدود للحكومة .
- \*- مجتمع مدنى مستقل ذاتياً .
- \*- نزعة سوقية متطرفة .
- \*- نزعة تسلطية أخلاقية ، بالإضافة إلى نزعة اقتصادية فردية .
- \*- سوق عمل حر مثل أى سوق آخر .
- \*- القبول بعدم المساواة .
- \*- نزعة قومية تقليدية .
- \*- دولة الرفاهية كشبكة أمان .
- \*- مسار تحديثى تقدمى .
- \*- وعى بيئى منخفض .
- \*- نظرية واقعية حول النظام الدولى .
- \*- الانتماء إلى عالم ثنائى القطبية.

## الديموقراطية الاجتماعية الكلاسيكية

كانت الديموقراطية الاجتماعية الكلاسيكية تنظر إلى رأسمالية السوق الحر باعتبارها سبباً للعديد من المشكلات التى شخصها ماركس، ولكنها كانت تعتقد أن هذه المشكلات يمكن معالجتها أو تجاوزها من خلال تدخل الدولة فى نظام السوق. فالدولة ملزمة بأن تتيح السلع والخدمات العامة التى



لا يمكن للسوق أن يقدمها ، أو لا يمكنه أن يقدمها بصورة ملائمة . ومن ثم فإن الحضور القوي للحكومة في الاقتصاد وفي قطاعات المجتمع الأخرى، يعد أمراً طبيعياً ومرغوباً فيه ، حيث أن القوة الشعبية في المجتمع الديمقراطي تمثل الإرادة الجمعية . ومن هنا فإن عملية صناعة القرار الجمعية التي تشترك فيها الحكومة وقطاع الأعمال والنقابات تحل جزئياً محل آليات السوق .

ويعد تدخل الحكومة في حياة الأسرة في رأى الديمقراطيين الاجتماعية الكلاسيكية أمراً ضرورياً ينبغي تشجيعه . فالمزايا التي تقدمها الدولة ذات أهمية حيوية لمساعدة الأسر المحتاجة ، ولذلك ينبغي على الدولة أن تقدم يد العون كلما عجز الأفراد ، لسبب أو لآخر ، عن أن يعولوا أنفسهم . ومن هنا كان الديمقراطيون الاجتماعيون الكلاسيكيون - يميلون - مع بعض الاستثناءات الواضحة إلى الشك في المنظمات الطوعية. فمثل هذه الجماعات عادة ما تضر أكثر مما تنفع ، ذلك أنه عند مقارنة ما تقدمه من خدمات بما تقدمه الدولة تبدو مفتقرة إلى الحرفية ، وغير ذات هدف ، وتميل إلى التعالى على أولئك الذين تتعامل معهم .

وعلى الرغم من أن جون مينارد كينز Keynes صاحب الرؤية الاقتصادية للإجماع على الرفاهية في فترة ما بعد الحرب العظمى لم يكن اشتراكياً ، إلا أنه كان يتفق مع ماركس والاشتراكيين في بعض ما ذهبوا إليه. فقد نظر كينز، شأنه في ذلك شأن ماركس، إلى الرأسمالية باعتبارها تتطوى على بعض الخصائص غير الرشيدة، إلا أنه كان يعتقد أن هذه الخصائص يمكن السيطرة عليها ، لكي تنقذ الرأسمالية من نفسها. كما اتفق كل من ماركس وكينز في التسليم بالإنتاجية الرأسمالية وعدم التشكك فيها. وقد صادفت فكرة أن نظرية كينز لم تبد اهتماماً كافياً بشق العرض في الاقتصاد؛ صادفت اتفاقاً مع اهتمامات الديمقراطيين الاجتماعيين. وقد أوضح كينز كيف يمكن تثبيت رأسمالية السوق من خلال إدارة الطلب وخلق اقتصاد

مختلط. وعلى الرغم من أنه لم يكن يفضل التأميم ، إلا أن التأميم كان أحد سمات الاقتصاد المختلط في بريطانيا. فبعض القطاعات الاقتصادية يجب أن تخرج من نطاق السوق الحر ليس فقط بسبب تشوهات، ولكن لأن الصناعات ذات الأهمية للمصالح القومية لا ينبغي لها أن تبقى في يد القطاع الخاص .

وكان السعى نحو المساواة يمثل أحد الاهتمامات الأساسية للديموقراطيين الاجتماعيين كافة ، بما في ذلك حزب العمال البريطاني . وكانوا يرون أنه يمكن تحقيق قدر أكبر من المساواة من خلال تبني العديد من استراتيجيات تحقيق التكافؤ . فالضرائب التصاعدية ، على سبيل المثال ، التي تطبقها دولة الرفاهية تأخذ من الأغنياء لكي تعطى للفقراء . وثمة هدفان تضعهما دولة الرفاهية نصب عينيها : الأول هو خلق مجتمع أكثر مساواة ، والآخر هو حماية الأفراد عبر مسيرة حياتهم . وترجع أقدم سياسات الرفاهية التي تبناها كل من الليبراليين والمحافظين إلى القرن التاسع عشر ، وهي سياسات كانت التنظيمات العمالية تعارضها عادة . ومع ذلك ، فإن دولة رفاهية مع بعد الحرب ، عادة ما تمكنت من تأسيس قاعدة قوية لها في صفوف ذوى الأعمال اليدوية داخل الطبقة العاملة ، وهي الفئة التي ظلت حتى عشرين عاما مضت تمثل المصدر الرئيسى للدعم الانتخابى للأحزاب الديموقراطية الاجتماعية .

وقد اتبع الديموقراطيون الاجتماعيون حتى أثناء النكسات التي ابتلوا بها في أواخر السبعينيات نموجا خطيا للتحديث " الدرب الاشتراكي ". وربما كان أعلى منظرى نشأة دولة الرفاهية في المملكة المتحدة كعبا هو عالم الاجتماع ت . هـ . مارشال Marshall ، والذي قدم عرضا مفحما لهذا النموذج. ففي رأيه أن دولة الرفاهية تمثل قمة عملية تطويرية طويلة لحقوق المواطنة. ومثله مثل الغالبية العظمى في فترة ما بعد الحرب، توقع مارشال أن نظم الرفاهية سوف تتوسع باضطراد، بحيث يتم التطابق بين التطور الاقتصادى والتطبيق المتعاضم لمزيد من الحقوق الاجتماعية .



ويمكن القول بصفة عامة أن الديموقراطية الاجتماعية الكلاسيكية لم تنأصب الاهتمامات الإيكولوجية العدا ، بيد أنها قد وجدت من الصعب عليها أن تتوافق معها . فتأكيدها على النزعة المؤسسية ، وسعيها للتشغيل الكامل ، وتأكيدها المتعاضم على دولة الرفاهية جعلها غير قادرة على التعامل مع القضايا الإيكولوجية بطريقة متسقة . فضلاً عن أنها كانت تفتقر - من الناحية العملية - إلى نظرة كونية قوية . لقد كانت الديموقراطية الاجتماعية ذات توجه دولي، حيث كانت تسعى إلى خلق وحدة تضامنية بين الأحزاب السياسية ذات التوجهات المتشابهة ، عوضاً عن مجابهة مثل هذه المشكلات الكونية . ومع ذلك ، فقد ارتبطت بقوة بنظام الثنائية القطبية - حيث احتلت مركزاً وسطاً بين نزعة الحد الأدنى من الرفاهية الأمريكية والاقتصاد المخطط للشيوعية .

### وجهة نظر الليبرالية الجديدة

ينبع العدا " للحكومة الكبيرة الحجم " ، الذي يعد الملمح الأول للرؤية الليبرالية الجديدة، من عدة مصادر . فلقـد عبر الأب المؤسس للنزعة المحافظة في بريطانيا ، إدموند برك Burke ، عن كراهيته للدولة ، والتي إذا ما توسعت إلى أبعد مما يلزم لابد أن تتحول إلى العدا للحرية والاعتماد على الذات . وقد كانت النزعة المحافظة الأمريكية تكن العدا منذ أمد بعيد للحكومة المركزية . واستندت التأسيسية على هذه الأفكار ، فضلاً عن الشكوك الليبرالية الكلاسيكية حول دور الدولة ، التي نهضت على مقولات اقتصادية حول الطبيعة الأعلى تفوقاً للأسواق . وترتبط أطروحة الحد الأدنى من تدخل الدولة " الحكومة الصغيرة " (\*) ارتباطاً وثيقاً برؤية مميزة للمجتمع

(\*) تفسيرنا وليس في النص . (المترجم)

المدنى بوصفه آلية مولدة ذاتياً للتضامن الاجتماعى. ومن ثم فإن الفضائل الصغيرة للمجتمع المدنى يجب أن تتاح لها فرصة النمو والازدهار ، ولن يتحقق هذا إلا إذا امتنعت الدولة عن تعويقها . ويذهب أنصار الليبرالية الجديدة إلى القول بأن من فضائل المجتمع المدنى إذا ما ترك يعمل وفقاً لآلياته ، "خلق الشخصية الصالحة ، والأمانة ، والإحساس بالواجب ، والتضحية بالذات ، والشرف ، والخدمة ، والانضباط ، والتسامح ، والاحترام، والعدل ، وتنمية الذات ، والثقة والكياسة ، والجلد ، والشجاعة ، والنزاهة ، والاجتهاد ، والوطنية ، واحترام الآخرين ، والاقتصاد ، والتوقير".<sup>(٤)</sup> ويستطرد الكاتب قائلاً إن هذه الخصال " لها فى الآن المعاصرة وقع سحر الزمن القديم ". ولكن إعاقاتها ترجع إلى أن الدولة قد كبتتها من خلال تخريب المجتمع المدنى .

فالدولة ، وعلى الأخص دولة الرفاهية ، تعمل على تدمير النظام المدنى ولكن الأسواق لا تفعل ذلك ، لأنها تنتعش بفضل المبادرة الفردية. والأسواق شأنها شأن النظام المدنى ، وإذا ما تركت لحالها فسوف تقدم للمجتمع أعظم الفائدة . فهى " آلات حركة أبدية تتطلب إطاراً قانونياً وعدم تدخل الحكومة لكي تستطيع أن تدعم نمواً غير معوق ".<sup>(٥)</sup>

ويربط الليبراليون الجدد بين قوى السوق غير المكبلة وبين الدفاع عن النظم التقليدية، وعلى الأخص الأسرة والدولة القومية. فالمبادرة الفردية تتطور فى الاقتصاد، ولكن الالتزامات والواجبات ينبغى تشجيعها فى هذه المجالات الأخرى. والأسرة التقليدية تعد ضرورة وظيفية للنظام الاجتماعى، كما هى الحال بالنسبة للدولة التقليدية . أما الأشكال الأخرى للأسرة ، مثل الأسرة ذات العائل الواحد ، أو علاقات المثلية الجنسية ، فإنها لا تؤدى إلا إلى التحلل الاجتماعى . ويصدق هذا الحكم نفسه على أى شئ يضعف من التماسك القومى. فأصداء الخوف من الأجانب تتبدى عادة بوضوح فى تصريحات الكتاب والسياسيين الليبراليين الجدد، وهم يخصصون التعددية



الثقافية بجانب من أكثر نقدهم قسوة وحدة .

ومن السمات المميزة للتأشيرية عدم المبالاة بمظاهر عدم المساواة ،  
أو هي تشجع عليها فعلاً . فالفكرة القائلة بأن " عدم المساواة الاجتماعية هي  
في جوهرها خطأ وضارة " ، هي في نظر التأشيرية فكرة ساذجة وغير  
معقولة<sup>(٦)</sup> . فالتأشيرية هي أولاً وقبل كل شيء ، معادية للمساواة . فالسياسات  
الهادفة إلى تحقيق المساواة ، وأكثرها وضوحاً تلك التي انتهجتها روسيا  
السوفيتية ، تخلق مجتمعاً من الكيانات المتماثلة الرتبوية ، ولا يمكن تحقيقها  
إلا من خلال استخدام القوة القاهرة . ومع ذلك فإن أولئك السياسيين الأقرب  
إلى الليبرالية ينظرون إلى تكافؤ الفرص باعتباره أمراً مرغوباً وضرورياً .  
ولقد كان هذا هو المعنى الذي ردد به جون ميجور Major - بصورة غير  
دقيقة - صدى ماركس ، عندما تحدث عن نيته في خلق مجتمع لا طبقي .  
فالمجتمع الذي يطلق العنان لقوى السوق قد يخلق عدم مساواة اقتصادية  
حادة، ولكن هذا لا يهم ، طالما أن الناس الذين يتمتعون بالإصرار والقدرة  
بوسعهم أن يرتقوا إلى المواقع التي تتناسب مع قدراتهم .

هذا العداء لدولة الرفاهية يمثل واحدة من أبرز السمات المميزة  
لليبرالية الجديدة . فدولة الرفاهية تعد مصدر كل الشرور بذات القدر الذي  
كانت تمثله الرأسمالية ذات يوم في أعين اليسار الثوري . وقد كتب أحد  
الكتاب قائلًا : " سوف يأتي يوم ننظر فيه إلى الوراثة على دولة الرفاهية  
بنفس الدهشة المصحوبة بالازدراء التي ننظر بها الآن إلى نظام الرق  
كوسيلة لتنظيم العمل الفعال ذي الدافعية " . إن دولة الرفاهية " تلحق آثاراً  
بالغة الضرر ومدمرة للأفراد الذين يفترض أن ينتفعوا منها : كالضعفاء ،  
والمحرومين ، والتعساء ... إذ هي تكبل روح المغامرة والاعتماد على الذات  
لدى كل من الرجال والنساء ، وتغرس في الأعماق شحنة من الكراهية القابلة  
للانفجار تحت أساسات مجتمعنا الحر " .<sup>(٧)</sup>

إن ما الذى ينهض بعبء تقديم الرفاهية إذا كنا قد قمنا بتفكيك دولة الرفاهية ؟ الإجابة هى النمو الاقتصادى الذى يقوده السوق . فالرفاهية لا ينبغى أن تفهم على أنها منحة تقدم من الدولة بل بأنها تعظيم للتقدم الاقتصادى، ومن ثم لمجمل الثروة، من خلال السماح للأسواق بأن تحقق معجزاتها .

وعادة ما يصاحب هذا التوجه استبعاد للمشكلات الإيكولوجية باعتبارها قصصاً مرعبة. وقد أبدت تاتشر شيئاً من الترحيب باتجاه "الرأسمالية الخضراء" ، ولكن الاتجاه السائد آنذاك كان معادياً . فلقد ذهب البعض إلى القول بأن المخاطر الإيكولوجية إما مبالغ فيها أو أنه لا وجود لها على الإطلاق ، فما هى إلا اختراع محترفى إشاعة التشاؤم . فالدلائل تشير - على العكس من هذا - إلى عصر يسوده مزيد من الرخاء العميم على نحو يفوق ما عرفته البشرية من قبل. وهذه هى النظرة التقدمية الخطية للتحديث التى تستبعد كلية - تقريباً - أى حدود للنمو الاقتصادى .

وعلى عكس الديموقراطية الاجتماعية الكلاسيكية، فإن الليبرالية الجديدة نظرية كونية ، وقد أسهمت بصورة مباشرة فى قوى العولمة . فالليبراليون الجدد يطبقون على الصعيد العالمى فلسفة تفضى بهم إلى المزيد من الانخراط على المستوى المحلى . وسوف يكون العالم فى أفضل وضع ، إذا ما تركت الأسواق تعمل بأدنى قدر من التدخل ، أو دون تدخل على الإطلاق . ومع ذلك يتبنى الليبراليون الجدد فى دفاعهم عن الدولة التقليدية نظرية واقعية فى العلاقات الدولية ، فالمجتمع العالمى ما يزال عالماً مكوناً من دول قومية . وفى عالم الدولة القومية تكون القوة هى العنصر الحاسم . ومن ثم فإن الاستعداد للحرب ، والحفاظ على القوة العسكرية ، تعد عناصر ضرورية لدور الدول فى النظام الدولى . ومثلها مثل الديموقراطية الاجتماعية الكلاسيكية ، تطورت الليبرالية الجديدة فى ظل النظام الثنائى القطبية الذى صبح ظروف نشأتها .



## مقارنة المذهبين

قد يبدو أن الليبرالية الجديدة استطاعت أن تحرز الانتصار في شتى أنحاء العالم . فالديموقراطية الاشتراكية تعاني - في نهاية المطاف - من أزمة إيديولوجية ، وفي الوقت الذي كان فيه كل فرد يدعى من خمسين سنة مضت أنه خبير في التخطيط ، لا تجد اليوم من يدعى ذلك . وهذا ارتداد عظيم ، حيث ظل الاشتراكيون على مدار القرن المنصرم يعدون أنفسهم طليعة التاريخ .

ولا يقتصر الأمر الآن على أن الليبرالية الجديدة تواجه التحديات ، بل هي تواجه مصاعب ، ومن المهم أن نتعرف على أسباب ذلك . ولعل العلة الرئيسية لذلك أن شقيها وهما: النزعة المتطرفة في الإيمان بالسوق والنزعة المحافظة تجمعهما علاقة يسودها التوتر . فالنزعة المحافظة كانت تعنى دوماً الحرص ، والتوجه العملي نحو التغير الاجتماعي والاقتصادي، وهو الاتجاه الذي تبناه بيرك في مواجهة ادعاءات الخلاص التي رفعتها الثورة الفرنسية . ومن ثم فإن استمرارية التقاليد تحظى بمكانة مركزية في الفكر المحافظ . والتقاليد تتطوى على الحكمة المتراكمة من الماضي ، وهي لذلك تقدم مرشداً هادياً للمستقبل . أما فلسفة السوق الحر فإنها تأخذ منحى مختلفاً جذرياً ، حيث تضع آمالها المستقبلية على النمو الاقتصادي غير المحدود الناتج عن تحرير قوى السوق .

هذا التعلق الشديد بكل من السوق الحر من ناحية ، والأسرة التقليدية والدولة القومية من ناحية أخرى ، ينطوى في داخله على تناقض . فالفرديّة والاختيار يفترض أن يتوقفاً دون سابق إنذار عند حدود الأسرة والهوية القومية ، حيث يتعين الحفاظ على تماسك التقاليد . بيد أن لا شيء يعمل على

تحلل التقاليد أكثر من " الثورة الدائمة " الناجمة عن قوى السوق. فمن شأن ديناميكية مجتمعات السوق أن تقوض البنى التقليدية للسلطة، وتمزق المجتمعات المحلية، أى أن الليبرالية الجديدة تقضى إلى مخاطر جديدة وزعزعة لليقين ، ثم تطلب من المواطنين ببساطة أن يتجاهلوها . فضلا عن ذلك فإنها تهمل الأسس الاجتماعية للأسواق ذاتها ، التى تعتمد على نفس الأشكال المجتمعية التى توصف بها النزعة المتطرفة فى الإيمان بالسوق .

ولكن ماذا عن الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية ؟. يمكننا هنا أن نميز مجموعة من الخصائص الاجتماعية التى سلم بها الإجماع الكينزى ، والتى تحللت جميعها فيما بعد :

● نظام اجتماعى ، وعلى الأخص شكل من الأسرة يضطلع فيه الزوج بمهمة تدبير لقمة العيش ، بينما تضطلع فيه الزوجة بدور ربة المنزل والأم . وقد سمح هذا النظام بتعريف لا خلاف عليه للتشغيل الكامل .

● سوق عمل متجانس، حيث يكون العمال الرجال المعرضون لخطر البطالة من أصحاب العمل اليدوى أساسا ؛ ويكونون على استعداد للقيام بأى عمل لقاء أجور تضمن بقاءهم وأسرهم على قيد الحياة (حد الكفاف ) .

● هيمنة الإنتاج السلعى الكبير أو الواسع النطاق على القطاعات الأساسية للاقتصاد ، التى تميل إلى خلق ظروف عمل مستقرة ، وإن كانت غير مجزية ، لقطاعات واسعة من قوة العمل .

● دولة تحكمها جماعات الصفوة ، تتسم بوجود جماعات صغيرة من الخبراء نوى الاهتمامات العامة داخل بيروقراطية الدولة يتولون متابعة السياسات المالية والنقدية التى ينبغى إتباعها .

● اقتصاديات قومية تستمد مقوماتها - إلى حد كبير - من داخل إطار حدود الدولة ، حيث تفترض الكينزية هيمنة الاقتصاد المحلى على التجارة الخارجية فى السلع والخدمات.<sup>(٨)</sup>

لقد كانت مقاصد نزعة المساواة عند اليسار القديم تتسم بالنبل ، ولكن - كما ذهب بعض نقادها اليمينيين - أفضت أحيانا إلى نتائج عكسية ، يقف شاهداً عليها ، على سبيل المثال ، التخطيط الاجتماعى الذى خلق ميراثاً من مشروعات الإسكان التى تعانى التدهور والتصرفات الإجرامية . إن دولة الرفاهية التى تعتبرها الغالبية لب السياسات الديموقراطية الاجتماعية ، تخلق اليوم من المشكلات قدر ما تحله تقريباً.

### الحوارات الراهنة

كانت الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية الأوروبية وغيرها على وعى تام بهذه القضايا ، وقد حاولت منذ بواكير الثمانينيات أن تتعامل معها بصورة فعالة . ولقد تلقت الحاجة إلى التخلص من أثقال الماضى دفعة إضافية فعالة نتيجة انهيار الشيوعية فى شرق أوروبا عام ١٩٨٩ ، فغيرت معظم الأحزاب الشيوعية الغربية أسماءها، وتحولت باتجاه الاقتراب من الديموقراطية الاجتماعية ، فى حين تشكلت فى بلدان أوروبا الشرقية أحزاب ديموقراطية اجتماعية جديدة .

وفى المملكة المتحدة انطوت عملية مراجعة سياسة حزب العمال التى تمت فى مؤتمره المنعقد فى أكتوبر ١٩٨٧ ، على أول محاولة منظمة للابتعاد عن مبادئ الديموقراطية الاجتماعية الكلاسيكية . وقد تم آنذاك تشكيل سبع جماعات تتولى كل جماعة منها مراجعة مجال من مجالات السياسة . وكان



من المفترض أن تشهد هذه المراجعة مشاركة جماهيرية ، ولكن اللقاءات الجماهيرية لم تحظ إلا بحضور ضعيف ، ولم تلعب فى النهاية دوراً هاماً فى عملية المراجعة . وفى مواجهة الجاذبية الشعبية للتأشيرية ، توصلت الجماعات السبع إلى اتفاق عام على أنه يتعين على حزب العمال أن يوجه مزيداً من الاهتمام للحرية الفردية والاختيار الشخصى . وتقرر استبعاد الالتزامات السابقة بتوسيع نطاق الملكية العامة للصناعة ، ورؤى صراحة ، هجر فكرة إدارة الطلب الكينزية ، وتم تحجيم سياسة الاعتماد على النقابات . وتبنى المؤتمر بعض القضايا الإيكولوجية ، وإن كان هذا التبنى قد تم على استحياء كما لم يتم استيعابها بصورة فعالة مع بقية القضايا فى الإطار المرجعى للسياسة .

وقد شهدت معظم الأحزاب الأوروبية عمليات إصلاح مماثلة ، بدأ بعضها مبكراً عن إنجلترا ، كما أفضى ذلك فى بعض الأحيان إلى تغييرات أكثر جذرية فى الإيديولوجيا . وقد بدأت الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية تهتم بقضايا مثل الإنتاجية الاقتصادية ، وسياسات المشاركة ، وتنمية المجتمع المحلى ، والاهتمام الخاص بقضايا البيئة . " وتجاوزت الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية مجال توزيع الموارد ، لتهتم بالتنظيم الفيزيقي والاجتماعي للإنتاج والشروط الثقافية للاستهلاك فى المجتمعات الرأسمالية المتقدمة " . (٩)

وفى النرويج على سبيل المثال ، نظم حزب العمال ما سمي " حوار الحرية " فيما بين عامى ١٩٨٦-١٩٨٨ ، فى أعقاب فترة حكم شبيهة بالحكومة التأشيرية . وقد دار الحوار فى جماعات دراسية محلية منتشرة فى أرجاء البلاد حول ستة قضايا هى : التوازن بين العام والخاص ، المرونة فى تنظيم يوم العمل ، الفرص التعليمية ، البيئة ، الإسكان ، والديموقراطية الاقتصادية . ولم يعد الحديث عن المصالح الشخصية يعد أمراً نميماً ، كما تقرر أن يصبح الحزب " حزباً مفتوحاً " يمكن من خلاله للجماعات المختلفة

أن تدافع عن مطالبها . وقد لاحظ الوفد الكولومبى إلى مؤتمر الدولية الاشتراكية فى عام ١٩٨٩ هذا التحول فى السياسات : "إن حزبى يسمى ليبرالى بيد أنه فى الأساس إشتراكى فعلا . والأمر بالنسبة لهؤلاء الأوروبيين هو على العكس من ذلك " . (١٠)

وقد أنجزت بعض الأحزاب الشيوعية الرائدة فى أوربا الغربية تغييرات مماثلة خلال عقد الثمانينيات . فالحزب الشيوعى الايطالى أعيد بعثه تحت اسم الحزب الديموقراطى اليسارى عام ١٩٩١ . ومع ذلك ، وقبله بوقت طويل ، كان الحزب قد بدأ الاهتمام بالقضايا التى كانت الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية مشغولة بمناقشتها . وقد كان أحد الحوارات الأساسية فى إيطاليا فى منتصف الثمانينات يتعلق بمدى اعتبار مقولات كاليمين واليسار ما تزال ذات معنى . واحتلت قضايا البيئة ومشاركة المجتمع المحلى والإصلاح الدستورى مقدمة الاهتمامات .

ولعل أكثر الحوارات أهمية ذلك الذى دار فى ألمانيا . وكما هو الحال فى أماكن أخرى، كان الحوار يهدف إلى الاستجابة لبزوغ نجم فلسفات السوق الحر ، وإن كان السعى إلى إحداث تغييرات فى السياسات قد تأثر أيضاً بشدة بالحضور القوى لحركة الخضر . وقد أدت خمس سنوات من الحوار المكثف إلى وضع برنامج أساسى جديد للحزب الديموقراطى الاجتماعى تم إقراره فى السنة - التى أصبحت رمزاً للتغيير - سنة ١٩٨٩ . وقد أكد البرنامج مشدداً على قضايا البيئة . وكان الديموقراطيون الاجتماعيون الألمان أول حزب ديموقراطى اجتماعى يتبنى الإنجازات التى حققها الفكر الإيكولوجى البيئى فى نهاية السبعينيات . فقد كان الفكر الديموقراطى الاجتماعى الكلاسيكى يفترض وجود نوع من التعارض بين النمو الاقتصادى وحماية البيئة . وطبقاً للأطروحة الجديدة للتحديث الإيكولوجى ، أصبحت حماية البيئة تعد مصدراً للنمو الاقتصادى وليس العكس .

كذلك أدرك البرنامج الأساسى للحزب تأثيرات ما بعد المادية post-materialism فى الدولة المتقدمة . وهى الفكرة التى تتبعها بأكبر قدر من التفصيل رونالد إنجلهارت المتخصص فى العلوم السياسية . فبعد بلوغ مستوى معين من الرفاهية ، يبدأ الناخبون فى الاهتمام بالقضايا الاقتصادية بقدر أقل من اهتمامهم بنوعية حياتهم . وقد انتهى البرنامج الأساسى إلى أن نظرة " الأغلبية المترفة " قد انصرفت عن الروح الديمقراطية الاجتماعية التى تقوم على الجماعية والتضامن . ولذلك تحتم أن توضع الإنجازات الفردية والمنافسة الاقتصادية على قمة الأولويات .

وتجدر الإشارة إلى أن الحزب الديمقراطى الاجتماعى الألمانى أصبح منذ الإعلان الصادر فى باد جويسبرج<sup>(\*)</sup> عام ١٩٥٩ ، ملتزماً "بنظام السوق " . على أن هذا الموقف بات مقترناً الآن بالتراجع عن مبدأ تدخل الدولة . يقول البرنامج الأساسى : " فى رأينا أن دور الدولة ليس مسألة دوجماتيقية ( عقيدى قطعى ) ... إنما المحك فى نظرنا ما إذا كان الأفضل لنوعية الحياة أن يتم ذلك من خلال زيادة الاستهلاك الخاص أو عبر تحسين أداء الدولة " . وقد تحدث البرنامج الأساسى عن الحاجة إلى " رأب الصدع بين الأداء الاقتصادى والضمان الاجتماعى " ، وأكد على أن " الفردية والتضامن لا ينبغى أن يطرحا كنفيعين متعارضين " . وانتهى البرنامج إلى أنه " سيكون من الأمور البالغة الصعوبة الحصول على الأغلبية (البرلمانية) طالما أن هناك قطاعات هامة من جمهور الناخبين لا تثق فى الحزب الديمقراطى الاجتماعى للاضطلاع بمهمة التحديث الاقتصادى وإنما يقتصرون على الاعتقاد بأن الضمانات الاجتماعية باقية وسيتم الحفاظ عليها".<sup>(١١)</sup>

---

(\*) باد جويسبرج ضاحية فى مدينة بون . (المترجم)



## بنية التأييد السياسى

تقف التغيرات فى أنماط التأييد السياسى التى كان على كافة الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية أن تستجيب لها ، شاهداً على أن هذه التحولات السياسية كانت أمراً لا بد منه . فقد حدثت تحولات جذرية فى العلاقات الطبقيّة التى كانت تسم السلوك الانتخابى والانتماء السياسى، نتيجة للتراجع الحاد فى حجم الطبقة العاملة ذات الياقات الزرقاء . كما أدى الانخراط الواسع للمرأة فى قوة العمل إلى المزيد من عدم الاستقرار فى أنماط التأييد الطبقي للأحزاب. وأصبحنا إزاء أقلية كبيرة العدد إلى حد يعتد به لا تشترك فى التصويت ، ومن ثم بقيت بالضرورة خارج نطاق العملية السياسية . وقد كان أسرع الأحزاب نمواً خلال السنوات القليلة الماضية هو ذلك الذى لم يكن جزءاً من العملية السياسية على الإطلاق : " غير الناخبين" <sup>(١٢)</sup> اللامنتمّنون حزبياً . وأخيراً ، فإن هناك شواهد عديدة على حدوث تغيرات قيمية ، كجزء من عملية التغير الجيلى من ناحية ، وكاستجابة لمؤثرات غير ذلك من ناحية أخرى .

وتشير الشواهد فيما يتعلق بهذه النقطة الأخيرة إلى اتجاهين: التحول، كما ذكرنا للتو، من " قيم الندرة " إلى " قيم ما بعد المادية " والتوزيع المتغير للقيم ، الذى لم يعد يتطابق مع الحدود الطبقيّة ولا مع ثنائية اليمين/اليسار . وعلى الرغم من أن أطروحة إنجلهات حول تغير القيم قد تعرضت للنقد من منطلقات مختلفة، فإنها لقيت تدعياً إمبريقياً واسع النطاق <sup>(١٣)</sup> . فعن طريق تجميع بيانات مسحية من عدد من البلدان الصناعية، أوضح إنجلهات أن قيم الإنجاز والنمو الاقتصادى تتوارى مع ازدياد الرخاء. والتعبير عن الذات فى ممارسة عمل ذى معنى أصبحت محل تعظيم العائد الاقتصادى.

والحقيقة أن هذه الاهتمامات ترتبط بالشك في السلطة، التي وإن كان يمكن أن تفرغ من محتواها السياسى، إلا أنها تدفع إجمالاً نحو المزيد من الديمقراطية والمشاركة بقدر أكبر مما هو متاح فى إطار السياسات القائمة .

وتؤكد المسوح الاجتماعية التى أجريت فى بعض البلاد على حقيقة تغير الاتجاهات وعدم ملائمة التمييز بين اليمين واليسار كوسيلة لفهم هذه التغيرات. فقد وجد جون بلاندى Blundell وبرايان جوشالك Gosschalk، على سبيل المثال، أن الاتجاهات الاجتماعية والسياسية فى إنجلترا تنقسم إلى أربع مجموعات أطلقا عليها: المحافظ، والليبرالية، والاشتراكية، والتسلطية . وقد قيس الإيمان بالحرية الاقتصادية - أى السوق الحر - على أحد المحاور، فى حين قيس الحرية الشخصية على المحور الآخر.

ويعكس التوجه " المحافظ " الموقف الليبرالى الجديد : فالشخص المحافظ يفضل السوق الحر، ولكنه يريد هيمنة قوية من جانب الدولة على أمور مثل الأسرة وتعاطى المخدرات والإجهاض. أما " الليبراليون " فإنهم يتبنون النزعة الفردية مع دور محدود للدولة على كافة الأصعدة. فى حين أن " الاشتراكيين " يتخذون مواقف معارضة للمحافظين : فهم يريدون مزيداً من تدخل الدولة فى الحياة الاقتصادية، ولكنهم لا يثقون فى الأسواق، كما أنهم يتشككون فى الحكومة فيما يتعلق بالقضايا الأخلاقية. أما " التسلطى " فهو ذلك الذى يود أن تشدد قبضة الحكومة فى كافة الأمور بما فى ذلك الأمور الاقتصادية والأخلاقية. أما الباقون فإنهم يتبنون رؤى سياسية أكثر غموضاً أو أقل اتساقاً .

وقد أظهرت نتائج المسح فى المملكة المتحدة أن حوالى ثلث السكان محافظون وفقاً لهذه التعريفات، وأقل قليلاً من ٢٠% ليبراليون، و ١٨% اشتراكيون، و ١٣% تسلطيون، و ١٥% خليط غير محدد الموقف. واحتل حزب العمال البريطانى بصورته التى حددها تونى بلير قبل انتخابات ١٩٩٧

المرتبة الأولى فى أوساط كافة هذه الجماعات عدا المحافظين. ومن بين أولئك الذين كانوا ينوون التصويت للمحافظين، كان ٨٤% منهم ينتمون إلى مجموعتين: المحافظين والليبراليين. وقد أظهرت النتائج اختلافات بالغة الوضوح عبر متغير العمر، مؤكدة أطروحة إنجليهارت: فقد كانت نسبة ١٨% فقط من الفئة العمرية ١٥-٢٤ من المحافظين، فى مقابل ٥٤% من بين أولئك الذين تجاوزوا الخامسة والخمسين من العمر. وقد وافق ٧٢% من الفئة العمرية ١٥-٢٤ سنة على العبارة القائلة: " ليس للدولة الحق فى منع أى شكل من أشكال الأفعال الجنسية التى تحدث بين بالغين برضاهم"، فى حين أن النسبة المقابلة فى فئة من هم أكبر من ٥٥ سنة كانت ٣٦% فقط<sup>(١٤)</sup>.

وفى معرض مقارنته لهذه النتائج بنتائج بحث أجرى فى الولايات المتحدة، توصل خبير بحوث الرأى العام روبرت روسستر Worcester إلى الاستخلاص التالى :

إن توصيف أحزاب العمال والمحافظين المعاصرة ... تحت مقولات اليسار واليمين يخفى الكيفية التى أفضت بها الوقائع التى حدثت على مدار العقدين الماضيين إلى طمس قدرة المدلولات اللغوية للامس على وصف دورها اليوم ... فالمقارنة بين النتائج التى تم التوصل إليها فى أمريكا وحزب العمال الجديد فى بريطانيا تشير إلى وجود درجة من الاتساق المثير للدهشة، بل أنها مستغربة حيث أن أيديولوجيات البلدين كانتا فى أغلب الأحوال مختلفة اختلافًا بعيداً على مدار الخمسين سنة الماضية. <sup>(١٥)</sup>

وتظهر المقارنة مع عدد من المجتمعات الأكثر تنوعاً أن أنماط الجاذبية والتأييد السياسى قد تغيرت تغيراً واسع النطاق. ففى كافة البلدان الغربية تقريباً، لم يعد التصويت متطابقاً مع الانتماء الطبقي، وتحول من



الاستقطاب عبر قطبي اليسار / اليمين إلى صورة أكثر تعقيداً وتنوعاً .  
فالمحور الاقتصادي الذي كان يقسم مواقف الناخبين إلى اشتراكيين  
ورأسماليين ، قد أصبح أقل دلالة وبروزاً بكثير ، في حين أن التعارض بين  
" الليبراليين " و " التسلطيين " و " الحداثيين " ، في مقابل " التقليديين " قد  
ازداد واتسع نطاقاً . وثمة عوامل أخرى أقوى تأثيراً - مثل أسلوب القيادة -  
ازدادت أهميتها كثيراً عما كانت عليه فيما مضى .

وهكذا تولدت أنواع عدة من مشكلات التأييد السياسي ، وإن كانت قد  
تخلقت في نفس الوقت إمكانيات جديدة للتوصل إلى بناء إجماع جديد .  
فالأحزاب الديموقراطية الاجتماعية لم تعد تنتم باستنادها إلى قاعدة طبقية  
متسقة . وحيث أنه لم يعد يمكنها الاعتماد على قواعدها السابقة ، فقد بات  
عليها أن تخلق لنفسها قواعد جديدة ذات هويات جديدة في ظل بيئة اجتماعية  
وثقافية أكثر تنوعاً .<sup>(١٦)</sup> وحتى في السويد ، أحد البلدان التي كان التصويت  
فيها على أسس طبقية أمراً بالغ الوضوح ، تقلصت القيمة التنبؤية لمتغير  
الطبقة من ٥٣% في عام ١٩٦٧ إلى ٣٤% في عام ١٩٨٥ . وقد تصاعدت  
باننتظام القوة التنبؤية لقضايا الرأي خلال الفترة ذاتها ؛ كما أن الناخبين من  
الشباب ومن الإناث في السويد أقل الفئات تأثراً في سلوكهم الانتخابي  
بالوضع الطبقي .

### مصير الديموقراطية الاجتماعية

لم تفض هذه التغيرات إلى إزاحة الديموقراطيين الاجتماعيين إلى  
وضع سياسي هامشي . فبحلول منتصف عام ١٩٩٨ كانت الأحزاب  
الديموقراطية الاجتماعية أو تحالفات اليسار والوسط تتولى مقاليد السلطة في  
كل من المملكة المتحدة وفرنسا وإيطاليا والنمسا واليونان وعدد من الدول

الاسكندنافية، من بين بلدان أخرى فى أوربا الغربية ، فى حين اكتسبوا حضوراً متعاظماً فى أوربا الشرقية .

وعلى الرغم من نجاحهم الانتخابى، فإن الديموقراطيين الاجتماعيين لم يطوروا بعد رؤية سياسية جديدة متماسكة. فالديموقراطية الاجتماعية كانت ترتبط دائماً بالاشتراكية . فما عساه يكون التوجه السياسى الذى ينبغى أن تتبناه فى عالم ليس فيه بديل للرأسمالية ؟ لقد كان الثنائى القطبية هو الإطار الذى تشكلت فيه الديموقراطية الاجتماعية فى فترة ما بعد الحرب . وقد اتفق الديموقراطيون الاجتماعيون - على الأقل فى بعض وجهات نظرهم - مع الشيوعية ، على الرغم من أنهم كانوا يعتبرون أنفسهم فى تعارض معها . فهل ما يزال الانتماء لليسار ينطوى على أى دلالة الآن حيث انهارت الشيوعية فى الغرب ، وبصفة أعم تحللت الاشتراكية ؟

لقد أعادت الحوارات السياسية التى تمت عبر أوروبا فى نهاية الثمانينيات وبداية التسعينيات صياغة الديموقراطية الاجتماعية إلى حد بعيد ، ولكنها تمخضت أيضاً عن قدر كبير من التخبط الإيديولوجى . ولقد لخص أحد المشاركين الألمان فى مبادرة البرنامج الأساسى للحزب الديموقراطى الاجتماعى الألمانى الموقف فى صياغة واضحة :

إن قرار البدء فى مراجعة برنامج الحزب قد تم اتخاذه فى موقف كان من الأمور البالغة الصعوبة التوصل فيه إلى صورة واضحة للتطورات الحادثة فى العالم والمجتمع. تلك هى الأزمة التى وجد الحزب نفسه فى مواجهتها . ونحن نعرف أنه فى هذه الأوقات المتغيرة ، تبدو عملية إعادة التوجه ضرورية ، بيد أن التغير فى حد ذاته يجعل إنجاز عملية إعادة التوجه أمراً عسير التحقيق . ولا يقدم العلم أى تشخيص للعصر ، فليس هناك فهم مشترك لما يحدث ولا لما ستكون عليه التطورات

## المستقبلية. (١٧)

فى ضوء هذا السيناريو ، ما الذى نقصده بحديثنا عن الطريق الثالث؟ فيما يبدو أن العبارة قد صيغت منذ بداية القرن ، وشاع استخدامها فى أوساط جماعات الجناح اليمىنى فى العشرينيات ، وإن كانت أكثر استخداماً فى الغالب من جانب الديموقراطيين الاجتماعيين والاشتراكيين . وفى الفترة التى أعقبت الحرب العالمية مباشرة ، قدر الديموقراطيون الاجتماعيون بوضوح تام أنهم قد اكتشفوا طريقاً متميزاً عن رأسمالية السوق الأمريكية، وعن الشيوعية السوفياتية . وعند إعادة تأسيسها فى سنة ١٩٥١ ، تحدثت الدولية الاشتراكية بصراحة عن الطريق الثالث بهذا المعنى . وبعد نحو عشرين سنة من هذا التاريخ ، استخدم الاقتصادى التشيكى أوتا سيك Sik وآخرون المصطلح للإشارة إلى اشتراكية السوق . وكان الاشتراكيون الديموقراطيون السويديون فى العادة أكثر الجميع ميلاً إلى استخدام مصطلح الطريق الثالث بأحدث معانيه، فى أواخر الثمانينات بوصفه برنامجاً هاماً للتجديد .

أما الاستخدام الأحدث لتعبير الطريق الثالث من قبل بيل كلينتون وتونى بليز فقد قوبل بفتور من جانب أغلب الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية فى أوروبا ، فضلاً عن نقاد اليسار القديم كل فى بلده . ويرى هؤلاء النقاد فى الطريق الثالث بهذه الصياغة نوعاً من إعادة إحياء الليبرالية الجديدة . وهم ينظرون إلى الولايات المتحدة ويرون فيها اقتصاداً بالغ الديناميكية ، ويرون أيضاً مجتمعاً تسوده أقصى درجات عدم المساواة تطرفاً فى العالم المتقدم . لقد وعد كلينتون بأن " ينهى الرفاهية بالصورة التى نعرفها"، وهو ما يبدو وكأنه رجوع الصدى لبعض اتجاهات الليبرالية الجديدة المحافظة . ولدى صعود بليز إلى مركز السلطة ، قال نقاده ، إن بليز وحزب العمال الجديد قد وصلوا إلى السلطة بفضل السياسات الاقتصادية لمارجريت تاتشر .

وليس فى نيتى أن أتطرق فى الفصول التالية إلى التحقق من صدق



هذه الملاحظات ، ولكننى أود أن آخذ بعين الاعتبار تحديد الموضوع الذى يقف فيه الحوار حول مستقبل الديمقراطية الاجتماعية الآن . وسوف أستخدم مصطلح " الطريق الثالث " للإشارة إلى الإطار المرجعى للتفكير وصناعة السياسات التى تهدف إلى موازنة الديمقراطية الاجتماعية مع عالم تعرض لتغيرات جذرية خلال العقدين أو الثلاثة عقود الماضية . هو إذن طريق ثالث بمعنى أنه محاولة لتجاوز كل من الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية والليبرالية الجديدة .

## الفصل الثانى

### خمس معضلات

أثارت المناقشات التى دارت خلال السنوات العشر أو الخمس عشرة الماضية حول مستقبل الديمقراطية الاجتماعية عدداً من التساؤلات والمشكلات العامة ، وهو ما يدل على مدى الصعوبات التى تكتنف عملية صنع السياسات الآن . ولذلك فإننا لا نستطيع أن نبلور قائمة متكاملة من السياسات الديمقراطية الاجتماعية دون أن نقدم إجابات - مؤقتة على الأقل - لهذه التساؤلات . وسوف أركز هنا على خمس معضلات هى تلك التى حظيت بجل الاهتمام فى الجدل الدائر حول الموضوع . وسوف أقدم وجهة نظرى فى كل معضلة منها ، ولكنى أسأل القارئ سعة الصدر . فهذه كلها أسئلة كبيرة . ولا يسمح المجال هنا إلا لتقديم إجابات مختصرة، ولن يكون بمقدورى أن أقدم الكثير لإقناع من يراوده الشك فى أى من الحالات التى سأعرض لها .

أما هذه المعضلات الخمس فهى :

- العولمة : ما هى بالتحديد وما هى الدلالات التى تحملها ؟
- النزعة الفردية : كيف يتم تحديداً تحول المجتمعات الحديثة إلى مجتمعات أكثر فردية؟
- اليسار واليمين: ماذا يتعين علينا عمله إزاء الزعم بأن هذين المصطلحين لم يعد لهما أى معنى ؟ .

- النظم السياسية : هل تهجر السياسة الآليات القديمة للديموقراطية؟
- قضايا البيئة : كيف يجب دمج هذه المشكلات فى سياسة الديموقراطية الاجتماعية .

## العولمة

إن تاريخ مصطلح " العولمة " غير المحبب إلى النفس تاريخ مثير فعلاً. فالكلمة لم تستخدم فى الأعمال الأكاديمية أو الصحافة الشعبية إلا منذ عشر سنوات فقط . وتحولت الكلمة التى لم يكن لها مكان إلى كلمة على كل لسان - فلا يكتمل خطاب سياسى ، أو دليل لرجال الأعمال إلا بإشارة إلى هذه الكلمة . وأدى الاستخدام الواسع للكلمة إلى جدل عميق ، فى الدوائر الأكاديمية أو المؤلفات التى تصدر عن الديموقراطية الاجتماعية . ولقد لوحظ أن " العولمة " قد أضحت محورا لمعظم المناقشات السياسية والمناظرات الاقتصادية فى السنوات الأخيرة .<sup>(١)</sup>

وثمة خلاف على معظم جوانب العولمة : فيكيف يجب أن نفهم المصطلح ، وهل هو جديد بحق ، وما النتائج التى يمكن أن تترتب عليه . ولقد ظهر - فى الرد على هذه التساؤلات - آرايان متناقضان ، يرتبطان إلى حد ما بمواقف سياسية متعارضة .

فالبعض يذهب إلى أن العولمة ما هى إلا محض خرافة ، أو أنها على أقصى تقدير استمرار لتطورات راسخة وطويلة . ولا يدهشنا أن يجذب هذا الموقف أولئك الذين يرغبون فى الدفاع عن أبعاد الديموقراطية الاشتراكية بشكلها القديم . وينظر هؤلاء إلى العولمة على أنها من اختراعات الليبراليين الجدد. وعلى الطرف الآخر نجد مؤلفين وصناع سياسة يقولون أن العولمة



ليست واقعاً فحسب ، بل إنها واقع متقدم . وكما قال رجل الأعمال المحنك كنيش أومي Keniche Ohmea ، فإننا نعيش الآن في عالم بلا حدود أصبحت فيه الدولة الوطنية محض خيال وفقد فيه رجال السياسة كل قوة مؤثرة . (٢)

وتفهم العولمة في الغالب وفقاً للبعد الاقتصادي ، كما يوحى بذلك الجذر الذي اشتقت منه ، حيث تتضمن صوراً من الروابط (الاقتصادية) التي تشمل العالم بأسره . ولقد قدم بول هيرست Hirst وجراهام تومسون

حول الموضوع على هذا النحو : " ثمة اقتصاد عالمي بالفعل أو أنه في طريقه إلى الظهور ، وهو اقتصاد لم تعد تجدى فيه الاقتصاديات المحلية أو الاستراتيجية المحلية للإدارة الاقتصادية الوطنية " (٣) . وشن المؤلفان هجوماً على وجهة النظر هذه . ففي رأيهما أن الجبل الأعظم من التجارة ما زال يتداول على النطاق الإقليمي . وعلى سبيل المثال ما تزال التجارة في الاتحاد الأوربي بين دول الاتحاد . ولم ترتفع الصادرات من دول الاتحاد الأوربي إلى بقية دول العالم إلا بشكل هامشي فقط خلال العقود الثلاثة الماضية . بينما ظلت الولايات المتحدة أكثر انفتاحاً بحيث ضاعفت صادراتها في نفس الفترة ، ولكن هذه التطورات لم تصل إلى حد خلق اقتصاد عالمي كامل . فتطور التجارة داخل نفس الكتلة الاقتصادية وبين الكتل الاقتصادية يأخذنا إلى موقف أشبه بنهاية القرن التاسع عشر . ففي هذا الوقت - كما يذهب هيرست وتومسون - كان الاقتصاد تجارياً حراً .

ويمكن تحدى هذا الرأي بسهولة كبيرة . فحتى لو كانت الحقبة الحالية هي تكرار لحقبة عرفت بالبشرية منذ قرن مضى ، فإنها ما تزال مختلفة كلياً الاختلاف عن فترة ما بعد الحرب التي ساد فيها المفهوم الكنزي عن دولة الرفاهية . لقد كانت الاقتصاديات الوطنية أكثر انغلاقاً عما هي عليه الآن .

ففى عام ١٩٥٠ كان تصدير السلع التجارية يشكل ٧% فقط من الناتج الكلى لدول منظمة التجارة والتنمية الأوربية مقارنة بـ ١٢% فى عام ١٩١١ . وفى عام ١٩٧٠ وصلت النسبة إلى رقم ١٢% السابق ثم ارتفعت فى عام ١٩٩٧ لتبلغ ١٧% . فضلاً عن هذا فإن أنواعاً متزايدة من السلع ، بما فيها كثير من الخدمات ، أصبحت تعد سلعاً قابلة للتجارة الآن أكثر مما كان عليه الحال منذ قرن مضى . كما أن أعداداً متزايدة من الدول أصبحت ترتبط بترتيبات تجارية متبادلة .

أما التغير الأكثر أهمية فقد ارتبط بالدور المتعاظم للأسواق المالية العالمية ، وهى أسواق تعمل بشكل متزايد استناداً إلى قاعدة الوقت الفعلى . وتبلغ قيمة التعاملات فى العملة أكثر من تريليون (ألف ألف مليون) دولار فى اليوم . وقد زادت نسبة التبادلات المالية فى مقابل التجارة بمعدل خمس مرات خلال الخمس عشرة سنة الماضية. <sup>(٤)</sup> كما أخذ رأس المال الحر - الذى يدار على نحو مؤسسى - يزداد بمعدل ١,١٠٠ فى المائة على المستوى العالمى منذ عام ١٩٧٠ ، وذلك بالمقارنة بـ صور رأس المال الأخرى . ويمتلك المستثمرون الذين يتخذون من الولايات المتحدة الأمريكية مقراً لنشاطهم ١١,١ تريليون دولار وفقاً لتقديرات يوليو ١٩٩٦ . وتشكل أموال المعاشات التى يتم استثمارها - وهى عبارة عن صكوك تأمين يتم تعويمها لتمويل مشروعات المعاش - تشكل جزءاً رئيسياً من هذا المبلغ الكبير . وفى عام ١٩٩٥ بلغت أموال التأمينات فى الولايات المتحدة ٣٣١ بليون فى صورة أسهم عادية. <sup>(٥)</sup>

ومن ثم فإن العولمة الاقتصادية تمثل حقيقة واقعة فعلاً ، وهى ليست مجرد استمرار لاتجاهات تاريخية من الزمن الماضى ، أو إعادة لهذه الاتجاهات . وفى الوقت الذى ما يزال فيه جل النشاط التجارى يتم على المستوى الإقليمى، يوجد " اقتصاد عالمى تماماً " على مستوى الأسواق المالية. ورغم ذلك، فإن فكرة العولمة تتعرض لسوء الفهم إذا ما طبقت فقط

على الروابط ذات الطابع العالمى، أو تم التعامل معها على أنها فكرة اقتصادية محضة. فالعولمة كما أفهمها فيما سياتى لا تتعلق فقط بالاعتماد الاقتصادى المتبادل ، ولكنها تتعلق أيضاً بتحول الزمان والمكان فى حياتنا. فالأحداث التى تجرى بعيداً عنا - اقتصادية أم غير اقتصادية - تؤثر علينا بشكل مباشر وبشكل فوري أكثر مما كان يحدث من قبل . كما أن القرارات التى نأخذها كأفراد تكون فى الغالب عالمية فى دلالاتها . فعادات الطعام فى حياة الأفراد ترتبط ارتباطاً وثيقاً بمنتجات الطعام الذين ربما يعيشون فى الناحية الأخرى من العالم .

وارتبطت ثورة الاتصالات وانتشار تكنولوجيا المعلومات ارتباطاً وثيقاً بعمليات العولمة. وحدث ذلك حتى داخل النطاق الاقتصادى. فأسواق المال التى تعمل لمدة أربع وعشرين ساعة تعتمد على تضافر تكنولوجيا الكمبيوتر مع تكنولوجيا الأقمار الصناعية ، محدثة بذلك تأثيرات على جوانب أخرى كثيرة فى المجتمع . والعالم الذى يعرف الاتصال الالكترونى اللحظى ، الذى ينخرط فيه حتى أولئك الذين يعيشون فى أفقر بلدان العالم ، يعمل على قلقة المؤسسات المحلية وأساليب الحياة اليومية . ويبدو تأثير التليفزيون وحده ملحوظاً فى هذا المجال . فمعظم المعلقين يتفقون على سبيل المثال على أن أحداث العام ١٩٨٩ فى أوروبا الشرقية لم تكن لتحدث على النحو الذى حدثت به لولا التليفزيون .

فهل أصبحت " الدولة القومية " محض خيال ، كما اقترح أومى Ohmae وهل أصبحت الحكومة فكرة بالية من أفكار الماضى ؟ إن هذا لم يحدث بعد ، ولكن كلاً من شكل الدولة والحكومة يتغير الآن . فالعولمة تشدنا بعيداً عن الدولة القومية بحيث أضعفت بعض القوى التى كانت تملكها بعض الدول، بما فيها تلك التى كانت تستخدم إدارة اقتصادية نابعة من أفكار كينز . كذلك تجذبنا العولمة إلى أسفل، بحيث تخلق أشكالاً جديدة للطلب وإمكانيات مستحدثة لتجديد الهويات المحلية . فلا يجب أن ننظر إلى الصحووة التى



ظهرت مؤخراً للقومية الاسكتلندية فى بريطانيا بعيداً عن العولمة. فهى استجابة لنفس العمليات البنائية التى تضرب العالم هنا وهناك ، كذلك التى تحدث فى كيبك ( فى كندا ) أو فى قطلونيا . غير أن القوميات المحلية ليست تفتيتية بالضرورة . فقد تنفك كيبك عن كندا وقد تنفك اسكتلندا عن المملكة المتحدة . ولكن كلا منهما يمكن أن تسير فى الطريق الذى سلكته قطلونيا ، بحيث تتحول إلى أجزاء شبه مستقلة تحت مظلة الكيان القومى الأكبر .

وتضغط العولمة أيضاً على الجانبين (أفقياً) ، بحيث تعمل على خلق مناطق ثقافية واقتصادية جديدة تتقاطع أحياناً مع حدود الدول القومية. فنجد أجزاء قطلونيا وأجزاء أخرى من أسبانيا (برشلونة) تندمج فى منطقة اقتصادية تمتد حتى جنوب فرنسا . وتؤثر المسارات الثلاثة للعولمة - التى أشرنا إليها - على وضع الدول وما تحوزه من قوة عبر العالم . فلم تعد السيادة مسألة مطلقة ، هذا إذا كانت كذلك أصلاً: لأن الحدود أصبحت أكثر تداخلاً عن ذى قبل ، خاصة فى حالة الاتحاد الأوروبى . ومع ذلك فإن الدولة القومية لم تختف بعد ، كما أن نطاق عمل الحكومة قد ازداد ، ولم يتقلص مع توسع العولمة . وأصبحت بعض الدول تملك فى بعض المواقع قوة أكثر من تلك التى كانت تمتلكها ، كما هو الحال فى دول أوربا الشرقية بعد سقوط الشيوعية .

وتحتفظ الأمم بقدر معقول من القوة الحكومية والاقتصادية والثقافية على مواطنيها وفى النطاق الخارجى ، وسوف تظل كذلك فى المستقبل المنظور . وسوف يكون بمقدور هذه الأمم أن تحتفظ بهذه القوة عبر تعاونها مع بعضها البعض داخل حدودها الإقليمية ومع الهيئات والتجمعات عبر القومية . ومن ثم فلم تعد الحكومة تعرف على أنها الحكومة - أى الحكومة على المستوى القومى. من هنا أصبح مفهوم " الحكم " Governance مفهوماً أكثر جدوى للإشارة إلى بعض صور الإدارة أو الصلاحيات التنظيمية .

فالأجهزة التي لم تعد جزءاً من أى حكومة -كالتنظيمات غير الحكومية - أو تلك التي تتسم بأنها ذات طابع عبر قومي أصبحت تساهم فى عملية " الحكم".

و غالباً ما يتحدث البعض عن العولمة على أنها قوة من قوى الطبيعة، ولكن الأمر ليس كذلك فى الحقيقة ، فالدول ومؤسسات الأعمال والجماعات الأخرى قد ساهمت بشكل إيجابى فى تقدمها . فمعظم البحوث التي ساهمت فى ظهور الاتصالات عبر الأقمار الصناعية قد تم تمويلها من قبل حكومات كما فعلت فى تمويل المراحل الأولى لشبكة الاتصالات التي أصبحت تعرف باسم "الانترنت" . بالإضافة إلى ذلك ساهمت الحكومات فى عمليات دعم وتوسع أسواق المال العالمية ، وذلك من خلال السندات التي تصدرها لزيادة التمويل اللازم للوفاء بمتطلباتها الداخلية . فقد ساهمت سياسات التحررية والخصخصة فى توسيع التجارة العالمية والتبادل الاقتصادى . كما ازدادت مساهمة الشركات فى الاستثمار الخارجى المباشر . فقد كان حجم مبيعات الشركات عابرة القوميات فى عام ١٩٩٧ يزيد بحوالى ٢٠% عن إجمالى قيمة الصادرات العالمية من السلع والخدمات.

فالعولمة - باختصار - تتمثل فى مجموعة معقدة من العمليات التي يحركها مزيج من التأثيرات السياسية والاقتصادية . إنها تغير الحياة اليومية ، خاصة فى الدول النامية ، من خلال ما تخلقه من نظم وقوة عبر قومية. إنها ليست صدى للسياسات المعاصرة: والعولمة إذا نظرنا إليها نظرة كلية تعمل على تغيير المؤسسات فى المجتمعات التي نعيش فيها . ومن المؤكد أنها لعبت دوراً مباشراً فى ظهور " النزعة الفردية الجديدة " ، والتي أخذت حيزاً كبيراً فى الجدل الدائر حول الديمقراطية الاجتماعية.

## النزعة الفردية

ظل التضامن منذ أمد بعيد يمثل موضوعاً رئيسياً للديموقراطية الاجتماعية. ولقد كان التراث الأصلي للماركسية يتخذ موقفاً متقلباً حيال موضوع النزعة الفردية في مقابل النزعة الجمعية. فقد تحدث ماركس عن اختفاء الدولة مع قدوم المجتمع الاشتراكي الكامل الذي يصبح فيه التطور الحر لكل فرد شرطاً لتطور الكل تطوراً حراً . أما في الممارسة العملية فقد اتفقت كل من الاشتراكية والشيوعية على تأكيد دور الدولة في تحقيق التضامن والمساواة. وأصبحت النزعة الجمعية إحدى الخصائص الأساسية التي تميز الديموقراطية الاجتماعية عن النزعة المحافظة التي تولى أهمية كبرى للفرد . كما كان الاتجاه الجمعي جزءاً لا يتجزأ من الإيديولوجيا الديموقراطية المسيحية في دول القارة الأوروبية .

وقد بدأت معظم هذه الأفكار في التراجع بدءاً من أواخر السبعينيات . فقد كان على الديموقراطيين الاجتماعيين أن يستجيبوا لتحدي الليبرالية الجديدة، ولكن الأهم من هذا كان التغيرات التي ظهرت في أوروبا الغربية والتي ساعدت على انتشار التاشيرية كإيديولوجية. ومع قدر من التبسيط يمكن القول أن الديموقراطية الاجتماعية الكلاسيكية استطاعت أن تحقق أعظم نجاح وأكمل تطور في دول صغيرة أو في دول ذات ثقافات قومية متجانسة . أما دول أوروبا الغربية جميعها فقد أصبحت ذات ثقافات أكثر تنوعاً تحوى أساليب حياة مختلفة ، وكان ذلك نتيجة للوفرة التي ميزت "مجتمع الرفاهية" .

وليس من المستغرب أن يناضل الديموقراطيون الاجتماعيون ليكيفوا أنفسهم مع الأهمية المتزايدة للنزعة الفردية وتنوع أساليب الحياة، وذلك لأن موقفهم الجديد يقوم على تراجع متردد عن الآراء القديمة. ولم يكن بمقدورهم



أن يحددوا كيف تتشابه النزعة الفردية الجديدة مع مفهوم الفرد الباحث عن الذات فى النظرية الاقتصادية الليبرالية المحدثه ، ومن ثم فقد أحاطتهم القيود من كل جانب . لقد كانت فكرة " الفرد المستقل " هى الفكرة التى تبنتها الاشتراكية من أجل أن تستمر .

وثمة عدد من المشكلات الأساسية التى يتعين مناقشتها فى هذا الصدد. ماذا نقصد بالتحديد بالنزعة الفردية الجديدة ؟ وكيف نتصل بالدور المتعاضم للأسواق هذه الأيام ؟ وهل نحن بصدد ظهور جيل جديد يتمحور حول "الأنا"، ويتشكل داخل مجتمع يقوم على مبدأ "أنا أولاً" أى مجتمع يحطم بالضرورة القيم المشتركة والاهتمامات العامة ؟ وإذا كان للديموقراطيين الاجتماعيين أن يؤكدوا على الحرية الفردية بشكل أكبر عن ذى قبل ، فكيف ستحل المشكلة القديمة للعلاقة بين الحرية والمساواة ؟

إن ثمة قلقاً يساور اليمين واليسار على حد سواء حول مجتمع "أنا أولاً" ، وما يترتب عليه من آثار تعمل على تحطيم التضامن الاجتماعى ، ولكنهما يرجعان هذا القلق إلى أسباب مختلفة . فالكتاب الذين ينتمون إلى الديموقراطية الاجتماعية يبحثون عن جذور هذه المشكلة فى قوى السوق متضافرة مع التأثير الإيديولوجى للتأثيرية التى تؤكد على أن الأفراد يجب أن يوفرُوا احتياجاتهم بأنفسهم ولا يعتمدوا على الدولة . أما الليبراليون المحدثون وغيرهم من المحافظين، فإنهم يبحثون عن السبب فى التسامح الذى ظهر خلال الستينيات ،والذى زرع البدايات الأولى لنوع من التحلل الأخلاقى

ولا يمكن إخضاع هذين الفرضين للتحقيق الدقيق. فالبحوث الواردة من دول عديدة تؤكد ضرورة مراجعة هذا الجدل برمته . إن إطلاق كلمة "جيل أنا أولاً" لوصف النزعة الفردية الجديدة ليس سوى وصف مضلل ، فالنزعة الفردية لا تشير إلى عملية تحلل أخلاقى . على العكس من ذلك ، تشير المسوح إلى أن الأجيال الأصغر ترتبط اليوم باهتمامات أخلاقية أكبر

مما كانت عليه الأجيال السابقة <sup>(١)</sup> كما أنهم لا يربطون هذه القيم بالتقاليد أو يقبلون صورا تقليدية للسلطة لتقنين القضايا المرتبطة بأسلوب الحياة . وتتسم معظم هذه القيم الأخلاقية بأنها "بعد مادية" بالمعنى الذى عبر عنه إنجلهارت، وتهتم بالقيم البيئية أو حقوق الإنسان أو الحرية الجنسية على سبيل المثال .

وكما لاحظ عالم الاجتماع أولريش بيك Ulrich Beck ، فإن النزعة الفردية الجديدة :

" ليست هي التآشيرية ، وليست النزعة الفردية المرتبطة بنظام السوق ، كما أنها ليست نزعة الكيانات الاجتماعية نحو التفتت Atomization . إنها تعنى - على العكس من ذلك - النزعة الفردية التى تتخذ طابعا مؤسسياً . فمعظم الحقوق والمكاسب التى حققتها دولة الرفاهية كانت من نصيب الأفراد لا من نصيب الأسر . ولقد كانت هذه الحقوق والمكاسب تفترض وجود حالة من العمل . ويعنى العمل بدوره وجود التعليم وكلاهما يؤدى إلى الحراك . ولقد كانت كل هذه المتطلبات دعوة للناس لبناء أنفسهم كأفراد بمعنى : أن يخططوا ويفهموا ويرسموا لأنفسهم حياتهم كأفراد " .

فالنزعة الفردية الجديدة باختصار - ترتبط بانحسار التقاليد والعادات من حياتنا، وهى ظاهرة ترتبط بتأثير العولمة بمفهومها الشامل أكثر من كونها مجرد أثر من آثار نظام السوق . فقد لعبت دولة الرفاهية دورها: ونشأت تحت عباءة النزعة الجمعية مؤسسات الرفاهية للعمل على تحرير الأفراد من ثوابت الماضى . وبدلاً من النظر إلى عصرنا على أنه عصر تحلل أخلاقى، فإنه من الأفضل أن ننظر إليه على أنه عصر تحول أخلاقى . وإذا كانت النزعة الفردية المؤسسية ليست هى النزعة الأنانية، فليس لها

نفس الخطر على التضامن الاجتماعي ، ولكنها تعنى أننا يجب أن ننظر إلى أساليب جديدة لخلق هذا التضامن . ولا يمكن أن نضمن تحقق التماسك الاجتماعي عبر فعل يأتي من أعلى تقوم به الدولة أو اللجوء إلى السترات . إن علينا أن نؤسس حياتنا بشكل أكثر نشاطاً مما كان لدى الأجيال السابقة ، كما أننا بحاجة إلى أن نتحمل مسؤولية تبعات أفعالنا وعادات أساليب الحياة التي نتبناها . إن موضوع المسؤولية ، أو الالتزام المتبادل ، كان موضوعاً أساسياً في الديموقراطية الاجتماعية القديمة ، ولكنه كان موضوعاً راكداً طالماً أنه اختلط بمفهوم الاستعداد الجمعي . وعلينا أن نفتش عن توازن جديد بين المسؤوليات الفردية والجمعية اليوم.

ويتخذ الكثير من النقاد اليساريين موقفاً متحفظاً من النزعة الفردية الجديدة. أليست تعبيرات مثل "تحقيق الذات" و"تحقيق الإمكانيات" مجرد صور من الكلام العلاجي أو التسامح مع الذات الذي يوجد بين من ينعمون بالوفرة ؟ لاشك أن ذلك قد يكون صحيحاً ، ولكن الاقتصار في النظر إلى هذه التعبيرات على هذا النحو فقط ، يجعلنا نهمل خضماً هائلاً من التغيرات التي تجرى في اتجاهات الناس وتطلعاتهم . إن النزعة الفردية الجديدة تسير جنباً إلى جنب مع الضغوط نحو مزيد من التحول الديموقراطي . فنحن جميعاً علينا أن نعيش بطريقة أكثر انفتاحاً وأكثر انعكاسية من الأجيال السابقة. ومثل هذا التغير ليس كله إيجابيات فقط: فمظاهر القلق والأرق الجديدة تطفو على السطح . ولكن هناك إلى جانبها إمكانيات إيجابية كثيرة تظهر على السطح أيضاً .



## اليسار واليمين

ظلت التفرقة بين اليمين واليسار منذ أن ظهرت فى نهاية القرن الثامن عشر غامضة ومستعصية على الفهم ، ومع ذلك فإنها لم تختف وتثبتت بالاستمرار . ولقد لاحظ مؤرخ الفاشية الفرنسى زيف ستيرنهل Zeev Sternhell فى تأريخه للأحزاب والجماعات السياسية التى تصف نفسها على أنها " لا يمين ولا يسار " ؛ لاحظ إلى أى مدى كان الخلاف دائماً حول طبيعة الانقسام .<sup>(٨)</sup> فقد غير اليمين واليسار من معانيهما عبر الزمن . فنظرة على تطور الفكر السياسى توضح لنا أن نفس الأفكار كان ينظر إليها على أنها تنتمى إلى جناح اليسار فى فترات وسياقات بعينها، كما كانت تعتبر منتمية إلى جناح اليمين فى فترات وسياقات أخرى . وعلى سبيل المثال كان دعاة فلسفات السوق الحرة فى القرن التاسع عشر يعتبرون فى صف اليسار ، على حين يوضعون اليوم على قائمة اليمين . وظهرت فى تسعينيات القرن التاسع عشر الدعوة إلى أن الفروق بين اليمين واليسار قد تلاشت ، وهى دعوة جاءت من جانب النقابيين وأنصار " النزعة التضامنية " . والحق أن هذه الدعوة ظلت تتردد بانتظام عبر السنين . ثم قدم جان بول سارتر آراء تتسق مع هذا الاتجاه فى الستينيات ، وتم التأكيد على نفس الأطروحة أكثر من مرة من جانب مفكرى اليمين . وقد علق المؤرخ آلان Alain (إميل شارتييه Emile Chartier ) فى عام ١٩٣٠ قائلاً " عندما سئلت عما إذا كان الانقسام بين اليسار واليمين ما يزال له معنى ، فإن أول فكرة طفرت إلى ذهنى هى أن الشخص الذى طرح السؤال ليس يسارياً " .<sup>(٩)</sup>

ولقد نشر المفكر السياسى الإيطالى نوربرتو بوبيو Norberto Bobbio فى عام ١٩٩٤ أكثر الكتب إثارة للجدل حول موضوع اليمين واليسار فى العصر الحديث .<sup>(١٠)</sup> لقد صار الكتاب أكثر الكتب مبيعاً فى طبعته

الإيطالية ، حيث بيع منه أكثر من مائتي ألف نسخة في السنة الأولى . فقد حاول بوبيو أن يدافع عن استمرار التفرقة بين اليمين واليسار في مواجهة أعمال تنظر إلى هذه التفرقة باعتبارها موضوعاً بالياً ، وهي أعمال تأتي هذه المرة من جانب اليسار أساساً ، وليس من جانب اليمين . وتستحق وجهة نظر بوبيو أن نستمع إليها . فقد استمرت فتناً اليمين واليسار في ممارسة مثل هذا التأثير على الفكر السياسى لأن السياسة بطبيعتها خلافية . فجوهر السياسة هو الصراع بين وجهات نظر متعارضة وبين سياسات متعارضة . ويأتى اليمين واليسار من كلا الجانبين فى الجسد السياسى . وبالرغم من أن معنى اليمين أو معنى اليسار يمكن أن يتغير ، إلا أنه لا يمكن أن يوجد شئ يظل على اليمين واليسار فى آن واحد . فالتمييز بينهما تمييز استقطابى بطبيعته .

ويذهب بوبيو إلى أنه عندما تتوازن الأحزاب أو الإيديولوجيات السياسية يشرع البعض فى مناقشة جدوى التمييز بين اليسار واليمين . ولكن فى الأوقات التى يصبح فيها أحدهما من القوة بحيث يبدو وكأنه "هو اللاعب الوحيد فى هذه الدنيا " ، (\*) فإن كلا الجانبين يكون له مصالح فى مناقشة هذه الجدوى . ويكون للطرف الأقوى مصلحة - فى أن يعلن - كما فعلت مارجرىت تاتشر - أنه " لا يوجد بديل آخر " . ويحاول الطرف الآخر فى الغالب - وطالما أن روحه العامة لم تعد شعبية أن يتبنى بعض آراء أعدائه وينشرها باعتبارها آراءه الخاصة . وتكون الاستراتيجية المعهودة للطرف الخاسر هى محاولة التوصل إلى "صيغة توليفية من المواقف المتعارضة بهدف إنقاذ ما يمكن إنقاذه من موقفه الخاص عن طريق النسيج على منوال الموقف المعارض ، ومن ثم محاولة تحييده " . (١١) ويصور كل طرف نفسه على أنه يتجاوز التمييز القديم بين اليمين واليسار ، أو يؤلف بين عناصر من هنا وهناك لخلق توجه جديد يتسم بالحيوية .

---

(\*) ترجم المثل بتصرف بسيط . (المترجم)

لقد ألبس اليمين السياسى نفسه ثيابا جديدة فى فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية فى أعقاب اندحار الفاشية . ولكى تستمر الأحزاب اليمينية فى البقاء كان عليها أن تتبنى بعض أفكار اليسار ، وأن تقبل الإطار الرئيسى لدولة الرفاهية . ولقد تغيرت الأمور كلية منذ أوائل الثمانينيات بسبب الصعود الإيديولوجى للبيرالية الجديدة وسقوط الشيوعية . من هنا فإن الادعاء بأن تونى بلير قد أخذ كثيرا من أفكار الناشرية وأعاد تداولها على أنها شئ جديد هو ادعاء يمكن فهمه بسهولة من وجهة النظر هذه . ففى هذه المرة كان اليسار هو أكثر الفائزين من خلال القول بأن التصنيفات القديمة لم تعد ذات معنى . وطبقا لما يذهب إليه بوبيو فإن التمييز بين اليمين واليسار سيعيد تأكيد نفسه كما سبق وفعل فى الماضى . وإذا سلمنا بأن الديمقراطية الاجتماعية تنتعش ويجرى إحيائها من جديد ، وأن اليمين الجديد لم يعد جديدا تماما ، فإن على الديمقراطيين الاجتماعيين أن يكفوا عن التردد فى القول بأن أيا من اليسار واليمين قد أصبح شيئا باليا .

إن الفرق بين اليسار واليمين - من وجهة نظر بوبيو - ليس مسألة استقطاب . ومن المعايير التى تعاود الظهور فى التفرقة بين اليمين واليسار : المعيار الخاص بالاتجاهات نحو المساواة . فاليسار يفضل مزيدا من المساواة بينما ينظر اليمين إلى المجتمع على أنه ذو بناء متدرج بالضرورة . إن المساواة مفهوم نسبى ، والأجدر بنا أن نتساءل : المساواة بين من ، وفى أى شئ ، وإلى أى مدى ؟ إن اليسار يسعى إلى التقليل من عدم المساواة ، ولكن هذا الهدف يمكن أن يفهم بطرق مختلفة . وليست القضية أن اليسار يريد التقليل من كافة مظاهر عدم المساواة ، بينما يحاول اليمين المحافظة عليها دائما . ذلك أن الأمر يعتمد فى الحقيقة على طبيعة السياق . من هذا مثلا أن البلد الذى وصله عدد كبير من المهاجرين حديثا ، يمكن أن يتم التعبير فيه عن التعارض بين اليسار واليمين فى ضوء ما يحصل عليه المهاجرون من حقوق مواطنة وحماية مادية .



وبينما يذهب بوبيو إلى القول بأن الانقسام بين اليسار واليمين سوف يستمر ، فإنه ينتهى بالرد على نقاد كتابه بالتسليم بأن التمييز بينهما لم يعد يحظ الآن بالسمعة التى كان يحظى بها :

" لا ينكر أحد أن السبب فى نقص التوجه نحو اليسار يكمن فى أن المشكلات التى يعانى منها العالم الحديث هى مشكلات لم تطرحها الحركات التقليدية لليسار ، كما أن الافتراضات التى بنت عليها هذه الحركات قوتها وخططها لتحويل المجتمع لم تترجم إلى شئ واقعى ... ولا يستطيع أى يسارى أن ينكر أن اليسار الآن ليس هو اليسار الذى عرفناه " . (١٢)

والحق أن بوبيو على صواب فيما ذهب إليه من أن التمييز بين اليسار واليمين لن يختفى ، وأن ينظر إلى عدم المساواة على أنها محور الخلاف بينهما . وبالرغم من أن فكرة المساواة أو العدالة الاجتماعية يمكن تناولها بطرق مختلفة تماماً ، إلا أنها فكرة أساسية فى الفكر اليسارى . ولقد تعرضت الفكرة للهجوم باستمرار من قبل اليمين . ومع ذلك فإن التعريف الذى قدمه بوبيو يحتاج إلى تدقيق . فالذين يقفون فى صف اليسار لا يسعون فحسب إلى تحقيق العدالة الاجتماعية ، ولكنهم يعتقدون أن الحكومة يجب أن تلعب دوراً جوهرياً فى تحقيق هذا الهدف . فبدلاً من الكلام عن العدالة الاجتماعية بهذه الطريقة ، يكون الأمر أكثر دقة لو قلنا إن الإيمان بسياسة التحرر هو ما يميز موقف اليسار . فأهمية المساواة ترجع إلى أنها ذات دلالة مؤكدة لفرص الحياة ورفاهية الأفراد وتقديرهم لأنفسهم . ولقد عبر فيلسوف أكسفورد جوزيف راز Joseph Raz عن ذلك بالقول :

"إن ما يجعلنا نهتم بمظاهر عدم المساواة هو جوع الجوعى وحاجة المحتاجين . . . فالحقيقة أنهم يعيشون ظروفاً سيئة تستحق أن ننظر إليها بعين الاعتبار أكثر من ظروف غيرهم .

وأهمية ذلك لا تأتي من القول بأن عدم المساواة شر محض .  
ولكن تأتي من أنها تكشف عن أن جوع الجوعى أكبر ، وأن  
حاجتهم ماسة ، وأن معاناتهم تتسبب لهم فى الأذى ، ومن ثم  
فإن اهتمامنا بالمساواة هو الذى يجعلنا نضعهم فى  
أولوياتنا".(١٣)

وثمة أسباب أخرى تدعونا إلى الاهتمام بقضية المساواة . فالمجتمع  
الذى يتسم بدرجة عالية من عدم المساواة يؤذى نفسه من خلال عدم الاستفادة  
القوى من مواهب وقدرات مواطنيه . فضلاً عن ذلك فإن مظاهر عدم  
المساواة يمكن أن تهدد التماسك الاجتماعى، ويمكن أن يترتب عليها نتائج  
اجتماعية أخرى غير محببة ( مثل انتشار المعدلات العالية للجريمة ) .  
حقيقة أن هناك مجتمعات تحتوى على مظاهر فاضحة لعدم المساواة وأنها  
ظلت مستقرة مع ذلك . منها على سبيل المثال نظام الطوائف الهندى  
التقليدى. ولكن فى عصر الديمقراطية الجماهيرية تختلف الأشياء اختلافاً  
كبيراً . فالمجتمع الديمقراطى الذى يولد درجة عالية من اللامساواة يتوقع  
منه أن ينتج درجة عالية من عدم الرضا والصراع .

ولقد غيرت العولمة ، جنباً إلى جنب مع تفكك الشيوعية الملامح  
المميزة لكل من اليمين واليسار . فلم يعد هناك فى المجتمعات الصناعية  
يسار متطرف له صوت عال . بل هناك يمين متطرف له صوت عال ،  
وهو يعرف نفسه على أنه استجابة للعولمة . وهو اتجاه مشترك يجمع  
السياسيين من جناح اليمين من أمثال بات بيوكانن Buchanan فى الولايات  
المتحدة ، وجان مارى لوبان فى فرنسا ، وبولين هانسون فى استراليا .

وينسحب نفس القول على شرائح اليمين الأكثر شراسة (الأميل إلى  
العنف) من أمثال جماعة الليبراليين (الوطنيين) فى الولايات المتحدة التى ينظر  
أفرادها إلى الأمم المتحدة والحكومة الفيدرالية باعتبارهما من المؤامرات

التي تحاك ضد الكيان الوطني الأمريكي. وتتحصر الموضوعات التي تستحوذ على تفكير اليمين المتطرف في موضوعات الحماية الاقتصادية والثقافية.

فهذا هو بيوكاتن على سبيل المثال يتحدث عن أمريكا باعتبارها الأولى. وهو يدافع عن النزعة الانعزالية القومية، وسياسة التشدد في الهجرة على أساس أنها بديل للعزلة الكونية .

فالتمييز بين اليسار واليمين سوف يستمر في الوجود، ولكن أحد الأسئلة الجوهرية التي تواجه الديمقراطية الاجتماعية هو ما إذا كان هذا التمييز يغطي الجزء الأكبر من الحقل السياسي كما كان الحال دائما . فهل نحن - وكما يقترح بوبيو - في مرحلة تحول ، قبل أن يتمكن كل من اليسار واليمين من إعادة تشكيل نفسه بقوة كاملة ، أم أن تغيرا نوعيا قد حدث في أهميتهما ؟

وسوف يكون من الصعوبة بمكان أن نقاوم النتيجة التي مؤداها أن هذا التغير قد وقع بالفعل . ولقد اتضح سبب ذلك في ثانيا الحوار الذي دار في نطاق الديمقراطية الاجتماعية على امتداد السنوات القليلة الماضية . وسواء تأثر هذا الجدل بالماركسية أم لم يتأثر ، فإن معظم المفكرين والنشطاء السياسيين في نطاق اليسار قد تبنوا نظرة تقدمية إلى التاريخ . فهم لم يتحالفوا فقط مع " المسيرة التقدمية للاشتراكية " ، وإنما تحالفوا كذلك مع تقدم العلم والتكنولوجيا. وعلى الناحية الأخرى ، نجد أن المحافظين قد ساورهم الشك في المخططات الفكرية الكبرى، وكانوا براجماتيين (عمليين) فيما يتصل بالتطور الاجتماعي ، وركزوا جل اهتمامهم على قضية الاستمرارية. ولكن هذه التعارضات أصبحت اليوم أقل حدة مما كانت عليه. فقد قبل كل من اليسار واليمين الطبيعة ذات الحدين للعلم والتكنولوجيا ، والتي تولد منافع عظيمة في الوقت الذي تخلق فيه مخاطر جديدة ومظاهر جديدة من القلق وعدم اليقين .



ومع اختفاء الاشتراكية كنظرية فى الإدارة الاقتصادية ، اختفى واحد من أهم خطوط الانقسام بين اليسار واليمين ، على الأقل فى المستقبل القريب فاليسار الماركسى أراد أن يحطم الرأسمالية وأن يستبدلها بنظام جديد مختلف. وفى نفس الوقت اعتقد كثير من الديموقراطيين الاجتماعيين أن الرأسمالية يمكن أن تعدل ، بل يجب أن تعدل ، بحيث تفقد معظم خصائصها المميزة . ومع ذلك فلم يملك أى منهما بديلاً للرأسمالية ، وظلت الآراء محل الخلاف تنحصر فى مدى التحكم فى الرأسمالية وفى الطرق التى يمكن أن تدار بها . ولا شك أن هذه الآراء مفيدة ، ولكنها ظلت قاصرة عن أن تحل صور الخلاف الجوهرية التى كانت موجودة فى الماضى .

وبمجرد أن تغيرت هذه الظروف ، طفا على السطح عدد من المشكلات والاحتمالات التى لم تكن واردة فى المشروع اليسارى أو اليميني . من بين هذه المشكلات قضايا البيئة ، وقضايا أخرى تتعلق بالطبيعة المتغيرة للأسرة ، والعمل ، والهوية الشخصية ، والثقافية . والحقيقة أن قيم العدالة الاجتماعية والتحرر تتصل بكل هذه القضايا ، ولكن كل قضية من هذه القضايا تتقاطع مع هذه القيم . ويمكن أن نضيف إلى السياسة التحررية لليسار الكلاسيكى ما أسميته من قبل سياسة الحياة<sup>(١٤)</sup> . Life Politics . وقد يكون المصطلح ملائماً وقد لا يكون . ولكن ما أعنيه به هو : إذا كانت سياسة التحرر تهتم بفرص الحياة ، فإن سياسة الحياة تهتم بالقرارات الحياتية ، أى أنها سياسة الاختيار ، والهوية ، والتبادلية . فكيف نستجيب - مثلاً - تجاه فرضية ارتفاع حرارة الكون ؟ وهل نحن نقبل الطاقة النووية أم نرفضها؟ وإلى أى مدى يتعين أن يظل العمل قيمة مركزية ؟ وهل نحن نحبذ الارتداد التطورى ؟ وماذا يجب أن يكون عليه مستقبل الاتحاد الأوروبى؟ إن أياً من هذه التساؤلات ليس خاصاً باليمين وحده ، أو باليسار وحده.

وتوحى هذه الاعتبارات بأن الديموقراطيين الاجتماعيين يجب أن يتبنوا نظرة جديدة إلى الوسطية السياسية. فقد تحركت الأحزاب الديموقراطية

الاجتماعية نحو الوسط لأسباب انتهازية إلى حد بعيد . حقيقة أن الوسطية السياسية في سياق اليسار واليمين لا يمكن أن يعنى إلا التوفيق، أى اتخاذ موقف " وسط " بين بديلين واضحين . وإذا كان كل من اليسار و اليمين قد أصبح أقل شمولاً وإحاطة عن ذى قبل ، فإن هذا التصور يصبح غير منطقي. من هنا نجد أن فكرة " الوسط النشط " ، أو " الوسط الراديكالى " كانت من الأفكار التى حظيت بنقاش عريض بين الديموقراطيين الاجتماعيين مؤخراً ، ويجب أن تؤخذ مأخذ الجد .

وتعنى هذه الفكرة ضمناً أن " يسار الوسط " ليس هو بالضرورة المعتدل . فكل التساؤلات المتصلة بسياسة الحياة ، والتى أشرنا إليها قبل قليل، تحتاج إلى حلول جذرية أو أنها تتطلب سياسات جذرية ( راديكالية ) على المستويات الحكومية المختلفة . وجميع هذه التساؤلات تثير خلافات ولكن الظروف والتحالفات المطلوبة للتعامل معها لا تتبع بالضرورة الظروف والتحالفات القائمة على أساس الانقسامات فى المصلحة الاقتصادية . ولقد ذهب الاقتصادى جى . كى . جالبرايت J.K.Galbraith فى كتابه بعنوان "ثقافة الاكتفاء" ، Culture of Contentment إلى أن الذى يتمتع بالرفاهية فى المجتمعات المعاصرة لا يهتم بمصير الشخص المحروم.<sup>(١٥)</sup> ومع ذلك فإن البحوث التى أجريت فى الدول الأوربية توضح أن الواقع هو عكس ما ذهب إليه جالبرايت . فيمكن تكوين تحالفات عند القاعدة ثم تأخذ فى الاتجاه إلى أعلى ، وأن هذه التحالفات يمكن أن تشكل أساساً لسياسات راديكالية . وعلى سبيل المثال فإن تناول المشكلات الإيكولوجية يتطلب غالباً نظرة راديكالية ، ولكن هذه الراديكالية يمكن أن تتطلب إجماعاً واسع النطاق. ويصدق نفس الشئ على عديد من الموضوعات بدءاً من الموقف من العولمة وحتى سياسة الأسرة .

وهكذا نرى أن مصطلح " يسار الوسط " ليس مصطلحاً بريئاً فأى شكل من أشكال الديموقراطية الاجتماعية الجديدة يجب أن ينطلق من يسار

الوسط ، وذلك لأن العدالة الاجتماعية وسياسات التحرر سوف تكون في موقع القلب منه . ولكن الوسط لا يجب أن يكون خالياً من المضمون . على العكس من ذلك فإننا نتحدث عن تحالفات يمكن للديموقراطيين الاجتماعيين أن ينسجوها من خيوط تنوع أساليب الحياة . فالمشكلات السياسية القديمة والجديدة على حد سواء تتطلب منا أن نفكر فيها بهذه الطريقة . فدولة الرفاهية في شكلها الجديد يجب - على سبيل المثال - أن تفي بمعايير العدالة الاجتماعية، ولكنها يجب في الوقت نفسه أن تهتم بالاختيار النشط لأسلوب الحياة وأن تتكيف معه ، وتحقق قدراً من التكامل مع الاستراتيجيات الإيكولوجية والاستجابة إلى سيناريوهات المخاطرة الجديدة .

لقد كانت النظرة إلى " النزعة الراديكالية " في الماضي تقوم على أساس أنها تحرض اليسار ضد اليمين واليمين ضد اليسار . فقد كان الثوار والماركسيون ينظرون إلى أنفسهم على أنهم يتمايزون عن أولئك الذين اعتبروهم مجرد " مصلحين " . والحق أن المعادلة بين أن تكون يسارياً أو أن تكون راديكالياً لم تعد موجودة ، هذا إن كان لها وجود أصلاً . ويستشعر كثير من الديموقراطيين الاجتماعيين قدراً من عدم الراحة في هذا الموقف ، ولكنه موقف يمنحهم مكاسب جمة ، طالما أنه يسمح بالتبادل عبر الأسوار السياسية التي لم يكن ليتسنى عبورها من قبل . ويمكنك أن تتظر مرة أخرى في المثال الخاص بإصلاح دولة الرفاهية . فهناك خلافات شاسعة بين الديموقراطيين الاجتماعيين والليبراليين الجدد حول مستقبل دولة الرفاهية ، وتتمحور هذه الخلافات حول الانقسام بين اليسار واليمين . فمعظم الديموقراطيين الاجتماعيين يرغبون في أن تظل نفقات الرفاهية عالية ، بينما يفضل الليبراليون الجدد أن تكون هذه النفقات عند حدها الأدنى . وثمة قضايا مشتركة أخرى يتصدى لها كل الداعين إلى إصلاح دولة الرفاهية . من ذلك ، على سبيل المثال ، كيفية التعامل مع التغير السكاني ( أي زيادة نسبة كبار السن في المجتمع ) ، وهي قضية لا ترتبط فحسب بتحديد مستويات



المعاشات. فهي تحتاج إلى إعادة تفكير جذري في علاقاتها بالطبيعة المتغيرة للتقدم في العمر، والأنماط المتغيرة للصحة والمرض، وعوامل أخرى كثيرة.

## الفعل السياسي

تظهر مسألة الفعل السياسي في كل المحاولات التي تسعى إلى التجديد السياسي . فلو تيسر تجميع عناصر برنامج سياسي متسق ، فكيف يمكن تنفيذ مثل هذا البرنامج ؟ لقد بدأت الأحزاب الديمقراطية الاجتماعية حركات اجتماعية في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين . أما الآن فإن هذه الأحزاب قد وجدت نفسها - بجانب ما تعاني منه من أزمة أيديولوجية - وجدت نفسها محاطة بحركات اجتماعية جديدة ، ومثلها مثل الأحزاب الأخرى وجدت نفسها في موقف لا تقدر فيه للسياسة ، موقف سلب فيه الحكومة ما تتمتع به من قوة . أما النزعة الليبرالية الجديدة فقد شنت نقداً متصلاً على دور الحكومات في الحياة الاقتصادية والاجتماعية ، وهو نقد بدأ متسقاً مع منطق الاتجاهات التي تسود واقع العالم الجديد. لقد حان الوقت للديموقراطيين الاجتماعيين أن يشنوا هجوماً مضاداً على هذه الآراء ، التي لا تصمد كثيراً إذا تأملناها عن كثب .

لقد سيطرت على التراث المعاصر موضوعات عن نهاية السياسة ، وتقهر الدولة أمام السوق العالمية بحيث يصح أن نعيد التذكير بما يمكن للحكومة أن تحقّقه في العالم المعاصر . لقد وجدت الحكومة لتحقيق ما يلي :

- \* توفير وسائل لتمثيل المصالح المختلفة .
- \* تقديم واجهة للمصالحة بين الآراء المتنافسة حول هذه المصالح .
- \* خلق ساحة عامة مفتوحة وحمايتها في نفس الوقت، يمكن أن تدور

- على أرضها المناقشات حول قضايا السياسة .
- \*تقديم عدد متنوع من السلع والخدمات العامة ، بما فيها صور التأمين الجمعى والرفاهية .
- \*تنظيم الأسواق فى ضوء المصلحة العامة، وتسهيل المنافسة فى السوق الذى يهدده الاحتكار .
- \*حماية السلام الاجتماعى عبر التحكم فى وسائل العنف وتقديم الخدمات البوليسية .
- \*تنمية التطوير الفعال لرأس المال البشرى من خلال دورها الأساسى فى النظام التعليمى .
- \*المحافظة على نظام قانونى فعال .
- \*القيام بدور اقتصادى مباشر ، كصاحب عمل ، على المستوى الصغير والكبير على السواء ، بجانب توفير البنية الأساسية .
- \*وعلى نحو قد يثير خلافاً أكثر ، القيام بدور تـمـدينى - فالحكومة تعكس القيم والمعايير المنتشرة على نطاق واسع . كما أنها يمكن أن تشكل هذه القيم والمعايير من خلال النظام التعليمى ونظم أخرى..
- \*حماية التحالفات الإقليمية والدولية ، وتحقيق الأهداف على المستوى العالمى .
- وطبيعى أن هذه المهام يمكن أن تفسر بطرق عديدة ، كما توجد دائماً مناطق للتداخل مع الأجهزة غير الحكومية . ولكن لا جدال أن هذه القائمة من الوضوح بحيث يصبح القول بأن الحكومة أو الدولة لم تعد ذات جدوى قولاً عديم المعنى .
- فبالأسواق لا يمكن أن تحل محل الحكومة فى أى من هذه المجالات ، كما لا تستطيع أن تحل محلها الحركات الاجتماعية أو أى أشكال أخرى من

التنظيمات غير الحكومية ، بصرف النظر عن الأهمية التي تحظى بها مثل هذه المؤسسات . والحركات الاجتماعية ، وما يسمى بأحزاب التحدى ، لم تلعب دوراً مهماً في المملكة المتحدة ولا في أى دولة أوروبية فى فترة الثمانينيات وأوائل التسعينيات . ومع ذلك فإن التغيرات التي أفرزتها العولمة قد هددت بالتقليل من شأن الأحزاب السياسية التقليدية . فقد وجد الديموقراطيون الاجتماعيون أنفسهم فى الثمانينيات بدون إطار أيديولوجى فعال يمكن أن يعملوا فى ضوءه ، بينما حاولت الحركات الاجتماعية والجماعات الأخرى أن تبرز القضايا التي كانت دائماً خارج نطاق الاهتمام التقليدى للممارسات السياسية للديموقراطية الاجتماعية - كقضايا البيئة ، وحقوق الحيوان ، والأمور الجنسية ، وحقوق المستهلكين، وغيرها من القضايا.

فما بدا للبعض أنه عملية تراجع سياسى - كما تبدى فى غياب التأثير الذى تمارسه الحكومات الوطنية والأحزاب السياسية - نظر إليه البعض الآخر على أنه انتشار للانخراط السياسى والنشاط السياسى . ويتحدث أولريش بيك Urich Beck عن ظهور الممارسات " السياسية الفرعية " Sub-Politics، ويقصد بها الممارسات السياسية التي هجرت البرلمان إلى جماعات تركز كل واحدة منها على قضية بعينها من قضايا المجتمع.<sup>(١٦)</sup> وكثير من هذه الجماعات - مثل جماعة السلام الأخضر وجماعة الأوكسفام Oxfam - تعمل على مستوى عالمى . ومن الأمثلة التي يعول عليها بيك وكثيرون غيره قضية تخزين خام بترول برنت ، حيث خططت شركة شل للبترول فى عام ١٩٩٥ أن تخزن بترول برنت الخام عن طريق إغراق الخزانات فى قاع المحيط . ونظم أنصار البيئة حركات احتجاج قوية، وتوقف كثير من المستهلكين فى دول كثيرة عن شراء منتجات شل البترولية. ولقد أثمر هذا الاحتجاج تغيراً بعيد المدى فى موقف الشركة منذ ذلك التاريخ.



وفي العام ١٩٩٨ نشرت شركة شل تقريراً أساسياً عرضت فيه اتجاهاتها الجديدة نحو فكرة المسؤولية المشتركة ويدعو التقرير إلى الانخراط في " نقاش على مستوى عالمي " من أجل : " التعلم من الآخرين وشرح أعمالنا ". ويقبل التقرير فكرة أن هناك - مسؤولية للتأكيد أن أعمالنا تدار بطريقة مقبولة أخلاقية بالنسبة لبقية الناس " . وأنها " يجب أن نوضح أننا نفعل ذلك من خلال دعمنا لتأكيدات مستقلة يمكن التيقن منها " . وتدعى شركة شل أنها أولى شركات الطاقة الكبرى التي تؤيد علناً وبوضوح الإعلان العالمي الذي أصدرته الأمم المتحدة حول حقوق الإنسان . ولقد تشكلت لجنة للمسؤولية الاجتماعية عام ١٩٩٧ لمراجعة سياسات الأعمال التي تقوم بها شركة شل والسلوكيات المرتبطة بها .<sup>(١٧)</sup>

ولقد ألقى كور هركستروتر Cor Herkstroter رئيس شركة شل العالمية خطاباً يعد مفيداً في هذا الصدد تحدث فيه عن جماعات البيئة وجماعات المستهلكين قائلاً : " لقد أبطأنا بعض الشيء في فهم أن هذه الجماعات تكتسب سطوة . وقد قدرنا مدى هذه التغيرات على نحو يقلل من حجمها - وفشلنا في أن ندخل مع هذه الجماعات الجديدة في حوار بناء " . وأضاف قائلاً : " إن الأمر ببساطة ، أن مؤسسات المجتمع الكوني تتخلق من جديد ، بحيث تعيد التكنولوجيا تحديد العلاقات بين الأفراد والتنظيمات " .

ومن ثم فإن الحركات والجماعات الجديدة والتنظيمات غير الحكومية قادرة على أن تستعرض عضلاتها على المشهد العالمي ، وعلى الجميع بما فيهم الشركات الكونية أن يأخذوا ذلك في اعتبارهم . ونجد " بيك " Beck يقارن " عدم حركية الأجهزة الحكومية بحركية الفاعلية على كل المستويات المحتملة في المجتمع " ، ويقارن بين " سكون السياسة ونشاط الممارسات السياسية الفرعية " . وهو يذهب إلى أن الجماعات صاحبة المبادرة من المواطنين باتت تتفرد بالسيطرة على أسباب القوة دون انتظار للسياسيين . فهذه الجماعات ، وليس رجال السياسة ، هي التي وضعت قضايا البيئة وكثير

من الاهتمامات الجديدة على الأجندة السياسية . فجماعات المواطنين هي صانعة التحولات التي جرت في أوروبا الشرقية في العام ١٩٨٩ ، دون استخدام آلات تصوير أو تليفونات ، فقد كانت قادرة على أن تجبر الجماعات الحاكمة على أن تتسحب وتتهار - بمجرد التجمع في ميدان عام " . (١٨)

وقد كتب الناقد الثقافي هانز ماجنس ، إنز نسبرجر Hans Magnus Enzensberger عن حالة ألمانيا ، ويصدق حديثه - ضمناً - على بلاد أخرى أيضاً ، كتب يقول :

" يشعر رجال السياسة بالإهانة لأن الناس لم تعد تكثر بهم ... (ولكن) التجديدات والقرارات المصيرية بشأن المستقبل لم تصدر عن الطبقة التي تشغل بالسياسة ... إن الحكومة الفيدرالية (الألمانية) حكومة مستقرة نسبياً وناجحة نسبياً، برغم أنها تدار عن طريق أولئك الذين نعرفهم من لافتات الدعاية الانتخابية ... إن ألمانيا يمكن أن تتحمل حكومة عاجزة ، لأن الناس الذين مللنا رؤيتهم في نشرات الأخبار اليومية ليس لهم أى أهمية " . (١٩)

وتتفق مثل هذه التعليقات مع نتائج البحوث حول تراجع الثقة في رجال السياسة وفي الأساليب السياسية التقليدية. وهي نتائج تتشابه في معظم الدول الصناعية. ففي الولايات المتحدة الأمريكية أجاب ٧٦% من الأفراد في استطلاع للرأي أجرى عام ١٩٦٤ على السؤال التالي : كم من الوقت تثق في أن الحكومة في واشنطن تفعل الصواب ؟ بالقول بأنهم يتقنون في الحكومة "كل" الوقت أو "معظم" الوقت . وعندما أعيد هذا الاستطلاع في العام ١٩٩٤ أوضح أن هذه النسبة انخفضت إلى ٢٥%. وصوت حوالي ٦١% من أولئك الذين أبدوا ثقة مستمرة في الحكومة في انتخابات الرئاسة الماضية في مقابل ٣٥% من بين أولئك الذين كانوا أقل ثقة. ويحمل صغار السن إزاء

الممارسات السياسية البرلمانية اتجاهاً أكثر تحفظاً من الجيل الأكبر ، هذا على الرغم من أن اهتمام الصغار بالممارسات السياسية الفرعية أكبر من اهتمام الجيل الأكبر سناً . إن " الجيل الذي تعرض للانتقياد طويلاً " (\*) - الذي ولد في الفترة من ١٩١٠ إلى ١٩٤٠ - لديه ميل أكبر نحو الثقة في رجال السياسة ونحو التصويت في الانتخاب .<sup>(٢٠)</sup> ولقد أوضح استطلاع للرأى أجرى في إحدى عشرة دولة أوروبية عام ١٩٨١ وأعيد عام ١٩٩٠ ؛ أوضح أن الثقة في المؤسسات الحكومية قد انخفضت في ست دول ، وظلت ثابتة - وإن كانت منخفضة - في أربع دول ، وارتفعت في دولة واحدة هي (الدانمرك) . ولا ينحصر الأمر في أن الناس تعبر عن قدر أقل من الثقة في رجال السياسة قياساً على ما كان عليه الحال من قبل : ولكن الأمر ينسحب أيضاً على اتجاهاتهم نحو رموز السلطة الآخرين مثل رجال الشرطة أو المحامين ، أو الأطباء .<sup>(٢١)</sup>

ولقد سعت الأحزاب التي تتحدى النظم القائمة (أحزاب التحدى) إلى استغلال هذه المشاعر بالهجوم المباشر على الأحزاب التقليدية . فأحزاب الخضر والأحزاب الشعبية اليمينية تحدث تلك الأحزاب لكي تستأثر بنصيب من القوة في معظم الدول الصناعية . ويرتبط كلا النوعين من الأحزاب بحركات اجتماعية أوسع ، وكلاهما يعترض بشكل ظاهر على الأحزاب والنظم الحكومية القائمة والمستقرة . وبحلول عام ١٩٩٨ أصبح لأحزاب الخضر نواب في أحد عشر برلماناً قومياً في أوروبا . أما الأحزاب الشعبية اليمينية، والتي تأسس معظمها خلال الثمانينات ، فقد اتخذ تمثيلها أشكالاً أكثر تنوعاً، حيث ظفرت بتأييد يزيد عن ٢٠% في بعض الدول، كما هو الحال مع حزب الحرية Freiheitliche في النمسا، أو الإخفاق في دخول البرلمان

---

(\*) في الأصل Civic generation ويقصد به عملية الإرشاد التي نعرفها في مراكز إرشاد المواطنين Civic centers ، والاستخدام مجازي ، يقصد به الشخص الذي يخضع للتوجيه وينتظر الإرشاد ويطلبه . ( المترجم )



كلية في بلدان أخرى مثل المملكة المتحدة، أو أسبانيا، أو هولندا، أو النرويج.

وليس هناك من دليل على أن هذه الأحزاب سوف تحقق نجاحاً انتخابياً أكثر مما حققت حتى الآن ، هذا على الرغم من أن هذا الوضع يضعهم في موقف المضاربين على القوة (\*). فهي مثل الحركات الاجتماعية والجماعات النشطة، التي تحظى في الأساس بأهمية رمزية : وهي تدفع ببعض القضايا إلى جدول الأعمال السياسي ، وتضفي على الصراعات المحيطة بها شكلاً ملموساً. إن هذه الأحزاب والحركات اليمينية المتطرفة ستصبح مصدر خطر إذا ما تحولت إلى شئ أكبر من اهتمامات الأقلية .

أما أحزاب الخضر - من ناحية أخرى - فإنها تطرح قضايا أيديولوجية يكون من المستحيل إهمالها ، ومن شأن هذا أن تصبح بعض التوجهات الأساسية للديموقراطية الاجتماعية محل تساؤل . وبالرغم من مرور عشر سنوات على الجدل حول موضوع "التحديث الإيكولوجي" ، لا يمكن القول بأن الديموقراطيين الاجتماعيين قد أصبح بمقدورهم استيعاب التفكير الإيكولوجي (البيئي) بالشكل الملائم والكافي . "ولم تكشف أحزاب اليسار التقليدية أنها قد استطاعت - حتى من موقع المعارضة- أن تغير حتى في أواخر التسعينيات من موقفها من القضايا الجديدة" . (٢٢)

وتكمن المشكلة جزئياً في أن القضايا الفكرية والمشكلات السياسية المتضمنة فيها ليست بالأمر الهين على الإطلاق . كما أن معظم الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية تعاني من الانقسام ، بسبب أنها وقفت في منتصف الطريق ، حيث ظلت الأفكار اليسارية القديمة محتفظة بمكانتها ، دون القدرة على تطوير بديل حقيقي لها .

---

(\*) بمعنى أنهم يمكن أن يحققوا قدراً أكبر من النجاح عن طريق المصادفة وحدها. (المترجم).

فإلى أى مدى يمكن أن تحل " الممارسات السياسية الفرعية " محل الحكومة فى الميادين التقليدية للسياسة والحكم . لقد كان " بيك " محقاً إذ ذهب إلى القول بأن تراجع الاهتمام بالأحزاب والممارسات البرلمانية لا يعنى اضمحلالاً سياسياً . فالحركات الاجتماعية والجماعات التى تركز كل منها على قضية واحدة ، والمنظمات غير الحكومية والروابط الأخرى التى يكونها المواطنون سوف تظل تلعب - دوراً لا ينقطع فى السياسة - بدءاً من المستوى المحلى إلى المستوى العالمى . ويجب على الحكومات أن تكون مستعدة للتعلم منها ، وأن تستجيب للقضايا التى تثيرها ، وأن تتفاوض معها . كما يجب على الشركات ومؤسسات الأعمال أن تسير على نفس المضمار .

وبناء على ذلك فإن فكرة أن هذه الجماعات يمكن أن تمسك بزمام السلطة فى المواقع التى تفشل فيها الحكومة ، أو أنها يمكن أن تحل محل الأحزاب السياسية ، ليست سوى فكرة خيالية . فالدولة الوطنية والحكومة الوطنية يمكن أن تغير من شكلها ، ولكن كلاهما سيظل يحظى بأهمية حاسمة فى عالمنا المعاصر . كما أن الناس " الذين ملنا رؤيتهم على صفحات الأخبار اليومية ستظل لهم أهمية ، وسوف تظل لهم هذه الأهمية فى المستقبل غير المنظور . إن التغيرات التى حدثت فى أوربا الشرقية عام ١٩٨٩ اعتمدت فى الواقع على تواطؤ الدول وقادة الدول ، خاصة قرار القيادة السوفيتية بالآ ترسل قوات لقمع المظاهرات . بالتالى فمهما كانت أهمية الحركات الاجتماعية، أو جماعات المصالح الخاصة ، فإنها لم تكن مؤهلة للحكم . فأحد المهام الأساسية للحكومة تتمثل فى أنها توفق بين الآراء المختلفة لجماعات المصالح الخاصة ، سواء فى الممارسة الواقعية أو من خلال القانون . ولكن الحكومة هنا يجب أن تفهم بمعنى أكثر عمومية من الحكومة الوطنية . وعلى الديمقراطيين الاجتماعيين أن يمعنوا النظر فى الطريقة المثلى لإعادة بناء الحكومة لمواجهة متطلبات العصر .

## قضايا البيئة

تتجاوز السياسات البيئية في أهميتها بكثير أى تأثير يمكن أن تمارسه الحركات الاجتماعية الخضراء ، أو نسبة الأصوات التي يمكن أن تحصل عليها الأحزاب الخضراء في الانتخابات . ففي الممارسات السياسية العملية أصبح تأثير جماعات البيئة ملحوظاً خاصة في ألمانيا - فليس بمستغرب إذن أن تولد هنا فكرة " الممارسات السياسية الفرعية " Sub-Politics . ولقد لاحظ كل من أندريه ماركوفيتس Andrei Markovits وفيليب جروسكى Philip Groski في كتابهما اليسار الألماني أنه " خلال عقد الثمانينيات تحول الخضر إلى مؤسسة تنشئة اليسار الألماني بمعنى أن كل أفكار اليسار المستحدثة وتجديداته السياسية ، وصياغاته الاستراتيجية ، وأسلوب حياته كانت تتبع من الخضر ودوائرهم " .<sup>(٢٣)</sup> وكان المستشار فيلي براندت مغرمًا بالقول بأن الخضر هم الابن الضال للحزب الديمقراطي الاجتماعي (الألماني) ، ولكن واقع الأمر أن الديمقراطيين الاجتماعيين قد سرت في أوصالهم روح جديدة من خلال المواجهة التي فرضت عليهم مع حركة البيئة، وكانت نتائج ذلك بادية للعيان . فألمانيا هي واحدة من الدول الرائدة بالمعايير البيئية على مستوى العالم ، على أساس كفاءة الطاقة ( أى كمية الطاقة اللازمة لإنتاج وحدة من الدخل القومي ) ، ونصيب الفرد من الملوثات مثل ثاني أكسيد الكربون وثاني أكسيد الكبريت .

وبطبيعة الحال فإن الحركات البيئية ليست نسيجاً واحداً فالمجال الإيكولوجي زاخر بالجدل والخلاف . ولقد ظهر أول حديث عن إمكانية حدوث كارثة عالمية خلال الستينيات ، ثم ما لبث أن تحول إلى زخم من التنبؤات . لقد ادعى هؤلاء أن موارد الأرض باتت تستهلك بمعدل مخيف ، كما أن التلوث يحطم التوازن البيئي الذي يتوقف عليه استمرار الطبيعة.



وأثارت هذه التحذيرات المثيرة استجابة حادة من جانب النقاد الذين ذهبوا إلى القول بأن النمو الاقتصادي اللا محدود ممكن التحقيق . ولقد ذهب النقاد مذهبهم هذا في ضوء النظرية الاقتصادية الليبرالية الجديدة . فمبادئ السوق سوف تضمن ألا حدود للنمو . وإذا ما أصبحت الموارد الطبيعية - مثلها مثل السلع الأخرى - أكثر ندرة فإن سعرها سوف يرتفع ومن ثم ينخفض استهلاكها . وإذا ما انخفض سعر السلع ، فمعنى ذلك أن العرض يزيد عن الطلب .

وفي عام ١٩٨٠ عقد عالم الاقتصاد جوليان سيمون Julian Simon رهاناً مع داعية البيئة النشط بول إيرلش Paul Ehrlich . فقد راهن سيمون بأن أى مجموعة من الموارد الطبيعية يحددها إيرلش بنفسه سوف تنخفض أسعارها عند لحظة معينة في المستقبل . وفي ذلك الوقت اختار إيرلش عام ١٩٩٠ ، كما اختار النحاس ، والكروم ، والنيكل ، والقصدير ، والتنجستين (\*) . وعندما حل عام ١٩٩٠ انخفضت أسعار هذه المواد بنسب تتراوح بين ٢٤% ، ٧٨% عما كانت عليه منذ عشر سنوات خلت . واستسلم إيرلش بالتالى .

أما بالنسبة للتلوث فإن سيمون وآخرين ، ممن يذهبون نفس المذهب ، يميلون إلى القول بأنه لا يوجد أى سبب للقلق . وعلى سبيل المثال فإن ارتفاع درجة الحرارة على المستوى العالمى إما أنها ظاهرة طبيعية ، وليس للبشر دخل فى حدوثها ، أو أنها لم تحدث قط . فالطبيعة لها خصائص تعيد إليها توازنها ، وهى خصائص أكبر بكثير من أى تأثير للبشر على البيئة ، فالطبيعة - مثلاً - لا تتفك تخلق أنواعاً جديدة، فى الوقت الذى تدمر فيه أنواعاً أخرى .<sup>(٢٤)</sup>

---

(\*) عنصر فلزى يستخدم لتقسية الفولاذ وفى صنع الأسلاك الرفيعة التى بداخل المصابيح الكهربائية . (المترجم)

فهل يمكن الدفاع عن وجهة النظر هذه ؟ لا أعتقد ذلك . فالحلول التي يمكن أن يقدمها نظام السوق لعدد مختلف من مشكلات البيئة ، لا يعنى أننا يجب أن نستسلم لنزعة متطرفة الإيمان بنظام السوق . ولكن اتخاذ موقف اللامبالاة تجاه الأخطار البيئية سوف يكون فى حد ذاته إستراتيجية خطيرة . ويعنى إدراك هذه الحقيقة الانغماس فى أفكار التنمية المستدامة والتحديث البيئى ، كما فعلت معظم الأحزاب الديموقراطية الاجتماعية بالفعل .

لقد أصبحت التنمية المستدامة منذ تضمينها فى تقرير لجنة برونتلاند Brundtland فى العام ١٩٨٧ ، أصبحت محل اهتمام رئيسى للجمعيات البيئية ، كما اهتم بها اهتماماً طفيفاً - حتى ولو بالكلام - رجال السياسة من مختلف الاتجاهات . ولقد قدمت برونتلاند تعريفاً مختصراً للتنمية على أنها قدرة الجيل الحالى " على أن يضمن إشباع حاجات الحاضر، دون أن يؤثر ذلك على قدرة الأجيال القادمة على أن تسد حاجاتها".<sup>(٢٥)</sup> وطالما أننا لا نعرف ما هى حاجات الأجيال المستقبلية، ولا نعرف أيضاً كيف سيتأثر استخدام الموارد بالتغير التكنولوجى ، فإن فكرة التنمية المستدامة لا تكون فكرة دقيقة . ولذلك لا نعجب عندما نجد أن هناك أكثر من أربعين تعريفاً مختلفاً لهذا المفهوم .

ومن ثمة فإن التنمية المستدامة ليست إلا مبدأ موجهها ، وليست بالصيغة العلمية الدقيقة . ومع ذلك فقد تم الاحتفاء بها وتبنيها فى برنامج أجندة القرن الواحد والعشرين " ، وهو برنامج تشرف عليه الأمم المتحدة كمتابعة مفصلة للجهود التى قامت بها " برونتلاند " . ولقد بذلت دول عديدة جهوداً كبيرة لإدماج التنمية المستدامة فى تفكيرها الاقتصادى . ومن المدهش حقاً أن تدعى حكومة المحافظين فى المملكة المتحدة فى عام ١٩٨٨ أن السياسات الاقتصادية البريطانية تتفق مع مبادئ التنمية المستدامة ، كاشفة بذلك عن مدى مرونة المفهوم .

والملاحظ أن اتجاه بريطانيا في نهاية الثمانينيات وبداية التسعينيات يتناقض إلى حد بعيد مع الاتجاه الذي ساد في بعض دول القارة الأوروبية - على سبيل المثال - وضعت في عام ١٩٨٩ خطة وطنية لإدماج المعايير الإيكولوجية في الأعمال الروتينية لكافة المصالح الحكومية . فأصبح على كل مصلحة حكومية أن تضع أهدافاً للنوعية البيئية ، وترسم خطة زمنية لتحقيقها. وتم تعريف التنمية المستدامة على أنها تجنب استخدام التكنولوجيا التي ترمى بفضلاتها في البيئة ، وتشجيع أنماط الإنتاج التي تصمم منذ البداية لتجنب التلوث أو الحد منه . وتشارك جماعات من المواطنين وممثلي الصناعة في اجتماعات تنتهي برسم تلك الأهداف . ولقد عانى المشروع من بعض الانتكاسات والمصاعب المعتادة ، ولكنه لعب دوراً في تحويل هولندا إلى واحدة من الدول التي حققت واحداً من أفضل مستويات الحفاظ على البيئة .

وترتبط فكرة التنمية المستدامة مع الفكرة الأشمل للتحديث البيئي . ويرى مارتن هاجر Maarten Hajer - وهو واحد من أبرز المنظرين - التحديث البيئي بوصفه عملية تجمع معا عدة خطوط معقولة وجذابة : التنمية المستدامة بدلاً من تحديد النمو ؛ وتفضيل الوقاية على العلاج ؛ واعتبار التلوث مساوياً لعدم الكفاءة ؛ والنظر إلى الانضباط البيئي والنمو الاقتصادي على أن كلا منهما يفيد الآخر .<sup>(٢٦)</sup> وإذا ما كان التدخل الحكومي ضرورياً لتطوير مبادئ فعالة للمحافظة على البيئة ، فإن هذا التدخل يتضمن التعاون النشط مع الصناعة - وهو تعاون يؤمل أن يكون نابعا من الصناعة نفسها - عبر الإيمان بأن التحديث البيئي عملية مفيدة للأعمال التجارية والصناعية . "ويتضمن التحديث البيئي قدراً من المشاركة تعمل فيه الحكومات جنباً إلى جنب مع المشروعات التجارية والصناعية والمدافعين عن البيئة المعتدلين والعلماء من أجل إعادة بناء الاقتصاد السياسى الرأسمالى وفقاً لأسس يمكن الدفاع عنها بيئياً" .<sup>(٢٧)</sup>



ألا تبدو هذه الأفكار من الروعة بحيث لا يمكن أن تكون صادقة ؟  
إنها حقاً كذلك . فمما لا شك فيه أن التحديث البيئي يربط بين الاهتمامات  
الديموقراطية الاجتماعية والاهتمامات البيئية بشكل أكبر مما كان ممكناً من  
قبل . ولقد كان للتحديث البيئي إنجازاته الخاصة : فالدول التي تأثرت بفكرة  
التحديث البيئي هي أكثر الدول الصناعية نظافة وخضرة . ومع ذلك فإن  
الادعاء بالوصول إلى الكمال ، جعل التحديث البيئي يلتف حول عدد من  
التحديات الرئيسية التي طرحتها المشكلات البيئية على الفكر الديموقراطي  
الاجتماعي . فليس مقنعاً في الحقيقة أن نفترض أن الحماية البيئية والتطور  
الاقتصادي يتواءمان تواءماً كاملاً . فلا شك أن أحدهما يتناقض أحياناً مع  
الآخر . وعلاوة على ذلك فالتحديث البيئي يمثل إلى حد كبير عنصراً من  
عناصر السياسة الوطنية . أما الكوارث البيئية فإنها تتجاوز حدود الأمم  
وبعضها يتخذ بعداً عالمياً .

إن الافتراضات المريحة التي يطرحها مفهوم التحديث البيئي تبعد  
الانتباه عن اثنتين من القضايا الأساسية التي تثار في ضوء الاعتبارات  
البيئية وهما : علاقتنا بالتقدم العلمي ، واستجابتنا للمخاطر . فقد تسارعت  
التغيرات العلمية والتكنولوجية كنتيجة للعولمة في جانب منها ، كما أن تأثير  
هذا التغير على حياتنا قد أصبح مباشراً وعميق الجذور . ولذلك يجب أن  
نفكر في البيئة كعالم طبيعي ، وإن لم يعد طبيعياً بعد . فكثير مما اعتدنا أن  
نعتبره طبيعياً ، أصبح يمثل الآن أحد منتجات النشاط البشري ، أو أنه يتأثر  
بهذا النشاط . ولا ينسحب ذلك على العالم الخارجي بما فيه مناخ الأرض  
فحسب ، ولكنه ينسحب كذلك على البيئة الداخلية للجسد . ففي مختلف  
الأحوال والظروف غزت التكنولوجيا والعلم الجسد البشري ، وأعاد تشكيل  
الحدود بين ما يتحقق بفعل الإنسان وبين ما يتعين أن نتقبله من الطبيعة .

لقد كانت النظرة التقليدية إلى العلم والتكنولوجيا تعتبرهما أموراً خارج  
نطاق السياسة، ولكن هذه النظرة أصبحت الآن نظرة بالية. فجميعنا نعيش

فى علاقة تفاعل مع العلم والتجديدات الصناعية أكثر مما كان عليه الحال من قبل . " فالطرق السريعة الجديدة ، ومصانع إحراق القمامة ، والمصانع الكيماوية والذرية والبيولوجية ، ومعاهد البحوث تواجه جميعاً مقاومة من جماعات السكان التى تتأثر بشكل مباشر بوجود تلك المؤسسات . ولم يكن من المتوقع أن يقابل هذا التقدم بكل هذا الصخب ، بدلاً من الاحتفاء ( على نحو ما حدث فى بدايات التصنيع )".<sup>(٢٨)</sup> فصناعة القرار فى هذه المواقف لا يمكن أن تترك " للخبراء" وحدهم ، ولكن يجب أن يشارك فيها رجال السياسة والمواطنون . وباختصار لا يمكن للعلم والتكنولوجيا أن يظلا خارج العمليات الديمقراطية . فلا يمكن الاعتماد على الخبراء بشكل آلى للتعرف على ما هو خير لنا ، كما أنهم لا يقدمون لنا دائماً حقائق واضحة . لذلك يتعين استدعاؤهم لى يبرروا نتائجهم وسياساتهم فى إطار مسائلة عامة .

لقد كان الكثيرون ينظرون إلى أزمة مرض جنون البقر فى المملكة المتحدة على أنها مشكلة أحادية - أى مشكلة بريطانية ، بل أن بعض فئات اليسار اعتبرتها نتيجة لفشل حكومة تاتشر فى التنظيم . والحقيقة أن الأزمة ليست هذا ولا ذاك ، أوهى ليست هذين الجانبين فقط . إن أزمة جنون البقر يجب أن تفهم كنموذج لمواقف المخاطرة التى تحدث عندما " لم تعد الطبيعة هى الطبيعة " . ومن الخصائص المميزة لمواقف المخاطرة الجديدة هذه أن الخبراء لا يتفقون على رأى واحد . فبدلاً من وجود مجموعة واضحة من النتائج التى يمكن لصناع السياسة أن يرجعوا إليها ، تقدم لنا البحوث نتائج غامضة وتأويلات ليس عليها إجماع .

ويمكن بلورة بعض الاتجاهات التاريخية الواضحة عندما تقع كثير من المخاطر العادية. ومن ثم يمكن حساب المخاطر بناء على خبرة الماضى. فالمخاطر يمكن أن تواجه السائق خلال حادث مرورى فى فترة زمنية معينة يمكن حسابها على أسس إحصائية. أما مواقف المخاطر الجديدة فلا يمكن حسابها بهذا الشكل. فليس لدينا خبرة ماضية تقودنا، بل إن البعض قد يجادل

فى كونها مخاطر على الإطلاق . يعتقد أغلب العلماء فى المجال أن ارتفاع درجة حرارة الكون ظاهرة موجودة فعلاً ، وأن السبب فى ذلك يرجع إلى عوامل إنسانية ، وأنها سوف تتسبب فى كوارث للبشرية مستقبلاً . ورغم ذلك فإن هناك قلة من المتخصصين الذين لا يؤمنون بشئ من هذا على الإطلاق، ويوافق على ذلك بعض كتاب البيئة .

إن الأحداث التى صاحبت أزمة مرض جنون البقر لم تتكشف كل آثارها بعد . فلا أحد يعرف كم دولة يمكن أن تظهر فيها مثل هذه الأزمة ، أو ما هى آثارها البعيدة المدى . إن الوصف الدقيق لكيفية انتقال هذا المرض إلى أنواع أخرى (البشر مثلاً) مازال غامضاً حتى الآن ، وقد يأخذ فترة كمون طويلة . كما أن تأثيرها الاقتصادى كان كبيراً فعلاً . ولقد بلغ أحدث تقدير لتكاليف الأزمة فى بريطانيا وهو تقدير أجري فى العام ١٩٩٨ حوالى ٣ بليون جنيه إسترلينى ، تشمل التعويضات التى دفعت للمزارعين وتكاليف إعدام الأبقار المصابة والتخلص من بقاياها . ولقد انخفض معدل استهلاك اللحوم فى عدد من الدول التى لم تتأثر بالأزمة بشكل مباشر .

وتقدم لنا أزمة مرض جنون البقر دلائل وفيرة - إذا كان ثمة حاجة إلى مثل هذه الدلائل - على أن المخاطر البيئية لا يمكن إيقاؤها فى جانب واحد ، بل إنها تتسرب بشدة إلى الدائرة المركزية فى السياسة الحديثة . فمن الواضح مثلاً أن سياسات الرعاية الصحية لا يمكن أن توضع على أساس أن التحكم فى التلوث يعد مجالاً متميزاً من مجالات البيئة ، أو ميداناً مستقلاً عن عملية التغير التكنولوجى . وسوف تظل عملية مواجهة المخاطر البيئية . قضية إشكالية فى المستقبل المنظور .

ويقدم المبدأ التحذيرى فى تراث التحديث البيئى عادة على أنه وسيلة للتعامل مع المخاطر البيئية. ويبدو أن المفهوم قد استخدم فى ألمانيا لأول مرة فى حقبة الثمانينيات، وتطور إلى حد أنه أصبح -إلى حد ما- جزءاً من



السياسة العامة في هذه الدولة . ويفيد المفهوم في صياغته المبسطة أنه يتعين أن يتم التصرف حيال قضايا البيئة حتى وإن لم يكن هناك يقين علمي تجاه تلك القضايا . وفي ضوء هذا الفهم بدأت عدة برامج في دول أوربية عديدة لمواجهة الأمطار الحمضية خلال الثمانينيات . أما في بريطانيا فقد اتخذ نقص الحقائق ذريعة لتبرير عدم التحرك تجاه هذه المشكلة وغيرها من مشكلات التلوث .

ومع ذلك فإن المبدأ التحذيري ليس مفيداً على طول الخط ، كما أنه قد لا يكون قابلاً للتطبيق . فالمخاطر البيئية لا تقبل التطبيع على هذا النحو في الغالب ، لأننا في كثير من المواقف لا نملك اختيار أن نصبح " قريبيين من الطبيعة " ، أو لأن توازن المنافع والمخاطر الناجمة عن التقدم العلمي والتكنولوجي غير قابل للقياس الدقيق . فقد نكون بحاجة إلى أن نكون على قدر من التبدل أكثر من التزام الحذر في دعم ومساندة التجديد العلمي أو التكنولوجي.

إن الطابع المعقد لمواقف المخاطرة الجديدة يمتد حتى إلى الطريقة التي يدخل بها إلى ميدان النقاش العام . ولنعد إلى مثال أزمة مرض جنون البقر مرة أخرى . لقد تم توجيه مزيد من اللوم إلى الحكومة القائمة في ذلك الوقت ، لأنها أنكرت أن مرض جنون البقر يمثل خطورة صحية على البشر ، ثم عادت بعد ذلك وعدلت من موقفها في ضوء حقائق علمية جديدة . ومن الأمور السهلة غاية السهولة أن ندين هذا التناقض (في موقف الحكومة) بوصفه تقصيراً من جانب الحكومة . فعندما تقع مخاطرة مستحدثة، تكون الحقائق العلمية ناقصة ، أو قاصرة ، ومن ثم يتعين على الحكومة أن تأخذ قرارات تكون بمثابة وثبة في الظلام . فثمة قدر من عدم اليقين المبدئي يلزم الطريقة التي نعلن بها عن خطر محتمل يكون قد تم الكشف عنه من خلال معلومات علمية جديدة ، والزمن الذي نقوم فيه بالإعلان عن هذا الخطر . ويمكن أن يكون لسيناريو الإعلان العام عن الكارثة المستحدثة، كما

أوضحت ذلك أزمة مرض جنون البقر ، نتائج عميقة الأثر . فإذا ما تم الإعلان عن كارثة - أو أصبح لمثل هذه الكارثة وضع رسمي من خلال تدخل الحكومة - ثم اكتشفت بعد ذلك أن الإعلان كان مبالغاً فيه أو أن الخطر ليس موجوداً في الأصل ، فإن النقاد سوف يتحدثون عن " إثارة الذعر " . ولنفترض مع ذلك أن السلطات إما أنها تعتقد أن حجم الكارثة محدود ، أو تتخذ موقف الحذر في الإعلان عن الخطر . في هذه الحالة سوف يقول النقاد أن السلطات " تحجب الحقائق " أو تمارس التعتيم ، فلماذا لا يعرف الجمهور الحقائق مبكراً .

والحق أن المشكلات المتضمنة هنا هي أصعب من كل ذلك فعلاً . ففي بعض الأحيان يكون إثارة الذعر عند الناس ضرورياً في وجود الأفراد المصابين ، من أجل دفعهم إلى تغيير سلوكهم أو دفعهم إلى قبول الخطوات التي يجب اتخاذها لتجنب خطر معين أو مجموعة من المخاطر . فالتصرف العالمي الفعال لمواجهة التغير في درجات حرارة الأرض - على سبيل المثال - لا يمكن أن يظهر إلى الوجود إلا إذا ما شعرت الحكومات والهيئات الأخرى بالقلق نحو الكوارث التي يمكن أن تقع إذا لم نتصرف حيالها . ومع ذلك فهناك حدود لعدد مرات إثارة الذعر التي يمكن أن تحدث لجماهير الناس . فإذا تكرر حدوثها ، فلن يأخذها أحد مأخذ الجد بعد ذلك .

لقد كان تحقيق الأمن للمواطنين أحد اهتمامات الديموقراطيين الاجتماعيين منذ أمد بعيد . وكانت دولة الرفاهية وسيلة لتحقيق هذا الأمن . ومن الدروس البارزة التي يمكن استخلاصها من قضايا البيئة أننا بحاجة إلى أن نوجه انتباهاً أكبر للمخاطرة . إن الأهمية الجديدة للمخاطرة ترتبط باستقلالية الفرد من ناحية ، وبالتأثير الطاعى للتغير العلمى والتقنى من ناحية أخرى . فالمخاطرة تلفت الانتباه إلى الأخطار التي نواجهها - وهى أخطار نحن الذين خلقنا الجانب الأعظم منها - كما تلفت الانتباه أيضاً إلى الفرص التي نجنيها منها . والمخاطرة ليست مجرد ظاهرة سلبية - أى أنها ليست

شيئا يجب تجنبه أو التقليل منه . بل هي تشكل في نفس الوقت مبدأ محركا للمجتمع الذى أحدث قطيعة مع التراث والطبيعة .

والتراث و الطبيعة يتشابهان فى أنهما يتخذان كثيرا من القرارات بشكل آلى . فالنشاطات والأحداث تحدث دائما على نحو محدد ، أو هي تقبل على أنها أمور طبيعية . وبمجرد أن يتحول التراث والطبيعة ، يجب أن تتخذ بعض القرارات التى تتصل بالمستقبل ، ويجب أن نتحمل مسئولية الآثار المترتبة عليها . وإذا كان الأمر كذلك ، فمن سيتحمل المسئولية عن الآثار المستقبلية للأنشطة المعاصرة ( سواء كانت خاصة بالأفراد أو الأمم أو أى جماعات أخرى ) ؟ إن هذا السؤال يمثل أحد الاهتمامات الرئيسية للممارسات السياسية الجديدة. ومن الاهتمامات الأخرى أيضا الإجابة على سؤال آخر يتصل بمن سيوفر الأمن إذا ما سارت الأمور إلى الأسوأ ، وكيف سيتم ذلك ، واعتمادا على أى موارد .

### مصفوفة المخاطر

التجديد	الفرصة
المسئولية	الأمن

فالفرصة والتجديد يشكلان الجانب الإيجابى للمخاطرة . ولا أحد يستطيع أن يتجنب المخاطرة بطبيعة الحال ، ولكن هناك فرقا جوهريا بين الخبرة السلبية للمخاطرة والاكتشاف الإيجابى للبيئات التى تواجه المخاطر . وفى هذه الحالة فإن الانشغال الإيجابى بالمخاطرة يعد مكونا ضروريا للتعبئة الاجتماعية والاقتصادية . إن هناك بعض المخاطر التى نسعى إلى التقليل منها كلما أمكن ذلك . كما أن هناك مخاطر أخرى ترتبط بقرارات الاستثمار ، وهى ايجابية وتشكل جزءا ضروريا من اقتصاد السوق الناجح.



والمخاطرة ليست هي الخطر نفسه . فالمخاطرة تشير إلى الأخطار التي نسعى سعياً إيجابياً إلى مواجهتها وتقدير حجمها . وفي مجتمع مثل المملكة المتحدة ، وهو مجتمع موجه نحو المستقبل ومشبع بالمعلومات ، فإن موضوع المخاطرة يوحد بين مجالات مختلفة من الممارسات السياسية تكون متباينة في العادة ، مثل : إصلاح دولة الرفاهية ، والانخراط في أسواق المال العالمية ، والاستجابة إلى التغيير التقني ، والمشكلات البيئية ، والتحولات الجيوبوليتيكية. إننا جميعاً بحاجة إلى الحماية من المخاطرة ، ولكننا بحاجة أيضاً إلى القدرة على مواجهة المخاطر والتعامل معها بطريقة مثمرة .

### سياسة الطريق الثالث

تناولت حتى - الآن - المعضلات الخمسة واحدة بعد أخرى ، بحيث تبدو كل واحدة وكأنها مستقلة عن الأخرى . والحق أنها ليست مستقلة عن بعضها البعض ، ونحن بحاجة هنا وفيما يلي من فصول الكتاب إلى تجميع الخيوط سوياً .

إن الهدف العام لسياسة الطريق الثالث يجب أن يكون مساعدة المواطنين على أن يشقوا طريقهم عبر الثورات الرئيسية في هذا العصر: العولمة، والتحول في الحياة الشخصية، والعلاقة بالطبيعة. ويجب على سياسة الطريق الثالث أن تتبنى اتجاهاً إيجابياً نحو العولمة، ولكن بوصفها ظاهرة أكثر اتساعاً وأبعد مدى من السوق العالمي. ويحتاج الديمقراطيون الاجتماعيون أن يناقشوا الحماية الاقتصادية والسياسية، وهي المنطقة التي يتحصن فيها اليمين المتطرف، الذي يرى في العولمة تهديداً للتكامل الوطني والقيم التقليدية . ومن الواضح أن العولمة الاقتصادية يمكن أن يكون لها آثار

مدمرة على الاكتفاء الذاتى المحلى . ومع ذلك فإن نزعة الحماية ليست نزعة معقولة ولا هى نزعة مرغوباً فيها . وحتى لو أمكن تحقيقها ، فإنها سوف تخلق عالماً من التكتلات الاقتصادية الأنانية والتي يحتمل أن تتشعب بينها الحروب . ولا يجب على سياسة الطريق الثالث أن تساوى بين العولمة والاعتراف الصريح بالتجارة الحرة . فالتجارة الحرة يمكن أن تكون أداة دافعة للتنمية الاقتصادية ، ولكن إذا ما وضعنا فى اعتبارنا القوة الاجتماعية والاقتصادية المدمرة للأسواق ، فإن نتائجها الأوسع تتطلب منا أن نعمل باستمرار على احتوائها.

ويجب على سياسة الطريق الثالث أن تحافظ على اهتمامها المحورى بالعدالة الاجتماعية ، مع الاعتراف بأن المسائل التى تجاوزت الانقسام بين اليسار واليمين قد أصبحت أكبر عدداً من ذى قبل . ويمكن للمساواة أن تتصادم مع الحرية الفردية ، ولكن مزيداً من معايير المساواة سوف يؤدي فى الغالب إلى توسيع مدى الحريات المتاحة أمام الأفراد . إن الحرية بالنسبة للديموقراطيين الاجتماعيين يجب أن تعنى الاستقلال النسبى للفعل ، وهو ما يعنى بدوره مزيداً من الانخراط فى الجماعة الاجتماعية الأوسع . وطالما أن سياسة الطريق الثالث تخلت عن النزعة الجمعية ، فعليها أن تسعى إلى تأسيس علاقة جديدة بين الفرد والجماعة ، وإلى إعادة تعريف الحقوق والواجبات.

ويمكن للمرء أن يقترح شعاراً رئيسياً للسياسة الجديدة هو: لا حقوق دون مسئوليات. إن الحكومة تتحمل مجموعة متكاملة من المسئوليات تجاه مواطنيها وتجاه غيرهم، بما فى ذلك حماية المعرضين للخطر. وتميل الديموقراطية الاجتماعية القديمة إلى النظر إلى الحقوق على أنها حقوق مطلقة غير مشروطة. ولا بد أن يعمل اتساع النزعة الفردية على اتساع الالتزامات الفردية. فتعويضات البطالة (التي تدفعها الحكومة) يجب على سبيل المثال أن يصاحبها التزام بالبحث الدؤوب عن عمل، وعلى الحكومة أن تضمن أن نظم

الرفاهية لا تشجع التكاسل عن البحث عن العمل . وكمبدأ أخلاقي ، فإن شعار " لا حقوق دون مسئوليات " لا يصح أن يطبق فقط على المستفيدين من برامج الرفاهية، وإنما يجب أن يطبق على كل فرد . ومن الأهمية بمكان بالنسبة للديموقراطيين الاجتماعيين أن يؤكدوا على ذلك ، وإلا فإن المبدأ يمكن أن يفهم على أنه لا ينطبق إلا على الفقراء أو المحتاجين - كما يحدث بالنسبة للحق السياسي .

وثمة مبدأ ثان يجب أن يرتفع في المجتمع الجديد وهو أن "لا سلطة دون ديموقراطية". لقد كان اليمين ينظر دائماً إلى الرموز التقليدية على أنها الوسائل الرئيسية لتبرير السلطة ، سواء في الأمة ، أو في الحكومة ، أو الأسرة، أو أي مؤسسات أخرى .<sup>(٢٩)</sup> أما مفكرو اليمين ورجال سياسته فيذهبون إلى أن السلطة تعجز وتتعثّر بدون التراث وبدون الصور التقليدية للإذعان ، وعندها يفتقد الناس القدرة على التمييز بين الصواب والخطأ . ومن ثم فإن الديموقراطية لا يمكن إلا أن تكون أداة جزئية . وعلى الديموقراطيين الاجتماعيين أن يتصدوا لمثل هذا الرأي . ففي مجتمع تفقد فيه العادات والتقاليد أهميتها ، تكون الديموقراطية الطريق الوحيد لإقامة السلطة. إن النزعة الفردية الجديدة لا تؤدي حتماً إلى تآكل السلطة، ولكنها تستلزم أن تتأسس السلطة على مبدأ الفاعلية أو المشاركة .



### قيم الطريق الثالث

- \* المساواة .
- \* حماية الجماعات الهشة .
- \* الحرية كاستقلال ذاتي .
- \* لا حقوق دون مسئولية .
- \* لا سلطة دون ديموقراطية .
- \* التعددية العالمية (الكونية).
- \* النزعة الفلسفية المحافظة .

وثمة قضايا أخرى تهتم بها سياسة الطريق الثالث لا تنتمي إلى إطار الممارسات السياسية التحررية ، أو أنها تهم هذا الإطار جزئياً . من بين هذه القضايا أشكال الاستجابة للعولمة ، والتغير العلمي والتكنولوجي ، وعلاقتنا بالعالم الطبيعي . والأسئلة التي تطرح هنا لا تتصل بالعدالة الاجتماعية ، ولكنها تتصل بالطريقة التي يجب أن نعيش بها بعد أن تنقصر أهمية التراث والعادات ، وكيف يمكن أن نعيد تشكيل التضامن الاجتماعي ، وكيف نستجيب للمشكلات البيئية. ولكي نتمكن من الإجابة على هذه التساؤلات ، يتعين أن نولي اهتمامنا للقيم الكونية ، وبما يمكن أن نسميه بالنزعة الفلسفية المحافظة . ففي حقبة المخاطر البيئية ، فإن التحديث لا يمكن أن يكون أحادياً بحثاً / ولا يمكن بطبيعة الحال أن يتساوى بالنمو الاقتصادي.

وتعد قضية التحديث قضية هامة للسياسة الجديدة، وليس التحديث البيئي سوى صورة واحدة فقط من هذا التحديث، فهناك صورة أخرى تخص تونى بلير -على سبيل المثال- تذخر بالحدوث عن التحديث. فماذا يعنى

التحديث؟ من الواضح أن أحد المعاني ينصرف إلى تحديث الديمقراطية الاجتماعية نفسها - أى تجاوز المواقف الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية. ولا يمكن أن تعمل إستراتيجية التحديث بشكل أفضل - كإطار عمل أوسع - إلا إذا فهم الديمقراطيون الاجتماعيون التحديث نفسه فهماً دقيقاً .

إن التحديث الذى يركز على قضايا البيئة لا يعنى مزيداً من الحداثة وحسب ، وإنما يتعين أن يكون على وعى بمشكلات عمليات التحديث وحدودها . وهو الذى يدرك أيضاً الحاجة نحو إعادة صياغة مفهوم الاستمرارية وتطوير التماسك الاجتماعى فى عالم يتسم بالتحول المقلق ، وتلعب فيه طاقات التجديد العلمى والتكنولوجى غير القابلة للتنبؤ الدور الأهم.

كذلك يشغل موضوع النزعة الفلسفية المحافظة مكانة محورية. والعادة أن ينظر إلى التحديث والنزعة المحافظة على أنهما متعارضتان . ومع ذلك فإننا يجب أن نستخدم أدوات الحداثة لمواجهة أعباء الحياة فى عالم "ما بعد التراث " و" العيش فى الجانب الآخر من الطبيعة " حيث تختلط المخاطرة مع المسؤولية فى توليفة جديدة .

وبهذا المعنى فإن "النزعة المحافظة" تكون ذات علاقة واهية بالطريقة التى كان يفهمها بها اليمين السياسى. إنها تفترض اتجاهاً برجماتياً نحو التعامل مع هذا التغير ؛ ونظرة مدققة للعلم والتكنولوجيا، فى ضوء الاعتراف بنتائجها الغامضة بالنسبة لنا ؛ واحتراماً للماضى والتاريخ؛ وتعنى فى المجال البيئى تبنى مبدأ الحذر عندما يكون مجدياً. إن هذه الأهداف لا تتفق فحسب مع أجندة التحديث؛ ولكنها تفترض وجود هذه الأجندة أصلاً. إن العلم والتكنولوجيا -كما عرضنا لهما فيما سبق- لا يمكن أن يتركبا بعد الآن خارج نطاق الديمقراطية ، طالما أنهما يؤثران على حياتنا بطريقة أكثر مباشرة وشمولاً مما كان عليه الحال بالنسبة للأجيال السابقة .

وإذا أردنا مثالا آخر فلنأخذ الأسرة التي تعد قاسماً مشتركاً في بعض المناقشات المستمرة في السياسة الحديثة . لقد كان أهم أهداف السياسة الاجتماعية للأسرة المحافظة على استمرار الحياة الأسرية ، خاصة حماية رفاة الأطفال . ومن ثم فإن هذا الهدف لا يتحقق من منطلق رجعي أى محاولة إعادة تكريس الأسرة التقليدية . وكما سأوضح فيما بعد فإن مثل هذا الهدف يحتاج إلى خطة عمل لتحديث الممارسة الديمقراطية .

\* \* \*



## الفصل الثالث

### الدولة والمجتمع المدني

الأفكار التي سنطورها في هذا الفصل تقدم لنا مخططاً عاماً - وليس أكثر من ذلك - لبرنامج سياسي متكامل يغطي كل القطاعات الرئيسية في المجتمع . فيجب أن يكون إصلاح الدولة والحكومة مبدأ رئيسياً موجهاً لسياسة الطريق الثالث - وهي عملية تهدف إلى تعميق وتوسيع الديمقراطية. فالحكومة يمكن أن تعمل بمشاركة مؤسسات المجتمع المدني للتعجيل بتجديد المجتمع المحلي وتنميته . وسوف أطلق على القاعدة الاقتصادية لهذه المشاركة الاقتصاد المختلط الجديد . ولا يمكن أن يكون مثل هذا النوع من الاقتصاد فعالاً ومؤثراً إلا إذا تم تحديث مؤسسات دولة الرفاهية على نحو شامل . وتعد سياسة الطريق الثالث سياسة لأمة واحدة . ذلك أن الأمة ذات الطابع الكوني تساعد على تنمية الاندماج الاجتماعي ، ولكنها تلعب دوراً رئيسياً في تقوية الأنساق عبر القومية للحكم .

وسوف نناقش كل هذه المفاهيم بشئ من التفصيل في الفقرات التالية . ولا أود أن أدعي هنا أن أيا من الأفكار التي سأطرحها ليست أفكاراً إشكالية. بل العكس هو الصحيح، فكلها أفكار خلاقية وصعبة . ونحن لا نعرف إذا ما كنا قادرين على التحكم في التيارات والقوى التي أطلقتها كل من العولمة والتغير التكنولوجي .

إن البيئة الجديدة الحافلة بأنواع المخاطر تحوى خليطاً من الأخطار والمزايا التى لم نستطع أن نتبين كنهها بعد . ونقترح هنا إطاراً يمثل برنامج عمل فى طور التكوين :

### برنامج الطريق الثالث

- \*الوسط الراديكالى .
- \*الدولة الديموقراطية الجديدة " دولة بلا أعداء " .
- \*مجتمع مدنى نشط .
- \*الأسرة الديموقراطية .
- \*الاقتصاد المختلط الجديد .
- \*المساواة كأداة للاستيعاب .
- \*الرفاهية الإيجابية .
- \*دولة الاستثمار الاجتماعى .
- \*الأمة الكونية .
- \*الديموقراطية الكونية .

## دمقرطة الديمقراطية (\*)

إن الليبراليين الجدد يريدون أن يتقلص دور الدولة. ولقد كان الديموقراطيون الاجتماعيون - تاريخياً - حريصين على توسيع هذا الدور . ويذهب الطريق الثالث إلى أن المطلوب بشكل ضروري هو أن نعيد بناء الدولة - فنتجاوز ما يقوله أهل اليمين بأن " الحكومة هي العدو " ، ونتجاوز كذلك ما يقوله أهل اليسار من أن " الحكومة هي الحل .

وإذا كانت الديموقراطية الليبرالية تعاني اليوم من أزمة ، فليس ذلك راجعاً إلى أنها تتعرض للتهديد من الأعداء على نحو ما كان عليه الحال منذ قرن ونصف ، بل على العكس ، فهي تعاني اليوم من أزمة لأنه لم يعد لها أعداء . فمع انتهاء عصر الاستقطاب الدولي ، لم يعد لمعظم الدول أعداء ظاهرين محددين وأصبح على الدول التي تواجه مخاطر وليس الأعداء ، أن تبحث عن مصادر شرعية مختلفة عن الماضي . إن الدول الحديثة قد تم تكوينها في بوتقة الحرب ، وأثرت الحرب أو الإعداد لها على معظم جوانب مؤسسات الدولة . ولقد وضعت حقوق المواطنة وبرامج الرفاهية كسعى من جانب الدول لإدماج سكانها وكسب تأييدهم ، وهي ظاهرة استمرت فيما بعد وطوال فترة الحرب الباردة . ولقد تجاهل هذه الحقيقة الكثير من الكتاب الديموقراطيين الاجتماعيين - بمن فيهم أكثرهم تأثيراً وهو مارشال T.H. Marshall الذي نظر إلى تطور الديموقراطية الليبرالية ودولة الرفاهية على أنهما عمليتان أكثر استقلالاً مما كان عليه الحال في الواقع .

ولم يكن تطور السوق العالمي وتراجع الحروب الكبرى هي العوامل

---

(\*) لعل المعنى الأوضح هو التحول الديموقراطي للديموقراطية أي جعل الديموقراطية الممارسة أكثر ديموقراطية ، أو جعلها ديموقراطية حقيقية ( المترجم ) .



الوحيدة في التأثير على بناء الدولة أو شرعية الحكومات. فثمة عوامل أخرى منها الانتشار الواسع النطاق لعملية التحول الديمقراطي (الديمقراطية)، الذي ارتبط ارتباطاً وثيقاً بضعف تأثير التراث والعادة. ولم يكن اللجوء إلى الديمقراطية راجعاً إلى انتصار المؤسسات الديمقراطية الليبرالية على سائر المؤسسات الأخرى، ولكنه كان راجعاً إلى تأثير القوى الأعمق التي كانت تعمل على إعادة تشكيل المجتمع الدولي، بما فيها الحاجة للاستقلال الفردي، وظهور مواطنين أكثر شفافية. إن التحول الديمقراطي (الديمقراطية) هو نوع من الالتفاف حول الديمقراطية، وعلينا أن نجد تفسيراً لهذا التناقض.

إن أزمة الديمقراطية تنتج من أنها ليست ديمقراطية بالقدر الكافي. فعلى حين انخفضت نسبة الأفراد الذين يتقنون في رجال السياسة خلال العقود الثلاثة الماضية، فإن الثقة في الديمقراطية ذاتها لم تتراجع، على نحو ما أوضحنا في الفصل السابق. فهناك نسبة ٩٠% من سكان الولايات المتحدة "راضون عن الصيغة الديمقراطية للحكم" <sup>(١)</sup>. كما أوضح مسح أجرى في إحدى عشرة دولة أوروبية - غطى الفترة من ١٩٨١ حتى ١٩٩٠ - أن أكثر من ٩٠% يوافقون على "النظام الديمقراطي للحكم". وأكدت نفس النسبة أننا "يجب أن نبحث عن طريق لتطوير الديمقراطية".

ولا تنحصر القضية هنا في مزيد من (سلطة) الحكومة أو قليل منها، وإنما يجب أن نتفق على ضرورة تكيف الحكومة مع الظروف الجديدة لعصر العولمة؛ وأن السلطة بما فيها شرعية الدولة - يجب أن تجدد على أسس فعالة. ففي مجتمع ما بعد التقاليد والعادات، لم تعد السلطة تستطيع أن تستمد شرعيتها من بعض الرموز التقليدية أو بالقول "بأن الأمور كانت تجري دائماً على هذا النحو". فما هي الإصلاحات التي يجب أن تتجز؟ وكيف لنا أن نجعل الديمقراطية أكثر ديمقراطية؟ إن الإجابة تعتمد جزئياً على السياق، طالما أن الدول المختلفة قد اتبعت مسارات مختلفة، وأن لها خلفيات دستورية مختلفة. ولكن الأسس العامة يجب أن تكون هي نفسها في كل مكان. ويمكن

أن نلخص هذه الأسس فيما يلي :

(١) على الدولة أن تستجيب بنائياً للعولمة . فجعل الديمقراطية أكثر ديموقراطية يتضمن أولاً وقبل كل شئ التحول نحو اللامركزية - ولكن ليس بوصفها عملية ذات اتجاه واحد. فالعولمة تخلق منطقاً ودوافع قوية لدفع القوة إلى أسفل ، وكذلك دفعها إلى أعلى ، معنى ذلك أن هذه العملية لا تؤدي إلى إضعاف سلطة الدولة الوطنية ، فهذه الحركة المزدوجة - وهي حركة تحول ديموقراطي مزدوجة - تمثل ظرفاً لإعادة تأكيد هذه السلطة ، طالما أن هذه الحركة يمكن أن تجعل الدولة أكثر استجابة للتأثيرات التي يمكن أن تلتف حولها من كل حذب وصوب. وفي سياق الاتحاد الأوربي ، يعنى هذا أن نتعامل مع فكرة الدعم الذى يقدمه الاتحاد لبعض أعضائه بمعنى أكبر من معناه المذهبي: إنها طريق لبناء نظام سياسى لا هو دولة متعالية ولا هو منطقة تجارة حرة ، ثم هو يعمل فى نفس الوقت على إسباغ تأثير متجدد على الأمة .

(٢) على الدولة أن توسع دور المجال العام ، والذى يعنى إجراء إصلاح دستورى يتجه نحو مزيد من الشفافية والانفتاح ، بجانب توفير ضمانات جديدة ضد الفساد . فليس من قبيل الصدفة أن تواجه الحكومات فى شتى أرجاء العالم اتهامات بالفساد فى السنوات الأخيرة . ولا يرجع السبب فى ذلك إلى أن الفساد يزداد ، ولكنه يرجع إلى أن البيئة السياسية قد تغيرت. لقد اعتمدت النظم الديمقراطية الليبرالية - التى كان يفترض أن تكون مفتوحة - فى معظم الدول ؛ اعتمدت فى الواقع على صفقات وعلاقات حماية وتبعية. ومن أكبر التغيرات التى أثرت على المجال السياسى أن أصبحت الحكومات والمواطنين - على حد سواء - يعيشون بشكل متزايد فى بيئة معلومات واحدة . وخضعت الطرق المعتادة فى عمل الأشياء للتمحيص ، واتسع نطاق الأشياء والسلوكيات التى بات الناس يعدونها فاسدة وغير مقبولة .

ولا أدري هل هي مشكلة خاصة ، أم أنها فرصة متميزة ؟ - فبالنسبة للمملكة المتحدة تحتاج البلاد إلى عملية تحديث دستوري ذات شقين . لقد كان الإصلاح الدستوري على الأجندة السياسية والاجتماعية ؛ عندما نص ميثاق ١٩٨٨ على ضرورة إجرائه منذ عشر سنوات ، كما أصبح جزءاً من أجندة حزب العمال . وعندما تم طرح فكرة الإصلاح الدستوري لأول مرة ، فإنه كان موجهاً بأن إنجلترا تحتاج إلى أن تلحق بالنماذج الدستورية الأكثر تقدماً في بلدان أخرى . وهي الآن تحتاج - بجانب هذا - إلى أن تتفاعل مع اتجاهات تغير شاملة واسعة النطاق .

فعلى خلاف كل الديمقراطيات الليبرالية الأخرى ، فإن بريطانيا ليس لديها دستور مكتوب . فالوظائف التي تضطلع بها الحكومة وحقوق وواجبات المواطنين تتحدد على أساس العادات والعرف فقط ، وإلى حد ما في ضوء القانون . وعلى التغيير الدستوري ألا يقتصر على جعل هذه المبادئ واضحة فحسب ، وإنما عليه أن يعمل للقضاء على ثقافة السرية التي سادت الدوائر العليا في المؤسسات البريطانية . فالتنفيذيون يستأثرون بجانب كبير من القوة، كما أن الصورة الحالية من القدرة على المحاسبة تعد ضعيفة . وتعكس اللجان البرلمانية تكوين مجلس النواب ، وليس لها من كلمة إلا في النذر اليسير . أما مجلس اللوردات فهو ضرب من المفارقة التاريخية في مجتمع ديمقراطي .

ويبدو الإصلاح في أي من هذه الميادين للوهلة الأولى صعباً إلى أبعد حدود الصعوبة ، ناهيك عن محاولة الإصلاح في كل هذه الميادين دفعة واحدة . إن الإصلاح أولاً وقبل كل شيء لابد أن يحدث من خلال نفس المؤسسات التي تمثل لب المشكلة. لقد قام حزب العمل ببداية جسورة في هذا المجال أثناء توليه الحكم ، واتضح منها أن ما كان يبدو على أنه طرق راسخة ومستقرة للتنظيم والسلوك يمكن تعريضها لقوى التغيير عندما تتم مواجهتها مواجهة فعالة .



(٣) على الدولة التي ليس لها أعداء أن ترفع كفاءتها الإدارية وذلك للمحافظة على الشرعية أو استعادتها . إن عدم الثقة في الحكومات على كل المستويات يرجع في جانب كبير إلى كونها عاجزة وغير فعالة . ففي عالم تستجيب فيه تنظيمات الأعمال للتغير بسرعة وتقف على أهبة الاستعداد دائماً، يمكن للحكومة أن تتخلف عن الركب . كما أن مصطلح "البيروقراطية" ، بكل ما يحمله من دلالات ، قد اخترع للإشارة إلى الحكومة . ولذلك فلن إعادة هيكلة الحكومة يجب أن يتبع المبدأ البيئي الذي يدعو إلى : الحصول على الكثير من القليل ، مع مراعاة ألا يفهم هذا المبدأ على أنه تقليص للخدمة التي تقدمها الحكومة ، ولكن على أنه تحسين لها . وما تزال معظم الحكومات بحاجة إلى أن تتعلم من عالم الأعمال السلوك الأفضل - من ذلك مثلاً دقة تحديد الأهداف ، والمحاسبة الكفؤ ، وأبنية صناعة القرار المرنة ، والمزيد من مشاركة العاملين - مع مراعاة أن آخر هذه العوامل يرتبط بالتحول الديموقراطي . وعلى الديموقراطيين الاجتماعيين أن يستجيبوا للنقد القائل بأن المؤسسات الحكومية ، التي لا تعرف مبدأ السوق ، أضحت كسولة وأضحت الخدمات التي تقدمها بطيئة .

وكما أوضح المعلق السياسي الأمريكي ديون E.J. Dionne ، فإن الرأي يمكن أن يكون محاكاة ساخرة لنفسه ، كما لو كانت الحكومة تترادف حالة عدم الكفاءة ، متجاهلة وجود المدارس المتميزة والمستشفيات والمنتزهات العامة الجديدة .<sup>(٢)</sup> ولا تتمثل الاستجابة الملائمة في إدخال آليات السوق ، أو آليات مشابهة لآليات السوق ، حيثما تتاح الفرصة . ولقد اعتنق كل من ديفيد أوسبورن David Osborne ، وتيد جابلر Ted Gaebler في كتابهما بعنوان : " إعادة اكتشاف الحكومة " فكرة أن الحكومة يجب أن تقدم نموذجاً مصغراً للسوق . ولقد أثر كتابهما على سياسات كلينتون في أوائل التسعينيات . ويعني إعادة اكتشاف الحكومة (أو تجديدها) وتبني حلول متأثرة بنظام السوق . ولكن ذلك يجب أن يعني - أيضاً - إعادة تأكيد فاعلية

## الحكومة فى مواجهة الأسواق .

(٤) ومن شأن الضغط القادم من أعلى عن طريق العولمة أن يؤدي إلى ضرورة وجود صور أخرى من الديمقراطية غير عمليات الاقتراع التقليدية . فالحكومات يمكنها أن تقيم علاقات أكثر مباشرة مع المواطنين ، ويمكن للمواطنين أن يقوموا بنفس الشيء ، وذلك من خلال " التجريب الديمقراطي " - الديمقراطية المحلية المباشرة ، الاستفتاءات الإلكترونية ، وهيئات المحلفين من المواطنين ، وغير ذلك من الاحتمالات . وليس الهدف من هذه الأساليب أن تحل محل الآليات الانتخابية العادية فى تكوين الحكومة المحلية والمركزية ، ولكنها يمكن أن تكون مكملة لها . وأحد النماذج التى يمكن الإقتداء بها النموذج الذى طبق فى السويد منذ عشرين عاماً ، حيث سمحت الحكومة للجمهور أن يخطر على نحو مباشر فى صياغة السياسة المتصلة بالطاقة . وتقيم الحكومة والنقابات ، والأحزاب ، والمؤسسات التعليمية دورات لمدة يوم واحد فى مجال الطاقة . ويمكن لأى من الحضور فى هذه الدورات أن يتقدم بتوصيات رسمية إلى الحكومة . ولقد شارك سبعون ألفاً فى مناقشات وممارسات عملية ساهمت بشكل حاسم فى صياغة السياسة .

(٥) تعتمد شرعية الدول التى ليس لها أعداء، بشكل أكبر من ذى قبل، على قدرتها على التعامل مع المخاطر . ولا تهتم عملية مواجهة المخاطر - كما أوضحنا من قبل - بتوفير الأمن فحسب، وهى الطريقة التى كانت تفهم بها المخاطر فى سياق دولة الرفاهية . كما أنها لا تهتم بالمخاطر الاقتصادية فحسب؛ فثمة مخاطر أخرى تنجم على سبيل المثال من العلم والتكنولوجيا، وتؤثر بشكل مباشر على الحكومة . كما أن الحكومة تتخبط بالضرورة فى عملية إدارة التغير العلمى والتكنولوجى، وفى التعامل مع المسائل الأخلاقية التى تنتج عنه .

ولا يمكن ترك تشخيص المخاطرة بالمفهوم الذى عرضنا له من قبل

للخبراء وحدهم. فهي تتطلب منذ البداية اهتماماً عاماً. ومن بين كثير من المواقف المختلفة التي يمكن أن تثار تلك التي تكون فيها المخاطر حقيقية ولكن الثقة في التنظيم المسئول عن مواجهتها تكون منخفضة. فثمة إجراءات واعية تقوم على النقاش والتفكير مطلوبة في كل مرحلة من المراحل قبل اتخاذ قرارات مواجهة المخاطر. وتضم هذه الإجراءات بطبيعة الحال الاعتماد على الخبراء، وأجهزة الحكومة والأفراد العاديين. ويستهدف تشخيص المخاطر توضيح الاختيارات العملية وحدود المعرفة التقنية والعلمية المتاحة. وتتطلب الطبيعة المعقدة لكثير من مواقف المخاطر أن يكون إطار المناقشة واسعاً.

ويعد مشروع المخاطر المقارن في كاليفورنيا مثلاً مفيداً لكيفية ارتباط عمليات دراسة وتحليل المخاطر بإدماج المواطنين في النقاش والتفكير. لقد تكونت ثلاث لجان فنية في مجالات الصحة وحماية البيئة والرعاية الاجتماعية لتعمل كل بشكل مستقل لتقسيم المخاطر وفقاً لفئاتها المختلفة. كما تكونت ثلاث لجان أخرى للنظر في كيفية إدارة هذه المخاطر ودراسة مضامينها القانونية والاقتصادية. ثم تجتمع مجموعات اللجان سوياً للتوصل إلى النتائج النهائية. وتثير اللجان التي تشكل من الأفراد العاديين (غير المتخصصين) اهتمامات عديدة تهملها اللجان الفنية عندما تقدم المعلومات إلى صناع السياسة العامة، الأمر الذي يؤدي إلى نقاش عام ثرى حول معايير المخاطرة.

(٦) كما أن توسيع نطاق الديمقراطية لا يمكن أن يكون محلياً أو وطنياً فقط. فالدولة يجب أن تكون لها نظرة كونية، فنشر الديمقراطية إلى أعلى لا يجب أن يتوقف على المستوى الإقليمي. كما أن نشر الديمقراطية إلى أسفل يعنى تجديد المجتمع المدني الذي سنتحدث عنه تفصيلاً فيما بعد. وتحدد هذه النقاط مجتمعة شكلاً من الحكومة يجب أن يأخذ به الديمقراطيون الاجتماعيون: فالدولة الديمقراطية الجديدة يجب أن تكون:



## الدولة الديمقراطية الجديدة (الدولة بدون أعداء)

- \* تحريك الديموقراطية إلى أسفل.
- \* التحول الديموقراطى المزدوج.
- \* تجديد المجال العام - الشفافية.
- \* الكفاءة الإدارية.
- \* آليات الديموقراطية المباشرة.
- \* الحكومة كمستول عن إدارة المخاطر.

إن الدولة الديموقراطية الجديدة هي نموذج مثالي، كما أنها مفتوحة لأية تعديلات أخرى. ولا أدعى هنا أنني سوف أقدم مزيداً من التفاصيل التي نحن بحاجة إليها لتجسيد هذه الدولة في الواقع. وفضلاً عن ذلك، فإن كل الإصلاحات تصاحبها تعقيداتها الخاصة. فالتحول نحو اللامركزية والانتقال إلى أسفل devolution - على سبيل المثال - يمكن أن تكون أفكاراً جذابة للعامة - حيث تتضمن الرجوع إلى مستوى الإقليم، والمدينة، والجيرة ومثلها مثل كل عمليات التحول الديموقراطي فإن منافعها تقترن ببعض الآثار السلبية. فالانتقال بالديموقراطية إلى أسفل يمكن أن يؤدي إلى تفتيت، إذا لم يناظره تحول في القوة الصاعدة إلى أعلى. كما أن الانتقال بالديموقراطية إلى أسفل لا يساهم بطبيعته في عملية التحول الديموقراطي: ولكن علينا أن نجعله يحقق هذه المساهمة. ويذهب النقاد إلى أن نقل الديموقراطية إلى أسفل يمكن أن يضيف شرائح من القوة البيروقراطية المحلية بالإضافة إلى تلك التي توجد بالفعل في المركز السياسى. فالمدن البريطانية الفقيرة - كما يقول النقاد - يمكن أن يعاد خلقها من خلال الحكم الذاتى، وهذا رأى سديد فى الواقع<sup>(٤)</sup>. ومع ذلك فمن المخاطر الواضحة أن تتفوق بعض المدن أو المناطق على

المدن أو المناطق الأخرى، مؤدية بذلك إلى تضخيم صور عدم المساواة بين الأقاليم التي توجد بالفعل في المملكة المتحدة<sup>(\*)</sup>.

## قضية المجتمع المدني

تعد إقامة المجتمع المدني النشط أحد مكونات سياسة الطريق الثالث. ففي مقابل اليسار القديم، الذي مال إلى رفض كافة صور القلق من الانكماش المدني، فإن السياسة الجديدة تقبل هذا القلق باعتباره شيئاً حقيقياً. فالانكماش المدني حقيقة قائمة وملحوظة في قطاعات عديدة للمجتمعات المعاصرة، وليست مجرد اختراع من قبل رجال السياسة المحافظين. ويمكن رؤية هذا الانكماش في ضعف الإحساس بالتضامن في المجتمعات المحلية ومناطق الجيرة الحضرية، وفي المعدلات المرتفعة للجريمة، وتفكك علاقات الزواج والأسرة.

ويميل اليمين إلى إنكار حقيقة أن الحرمان الاقتصادي يرتبط بهذه المشكلات. ولكنه من الخطأ بنفس القدر أن نرجع الانكماش المدني إلى الجوانب الاقتصادية وحدها، كما كان يفعل اليسار القديم. كما أنه من الخطأ أيضاً أن ننكر تأثير الفقر وتدنى الوضع الاجتماعي. ولا يمكن أن نرجع تحلل المجتمع المدني إلى دولة الرفاهية، أو نفترض أن الأمر يمكن تحويله إلى وضع عكسي بترك المجتمع المدني ينمو وفق آلياته الخاصة. فالحكومة يمكن أن تلعب دوراً رئيسياً في إعادة تحديد ثقافة المجتمع المدني، وعليها أن تلعب هذا الدور.

---

(\*) وتوجد هذه الظاهرة بالفعل، خاصة في كثير من بلداننا، ومنها مصر، ولذلك تستحق الاهتمام. (المترجم)

## تجديد المجتمع المدني

- \* الشراكة بين الحكومة والمجتمع المدني.
- \* تجديد الجماعة من خلال تشجيع المبادرات المحلية.
- \* إشراك القطاع الثالث.
- \* حماية المجال العام المحلي.
- \* منع الجريمة على النطاق المحلي.
- \* الأسرة الديموقراطية.

ويجب على الدولة والمجتمع المحلي أن يعملوا كشريكين، يسهل كل منهما للآخر شؤونه، ويعمل في نفس الوقت على مراقبته. فموضوع الجماعة موضوع جوهري بالنسبة للسياسة الجديدة، ولكن ليس كشعار فارغ مجرد. فنمو العولمة يجعل التركيز على دور الجماعة أمراً لازماً وممكناً في نفس الوقت، وذلك بسبب الضغط الذي تمارسه من أعلى. ولا يعنى التركيز على دور الجماعة محاولة لبعث الصور البالية من التضامن المحلي، وإنما يعنى الاهتمام بالوسائل العملية للتعجيل بالمساندة المادية والاجتماعية لجماعات الجيرة والمدن والمناطق المحلية الأوسع. وليست هناك حدود دائمة بين الحكومة والمجتمع المدني. فالحكومة تحتاج - تبعاً للظروف - إلى أن تتغلغل في نطاق المجتمع المدني، وتحتاج في أحيان أخرى إلى الابتعاد عنه. وعندما تتسحب الحكومة من الانخراط المباشر، فإن مواردها تظل ضرورية لتدعيم الأنشطة التي تضطلع بها الجماعات المحلية - خاصة في المناطق الأفقر. وفي المجتمعات المحلية الأشد فقراً يمكن أن تحقق المبادرات والمشاركة أفضل النتائج الممكنة.

إن تراجع الثقة في رجال السياسة ورموز السلطة الآخرين يؤشر في



بعض الأحيان على اللامبالاة الاجتماعية. وكما أشرنا من قبل، فإن هذا ليس صحيحاً - بل إن عكس ذلك يكاد يكون هو الصحيح. فالمجتمع الذى يتسم بدرجة عالية من الانعكاسية يتميز أيضاً بمستويات عالية من التنظيم الذاتى. وتميل البحوث فى الولايات المتحدة والمملكة المتحدة وأماكن أخرى إلى تأكيد وجود بدايات ازدهار للميدان المدنى، على الأقل فى بعض المناطق وفى بعض السياقات. ويلاحظ أن بعض الأشكال القديمة للروابط المدنية والانخراط المدنى تفقد أهميتها، ولكن ثمة أشكال أخرى من قوة المجتمع المحلى تحل محلها. ومناطق الحديث هنا هو محاولة توجيه هذه الطاقة إلى غايات اجتماعية أوسع من شأنها أن تخدم الجماعات المحلية والمجتمع ككل.

ولقد تصدى روبرت وثنو Robert Wuthnow لدراسة تطور حركة الجماعات الصغيرة فى الولايات المتحدة. ويقصد بالجماعات الصغيرة عدداً قليلاً من الناس يلتقون معاً بانتظام من أجل السهر على مصالحهم المشتركة. واستخلص - معتمداً على كم كبير من البحوث - أن ٤٠% من الأمريكيين - حوالى ٧٥ مليون - ينتمون إلى واحدة على الأقل من الجماعات الصغيرة التى تلتقى بانتظام . وينمو داخل مثل هذه الجماعة شعور بالرابطة المحلية، ليس فقط بالمعنى القديم الذى يربط الأفراد بمنطقة محلية. ولكن الناس الذين تجمعهم مصالح مشتركة يلتقون سوياً للبحث عن "طريق فى الحياة":

"إن الجماعات الصغيرة تقوم بدور أفضل بكثير مما يعتقد كثير من نقادها. فالروابط التى تخلقها لا تكون هشة قط. فالناس هنا يشعرون بأن هناك من يراهم. فهم يساعدون بعضهم بعضاً... كما أن الارتباطات التى تظهر بين أعضاء الجماعات الصغيرة تكشف بوضوح أننا لا نكون مجتمعاً من أفراد منعزلين يريد كل منهم أن ينجو بنفسه. على

العكس من ذلك... فبرغم الميول التفكيكية التي  
يزخر بها مجتمعنا، إلا أننا قادرون على أن نلتقى  
سويًا في روابط تدعم بعضها بعضاً<sup>(٥)</sup>.

وكثير من الجماعات التي تكونت في الستينيات، كانت تعكس أفكاراً  
حول العمليات الجماعية التي ما لبثت أن انتشرت على نطاق واسع حينئذ.  
وتهدف بعض هذه الجماعات دون موارد إلى بلوغ ذلك النوع من القيم التي  
يطلق عليها إنجلهارت Inglehart تعبير ما بعد المادية. ولقد تأثرت معظم  
هذه الجماعات بالنموذج العلاجي، بصرف النظر عن مجال اهتمامها. ومثلها  
مثل كل الجماعات والروابط، فإن الجماعات الصغيرة لها مشكلاتها  
وحدودها، ولكنها تعطي دليلاً على حياة مدنية غنية.

ولقد أوضح بيتر هول Peter Hall في دراسته عن المملكة المتحدة  
في فترة ما بعد العام ١٩٥٠، أوضح أن النشاط في القطاع الثالث - أي  
العمل التطوعي - قد انتشر خلال الأربعين سنة الماضية (من الخمسينيات  
حتى التسعينيات). لقد اختفت معظم الجماعات التقليدية، وأثبتت الجماعات  
الجديدة أنها تفوقت على الجماعات التقليدية، خاصة جماعات مساعدة الذات  
والجماعات البيئية، ومن أهم التغيرات تزايد مشاركة النساء. كما سجلت  
جماعات البر والإحسان تزايداً عديداً ملحوظاً - فهناك أكثر من ١٦٠,٠٠٠  
جماعة إحسان مسجلة رسمياً في بريطانيا في العام ١٩٩١. وينخرط حوالي  
٢٠% من السكان في واحدة أو أكثر من صور العمل التطوعي خلال العام،  
كما يفعل ١٠% من السكان هذا على أساس أسبوعي. ولقد وجد "هول" Hall  
أن الأفراد الأصغر سناً ينخرطون في العمل التطوعي الآن على الأقل بنفس  
معدلات الأجيال السابقة.

واللافت للنظر أن معظم الزيادة في النشاط المدني حدثت بين الشرائح  
الأكثر رفاهية. أما الأفراد الذين ينحدرون من خلفيات أفقر فإنهم أميل إلى

التركيز على العلاقات الاجتماعية غير الرسمية المعتمدة على القرابة. وهناك نسب أقل من الأفراد في الجماعات الأكثر رفاهية يعانون من غياب المساندة الاجتماعية على نحو يفوق ما هو موجود بين الشرائح الأفقر<sup>(٦)</sup>.

ولهذا يجب أن تتمثل الاهتمامات الرئيسية لمشاركة الحكومة في المساعدة في إصلاح النظام المدني بين هذه الجماعات. فهناك مثلاً ثمة صورة نمطية عن رابطة الطبقة العاملة وتكاملها، ولكن هذه الرابطة لم تعد موجودة الآن. وتصل المشاركة المدنية إلى أدنى مستوياتها في المناطق ومجتمعات الجيرة التي تم تهميشها بفعل التغير الاقتصادي والاجتماعي. ويتطلب إعادة تجديد المجتمعات المحلية المحرومة تشجيعاً للمشروع الاقتصادي كوسيلة لإحداث صحوة مدنية أوسع. إن دروس الهندسة الاجتماعية التي طبقت في الستينيات باتت الآن معروفة في كل مكان. وتوضح الدراسات الحديثة أن المبادأة المحلية يمكن أن تقلب عمليات الانكماش رأساً على عقب إذا ما توفرت لها مساندة خارجية ملائمة<sup>(٧)</sup>.

ولقد أجريت مثل هذه الدراسات في أجزاء متعددة من العالم، وليس في أوروبا أو الولايات المتحدة وحدهما. وتعد منطقة سيرا Ceara في شمال شرق البرازيل نموذجاً على ذلك<sup>(٨)</sup>. فقد أجريت الإصلاحات في المنطقة من خلال جماعة من صغار رجال الأعمال، ممن يعملون في مجالات مثل: التليفزيون، والتسويق القطاعي، والخدمات. وكانت الصفوة التقليدية في سيرا تعتمد - في الماضي - على تصدير المنتجات الزراعية، وتهتم بالمحافظة على الأجور في حدها الأدنى أكثر من اهتمامها بالتنمية المحلية.

ثم حدث فيما بعد أن التفت جهود المصلحين مع المؤسسات الحكومية، مستخدمين تقنيات تخطيط تعتمد على المشاركة وتنظيم المجتمع المحلي. ومن أجل تطوير التنمية المعتمدة على الذات، تم تنفيذ مخططات لتوطين بعض المشروعات بالمنطقة. ويتم منح الأسر الأكثر احتياجاً فرصة عمل بأدنى أجر



لكل وحدة معيشة. كما أقيمت مراكز رعاية اليوم الواحد، لا تديرها الحكومة ولكن يديرها متطوعون يحصلون على أجر عند الحد الأدنى. وتم تزويد جماعات الجيرة وتنظيمات المجتمع المحلي بموارد يمكن أن تمنحها كقروض، كان تمنح إحدى السيدات نقوداً لشراء ماكينة خياكة لكي تتمكن من أن تكسب دخلاً خاصاً بها. وترتب على ذلك أن نما اقتصاد منطقة سيرا في الفترة من ١٩٨٧ حتى ١٩٩٤ بمعدل ٤%، في مقابل معدل نمو يبلغ ١,٤% في البرازيل ككل.

وتعد المشروعات الاجتماعية حالة أخرى في هذا الصدد. فقد ظهرت وتبلورت مجموعة شديدة التنوع من المشروعات الاجتماعية في بلدان مختلفة منذ الثمانينيات. ومن بين هذه ما يسمى "بائتمان الخدمة" "service credit" الذي تم تنفيذه في عدد من المدن في الولايات المتحدة واليابان. وفي هذا التنظيم يتم الدفع للمتطوعين في أعمال الإحسان من خلال منح وقف يقدمها عاملون متطوعون آخرون. وثمة نظام حساب آلي يتولى تسجيل كل "دولار لأجل" يصرف لشخص أو يقطع من أجل شخص، ويؤرد النظام المشاركين بحساباتهم بانتظام. وتعفى الدولارات لأجل من الضرائب ويمكن تجميعها للدفع منها للرعاية الصحية وخدمات صحية أخرى، بما في ذلك التقليل من تكاليف التأمين للصحة. ويحاول "معهد الدولارات لأجل" The time Dollar institute في نيويورك أن يطور جهاز عمالة يمكن أن يقدم تسهيلات لفرص عمل وتدريب ومشروعات مساندة اجتماعية. ويمكن للأفراد أن يستخدموا الوكالة للحصول على معلومات عن فرص العمل المتاحة، وأن يحصلوا على "دولار لأجل" لكل ساعة عمل بجانب الأجر الأصلية التي تدفعها جهة العمل. وهذه الدولارات يمكن إيداعها بالبنك ثم استخدامها إما في مناهج تعليمية أو كمورد دخل إذا ما تعطل الشخص. وسوف يقيم المشروع الذي بدأ عام ١٩٩٨ مراكز في اثنتين وخمسين مدينة عبر العالم لتقديم برامج تطوع مدعومة من قبل أصحاب العمل تهتم بالتعليم والصحة. وسوف تعتمد

هذه المشروعات على دولارات لأجل، في محاولة لإقامة اقتصاد آجل قائم على الجهود التطوعية ، باستخدام تكنولوجيا حاسبات متقدمة.

وعلى الحكومات أن تكون مستعدة للمساهمة في هذه الجهود، وأن تشجع الصور الأخرى لاتخاذ القرار عند القاعدة والصور الأخرى للاستقلال المحلى. ولقد أثبتت مشروعات القروض الصغيرة فاعلية كوسيلة لتشجيع المبادرات الاقتصادية المحلية. ويمكن أن تتولى الجماعات المحلية بعض الأنشطة، ولكنها تحتاج في الغالب إلى أن تحصل على تصريح من الحكومة أو أن تتولى الحكومة مراقبتها. ويصدق هذا على التعليم، على سبيل المثال، حيث تُمنح المدارس صوراً جديدة للقوة، ولكن بشرط أن تتولى الدولة تنظيم الطريقة التي تستخدم بها هذه القوة.

ويمكن للاستثمار المستديم في مناطق وسط المدينة أن يخلق مهارات عمل جديدة ملائمة، وأن ينظم العلاقة بين أصحاب الأعمال المحلية، ويوفر رأس المال اللازم لتجديد الثروة العقارية. ويمكن للحكومة أن توفر رأس المال بطريق مباشر، كما يمكنها أيضاً تقديم حوافز لتشجيع المؤسسات الخاصة على مزيد من الاستثمار، وعلى توفر برامج التدريب وتسهيل المبادرات المحلية. ويوجد في كاليفورنيا، كما يوجد في بعض الولايات الأخرى في أمريكا، مناطق لإقامة المشروعات الجديدة تعمل بشكل ناجح بالفعل، كما توجد مشروعات أخرى مازالت في طور التخطيط. وقد طرحت في هذا الصدد بعض الاقتراحات الأخرى، من بينها إعفاء رأس المال من الضرائب إذا ما أعيد استثمار الأرباح في منظمات لا تسعى إلى الربح تقدم تدريباً على المهارات أو أى دعم للموارد المحلية الأخرى.

ولا يجب أن تهمل سياسات تجديد المجتمع المحلى المجال العام، وتلك إحدى الطرق التي يرتبط بها التحول الديموقراطى ارتباطاً مباشراً بالتنمية المحلية. وبدون ذلك فإن مشروعات تجديد المجتمع المحلى تخاطر بفصل

المجتمع المحلى عن المجتمع الأوسع، ومن ثم يصبح أكثر عرضة للفساد. ويعنى "العام" هنا الحيز الفيزيقي العام. إذ يلاحظ أن تدهور حال المجتمعات المحلية يتميز عادة بنوع من التخريب، بجانب اختفاء الأماكن العامة الآمنة، كالشوارع والميادين والمتنزهات والمناطق الأخرى التى يمكن أن يشعر الناس فيها بالراحة.

من ناحية أخرى يمكن للدولة أن تغطى على المجتمع المدنى. فقد حدث هذا بالفعل فى الاقتصاديات الشيوعية فى أوربا الشرقية والاتحاد السوفيتى، فلم يكن هناك مجال متطور للتفاعل العام، كما كانت العلاقات الاجتماعية اليومية تقتصر على حدود المنزل إلى حد كبير، فلم يكن يوجد فى العادة إلا القليل من المطاعم والمقاهى والمواقع العامة للتفاعل الاجتماعى. إن المجتمع المدنى الصحيح هو ذلك الذى يحمى الفرد من القوة الطاغية التى تملكها الدولة. ومع ذلك فإن المجتمع المدنى ليس - كما يتخيل البعض - مصدراً للنظام التلقائى والتناغم التلقائى. فإعادة بناء المجتمع المحلى يمكن أن تخلق بعض المشكلات والتوترات المرتبطة بها. فكم حجم القوة التى يمكن أن تمنح لتنظيمات الجيرة التى تراقب الأمن؟(\*) وماذا يحدث لو أن الجماعات المحلية النشطة لها تصورات مختلفة عن مستقبل المجتمع المحلى؟ ومن الذى يحدد أين تنتهى الجماعة المحلية وأين تبدأ الجماعات الأخرى؟ لهذا يتبين على الحكومة أن تفكر فى هذه الأسئلة الصعبة وفى غيرها. كما أن الدولة يجب أن تحمى الأفراد من صراعات المصالح التى لا يخلو منها المجتمع المدنى أبداً. ولكن لا يمكن للدولة أن تتحول إلى مجتمع مدنى: "فإذا حرصت الدولة على أن تتواجد فى كل مكان، فلن يكون لها وجود فى أى مكان"<sup>(٩)</sup>.

---

(\*) نشأت مثل هذه الجماعات فى الولايات المتحدة لمراقبة الأمن فى المجتمع المحلى الصغير والإبلاغ عن الحوادث التى تقع. ثم انتقلت التجربة بعد ذلك إلى أوروبا. (المترجم)



## الجريمة والمجتمع المحلي

ترتبط عمليات منع الجريمة وتقليل الخوف منها ارتباطاً وثيقاً بعملية إعادة بناء المجتمع المحلي. لقد كان من أبرز المستحدثات المهمة في علم الجريمة في السنوات الأخيرة اكتشاف أن ثمة ارتباطاً مباشراً بين الجريمة وبين تحلل العلاقات المدنية اليومية. لقد ظلت المجتمعات لفترات طويلة تركز على الجرائم الخطيرة وحدها، كالسرقة أو الاعتداء أو العنف. ولكن ثمة تأثيراً متراكماً على مر الأيام يمكن أن تحدثه الجرائم الصغرى وصور الإساءة إلى النظام العام. وعندما طلب من سكان المدن في أمريكا وفي أوروبا أن يشخصوا مشكلاتهم أشار سكان جماعات الجيرة التي تعاني من القلق والمشكلات إلى السيارات المهملة بلا صاحب، وتشويه الجدران، والبغاء وعصابات الصبية وطائفة أخرى من الظواهر المشابهة.

ويستجيب الناس لمخاوفهم من مصادر القلق هذه على النحو التالي: أن يهجروا هذه المناطق إذا ما استطاعوا إلى ذلك سبيلاً، أو يشتروا أقفالاً ثقيلة لأبواب منازلهم ويركبوا عوارض حديدية لنوافذهم، ويهجروا أماكن الخدمات العامة. إن السلوك المخل بالنظام يعطى إشارات إلى المواطنين بأن المنطقة غير آمنة. ومن ثم فإن المواطنين الخائفين يبتعدون عن الشوارع، ويتجنبون بعض أماكن الجيرة، ويحيطون أنشطتهم وعلاقاتهم العادية بقدر من الحيط والحذر. وكما ينسحبون فيزيقياً، فإنهم ينسحبون أيضاً من أدوار المساندة المتبادلة لمواطنيهم، ومن ثم يقللون من الضوابط الاجتماعية التي تساعد على المحافظة على الروح المدنية داخل المجتمع المحلي. وتكون النتيجة أن تتحول الجيرة التي يعاني نسيج حياتها الحضرية وعلاقاتها الاجتماعية من التمزق إلى منطقة أكثر عرضة لتزايد السلوك غير المنضبط وانتشار الجرائم الخطيرة<sup>(١٠)</sup>.

ولا بد أن نفهم دلالات هذه الفكرة بشكل واضح. فهي لا تعنى زيادة سلطات رجال الشرطة لتطهير الشوارع من غير المرغوب فيهم. بل هي تعنى - على العكس من ذلك تماماً - أن على الشرطة أن تعمل عن قرب مع المواطنين لتحسين معايير الحياة في المجتمع المحلي ولتحسين السلوك المدني، مستخدمة في ذلك : التعليم، والإقناع، والإرشاد بدلاً من الاتهام. ولقد رسم المحامي ستيفن كارتر Stephen Carter في كتابه الأخير صورة لمستقبل المدنية في المجتمع الحديث. وعرف المدنية بأنها : "جُماع التضحيات الكثيرة التي يتعين أن نقدمها من أجل العيش سوياً". فهي تتصل بعلاقتنا مع الغرباء - بأن نشعر بالأمن في اللقاءات التي تحدث في الأماكن العامة مع أشخاص قد لا نراهم الا مرة واحدة<sup>(١١)</sup>.

ويقال دائماً أن الناس لديهم خوف غير رشيد من الجريمة. وغالباً ما يعاني كبار السن، خاصة أولئك الذين يعيشون في المناطق الأكثر فقراً، من القلق من تعرضهم للاعتداء، في الوقت الذي قد تكون فيه احتمالات حدوث مثل هذه الاعتداء قليلة. فالصغار أكثر عرضة لحوادث الاعتداء من المسنين. ومع ذلك فإن هذا يتجاهل الحقيقة التي مؤداها أن الناس الذين يخافون الجريمة يغيرون من سلوكهم بحيث يتجنبوا المواقف التي يحتمل أن يتعرضوا فيها إلى تهديد - كالامتناع عن الخروج بعد غروب الشمس.. إلخ. ومن ثم فإن مخاطرة أن يصبح المرء ضحية سلوك إجرامي أقل مما هي عليه بالفعل.

إن النظام الشرطي القائم على التعاون مع المجتمع المحلي لا يقتصر على الاعتماد على المواطنين فحسب، وإنما لابد وأن يشمل إلى جانب هذا تغيير النظرة السائدة عن رجال الشرطة أنفسهم. لقد تبنت معظم الدول "النموذج الاحترافي للعمل الشرطي"، وذلك منذ نهاية الخمسينيات وحتى الآن. ويقوم هذا النموذج على التركيز على الجرائم الخطيرة ومعالجتها من خلال تركيز سلطة الشرطة، بما فيها تركيز العمل على المستوى الدولي عند الضرورة. غير أن التأثيرات التفكيكية للعولمة بدأت تفعل فعلها على العمل

الشرطى، بمثل ما فعلت فعلها على المجالات الأخرى. ويمكن فى هذا الصدد أن يتم التأكيد مجدداً على منع الجريمة، بدلاً من التركيز على تطبيق القانون، بحيث يسير هذا جنباً إلى جنب مع تكامل العمل الشرطى مع المجتمع المحلى. إن عزل الشرطة عن أولئك الذين يفترض أنها تخدمهم ينتج نوعاً من عقلية الحصار، إذ تتضاءل فرص الاتصال المنتظم بين الشرطة والمواطنين العاديين.

ولكى ينجح هذا الأسلوب الجديد لابد أن تتكامل المشاركة بين كل من الهيئات الحكومية، ونظام العدالة الجنائية، والهيئات المحلية ومنظمات المجتمع المحلى. كما يجب أن تشترك فى ذلك شتى الجماعات الاقتصادية العرقية<sup>(١٢)</sup>. ويمكن للحكومة وقطاع الأعمال أن يعملوا سوياً لإصلاح مظاهر التدهور الحضري. ومن النماذج التى يمكن أن تصلح هنا خلق مناطق محسنة متميزة لإنشاء مشروعات الأعمال، مع منح إعفاءات ضريبية للمؤسسات التى تشترك فى التخطيط الاستراتيجي وفى مشروعات استثمارية فى المناطق الجديدة المحددة. ولكى يتحقق النجاح، تحتاج هذه المشروعات إلى التزام طويل المدى بالأهداف الاجتماعية المتفق عليها.

ولا يعنى التأكيد على هذه الاستراتيجيات إنكار العلاقات بين البطالة والفقر والجريمة. بل أن النضال ضد هذه الأمراض الاجتماعية يجب أن يتم تنسيقه مع بعض الإجراءات المحلية لمنع الجريمة. ويمكن لهذه الإجراءات أن تساهم فى الواقع وعلى نحو مباشر وغير مباشر فى تعزيز العدالة الاجتماعية. فحيثما يصيب التحلل النظام المدنى والخدمات العامة والإسكان، فلاشك أن الفرص الأخرى تنقلص أيضاً. ولكن تحسين نوعية الحياة فى مجتمع الجيرة يمكن أن يعيد الحياة لكل هذا.



## الأسرة الديمقراطية

تعد الأسر مؤسسة جوهرية من مؤسسات المجتمع المدني. وتعد السياسة الاجتماعية المرتبطة بالأسرة أحد الاختبارات الأساسية للسياسة الجديدة: فهل هناك سياسة للأسرة يمكن أن تتجاوز سياسة الليبراليين الجدد والنمط القديم للديمقراطية الاجتماعية؟

كما يحدث في مناطق أخرى كثيرة، يمثل الرجوع إلى الوراء نوعاً من التغير. والإحصاءات معروفة جيداً. إذ ارتفع الطلاق بمعدل كبير في كل الدول الغربية تقريباً، وإن كانت معدلات الطلاق في بعض الدول أعلى من البعض الآخر. وارتفعت نسبة الأسر ذات العائل الواحد، كما ارتفعت نسبة الأسر التي ترعى أطفالاً تم إنجابهم دون زواج. ففي المملكة المتحدة بلغت نسبة الأطفال المولودين بغير زواج في العام ١٩٩٤ حوالي ٣٢% من إجمالي المواليد في ذلك العام، بينما بلغت هذه النسبة في إيطاليا ٧% ، وفي فرنسا ٣٥% ، وفي الدانمارك ٤٧% ، وفي السويد ٥٠%. أما عدد الأفراد الذين يعيشون بمفردهم فقد ارتفع أيضاً. ففي كثير من الدول لم يعد ينشأ في سياق "تقليدي" إلا قلة قليلة من الأطفال، أي يعيشون في كنف أسرة تضم والدين متزوجين وأبنائهما من صلبهما، حيث يضطلع الأب بدور العائل وتضطلع الوالدة بدور ربة البيت.

ويتحدث الكثيرون الآن عن تفكك الأسرة. وإذا ما وقع هذا التفكك، فإنه سوف يكون فائق الدلالة. فالأسرة هي المحور الأساسي للقاء عدد من الاتجاهات التي تؤثر في المجتمع ككل، مثل تزايد المساواة بين الجنسين ودخول المرأة على نحو كبير في قوة العمل، والتغيرات في السلوك الجنسي والتوقعات الجنسية، والعلاقة المتغيرة بين البيت والعمل.

ويمتلك اليمين تفسيرات محددة للنتائج المترتبة على هذه التغييرات. فالأسرة فى أزمة لأن الأسرة التقليدية تتفكك. من ثم تتبع الحلول المقترحة من هذا التحليل. من ذلك القول بضرورة رجوع القدسية إلى الزواج. فالزواج هو أساس التدريب العاطفى الرئيسى للذكور الأبقين، فهو الذى يربطهم بواجباتهم ومسئولياتهم التى لولا الزواج لتخلوا عنها. ويكون الحرمان من الأب -وفقاً لهذا الرأى- هو "أشد الاتجاهات الديموجرافية ضرراً فى هذا الجيل... وهو العامل المحرك فى معظم مشاكلنا الاجتماعية الملحة بدءاً من الجريمة، مروراً بالحمل فى سن المراهقة وإساءة استخدام الأطفال، وصولاً إلى العنف الأسرى ضد المرأة"<sup>(١٣)</sup>. وللحفاظ على الأسرة، يجب جعل الطلاق أمراً صعب التحقيق. كما أن العلاقات الأسرية غير المعتادة، مثل أسر الشواذ جنسياً، يجب ألا تحصل على مساندة لا من الحكومة ولا من السلطات الدينية، أو ينبغى ألا تشجع قيامها على الإطلاق. فزواج الشواذ جنسياً يجب أن يستمر العمل بمنعه قانوناً. كما يجب إصلاح معايير الرفاهية التى تشجع قيام الأسر ذات العائل الواحد أملاً فى التخلص من التأثير الضار لهذه الأسر.

ويتمسك الكثيرون من اليسار الديموقراطى الاجتماعى، وكذلك بعض الأحرار، برأى مخالف تماماً. فهم يذهبون إلى أن قصة الأسرة المعاصرة تشير إلى تطور صحى. فإذا كان الاختلاف والاختيار هما روح العصر، فلماذا نمنع دخول هذه المبادئ إلى حظيرة الأسرة؟. علينا أن نتقبل أن الناس يمكن أن يعيشوا سوياً سعداء بدون زواج، كما أن الشواذ جنسياً يمكن أن ينشئوا أطفالاً مثلهم مثل الأسوياء، كما أن الأسر ذات العائل الواحد قادرة على تربية الأطفال مثلها مثل الأسر التى يتوفر فيها زوجان، بشرط أن تتوفر لها الموارد الكافية.

فكيف إذن للمنحى السياسى الجديد أن يواجه مشكلات الأسرة؟ يجب أن نكون على وعى من البداية باستحالة تبنى فكرة الرجوع إلى الأسرة التقليدية. ويستحق الأمر أن نستمع إلى الأسباب:

\*إننا نتعامل مع عمليات متجذرة للتغير الاجتماعى فى الحياة اليومية، وهو تغير يتعذر على أى جهاز سياسى أن يتصدى له ويوقفه.

\*ثم أن الحنين إلى الأسرة التقليدية يضاف على الماضى صفة المثالية. فالأسر المفككة كانت موجودة فى إنجلترا فى القرن التاسع عشر كما هى موجودة الآن، على الرغم من أن السبب فى القرن التاسع عشر يرجع إلى وفاة أحد الأزواج وليس إلى الانفصال أو الطلاق. وتكشف البحوث التاريخية أكثر فأكثر عن الجوانب المظلمة فى حياة الأسرة التقليدية، حيث كان العنف ضد الأطفال والإساءة إليهم جنسياً أكثر تواتراً مما كان يعتقد معظم المؤرخين.

\*لقد كانت الأسرة التقليدية أولاً وقبل كل شئ وحدة إقتصادية وقرابية. ولم تكن روابط الزواج قد اكتسبت بعد الطابع الفردى كما هى الآن، ولم يكن الحب أو الميول العاطفية هى الأساس الأول للزواج، على نحو ما آلت إليه الأمور الآن.

\* كان الزواج التقليدى يقوم على اللامساواة بين النوعين وملكية الأزواج للزوجات. فقد كانت المرأة أشبه بالحيوانات فى القانون الإنجليزى حتى أوائل القرن العشرين. وكان للأطفال حقوق قانونية قليلة أيضاً.

\* وكانت الأسرة التقليدية تنهض على معايير جنسية مزدوجة . فالمرأة المتزوجة يتوقع منها أن تكون طاهرة وعفيفة، ويرجع ذلك فى جانب منه إلى حرص الرجل على التيقن من أبوته. أما الرجال فقد منحوا حريات جنسية أكبر.

\*وكان إنجاب الأطفال هو السبب الرئيسى فى وجود الأسرة. كما كانت الأسرة الكبيرة امراً مرغوباً أو يتم تقبله باعتباره طبيعياً. أما الآن فإننا نعيش



فى حقة "الطفل المحظوظ"، فلم يعد الأطفال يحققون فائدة اقتصادية للأسرة، وإنما يمثلون عبئاً اقتصادياً عليها. لقد تغيرت طبيعة الطفولة وطبيعة تربية الطفل تغيراً جذرياً.

فاستعادة الأسرة التقليدية ليس إذن هو نقطة البداية. فأى نقطة من النقاط السابقة كافية لدحض هذه الفكرة. ومع ذلك فليس بمستغرب أنه عندما يتحدث النقاد اليمينيون عن الأسرة التقليدية، فإنهم لا يقصدون فى الواقع الأسرة التقليدية بالمرّة، وإنما يقصدون مرحلة انتقالية للأسرة فى فترة ما بعد الحرب العالمية - أى الأسرة "المثالية" فى الخمسينيات. فعند هذه النقطة اختفت الأسرة التقليدية، ولم تكن المرأة قد دخلت بعد قوة العمل بأعداد كبيرة كما أن صور اللامساواة بين الجنسين كانت ما تزال قائمة وواضحة.

فهل يمكن أن تكون وجهة النظر البديلة لوجهة النظر اليمينية مقنعة؟ إنها ليست كذلك، وذلك لأن فكرة تنوع صور الأسرة ليست مقنعة على الرغم من أنها مرغوبة وغير إشكالية. فتأثير الطلاق على حياة الأطفال سوف يبقى دائماً صعب القياس، لأننا لا نعرف ماذا يمكن أن يحدث لو أن الوالدين ظلا سوياً. ولقد دحضت أضخم الدراسات التى أجريت حتى الآن الادعاء بأن "الأطفال الذين ينشأون فى أسر ذات عائل واحد يكونون على نفس مستوى الأطفال الذين ينشأون فى أسر يعيش فيها الوالدان سوياً"<sup>(١٤)</sup>. ويرجع جل السبب فى ذلك إلى البعد الاقتصادي، أى الانخفاض المفاجئ فى الدخل الذى يصاحب الطلاق. ولكن حوالى نصف عدد الأطفال ذوى الظروف الصعبة يرجع إلى قصور الرعاية الوالدية وإلى ضعف الروابط الاجتماعية. وقد أوضح المؤلفون أن الانفصال أو الطلاق يضعف الرابطة بين الطفل والأب، كما يضعف الرابطة بين الطفل وشبكة علاقات الأب من الأصدقاء والمعارف. واستخلص المؤلفون - بناء على بحث امبيريقى مستفيض - أنه من المستحيل أن تتوفر للأمهات اللاتى يعشن بمفردهن شبكة علاقات أو أسرة ممتدة لتحقيق مساندة قوية.

وليس الحال بأفضل من ذلك فيما يتصل بالزواج والأسرة ورعاية الأطفال، ولكن السؤال يتصل بالاستراتيجيات السياسية المؤثرة التي يمكن أن تحسن ظروفها وما هو النموذج المثالي للأسرة الذي نسعى للوصول إليه. أولاً وقبل كل شيء يجب أن ننطلق من مبدأ المساواة بين النوعين (الذكور والإناث)، وهو مبدأ لا يمكن الرجوع عنه مطلقاً. والحقيقة أن الأسرة تواجه هذه الأيام مشكلة محورية، وهي مشكلة الديمقراطية التي تستحق أن نركز عليها. فالأسرة قد تحولت إلى مزيد من الديمقراطية، بطرق تسير على نفس منوال التحول الديمقراطي على المستوى الاجتماعي العام؛ ومثل هذا التحول الديمقراطي يؤثر على الطريقة التي يمكن أن توفق بها الأسرة بين الاختيار الفردي والتضامن الاجتماعي.

وثمة تقارب مذهل في المحركات هنا وهناك. فالديموقراطية في المجال العام تشتمل على العدالة المحددة صورياً (رسمياً)، وحقوق الأفراد، والمناقشة العامة للقضايا بعيداً عن العنف، والسلطة التي يتم تشكيلها بالنقاش وليس بسلطة التراث. وتشترك الأسرة المتحوّلة ديموقراطياً في هذه الخصائص، بل إن بعضها يتم حمايته عن طريق القانون الوطني والدولي. وتتضمن عملية التحول الديمقراطي في نطاق الأسرة: المساواة، والاحترام المتبادل، والاستقلال الذاتي، واتخاذ القرار عبر الاتصال والبعد عن العنف. وتشكل نفس الخصائص نموذجاً للعلاقات بين الآباء والأبناء. فالآباء سوف يظلوا يدعون لأنفسهم سلطة أكبر بطبيعة الحال، ويحق لهم ذلك. ولكن هذه السلطة سوف تتحقق من خلال التفاوض، كما أنها ستكون أكثر انفتاحاً عن ذي قبل. ولا تنطبق هذه الخصائص على الأسر التي يؤسسها زوج وزوجة فقط، وإنما يمكن أن تنطبق بنفس القدر على العلاقات الجنسية المثلية.

ولابد أن نلفت النظر مرة أخرى إلى أن الأسرة التي تنتشر فيها الديمقراطية إنما هي نموذج مثالي. فكيف يمكن للديموقراطيين الاجتماعيين أن يعملوا على تدعيم هذا المثال، وماذا يمكن للحكومة -بالذات- أن تفعل؟

ومثلما يحدث فى المجالات الأخرى، يتعين هنا أيضاً أن نحرص على التأكيد على تحقيق التوازن بين الاستقلال والمسؤولية، وهو توازن تتواكب فيه أيضاً الصور الإيجابية للتشجيع مع صور الجزاء الأخرى. والآمال معقودة على الأسرة أن توفر الاستقرار فى هذا العالم المتغير، ولكن واقع الحال يقول بأن الأسرة سوف تعكس الخصائص الأخرى لهذا العالم بنفس القدر الذى تعوض فيه هذه الخصائص. ونلاحظ الآن زيادة التأكيد على المرونة والقدرة على التكيف فى مكان العمل؛ ومن الضرورى أن ينطبق نفس الشئ على القدرات التى يضيفها الأفراد على الزواج والعلاقات الأسرية. فالقدرة على المحافظة على العلاقة أمام رياح التغير، أو حتى أمام التغيرات الجذرية مثل الطلاق، أصبحت قدرة محورية، لا فى تحقيق السعادة للأفراد فحسب، وإنما كذلك لتحقيق الاستمرارية فى العلاقة بالأطفال.

أما حماية الأطفال ورعايتهم فلا بد أن تظل أهم الخيوط التى توجه سياسة الأسرة. وليس الحل أن نقترح جعل الطلاق أمراً صعباً. حقيقة أن هذا الأمر يمكن أن يقلل معدلات الطلاق الرسمى فعلاً، ولكنه لن يمنع الانفصال، بل إنه قد يعنى تقليل أعداد المقبلين على الزواج أصلاً، وهو تأثير فى الاتجاه المعاكس تماماً لما يرغب فيه الساعون إلى التشدد فى قوانين الطلاق.

وتتضمن علاقات الأسرة الديموقراطية مسئولية مشتركة عن رعاية الطفل، وأعنى بصفة خاصة مزيداً من المشاركة بين الرجال والنساء، وبين الآباء وأقرانهم (أو قريناتهم) من غير الآباء، طالما أن الأمهات فى المجتمع ككل يتحملن نصيباً أقل فى النفقات (ويحصلن على نصيب أكبر فى الإثابات العاطفية من الأطفال). وكان يعتقد أن ثمة رابطة بين الزواج والأبوة، ولكن فى الأسرة التى لا تتأسس على التقاليد، حيث أصبح قرار إنجاب الطفل مختلفاً تماماً عن الماضى، سوف لن تقوم قائمة لهذه الرابطة (بين الزواج والأبوة). ومن المحتمل ألا تتخفف نسبة الأطفال الذين يولدون دون زواج، كما أن الارتباط الجنىس لفترة طويلة لن يصبح أمراً شائعاً فى المستقبل. وبناء عليه



يمكن أن ينفصل الالتزام التعاقدى نحو الطفل عن الزواج نفسه، بحيث يتعهد بالقيام به كل أب كالتزام قانونى، على أن يكون للآباء المتزوجين أو غير المتزوجين نفس الحقوق ونفس الواجبات<sup>(١٥)</sup>. وعلى كلا الجنسين أن يدرك أن المواقف الجنسية تتضمن احتمالات أن ينجم عنها مسئوليات تمتد بطول الحياة كلها، بما فيها المسئولية نحو حماية الطفل من سوء الاستغلال. إن إعادة بناء الصورة الإيجابية للوالدية، جنباً إلى جنب مع تغيرات ثقافية أخرى، سوف يقلل من انتشار فكرة الأسرة ذات العائل الواحد. والحق أن فرض علاقة الوالدية من خلال العقود، أمر لا يخلو من المشكلات. ومن الواضح أن هناك صوراً أخرى من تحقيق التوازن بين المخاطرة والمسئولية يمكن التفكير فيها وصياغتها فى أطر تنظيمية.

### الأسرة الديمقراطية

- \* المساواة العاطفية والجنسية.
- \* الحقوق والمسئوليات المتبادلة فى العلاقات .
- \* الوالدية المشتركة.
- \* التعاقدات الأبوية لمدى الحياة.
- \* السلطة المتفق عليها بالنسبة للأطفال.
- \* التزامات الأطفال تجاه الوالدين.
- \* الأسرة المتكاملة اجتماعياً.

إن الديمقراطية نظام صعب التحقيق ويصعب التعايش معه، سواء فى الأسرة أو فى المجالات الأخرى. وفيما يتعلق برعاية الأطفال، فإنها تتضمن

اشترك الوالدين معاً في تربية الأطفال، حتى وإن كان ذلك أمراً عسير التحقيق في ظل الظروف المعاصرة. وتميل وجهة النظر اليمينية حول تفكك الأسرة التقليدية إلى تبني قضية تدور حول قصور الرجال مؤداها: أن الرجال يتسمون بالامبالاة فضلاً عن أنهم لا يتحملون المسؤولية؛ فما لم يسجنوا داخل زواج من النوع التقليدي، فإنهم يتحولون إلى قوة اضطراب اجتماعي.

ولكن الحقيقة أن البحوث لا تؤيد هذه الفكرة<sup>(١٦)</sup>. فالطلاق يمثل خبرة مؤلمة ومحبطة لكل من الرجل والمرأة على السواء. ثم أن الغالبية العظمى من الرجال لا يجدون راحتهم في التخلي عن تحمل مسؤولية أطفالهم. فمعظمهم يحاول أن يحافظ على علاقاته بأطفاله، حتى في مواجهة ظروف شديدة القسوة. كما أن الكثيرين ممن يفقدون التواصل مع أطفالهم، إنما يفعلون ذلك بسبب الأزمات العاطفية التي يمكن أن يتعرضوا لها، أو بسبب عداوة الطرف السابق في العلاقة الزوجية، وليس بسبب الرغبة في تبني أسلوب حياة "منفلة".

وكما أشار أحد الباحثين، فإن هناك خيطاً رفيعاً جداً بين الآباء الذين يظلون على ارتباط وثيق بأطفالهم بعد الطلاق وأولئك الذين يفقدون الارتباط بأطفالهم. وأكثر العوامل حسماً في هذا الصدد ليس هو اتجاه الأب، وإنما نوع استجابة الآخرين، بالإضافة إلى الأحداث المصاحبة التي تدفع بالأمور في اتجاه معين دون آخر. وعندما يفقد كثير من الآباء اتصالهم بأطفالهم نجد أنهم لا يقفون بجانبهم اقتصادياً. ومع ذلك فإنه على العكس من وجهة النظر التي تؤكد على "الرجل المنفلة"، فإن هذه القضية لا تبدو من القضايا التي تتصل بالنوع. فقد اكتشفت دراسة لمكتب التعداد الأمريكي أن الأمهات غير الحاضنات أقل حرصاً من الرجال غير الحاضنين على دفع النفقات التي تفرضها المحكمة لرعاية الطفل<sup>(١٧)</sup>.

ومن الممكن تشجيع التعاون بين الزوجين عن طريق بعض الأساليب

المستحدثة. من ذلك أن مفهوم "الأم التي تعيش بمفردها" ومفهوم "الأب الغائب" الذي يهجر أسرته - وهما مفهومان يستخدمان على نطاق واسع في القانون - يساعدان على تكريس موقف يتم النظر فيه لأحد الوالدين - غالباً ما يكون الأب - على أنه هامشي. كما أن العوامل الاقتصادية تلعب هي الأخرى دوراً مهماً في هذا الصدد. فلماذا لا تقدم الرعاية خارج المدرسة للطفل في الأسرة التي يهجرها الأب بنفس الطريقة التي تقدم بها الآن للأسرة التي تعيش فيها الأم بمفردها؟. إن الآباء يجب أن يمنحوا حقوقاً والدية أكثر مما عليه الحال الآن، ولكن يجب أن يتم تزويدهم - كلما كان ذلك ضرورياً - بالوسائل التي تمكنهم من تحمل المسؤولية.

وكثيراً ما يتحدث رجال السياسة عن الحاجة إلى الأسر القوية من أجل دعم وتنمية التماسك الاجتماعي. وهم ليسوا على خطأ في ذلك، ولكن هناك بعض الاعتبارات التي يجب أن تراعى. أولاً: فالأسرة لا تشير فقط إلى الآباء الذين لديهم أطفال لرعايتهم، ولكن الأطفال عليهم أيضاً أن يتحملوا بعض المسؤوليات تجاه آبائهم، وإن يكن بغير الشكل المعاكس. فمن الضروري النظر فيما إذا كان الأمر ملزماً من الناحية القانونية. وكانت الحكومة الفيدرالية في الولايات المتحدة قد فكرت في عام ١٩٨٣ فعلاً في أن تطلب من الأطفال مساعدة الآباء كبار السن، كجزء من برنامج للمساعدات الطبية. ولكن هذا الاقتراح لم يجد طريقه إلى التنفيذ أبداً، على الرغم من أن ٢٦ ولاية لديها الآن نصوص قانونية تلزم الأطفال بتقديم المساعدة للآباء المحتاجين لها<sup>(١٨)</sup>. وعلى الرغم من أن هذه القوانين لم تطبق إلا في النذر اليسير، إلا أن هذه الفكرة تتناسب العصر. فعلى سبيل المثال، فإن هذه الالتزامات يمكن أن تندمج في تعاقدات لتحمل مسؤولية الوالدية طوال العمر.

وثانياً: فإننا لسنا بحاجة إلى أن ننظر بعيداً لنرى أن الأسر القوية لا تخلق التضامن الاجتماعي بالضرورة. وتقدم لنا منطقة جنوب إيطاليا مثلاً لذلك على نطاق واسع، ولكن نفس الشيء يمكن أن ينطبق على مناطق أخرى.



وعلى سبيل المثال، فإن بعض الأحياء الفقيرة يمكن أن تكون بها أسر ذات سجل إجرامى حافل، فى الوقت الذى تكون فيه الروابط والالتزامات القوية هى نفسها الأساس الذى تقوم عليه أنشطتها المخالفة للقانون. وقد تميل الأسرة الملتزمة بالقانون إلى أن تغلق بابها على نفسها، وأن تتوقف عن ممارسة مسئولياتها تجاه الجيرة التى تعيش فيها. إن الأسرة القوية لا يمكن أن تكون مصدراً للتماسك المدنى الا إذا نظرت نحو الخارج مثلما تنظر إلى الداخل - وهذا هو ما أعنيه بمصطلح الأسرة المتكاملة اجتماعياً. فعلاقات الأسرة تشكل جزءاً لا يتجزأ من نسيج أوسع للحياة الاجتماعية.

\* \* \*



## الفصل الرابع

### دولة الاستثمار الاجتماعي

اعتبرت الديمقراطية الاجتماعية الكلاسيكية عملية صناعة الثروة متطابقة تقريباً مع اهتمامها الأساسي بالأمن الاقتصادي وإعادة التوزيع. وقد وضع الليبراليون الجدد المنافسة وتخليق الثروة على قمة الأولويات. وبالنظر لطبيعة السوق العالمي، فإن سياسات الطريق الثالث تؤكد هي الأخرى تأكيداً شديداً على هذه الخصائص ذات الأهمية الحاسمة. ومع ذلك، فإن هذه السياسات لن يتسنى تطويرها إذا ما تجاهلنا الأفراد وتركناهم ليطفوا أو يغرقوا في دوامة الاقتصاد. فالحكومة لها دور جوهري في الاستثمار في الموارد البشرية والبنية التحتية التي يتطلبها تطوير ثقافة مواتية لتنظيم المشروعات.

ولعله من الممكن أن نذهب إلى أن سياسات الطريق الثالث، تدعو إلى اقتصاد مختلط من نوع جديد. وهناك شكلان معروفان من الاقتصاد المختلط القديم. ينطوي أحدهما على الفصل بين الدولة والقطاع الخاص، مع احتفاظ القطاع العام بنصيب كبير من الصناعة تحت سيطرته. أما الآخر فكان - وما يزال - يسمى بالسوق الاجتماعي. وفي كلا الشكلين تظل الأسواق خاضعة للسيطرة الحكومية إلى حد بعيد. ولكن الاقتصاد المختلط الجديد يسعى بدلاً من ذلك إلى تحقيق التعاون بين القطاعين العام والخاص، وذلك باستخدام



آليات السوق، مع وضع المصلحة العامة نصب عينيه. وينطوى ذلك على إيجاد توازن بين السيطرة واللاسيطرة، على المستوى العابر للقوميات وعلى كل من المستوى القومى والمحلى، وتوازن بين الجوانب الاقتصادية والاقتصادية فى حياة المجتمع. ويحظى ثانى هذين البعدين على الأقل، بذات القدر من الأهمية التى يتمتع بها الأول، مع أنه يتحقق جزئياً من خلال البعد الأول.

ويتسم الاقتصاد الدينامى بدرجة عالية من تكوين الأعمال وتحللها. ولا يتوافق هذا التحول المستمر مع المجتمع الذى تسوده العادات المسلم بها، بما فى ذلك تلك العادات الناجمة عن أنظمة الرفاهية. وينبغى على الديمقراطيين الاجتماعيين أن يغيروا من طبيعة العلاقة بين المخاطرة والأمان التى تنطوى عليها دولة الرفاهية، وذلك بهدف تكوين مجتمع من "راكبى المخاطر المسئولين" فى مجالات العمل الحكومى، ومشروعات الأعمال، وفى أسواق العمل. فالناس يحتاجون إلى الحماية عندما تسوء الأوضاع، ولكنهم يحتاجون أيضاً إلى طاقات مادية ومعنوية تمكنهم من عبور محطات التحول الرئيسية فى حياتهم.

وتحتاج قضية المساواة إلى تفكير دقيق. فالمساواة والحرية الفردية يمكن أن يتصارعا، وليس من الصواب التظاهر بأن المساواة والتعددية والدينامية الاقتصادية تتسم بالتناغم مع بعضها البعض على الدوام. فتتنامى عدم المساواة، الناتج عن التغيرات البنائية أمر ليس من اليسير مواجهته. ومع ذلك، فإن الديمقراطيين الاجتماعيين لا ينبغى لهم أن يقبلوا القول بأن المستويات المرتفعة من عدم المساواة تخدم الانتعاش الاقتصادى، أو أنها أمر لا يمكن تجنبه. وعليهم أن يبتعدوا فى ذات الوقت عما كان يمثل فى الماضى أحياناً وسواس عدم المساواة، وأن يعيدوا التفكير فى المساواة. فالمساواة ينبغى أن تساهم فى خلق المزيد من التنوع، لا أن تقف فى طريقه.

ولأسباب سوف أذكرها فيما بعد، فإن قضية إعادة التوزيع ينبغي ألا تختفى من أجندة الديموقراطيين الاجتماعيين. ولكن المناقشات الحديثة بين الديموقراطيين الاجتماعيين قد غيرت بؤرة التركيز وجعلتها : "إعادة توزيع الإمكانيات"، ومعهم كل الحق في ذلك. أى أن تنمية الإمكانيات الإنسانية ينبغي أن تحل محل إعادة التوزيع في ظل "الأمر الواقع" إلى أقصى حد ممكن .

### معنى المساواة

يفترض العديدون أن النموذج الوحيد للمساواة اليوم يجب أن يكون نموذج تكافؤ الفرص أو وفقاً لنظام الجدارة، وهذا هو النموذج اللبيرالى الجديد. ومن المهم أن نكون على بينة بطبيعة الأسباب التى تجعل هذا الموقف أمراً غير قابل للتحقق. ففي المحل الأول، وبافتراض أن هذا النموذج قابل للتحقق، فإن مجتمعاً يعتمد على نظام الجدارة اعتماداً فائقاً، سوف يخلق قدراً كبيراً من عدم المساواة فيما يترتب على ذلك من نتائج، وهو أمر من شأنه أن يهدد التماسك الاجتماعى. ولنتأمل - على سبيل المثال - ظاهرة أن يستحوذ الفائز على كل شئ، وهى الظاهرة التى تتمثل بجلاء فى أسواق العمل. فسوف نجد أن شخصاً ما يتفوق بقدر طفيف من الموهبة يمكن أن يستحوذ على راتب أكبر من ذلك الذى يحصل عليه الآخر. فلاعب التنس رفيع المستوى أو مغنية الأوبرا اللامعة تكسب أكثر كثيراً من أى شخص لا يتمتع بمثل هذه الموهبة، ويحدث هذا فى الواقع بسبب تفعيل نظام الجدارة. وعندما تكون الفروق الهامشية الضئيلة - التى يمكن بالكاد ملاحظتها - هى التى تصنع الفرق بين النجاح والفشل، فإن الأمر بالنسبة لمشروع ما ينطوى على مخاطر هائلة. ثم أن الأفراد الذين يعتقد أنهم يتميزون بهذا القدر الضئيل من

الموهبة يتلقون مكافآت تفوق بكثير حقيقة موهبتهم الفعلية. ويمثل هذا الفريق من الناس فئة جديدة تسمى "المشاهير المغمورين" <sup>(١)</sup>.

وما لم يكن نظام الجدارة مصحوباً بتغير بنائى فى توزيع الوظائف، وهو بطبيعته لا يمكن أن يكون إلا مرحلة انتقالية، فإن مجتمع الجدارة سوف يشهد قدراً كبيراً من الحراك ( الاجتماعى ) إلى أسفل. ويصبح على الكثيرين أن ينحدروا إلى أسفل، لكى يتمكن الآخرون من الحراك إلى أعلى. وقد أظهرت بحوث كثيرة أن انتشار الحراك إلى أسفل يفضى إلى الاقتلاع الاجتماعى ويولد شعوراً بالاغتراب لدى الأفراد الذين يتعرضون له. معنى ذلك أن الحراك الاجتماعى الواسع النطاق إلى أسفل سوف يمثل مصدراً لتهديد التماسك الاجتماعى، شأنه فى ذلك شأن تلك الطبقة الناقصة من المستبعدين. والواقع أن تطبيق نظام الجدارة بشكل كامل من شأنه أن يخلق نموذجاً متطرفاً لمثل هذه الطبقة التى يمكن أن نصفها بأنها طبقة المنبوذين. فالأمر لن يقتصر على وجود مجموعات من الناس فى القاع وحسب، بل إن هؤلاء سوف يرون أن فقدانهم للقدرة هو الذى جعل من وضعهم هذا أمراً سليماً ومبرراً: ومن العسير تصور أى شئ أكثر مدعاة لليأس من ذلك.

غير أن وجود مجتمع يستند كلية إلى نظام الجدارة، ليس فقط متعذر التحقيق، ولكنه - فوق هذا - فكرة متناقضة ذاتياً . فإن مجتمع الجدارة - ولأسباب أوضحناها سلفاً - سيتسم غالباً بقدر كبير من عدم المساواة فيما يحققه من نتائج. وفى مثل هذا النظام الاجتماعى، فإن أصحاب الحظوة المتميزين سيكونون أقدر على توريث ما يتمتعون به من امتيازات لأبنائهم، ومن ثم يعملون على تدمير نظام الجدارة ذاته. ونلاحظ - فى النهاية - أنه حتى فى مجتمعات المساواة النسبية التى تبنت النموذج السوفيتى، حيث لم يكن بمقدور الثروة أن تؤمن مستقبل الأطفال، كان بوسع الجماعات المحظوظة أن تمرر امتيازاتها إلى أطفالها.



ولا تعنى هذه الملاحظات أن مبادئ نظام الجدارة عديمة الأهمية بالنسبة لفكرة المساواة، ولكنها تعنى أن هذه المبادئ لا يمكن أن تستوعب المساواة أو يمكن أن تستخدم فى تعريفها. ماذا تعنى المساواة إذن؟ تعرف السياسات الجديدة المساواة على أنها الاستيعاب وتعرف عدم المساواة باعتباره الاستبعاد، وإن كان هذان المصطلحان يحتاجان بدورهما إلى بعض الإيضاح. فالاستيعاب - فى أوسع معانيه - يعنى المواطنة، والحقوق والواجبات المدنية والسياسية، التى ينبغى أن يتمتع بها كل أفراد المجتمع، ليس فقط من الناحية الشكلية، ولكن كحقيقة من حقائق حياتهم. وهو يشير أيضاً، إلى الفرص المتاحة، والمشاركة فى المجال العام. وفى المجتمع الذى ما يزال العمل فيه يحظى بأهمية محورية بالنسبة لتقدير الذات، وتحديد مستوى المعيشة، فإن القدرة على الالتحاق بالعمل تعد أحد الأطر الرئيسية للفرص. ويمثل التعليم إطاراً آخر، وسوف يظل كذلك حتى ولو لم يكن ذا أهمية بالغة بالنسبة لاحتمالات التوظيف المرتبطة به.

وهناك شكلان للاستبعاد أصبحا على درجة فائقة من الوضوح فى المجتمعات المعاصرة. الأول هو استبعاد أولئك القابعين فى القاع، والمعزولين عن التيار الرئيسى للفرص التى يتيحها المجتمع. أما الشكل الثانى - عند القمة - فهو الاستبعاد الإرادى، " ثورة جماعات الصفوة " : حيث تتسحب الجماعات الثرية من النظم العامة، إذ يختار أعضاؤها أن يعيشوا بمعزل عن بقية المجتمع<sup>(٢)</sup>. وبدأت الجماعات المحظوظة تعيش داخل مجتمعات محاطة بالأسوار، وتتسحب من نظم التعليم العام والصحة العامة الخاصة بالمجتمع الكبير.

لقد أصبح الاستيعاب والاستبعاد مفهومان مهمان فى تحليل عدم المساواة وفهم الاستجابة له، بسبب التغيرات المؤثرة التى يحدثانها فى البناء الطبقي فى المجتمعات الصناعية، والتى عرضنا لها بإيجاز فيما سبق. فمنذ ربع قرن خلا كان أغلبية السكان العاملين يشغلون وظائف يدوية فى الصناعة على

الأغلب. ثم جاءت تكنولوجيا المعلومات فاثرت بشكل جذري فى طبيعة الإنتاج الصناعى، وقلصت من الطلب على العمالة غير الماهرة بصورة حادة. إذ حلت نظم التصميمات المعتمدة على الكمبيوتر، وكذلك التصميم حسب طلب العميل، ونظم التخزين والتوزيع الآلى، وتحقيق التكامل بين الإنتاج من ناحية والموردين والعملاء من ناحية أخرى، حل كل ذلك محل الأعمال التى كانت تتجزأ يدوياً فيما سبق. ونجد اليوم أن أقل من عشرين بالمائة من قوة العمل فى أغلب الاقتصادات المتقدمة تعمل فى الصناعة، وما فتئ نصيبها النسبى يتضاءل. لقد اختفت إلى حد كبير الطبقة العاملة التقليدية، كما أن مجتمعات الطبقة العاملة التى كانت تتركز مثلاً حول صناعات استخراج الفحم والحديد وإنتاج الصلب أو بناء السفن قد تغير طابعها.

وبعض هذه المجتمعات تم تجديده وإحيائه، فى حين أن البعض الآخر سار فى طريق التدهور. وأصبحت مثل هذه المجتمعات معزولة عن المجتمع الأوسع شأنها فى ذلك شأن أحياء وسط المدينة المثقلة بأعبائها. وحيث تتمتع جماعات الأقليات بحضور قوى، نجد أن التعصب السلالى يلعب دوراً واضحاً فى تعزيز عمليات الاستبعاد. ونلاحظ أن المدن الأوروبية اليوم تجتنب أعداداً كبيرة من المهاجرين، كما سبق أن فعلت المدن الأمريكية، فتسهم من خلال ذلك فى خلق فئة من "الفقراء الجدد" فى كل من لندن وباريس وبرلين وروما، وغيرها من المناطق الحضرية. وهكذا نجد أن الاستبعاد الاقتصادى، غالباً ما يكون فى نفس الوقت أيضاً استبعاداً فيزيقياً وثقافياً. إذ تتسم المناطق المتدهورة، بتهاول الإسكان إلى الحضيض، كما يؤدى النقص فى فرص التوظيف إلى تدهور الحافز للتعليم، الأمر الذى يؤدى إلى عدم الاستقرار الاجتماعى وغياب التنظيم. إن أكثر من ٦٠% من السكان فى سلسلة العزب المحلية حول مدينة لندن، وهو الميل المربع الأكثر غنى فى بريطانيا، متعطلين عن العمل. ومع ذلك فإن مدينة المطار الشديدة القرب، لا تستطيع أن تجد عمالاً مهرة يغطون حاجتها من العمالة<sup>(٣)</sup>.

## الاستيعاب والاستبعاد

لا يتعلق الاستبعاد بالتدرج فى عدم المساواة ، بل بالآليات التى تعمل على عزل جماعات من الناس عن التيار الاجتماعى الأساسى. فعلى قمة المجتمع، يرجع الاستبعاد الإرادى إلى عدة عوامل. إذ يعد امتلاك الموارد الاقتصادية للانسحاب من المجتمع الكبير بمثابة الشرط الضرورى، ولكنه لا يقدم التفسير الكامل للأسباب التى تقضى بالجماعات إلى هذا الاختيار. إن الاستبعاد عند القمة لا يمثل فقط تهديداً للمجال العام أو التضامن الاجتماعى، كما هو الحال بالنسبة للاستبعاد على مستوى قاع المجتمع، بل هو يرتبط به ارتباطاً سببياً. ويمكن أن ندرك بسهولة التلازم بين هذين الشكلين من أشكال الاستبعاد من واقع النماذج المتطرفة التى عرفتها بعض البلاد كالبرازيل أو جنوب أفريقيا. ولذلك فإن الحد من الاستبعاد الإرادى لجماعات الصفوة يعد مسألة ذات أهمية محورية لخلق مجتمع أكثر قدرة على استيعاب أولئك الذين ينتمون إلى قاع المجتمع.

### مجتمع الاستيعاب

- \* المساواة باعتبارها استيعاباً.
- \* مجتمع يأخذ بنظام الجدارة بقدر محدود.
- \* تحديد المجال العام (الليبرالية المدنية) .
- \* تجاوز المجتمع المتمحور حول العمل.
- \* الرفاهية الإيجابية.
- \* دولة الاستثمار الاجتماعى .



ولقد ذهب كثيرون إلى القول بأن تراكم الامتيازات عند القمة لا يمكن وقفه. فمظاهر عدم المساواة في توزيع الدخل آخذة في التزايد في معظم المجتمعات. ففي الولايات المتحدة، على سبيل المثال، اتجهت ٦٠% من الدخل المكتسبة خلال عقد الثمانينات إلى الواحد في المائة الأكثر ثراء من السكان، في حين أن الدخل الحقيقية لربع السكان الأكثر فقراً ظلت ثابتة على حالها خلال الثلاثين عاماً الماضية تقريباً. ونلمس اتجاهًا مماثلًا لذلك في المملكة المتحدة وإن كان بدرجة أقل تطرفاً. فالهوة بين العاملين الأعلى أجراً ونظرائهم الأقل أجراً أصبحت أوسع مما كانت عليه خلال الخمسين عاماً الماضية. وفي حين أن الأغلبية العظمى للسكان العاملين هم الآن في وضع أفضل فعلاً مما كانوا عليه منذ عشرين سنة مضت، إلا أن أفقر عشرة بالمائة شهدوا تدهوراً في دخولهم الحقيقية.

ومع هذا، فإنه لا يترتب على ذلك القول بأن مثل هذه الاتجاهات مقدر لها أن تستمر في مسارها أو تزداد سوءاً. فالتجديد التكنولوجي لا يمكن تقدير مداه، ومن الممكن أن يتحول الاتجاه نحو تعاضد عدم المساواة في لحظة ما إلى الاتجاه الآخر. وهذه الاتجاهات على أية حال أكثر تعقيداً مما تبدو عليه للوهلة الأولى. فقد أظهرت واحدة من أكثر الدراسات شمولاً، أن عدم المساواة في توزيع الدخل قد انخفض ولم يتزايد في بعض الدول المتقدمة خلال السنوات الثلاثين الأخيرة. وبالطبع، فإننا لا نعرف على وجه التحديد إلى أي مدى يمكن الثقة في بيانات الدخل، فمحاولات قياس الاقتصاد الثانوي ليست سوى تخمينات. ومن شأن هذا الاقتصاد الثانوي أن يؤدي إلى زيادة عدم المساواة، ولكنه يحتمل أيضاً أن يفضي إلى العكس، لأن الأنشطة الاقتصادية غير الرسمية مثل المقايضة، والتحويلات النقدية غير الرسمية تشيع بقدر أكبر بين جماعات الفقراء. وأخيراً، فإن الدول التي عرفت فترات طويلة من حكم الليبراليين الجدد قد أظهرت درجة أعلى من الزيادة في عدم المساواة مقارنة بغيرها من البلدان. ولهذا احتلت كل من الولايات المتحدة

ونيوزيلاندا والمملكة المتحدة المراتب المتقدمة في هذا المضمار.

وقد ذهب الصحفي السياسى ميكي كاوس Kaus، فى معرض تحليله للوضع فى الولايات المتحدة، إلى اقترح عقد تفرقة بين الليبرالية الاقتصادية، و"الليبرالية المدنية"<sup>(٤)</sup>. فالهوة بين الأغنياء والفقراء سوف تستمر فى النمو، ولا يمكن لأحد أن يوقفها. ومع ذلك، فإن المجال العام يمكن أن يتجدد من خلال "الليبرالية المدنية". ومن المؤكد أن كاوس قد أصاب فيما ذهب إليه من أن الاتجاه إلى تفريع المجال العام يمكن تحويله فى الاتجاه العكسى، وأن التصدى للاستبعاد الاجتماعى عند القمة ليس مجرد مسألة اقتصادية. ومع ذلك فإن صور عدم المساواة الاقتصادية ليست بالتأكيد منبئة الصلة بآليات الاستبعاد، ولا ينبغي لنا أن نتخلى عن محاولة خفض مستوياتها.

ونجد فى الإطار الأوروبى، أن المحافظة على مستويات الإنفاق على الرفاهية تمثل أحد العناصر الأساسية لمواجهة عدم المساواة. وقد تحتاج دولة الرفاهية إلى إصلاح جذرى، ولكن نظم الرفاهية تؤثر فعلا- وينبغي أن تؤثر - فى توزيع الموارد. ويمكن التفكير مليا فى استراتيجيات أخرى، يصلح بعضها للتطبيق على نطاق واسع، مثل نظم ملكية العاملين للأسهم، وهى نظم ذات أثر كبير على إعادة توزيع الدخل. وتعد المساواة المتزايدة بين النوعين (الذكور والإناث) أحد العوامل الرئيسية والمؤثرة على توزيع الدخل. ونلاحظ على هذا المجال أن عدم المساواة بين النوعين فى الدخول (أخذ فى الانخفاض لا الارتفاع)، وهو الأمر الذى يناقض -مرة أخرى- الادعاء المخل بأن المجتمع يتحرك باتجاه تعاضد عدم المساواة. كذلك تؤثر التغيرات فى الأسرة فى بنى عدم المساواة. من هذا أن نصف أولئك الذين كانوا ضمن العشرين بالمائة الأعلى دخلا فى المملكة المتحدة عام ١٩٩٤-٩٥، كانوا إما عزابا يعملون لكل الوقت أو أزواجا يعملون جميعا كل الوقت. فالأنماط الجديدة لعدم المساواة ليست أمرا معطى مسلما به. ولكنها يمكن أن تتأثر بالسياسات الحكومية، كذلك السياسات التى تدعم انخراط أرباب الأسر ذات

## العائل الواحد فى قوة العمل.

ومع ذلك، فإن "الليبرالية المدنية" - أى إعادة الاستحواذ على المجال العام - يجب أن تكون جزءاً رئيسياً من مجتمع الاستيعاب عند قمته. كيف يمكن - إذن - تجديد هذه الليبرالية أو الحفاظ عليها؟ يعد التأسيس الناجح للقومية الكوزموبوليتانية أحد السبل إلى ذلك. إذ أن الناس الذين يشعرون بأنهم أعضاء فى المجتمع القومى سوف يكونون أكثر ميلاً للإقرار بالتزامهم تجاه الأعضاء الآخرين فى هذه القومية. كما أن تطوير روح مشروعات أعمال مسئولة يعد من الأمور المهمة كذلك. أما من حيث التضامن الاجتماعى، فإن أكثر الجماعات أهمية ليست هى جماعات الأغنياء فقط، وإنما هى كذلك أصحاب المهن الفنية وأبناء الطبقة الوسطى من العاملين بأجر. ذلك أنهم أقرب الفئات إلى الخط الفاصل الذى يتهدد الواقفون بعده الانسحاب من المجال العام. ومن شأن تحسين نوعية التعليم العام، والمحافظة على خدمات صحية ذات تمويل جيد، والتوسع فى أماكن الترفيه العامة الأمانة، والسيطرة على معدلات الجريمة؛ من شأن كل هذه العوامل أن تلعب دوراً مهماً فى استيعاب الفئات العليا. ولهذه الأسباب لا يصح أن يختزلها إصلاح دولة الرفاهية إلى مجرد شبكة أمان. ويمكن القول أن نظام الرفاهية الذى يعود بالنفع على كافة المواطنين، هو الوحيد القادر على تخليق أخلاقية عامة للمواطنة. أما حيث تتخذ دولة الرفاهية صورة سلبية، وحيث تستهدف الفقراء فقط، كما كان الحال فى الولايات المتحدة، فإن ذلك سوف يسفر عن نتائج تؤدى إلى الشقاق الاجتماعى.

وتتسم الولايات المتحدة بمستويات عالية من عدم المساواة الاقتصادية مقارنة بأى بلد صناعى آخر. إلا أنه حتى فى هذا المجتمع، وطن النزعة الفردية التنافسية، فإن هناك مدعاة للأمل فى إمكانية احتواء "ثورة جماعات الصفوة". وقد توصل عالم الاجتماع آلان وولف Wolf فى أحدث بحوثه إلى ضعف الشواهد التى تشير إلى أن الشريحة العليا من الطبقة الوسطى تميل إلى



الانسحاب من المجتمع الواسع. واكتشف كذلك وجود تأييد واسع في أمريكا لفكرة العدالة الاجتماعية "أميل إلى أن يشترك فيه المسيحيون المحافظون والليبراليون من سكان الساحل الشرقي"<sup>(٥)</sup>. ولكن الأغلبية تعتقد أن عدم المساواة الاجتماعية في أمريكا قد بلغ حداً بعيداً من التطرف "

إن الاقتصاديين الذين يناصرون مبدأ الحرية الاقتصادية يميلون إلى القول بأن المرتبات العالية التي يحصل عليها كبار المديرين التنفيذيين ، حتى وإن بدت مفرطة، إنما تعود على الجميع بالفائدة في نهاية الأمر، ذلك أن الشركات عاجزة أو المديرين التنفيذيين الذين يتلقون أجوراً دون المستوى لا يخدمون المصلحة الحقيقية لأى طرف. بيد أن الطبقة الوسطى الأمريكية تميل إلى اعتبار المرتبات الكبيرة التي تدفعها الشركات ضرباً من الأنانية، وأن الناس والمؤسسات تتسم هي الأخرى بالأنانية، لأنها تتجاوز المعقول وتهدد النظام الاجتماعي الهش<sup>(٦)</sup>.

وليس من العسير التفكير في السياسات التي يمكن أن تفضي إلى أثر إيجابي على المجال العام، بدلاً من تلك التي تعمل على تأكله. فالرعاية الصحية، على سبيل المثال، يجب أن تلبي احتياجات القاعدة العريضة. وينبغي أن تفهم الرعاية الصحية هنا بالمعنى الواسع، الموازي لفكرة الرفاهية الإيجابية والتي سوف نناقشها في موضع لاحق. كما أن تقليل التلوث البيئي، على سبيل المثال، يمثل فائدة عامة. والواقع أن الاستراتيجيات الإيكولوجية تعد مكوناً جوهرياً من مكونات مكاسب أسلوب الحياة، حيث أن معظم المنافع الإيكولوجية تتجاوز حدود الطبقات.

ويعمل الاستبعاد عند قاع المجتمع، شأنه في ذلك شأن الاستبعاد عند

قمته ، على أن يعيد إنتاج نفسه. ولذلك فإن أى استراتيجية يمكن أن تكسر دائرة الفقر يجب أن تسعى فى إثرها:

من الأمور ذات الأهمية المطلقة أن تساعد البالغين الذين يفتقرون إلى المهارات الأساسية أو المؤهلات على اكتساب بعض هذه المهارات أو المؤهلات، وأن تساعد أولئك الذين تقادمت مهاراتهم على أن يحدثوها، وأن ندعم ثقة أى شخص انهارت معنوياته كنتيجة تعطله عن العمل لفترة طويلة. إذ نلاحظ أن أولئك الذين يفتقرون إلى مهارات يكونون أكثر عرضة للتعطيل بمعدل خمسة أمثال أقرانهم من ذوى المستويات التعليمية الأعلى، فالوظائف فى النهاية تكون من نصيب أولئك الصالحين للعمل<sup>(٧)</sup>.

لقد أصبح التعليم والتدريب بمثابة قدس الأقداس الجديد فى أعين السياسيين الديموقراطيين الاجتماعيين. وقد ذاع عن تونى بلير Blair وصفه الشهير لألوياته الثلاثة الأولى فى الحكم بأنها : "التعليم، التعليم، التعليم". كما يمكن أن نلمس بوضوح الحاجة إلى مهارات تعليمية مطورة وإلى التدريب على المهارات فى غالبية الدول الصناعية، وبخاصة فيما يتعلق بجماعات الفقراء. فمن ذاك الذى يمكن أن ينازع فى أن السكان المتعلمين تعليماً جيداً أمر مرغوب لأى مجتمع؟ إن الاستثمار فى التعليم يعد أمراً ضرورياً لأى حكومة اليوم، وهو أساس لا غنى عنه لعملية إعادة توزيع الامكانيات. ومع ذلك فإن الفكرة القائلة بأن التعليم يمكن أن يقلل من عدم المساواة بطريقة مباشرة يجب أن تؤخذ بقدر من الحذر. فقد أظهر عدد كبير من البحوث المقارنة فى كل من الولايات المتحدة وأوروبا، أن التعليم يميل إلى أن يعكس أشكال عدم المساواة الاقتصادية السائدة فى المجتمع، وأن عدم المساواة الاقتصادية السائدة فى المجتمع، وأن عدم المساواة هذا يجب أن يعالج عند منابعه.

ومن الجلى أن الانخراط فى قوة العمل وليس مجرد العمل فى وظائف  
تقضى إلى طريق مسدود، يعد أمرا حيويا فى معالجة الاستبعاد المفروض  
فرضا. فللعمل فوائد متعددة: إذ أنه يولد دخلا للفرد، ويعطى إحساسا  
بالاستقرار وبمسيرة الحياة، ويخلق ثروة المجتمع ككل. ومع ذلك، فإن  
الاستيعاب يجب أن يمتد لما وراء العمل، ليس فقط لأن هناك العديد من  
الناس الذين لا يكون بإمكانهم الالتحاق بقوة العمل فى أى لحظة من لحظات  
حياتهم، ولكن لأن المجتمع الذى تهيم عليه أخلاقيات العمل بصورة مبالغ  
فيها سيتحول إلى مكان لا يغرى أحدا بالحياة فيه. إن مجتمع الاستيعاب يجب  
أن يوفر الاحتياجات الأساسية لأفراده الذين لا يستطيعون العمل، وأن يدرك  
التنوع الواسع فى الأهداف الذى تتيحه الحياة.

ويحتاج الأمر أن نستعيز عن البرامج التقليدية لمواجهة الفقر  
بتوجهات تركز على دور المجتمع المحلى، التى تسمح بقدر أكبر من  
المشاركة الديمقراطية، فضلا عن أن تكون أكثر فعالية. وتؤكد عملية بناء  
المجتمع المحلى على شبكات المساعدة، والعون الذاتى، وتدعيم رأس المال  
البشرى كوسيلة لتحقيق التجديد الاقتصادى فى الأحياء منخفضة الدخل.  
وتتطلب محاربة الفقر حقن الموارد الاقتصادية، شريطة أن يتم ذلك لدعم  
المبادرات المحلية. أما إغراق الناس بأنواع المساعدات والمنافع المختلفة،  
فإن من شأنه أن يعمل على استبعادهم من المجتمع الكبير. فى حين أن تقليل  
المساعدات لكى نجبر الأفراد على العمل، فإنه يدفع بهم إلى الالتحاق بسوق  
العمل ذى الأجور المنخفضة، والذى يفيض سلفا بمن فيه. وتركز مبادرات  
بناء المجتمع المحلى على المشكلات المتعددة التى يواجهها الأفراد والأسر،  
بما فى ذلك نوعية الوظائف والصحة ورعاية الطفل والتعليم والنقل<sup>(٨)</sup>.



## مجتمع الرفاهية الإيجابية

لم يحدث في السنوات الأخيرة أن استقطبت قضية كلاً من اليمين واليسار بصورة أكثر عمقاً ووضوحاً مثل قضية دولة الرفاهية، ما بين شجب اليمين لها ودعم اليسار إياها. والواقع أن مصطلح دولة الرفاهية (وهو مصطلح لم يكن ذائع الاستخدام حتى الستينيات، فضلاً عن أن وليم بيفرديج Beveridge - مهندس دولة الرفاهية البريطاني - كان يعاقه إلى حد بعيد) تقلب تاريخه بين النجاح أحياناً والفشل أحياناً أخرى. فجذور المصطلح بعيدة كل البعد عن المثل العليا لليسار، بل إنه يمكن القول أنه قد وضع - جزئياً - بغرض تفريغ التهديد الاشتراكي من محتواه. إذ نجد أن الجماعات الحاكمة في ألمانيا الإمبرالية، التي أرست أسس نظام التأمين الاجتماعي، كانت تمج نظام دعه يعمل الاقتصادي بذات القدر الذي كانت تمقت به الاشتراكية. ومع ذلك فإن نموذج بسمارك قد نلقتة عن ألمانيا العديد من الدول الأوروبية. من هذا زيارة بيفرديج ألمانيا عام ١٩٠٧ لكي يدرس هذا النموذج<sup>(٩)</sup>. وقد بزغت دولة الرفاهية كما توجد بصورتها المعروفة بها في أوروبا اليوم إبان الحرب العالمية الأولى وبسببها، شأنها في ذلك شأن العديد من جوانب المواطنة في الدول القومية الحديثة.

وينظر الباحثون عادة إلى النظام الذي أوجده بسمارك في ألمانيا باعتباره الشكل الكلاسيكي لدولة الرفاهية. وإن كانت دولة الرفاهية في ألمانيا تعرف على الدوام - شبكة من روابط وجماعات القطاع الثالث التي كانت السلطات تعتمد عليها في وضع سياسات الرفاهية موضع التنفيذ. وكان الهدف الذي تسعى هذه الشبكة إلى تحقيقه هو تمكين سياسات الرفاهية من تحقيق أهدافها الاجتماعية. فكانت هيئات القطاع الثالث تحتكر تقريباً تقديم الخدمات

فى مجال مثل رعاىة الطفولة. وكان من شأن هذا أن نما القطاع غير الهادف للربح فى ألمانيا، بدلاً من أن يتقلص بسبب نمو دولة الرفاهية. وتختلف دول الرفاهية فيما بينها من حيث درجة استيعابها للقطاع الثالث أو اعتمادها عليه. ففي هولندا، على سبيل المثال، تلعب المنظمات غير الهادفة للربح الدور الأساسى فى تقديم الخدمات الاجتماعية، فى حين أنه يندر الاعتماد عليها فى السويد. أما فى بلجيكا والنمسا، وفى ألمانيا كذلك، فنجد أن الجماعات غير الهادفة للربح هى التى تنهض بعبء تقديم نصف الخدمات الاجتماعية تقريباً.

ويذهب المتخصص الهولندى فى العلوم السياسية كيس فان كرسبرجن Van Kersbergen إلى القول بأن "أحد الآراء الأساسية التى توصل إليها الحوار الراهن - حول دولة الرفاهية - هو أنه من الخطأ التعامل مع الديمقراطية الاجتماعية باعتبارها مرادفاً لدولة الرفاهية<sup>(١٠)</sup>. وقد درس بالتفصيل تأثير الديمقراطيين المسيحيين على تطور نظام الرفاهية فى القارة الأوروبية والسوق الاجتماعى. فقد نشأت الأحزاب الديمقراطية المسيحية من رحم الأحزاب الكاثوليكية التى كانت تمثل مكانة عزيزة فى فترة ما بين الحربين العالميتين فى كل من ألمانيا وهولندا والنمسا، وبدرجة أقل فى فرنسا وإيطاليا. فقد اعتبر النقيبون الكاثوليكيون الاشتراكية بمثابة عدو وحاولوا الالتفاف حولها، على أرضها، استناداً إلى مبادئها، بتأكيدهم على المصير المشترك وتحالف الطبقات. ونلاحظ أن رؤية رونالد ريجان التى عبر عنها عام ١٩٨١ القائلة "بأننا سمحنا بإرادتتنا للحكومة أن تستحوذ على تلك الأشياء التى كنا نتولاها نحن ذات يوم" كان لها صدى مبكراً فى التقاليد الكاثوليكية الأوروبية. فالكنيسة، والأسرة، والأصدقاء هم المصدر الرئيسى للتضامن الاجتماعى. وعلى الدولة ألا تتدخل إلا عندما تعجز هذه المؤسسات عن الوفاء بالتزاماتها.

إن الإقرار بالطابع الإشكالى لتاريخ دولة الرفاهية يفرض على سياسات الطريق الثالث أن تتقبل بعض الانتقادات التى يوجهها اليمين للدولة. فالدولة

غير ديموقراطية بالضرورة، حيث أنها تعتمد فعلياً على نظام يتدرج من أعلى إلى أسفل لتوزيع المنافع. كما أن القوة الدافعة لها هي الحماية والرعاية، ولكنها لا تتيح مساحة كافية للحرية الشخصية. فضلاً عن ذلك، فإن بعض أشكال مؤسسات الرفاهية تتسم بالبيروقراطية وعدم الكفاءة، وتشعر المتعامل معها بالاغتراب، كما أن منافع الرفاهية يمكن أن تخلق نتائج معاكسة من شأنها أن تقوض الأهداف التي أنشئت لتحقيقها. ومع ذلك، فإن سياسات الطريق الثالث ترى أن هذه المشكلات لا تعنى التخلص من دولة الرفاهية، بل تعدها جانباً من الأسباب الداعية إلى إعادة بنائها.

ويمكن القول بأن الصعوبات التي تواجهها دولة الرفاهية مشكلات ذات طبيعة مالية في جانب منها. ففي معظم الدولة الغربية، ظل النصيب النسبي للإنفاق على نظام الرفاهية ثابتاً إلى حد كبير على مدار السنوات العشر الماضية. ففي المملكة المتحدة، ازداد نصيب دولة الرفاهية من الناتج المحلي الإجمالي بصورة منتظمة خلال معظم فترات هذا القرن وحتى أواخر السبعينيات. ومنذ ذلك الحين، تجمد الإنفاق<sup>(١١)</sup> على الرغم من أن الرقم الإجمالي يخفى وراءه تغيرات في التوزيع على أوجه الإنفاق ومصادر الموارد. إن قدرة ميزانية الرفاهية على الاستمرار في المملكة المتحدة تدعو إلى الإعجاب فعلاً، خاصة عندما نأخذ في الاعتبار إصرار حكومات مارجريت تاتشر المتعاقبة على خفضها.

ولقد انخفضت نسبة الإنفاق على التعليم من الناتج المحلي الإجمالي من ٦,٧% عام ١٩٧٥ إلى ٥,٢% عام ١٩٩٥. ومع ذلك، فقد ازداد الإنفاق على الخدمات الصحية خلال الفترة ذاتها. ففي عام ١٩٧٥، كان الإنفاق على الخدمات الصحية يبلغ ٣,٨% من الناتج المحلي الإجمالي. وبحلول عام ١٩٩٥، ارتفع نصيبها النسبي إلى ٥,٧% (وهي نسبة أقل من نظيرتها في معظم البلدان للصناعية). وقد شهد الإنفاق على الإسكان الحكومي أكبر معدلات خفض، فقد انهار من ٤,٢% من الناتج المحلي الإجمالي عام ١٩٧٥



إلى ٢,١% فى عام ١٩٩٥. وكما حدث فى بلدان أخرى، حدثت أعلى معدلات الزيادة فى الإنفاق على الضمان الاجتماعى . إذ بلغ نصيبه النسبى عام ١٩٧٣ - ١٩٧٤ حوالى ٨,٢% من الناتج المحلى الإجمالى، فى حين وصل إلى ١١,٤% بحلول عام ١٩٩٥-١٩٩٦. وقد ازداد الإنفاق على هذا البند - الضمان الاجتماعى - واقعياً بأكثر من ١٠٠% خلال هذه الفترة. وترجع هذه الزيادة إلى عدة عوامل أساسية من بينها: معدل البطالة العالى، ونمو أعداد العاملين الفقراء، والتغير فى بعض الأنماط الديموجرافية وبخاصة زيادة أعداد الأسر ذات العائل الواحد، وكبار السن.

وقد تأثرت كافة نظم الرفاهية بالتطورات ذاتها، نظراً لارتباطها بالتغيرات البنائية ذات الآثار الحاسمة. وتسبب هذه التغيرات مشكلات أساسية لدولة الرفاهية الشاملة كتلك التى تعرفها الدول الإسكندنافية. وتتسم نزعة المساواة فى دول الشمال الأوروبى بأنها ذات جذور تاريخية وثقافية هناك، وليست مجرد نتاج للطابع العام لدولة الرفاهية. فهناك تأكيد جملهيرى واسع النطاق لفرض ضرائب عالية، أكثر من أى دولة أوروبية أخرى. ولكن نظام المساعدات يعانى من ضغوط متزايدة بمجرد أن يزداد معدل البطالة، كما حدث فى فنلندا على سبيل المثال، على الرغم من أن الدول الشمالية هى صاحبة الريادة فى مجال سياسات سوق العمل الفاعلة. وبالنظر إلى حجمها النسبى، تعد دولة الرفاهية الاسكندنافية مستخدماً رئيسياً للنساء على وجه الخصوص. إلا أنه قد ترتب على ذلك وجود قدر أكبر من التمييز النوعى فى الاستخدام فى الدول الاسكندنافية مقارنة بما هو سائد فى أغلب الدول الصناعية الأخرى.

وتمثل الزيادة الكبيرة فى الإنفاق على الضمان الاجتماعى أحد المصادر الأساسية للهجوم على نظم الرفاهية من جانب الليبراليين الجدد، الذين يرون فيه سبباً للنمو الكبير فى الاعتماد على الرفاهية. ومن المؤكد أنهم على حق فى استشعار القلق من عدد أولئك الذين يعيشون اعتماداً على المساعدات التى

تقدمها الدولة، بيد أن هناك طريقة أكثر دقة وعمقا لتأمل ما يحدث. فوصفات الرفاهية عادة ما تصبح أدنى مما هو مرغوب فيه، أو تنشئ مواقف للمخاطرة الأخلاقية. ويشيع استخدام فكرة المخاطرة الأخلاقية في المناقشات المتعلقة بمخاطر التأمين الخاص. وتنشأ المخاطرة الأخلاقية عندما يستخدم الناس الحماية التأمينية لتغيير حياتهم وسلوكهم، ومن ثم يعيدون تعريف المخاطر التي من أجلها أمنوا على أنفسهم. وليس معنى هذا في الحقيقة أن بعض أشكال خدمات الرفاهية تخلق ثقافات اعتماد، بقدر ما يعنى أن الناس يستفيدون بشكل رشيد من الفرص المتاحة. فالمساعدات التي يكون مقصوداً بها مواجهة البطالة، على سبيل المثال، يمكن أن تفضي فعلاً إلى البطالة إذا ما استخدمت بشكل فعال كملاذ لتجنب سوق العمل.

وقد لاحظ الاقتصادي أسار لندبيك Lendbeck، في معرض كتابته عن نظام الرفاهية السويدي، أن هناك أسباباً إنسانية قوية يمكن أن نسوقها كمبرر لتقديم الدعم السخي لأولئك الذين يتعرضون للبطالة أو المرض أو العجز، أو المخاطر الأخرى المعروفة التي تغطيها دولة الرفاهية. والمشكلة هي أنه كلما ارتفعت قيمة المساعدات كلما تعاظمت فرص المخاطرة الأخلاقية، فضلاً عن احتمالات الاحتيال. وهو يذهب إلى القول بأن المخاطرة الأخلاقية تتجه إلى التفاقم على المدى الطويل أكثر من تفاقمها على المدى القصير. ويرجع ذلك إلى أن العادات الاجتماعية التي تحدد مدلول ما هو "طبيعي"، لا تتأسس إلا على المدى الطويل. ومن هنا فإن الاعتماد الكبير على المساعدات التي يقدمها نظام الرفاهية تفقد هذا التقييم لها كأمر خطير، وتصبح مجرد سلوك متوقع. وقد يترتب على ذلك، ميل متزايد لطلب المساعدة الاجتماعية، والغياب المتكرر من العمل لأسباب صحية مختلفة، وفتور في جهود البحث عن وظيفة<sup>(١٢)</sup>.

وبمجرد أن تترسخ هذه المساعدات، تكتسب نوعاً من الاستقلال الذاتي، بغض النظر عما إذ كانت تستجيب أو لا تستجيب للأهداف التي صممت من

أجلها في الأصل. وإذا يحدث هذا تختنق التوقعات، وتترسخ جماعات المصالح (المستفيدة من تلك الأوضاع). وهكذا نجد أن الدول التي حاولت إصلاح نظام المعاشات بها، على سبيل المثال، قد واجهت مقاومة منظمة. ويذهب هؤلاء إلى القول بأنهم يجب أن يحصلوا على معاشاتهم لأنهم قد بلغوا مرحلة متأخرة من العمر (٦٠ أو ٦٥ سنة)<sup>(\*)</sup>، وأنهم قد سدوا الأقساط المستحقة عليهم (حتى ولو لم تكن تغطي التكاليف)؛ وأن هناك من سبقهم وحصل على معاشه، وأن الجميع يتطلع إلى التقاعد وهكذا دواليك. ومع ذلك فإن مثل هذا الجمود المؤسسي يمثل في ذاته وبذاته دليلاً على الحاجة إلى الإصلاح، ذلك أن دولة الرفاهية تحتاج إلى أن تكون ديناميكية وقادرة على الاستجابة للتوجهات الاجتماعية الأعم، شأنها في ذلك شأن أي قطاع حكومي آخر.

والحقيقة أن إصلاح دولة الرفاهية ليس بالأمر الذي يمكن تحقيقه بسهولة، والسبب في ذلك على وجه التحديد هو المصالح المترسخة التي يخلقها نظام الرفاهية. ومع ذلك فإن الملامح الأساسية لمشروع الإصلاح الجذري لدولة الرفاهية يمكن تحديدها دون أي عناء.

والحقيقة أن دولة الرفاهية تمثل - كما أشرنا آنفاً - تجميعاً للمخاطر لا تجميعاً للموارد. إن الأساس الذي ينهض عليه تماسك السياسة الاجتماعية هو أن "الجماعات المحظوظة - في مجالات أخرى - قد اكتشفت أن لها مصالح مشتركة في إعادة توزيع المخاطر مع الجماعات المحرومة"<sup>(١٣)</sup>. ومع ذلك، فإن دولة الرفاهية ليست مزودة بالاستعدادات اللازمة لتغطية المخاطر الجديدة، كتلك الناجمة عن التغير التكنولوجي، أو عن الاستبعاد الاجتماعي أو سرعة نمو نسبة الأسر ذات العائل الواحد في المجتمع. وهناك نوعان من عدم الملاءمة: عندما تكون المخاطر المتضمنة غير متوافقة مع الاحتياجات،

---

(\*) سن الستين هو سن الاحالة إلى التقاعد بالنسبة للنساء في إنجلترا، في مقابل الخامسة والستين للرجال. (المترجم).



وعندما تتمتع بعض الجماعات بالحماية بغير حق.

وينبغي أن يأخذ إصلاح الرفاهية بعين الاعتبار النقاط التي سبق أن عرضنا لها في ثانيا هذه المناقشة: إن الإدارة الفعالة للمخاطر (الفردية أو الجماعية) لا تعنى مجرد خفض درجة التعرض للمخاطر أو الحماية منها، ولكنها تعنى أيضاً رعاية الجوانب الإيجابية أو الخلاقة للمخاطرة وتوفير الموارد اللازمة لمواجهة المخاطرة. فركوب المخاطر بشكل فعال يعد جزءاً أساسياً من الأنشطة الاستثمارية، وينطبق الأمر ذاته على قوة العمل. فقرار الذهاب إلى العمل والتخلي عن المساعدات، أو العمل في وظيفة في صناعة بعينها، هي أنشطة مشحونة بالمخاطرة، ولكن مثل هذه المخاطرة عادة ما تعود بالفائدة على الفرد وعلى المجتمع بصفة عامة.

وعندما كتب بفريدج تقريره عن الضمان الاجتماعي والخدمات المرتبطة به في عام ١٩٤٢، كان بمثابة إعلان للحرب الشهيرة على: الحاجة، والمرض، والجهل، والفساد السياسي، والبطالة. بعبارة أخرى، فإن رؤيته كانت على جملتها سلبية تماماً. والأحرى أن نتحدث اليوم عن الرفاهية الإيجابية التي يساهم فيها الأفراد أنفسهم، وكذلك الهيئات الحكومية وغير الحكومية، وهي نوع من الرفاهية يلعب دوراً وظيفياً في عملية صناعة الثروة. فالرفاهية ليست - في جوهرها - مفهوماً اقتصادياً، ولكنها مفهوم نفسي، يتعلق في الحقيقة بالرفاه (أي المعيشة الطيبة). ذلك أن المساعدات أو المزايا الاقتصادية في ذاتها لا تكفي وحدها مبرراً لوجود نظام الرفاهية. فالرفاهية يمكن أن تتحقق من خلال أطر عديدة وبتأثير عوامل أخرى غير دولة الرفاهية. ومن هنا يتعين على نظم الرفاهية أن تولي اهتمامها لرعاية المساعدات السيكولوجية إلى جانب المزايا الاقتصادية في نفس الوقت. وهناك العديد من الأمثلة الملموسة التي يمكن أن نسوقها : فتقديم النصائح أو المشورة -مثلاً- قد يكون في بعض الأحيان أكثر فائدة من المساعدة الاقتصادية المباشرة.

وعلى الرغم من أن هذه المقترحات قد تبدو بعيدة عن الاهتمامات الواقعية لنظم الرفاهية، إلا أنه لا يوجد مجال واحد من مجالات إصلاح نظم الرفاهية يمكن أن تكون عديمة الدلالة بالنسبة له، أو لا تعين على إلقاء الضوء عليه. والدليل الذى يهديننا فى ذلك هو الاستثمار فى رأس المال البشرى كلما كان ذلك ممكناً، وليس توفير الخدمات الاقتصادية بشكل مباشر. معنى ذلك أن علينا أن نبني دولة الاستثمار الاجتماعى بدلاً من دولة الرفاهية، فهذه الدولة الجديدة تعمل فى إطار مجتمع الرفاهية الإيجابية.

إن الأطروحة القائلة بأن مجتمع الرفاهية ينبغي أن يحل محل دولة الرفاهية قد أصبحت محل إجماع الكافة فى الأدبيات الحديثة حول قضية الرفاهية. وحيثما تكون هيئات القطاع الثالث ضعيفة التأثير، يكون من المتعين تشجيعها على أن تلعب دوراً أكبر فى تقديم خدمات الرفاهية. إن توزيع المساعدات والخدمات من أعلى إلى أسفل يجب الاستعاضة عنه بنظم التوزيع المنبثقة عن الواقع المحلى. وبصفة أكثر عمومية، علينا أن نقر بأن إعادة بناء نظم تقديم خدمات الرفاهية يجب أن يسير جنباً إلى جنب مع برامج التطوير الفعال للمجتمع المدنى .

## استراتيجيات الاستثمار الاجتماعى

حيث أن النظم والخدمات التى تتطوى عادة تحت موضوع دولة الرفاهية بالغة التعدد، فسوف أقصر تعليقى على قضية الضمان الاجتماعى. وأبدأ بالتساؤل عن أهداف دولة الاستثمار الاجتماعى من وراء نظم الضمان الاجتماعى الخاص بها. دعونا نركز على مجالين أساسيين هما: اتخاذ ترتيبات الرعاية عند بلوغ الشيخوخة أو التعرض للبطالة .

بالنسبة لكبار السن، فإن المنظور الراديكالى سوف يذهب إلى ضرورة تجاوز الحدود التى يدور فى إطارها الحوار حول المعاشات عادة. إذ أن سكان أغلب المجتمعات الصناعية يتسمون بالتعمر (أى ارتفاع نسبة كبار السن)، وهو مشكلة هائلة، لأن المعاشات تعد بمثابة قنبلة زمنية. فنجد أن أعباء المعاشات فى بعض البلدان مثل ايطاليا أو ألمانيا أو اليابان قد تجاوزت بكثير ما يمكن أن تتحمله خزائنها، مع أخذنا فى الاعتبار أن تلك البلاد حققت معدلات معقولة من النمو الاقتصادى. وإذا كانت بعض المجتمعات الأخرى، مثل بريطانيا، قد أمكنها أن تتجنب هذه المشكلة إلى حد ما، فإن ذلك يرجع إلى أنها قد خفضت فعلياً أعباء التقاعد التى تتحملها الدولة. وقد تم ذلك فى بريطانيا -مثلاً- من خلال ربط المتوسط المستحق للمعاش بمؤشر متوسط الأسعار وليس بمتوسط الأجور.

لا جدال فى أن توفير مستوى مناسب من المعاشات التى تقدمها الدولة يعد أمراً ضرورياً. كما أن هناك أسباباً وجيهة لدعم مشروعات ونظم الادخار الإجبارى. ومن المحتمل - بالنسبة للمملكة المتحدة - أن تؤدى سياسة ربط المعاشات بالأسعار بدلاً من الأجور، دون أن يصاحب ذلك تدابير تشريعية احتياطية إلى إفقار العديد من المتقاعدين فى الحقيقة. فالعامل الذى يبلغ



الخمسين من العمر في سنة ١٩٩٨، والذي سيترك سوق العمل عند بلوغه الخامسة والستين، سوف يتلقى معاشاً حكومياً يعادل عشرة بالمائة فقط من متوسط أجر العامل الذكر في ذلك الوقت. والعديد من الناس ليس لديهم لا معاشات مهنية ولا حكومية<sup>(١٤)</sup>. من أجل هذا تبنت بلدان أخرى استراتيجيات أكثر فعالية. وهناك عدد من الأمثلة التي تجمع بين التمويل العام والخاص للمعاشات، وبعضها قابل للتعميم. فالنظام الفنلندي، على سبيل المثال، يجمع بين ضمان الدولة لحد أدنى من الدخل الأساسي والمعاش المرتبط بالدخل المكتسبة الذي يتولى القطاع الخاص تدبيره.

هذا الاهتمام بقضية المعاشات يمتد، مع ذلك، إلى ما هو أبعد من التساؤل عما يجب أن يسدد الفاتورة، وعند أي مستوى وبأية وسائل. إذ لا بد أن يتزامن ذلك مع عملية إعادة التفكير في معنى الشيخوخة، وكيف تؤثر التغيرات على نطاق المجتمع ككل في موقف كبار السن. ويمكن أن ينطبق في هذا الإطار مفهوم الرفاهية الإيجابية بذات القدر الذي ينطبق به على أي إطار آخر: فليس بكاف أن نفكر في ضوء المزايا الاقتصادية فقط. وكبار السن ليس سوى أسلوب جديد للمخاطرة متخف في نمط قديم. فالهرم كان ينظر إليه في الماضي بطريقة أكثر سلبية: فالجسم الذي أدركته الشيخوخة كان شيئاً لا مناص من قبوله. أما في المجتمع الانعكاسي الأكثر فعالية، فقد أصبح كبار السن عملية أكثر انفتاحاً، على كلا المستويين الفيزيقي والنفسي على السواء. وهكذا أصبح بلوغ الشيخوخة يتيح من الفرص، على الأقل بقدر ما يخلق من مشكلات لكل من الأفراد وللكيان الاجتماعي الكبير.

إن مفهوم المعاش الذي يبدأ مع بلوغ سن التقاعد، ووصمة "أصحاب المعاشات"، هي في الحقيقة من اختراع دولة الرفاهية. وهذه المفاهيم فوق أنها لا تتسق مع الحقائق الجديدة التي تسم الشيخوخة، فهي تمثل حالة من أبلغ نموذج يمكن أن يعبر عن مدى الاعتماد على نظم الرفاهية. فهذه النظم تقتصر العجز في كبار السن، ولذلك لا نعجب عندما نجد أن التقاعد يؤدي

-عند العديد من الناس - إلى فقدان احترام الذات. وعندما تحدد سن التقاعد ببلوغ الستين أو الخامسة والستين من العمر، كانت أحوال كبار السن مختلفة كلية عما هي عليه الآن. ففي عام ١٩٠٠ كان العمر المتوقع للذكر الذى كان فى العشرين من عمره آنذاك فى انجلترا ٦٢ سنة فقط.

من هنا يتعين أن نتحرك باتجاه إلغاء السن المحددة للتقاعد، كما يجب أن ننظر إلى كبار السن باعتبارهم موارد وليسوا مشكلة. عندئذ ستختفى شريحة أصحاب المعاشات من الوجود، لأنها ستصبح منفصلة عن المعاشات ذاتها : فليس هناك أى معنى لحبس أموال المعاشات حتى بلوغ "سن المعاش". فالناس ينبغي أن يكونوا قادرين على استخدام هذه الأموال كما يرغبون - ليس فقط للخروج من قوة العمل فى أى عمر، ولكن أيضاً لكى يمولوا تعليمهم، أو لتقليل ساعات عملهم عندما يكون لديهم أطفال يتعهدونهم بالرعاية<sup>(١٥)</sup>. ومن المتوقع أن إلغاء تشريعات التقاعد سيكون ذا أثر محايد - من حيث آثاره - على سوق العمل، حيث أنه سيكون بوسع الأفراد أن يكفوا عن العمل فى سن مبكر أو أن يستمروا فيه لفترات أطول. ومثل هذه التدابير لن تسمح بتغطية تكاليف المعاشات فى البلدان التى أفرطت فى التوسع فى التزاماتها المستقبلية، ولست أرى على وجه التحديد ما هى طبيعة التوازن الذى يجب العمل على تحقيقه بين التمويل العام والتمويل الخاص. ومع ذلك أستطيع أن أرى بوضوح أن هناك آفاقاً عريضة للتفكير الخلاق فى قضايا المعاشات.

إن المجتمع الذى يعزل كبار السن عن الأغلبية داخل "جيتو" أصحاب المعاشات، لا يمكن أن يوصف بأنه مجتمع استيعابى. وهنا يصدق المنظور الفلسفى المحافظ - كما هو الحال فى مجالات أخرى: فالشيخوخة لا ينبغي النظر إليها باعتبارها مرحلة للاستمتاع بالحقوق دون أن يترتب على ذلك واجبات. وثمة ملاحظة شهيرة لبيرك Burke يقول فيها : "إن المجتمع ليس فقط مشاركة بين الأحياء، بل هو مشاركة بين الأحياء والأموات وأولئك

الذين لم يولدوا بعد»<sup>(١٦)</sup>. وهذه المشاركة من الأمور المفترضة مسبقاً، ففى إطارها النسبى الملموس، بواسطة فكرة المعاش الجماعى ذاتها والتى تعمل كرابطة بين الأجيال المتعاقبة. بيد أنه من الجلى أن عقداً بين الأجيال يحتاج إلى أن يكون أكثر رسوخاً من ذلك. فالشباب ينبغى أن يكونوا راغبين فى أن يتطلعوا إلى الكبار بحثاً عن نماذج تحتذى، كما أن الكبار يجب أن يعتبروا أنفسهم فى خدمة أجيال المستقبل<sup>(١٧)</sup>. هل تعتبر مثل هذه الأهداف واقعية فى مجتمع تباعد عن المبالاة، وحيث أن كبر السن لم يعد دليلاً على الحكمة؟. ثمة عوامل عديدة تشير إلى أنه ربما كان الحال كذلك فعلاً. فالشيخوخة أصبح أمدّها الآن أطول مما كان فى الماضى. لذلك أصبحنا نجد الآن أعداداً أكبر بكثير من الشيوخ بين السكان. ومن ثم بات وجود الشيوخ أكثر وضوحاً على مسرح الحياة الاجتماعية. وأخيراً، فإن تزايد انخراطهم فى العمل وفى حياة المجتمع المحلى من شأنه أن يربطهم بالأجيال الأصغر بروابط مباشرة.

ويثير موقف العاجزين من كبار السن، الذين يحتاجون بالتالى إلى رعاية متصلة، أسئلة أكثر صعوبة. ففي المملكة المتحدة اليوم يبلغ عدد السكان الذين تجاوزوا سن الخامسة والثمانين عشرين ضعف عددهم فى عام ١٩٠٠. كما أن العديد من صغار الكبار قد يكونون فى موقف مختلف تماماً عن أندادهم من ذات الفئة العمرية منذ جيلين ماضيين. إلا أن الأمر يختلف بالنسبة للطاعنين فى السن، الذين يعانون بعضهم بشدة<sup>(١٨)</sup>. والتساؤل حول الموارد الجمعية التى يمكن أن تكون متاحة للعاجزين من كبار السن لا يقتصر على مسألة توزيع المؤن أو المعاشات. فهناك قضايا يجب مواجهتها هنا، شاملة فى ذلك أوضاع هذه الفئة التى تواجه عدداً من القضايا، بعضها من طبيعة أخلاقية أساسية تماماً، بيد أن هذه الموضوعات تقع خارج نطاق المناقشة الراهنة.

وماذا عن البطالة؟ هل ما يزال هدف الاستخدام الكامل يعنى شيئاً الآن؟ وهل هناك علاقة تبادلية مباشرة، كما يذهب الليبراليون الجد، بين الاستخدام



وأسواق العمل غير المنظمة - مقارنة معجزة الوظائف الأمريكية بجمود أسواق العمل الأوروبية. وينبغي أن نلاحظ قبل كل شيء أنه ليس ثمة وجه لعقد مقارنة بسيطة بين أمريكا والنموذج الأوروبي. فكما أوضح الاقتصادى ستيفن نيكل Nickell، فإن الأسواق الأوروبية تتسم بدرجة عالية من التنوع. ففي خلال الفترة من عام ١٩٨٣ وحتى عام ١٩٦٦، كانت هناك تباينات كبيرة فى معدلات البطالة بين دول منظمة الوحدة الاقتصادية الأوروبية، تتراوح بين ١,٨% فى سويسرا وما يزيد على ٢٠% فى اسبانيا. وفى ثلاثين بالمائة من دول المنظمة كان متوسط نسبة البطالة خلال تلك الفترة أقل من نظيرتها فى الولايات المتحدة. ولم تكن البلدان ذات معدلات البطالة الأدنى هى ذاتها التى تعرف أكثر أسواق العمل اختلالاً فى التنظيم (كالنمسا، والبرتغال، والنرويج). وقد لوحظ أن صرامة أسواق العمل النابعة أحياناً من تشريعات العمل الحازمة لا تؤثر بوضوح فى مستويات البطالة. فالبطالة المرتفعة ترتبط بالمساعدات (المزايا) السخية التى لا يتوقف صرفها لأصحاب المستويات التعليمية الأكثر تدنياً القابعين فى قاع سوق العمل، ولنتذكر هنا ظاهرة الاستبعاد<sup>(١٩)</sup>.

وينبغي أن يتبنى أصحاب الطريق الثالث موقفاً مؤداه أن عدم التنظيم الفائق للسوق أى (التوسع المفرط فى إخضاع أسواق العمل لآليات السوق) ليس هو الإجابة الصحيحة على هذه المشكلات. فالانفاق على الرفاهية يجب أن يظل عند المستويات الأوروبية وليس المستويات الأمريكية، ولكن هذا الانفاق ينبغي أن يعاد توجيهه بقدر المستطاع نحو الاستثمار فى رأس المال البشرى. والمهم أن يتم إصلاح نظم المساعدات ومنح المزايا كلما طرأت مواقف يمكن أن تفضى إلى المخاطرة الأخلاقية، وينبغي تشجيع روح المغامرة كلما كان ذلك ممكناً من خلال تقديم الحوافز الدافعة لذلك، مع استخدام التشريع القانونى فى حالات الضرورة للتشجيع على ذلك.

ولعله من المفيد فى هذا المقام أن نعقب على النموذج الهولندى، الذى

يشار إليه في بعض الأحيان باعتباره مثلاً ناجحاً لتوافق الديمقراطية الاجتماعية بشكل ناجح مع الظروف الاجتماعية والاقتصادية الجديدة. ففي اتفاق تم التوصل إليه في مدينة فاسنار Wassenaar منذ ستة عشر عاماً، وافقت نقابات العمل الهولندية على خفض الأجور مقابل التخفيض التدريجي لساعات العمل. وكنتيجة لذلك، انخفضت تكلفة عنصر العمل بأكثر من ٣٠% خلال السنوات العشر الأخيرة، في حين انتعش الاقتصاد. وقد تحقق ذلك في ظل نسبة بطالة دون الستة بالمائة عام ١٩٩٧.

ولكننا إذا أمعنا النظر في النموذج الهولندي بمزيد من الدقة، فسوف يبدو أقل مدعاة للإعجاب، على الأقل من حيث قدرته على خلق وظائف جديدة وإصلاح نظم الرفاهية. فهناك أعداد كبيرة، ممن يمكن أن يعدوا في بلاد أخرى من بين المتعطلين عن العمل، يعيشون على مكافآت العجز. والواقع أن هولندا تتسم بأعداد كبيرة من المسجلين كعاجزين عن العمل تفوق أعداد المسجلين رسمياً كمتعطلين. وتقف نسبة العاملين لكل الوقت عند ٥١% بالنسبة للفئات العمرية ١٥-٦٤ سنة، وهي أقل من نظيرتها عام ١٩٧٠ والتي كانت تبلغ آنذاك ٦٠%. كما أنها تقل كثيراً عن المتوسط الأوروبي في حينه والبالغ ٦٧%. وتمثل الوظائف لبعض الوقت ٩٠% من إجمالي الوظائف الجديدة التي انشئت خلال السنوات العشر الماضية. وتتفق هولندا أعلى نسبة من دخلها بين الدول الأوربية على الضمان الاجتماعي، كما أن نظام الرفاهية الهولندي يعاني من مصاعب جمة<sup>(٢٠)</sup>.

وتحتاج استراتيجيات خلق الوظائف ومستقبل العمل إلى أن تستند إلى مراعاة الضرورات الاقتصادية الجديدة. فالشركات والمستهلكين أصبحوا يعملون بصورة متزايدة على مستوى عالمي، فيما يخص المعايير المطلوب توافرها في السلع والخدمات. ولأن عمليات التوزيع تتم الآن على مستوى كوني، فقد اكتسبت محلات البيع للجمهور طابعاً عالمياً، ولذلك كون سلعة ما هي "الأفضل"، لم يعد له أية علاقة أصيلة بمكان إنتاج تلك السلع أو

الخدمات. وسوف تتعاظم الضغوط للارتقاء إلى مستوى هذه المعايير ، وهو ما سينطبق كذلك على قوة العمل باضطراب. ومن المحتمل أن يترتب على ممارسة هذه الضغوط - فى بعض الظروف - تعميق عملية الاستبعاد الاجتماعى. فالتباين لن يقتصر على التمايز بين العمل اليدوى والعمل العقلى، أو بين المهارات العالية والمتدنية، بل إنه سيتمدد ليشمل ذوى الرؤى المحلية وأولئك ذوى الرؤى الأكثر كونية (كوزموبوليتانية).

وقد ثبت أن الاستثمار فى الموارد البشرية يعد المصدر الرئيسى لقوة المؤسسات فى قطاعات الاقتصاد الرئيسية. وأشير إلى دراسة أجريت فى الولايات المتحدة قارنت بين سبعمئة شركة ذات أنشطة صناعية مختلفة. وأظهرت النتائج أنه حتى الفارق الهامشى فى مؤشر الاستثمار فى البشر قد أدى إلى زيادة عائدات حاملى الأسهم بما قدره واحد وأربعين ألف دولار<sup>(٢١)</sup>. وقد حددت باحثة الإدارة روزيث موس كانتر Kanter خمسة مجالات أساسية يمكن للسياسات الحكومية أن تساعد على خلق وظائف جديدة فيها. وأشارت إلى أنه ينبغى أن يكون هناك دعم للمبادرات الاستثمارية فى مجال المشروعات الصغيرة الناشئة والتجديد التكنولوجى . والواقع أن العديد من البلدان، وبخاصة فى أوروبا، ما تزال تعتمد اعتماداً فائقاً على المؤسسات الاقتصادية الكبرى، بما فى ذلك القطاع العام، لى تولد فرص عمل جديدة. وفى عالم "يمكن فيه للمستخدمين أن يتسوقوا - بالمعنى الحرفى للكلمة - عمالهم"، ستختفى المنافسة ما لم نتمسك بالأفكار الجديدة التى تتضمنها النزعة الاستثمارية. هذه النزعة الاستثمارية تعد مصدراً مباشراً لخلق الوظائف الجديدة. كما أنها تدفع إلى التطوير التكنولوجى وتعطى الناس الفرصة لأن يعملوا لحساب أنفسهم فى فترات التحول. ويمكن للسياسة الحكومية أن تقدم دعماً مباشراً لأصحاب الأعمال، من خلال المعاونة فى إتاحة رأس مال مغامر، ومن خلال إعادة هيكلة نظم الرفاهية بغرض تأمين المغامرات الاستثمارية ضد الفشل، من خلال إعطاء الناس حق الاختيار بين



أن يدفعوا الضرائب مرة كل سنتين أو ثلاث سنوات بدلاً من سدادها سنوياً على سبيل المثال.

وتحتاج الحكومات إلى التأكيد على التعليم المستمر مدى الحياة، وتطوير برامج تعليمية تبدأ منذ السنوات الأولى من عمر الفرد وتستمر حتى المراحل المتأخرة من الحياة. وعلى الرغم من أن تلقى التدريب على مهارات بعينها قد يكون ضرورياً في العديد من حالات تغيير الوظائف، فإن الأمر الأكثر أهمية هو تطوير الكفاءة المعرفية والانفعالية. بدلاً من الاعتماد على المساعدات غير المشروطة، يجب على السياسات أن تتجه نحو تشجيع الانخار، واستخدام الموارد التعليمية وفرص الاستثمار للشخصى الأخرى.

ويمكن لمشروعات المشاركة العامة أن تتيح للمشروع الخاص دوراً كبيراً فى الأنشطة التى كانت تضطلع بها الحكومة فيما سبق، فى ذات الوقت الذى تحافظ فيه على المكانة الأسمى للمصلحة العامة. ومن ثم يقوم القطاع العام بدوره بتوفير الموارد التى يمكن أن تساعد المشروعات على الانتعاش، والتى بدونها قد تتعرض تلك المشروعات للفشل. وتشير موس كانتر إلى أن بعض برامج الرفاهية التى تستهدف توفير فرص العمل فى الولايات المتحدة قد تعثرت فى بعض الأحيان بسبب مشكلة المواصلات. فالشركات التى تقدم فرصاً للعمل توجد فى مناطق يتعذر على أولئك الذين يسعون وراء هذه الوظائف الوصول إليها، بسبب عدم توفر وسائل المواصلات المناسبة لهم.

ويمكن للحكومة أن تزيد القابلية للانتقال، إما من خلال معايير موحدة فى التعليم، أو من خلال حقوق التقاعد القابلة للنقل. فتحقيق قدر أكبر من التناغم فى الممارسات والمعايير التعليمية، على سبيل المثال، يعد أمراً مرغوباً لتكوين قوة عمل ذات توجه كونه كوزمو - بوليتانى. وقد صلغت بعض الشركات العالمية بالفعل متطلبات مقننة للالتحاق بها، ويجب على الحكومات أن تأخذ الريادة فى هذا المجال. وكما هى الحال فى المجالات

الأخرى، فإن التناغم ليس بالضرورة عدو التنوع التربوي ، بل قد يكون شرطاً لاستمراريته.

وأخيراً، فإن الحكومات ينبغي أن تشجع سياسات أماكن العمل المفيدة للأسرة، وهو ما يمكن تحقيقه أيضاً من خلال التعاون بين القطاعين العام والخاص. وكما تتباين البلدان فيما بينها تبايناً كبيراً من حيث مستوى رعاية الطفولة الذى تتيحه، كذلك الحال بالنسبة للشركات أيضاً. ويمكن للفرص الأخرى التى يتيحها العمل، وليس فقط رعاية الأطفال، مثل الاتصال عن بعد أو الأجازات المدفوعة الأجر، أن تعاون فى رأب الصدع بين العمل والحياة المنزلية. وكلما ازداد اهتمام الشركات بالموارد البشرية، كلما اشتعلت المنافسة على التوصل إلى أفضل بيئة عمل إفادة للأسرة. والملاحظ أن الحكومات التى تعين على وضع هذه السياسات موضع التنفيذ تجتذب استثمارات إلى داخل بلادها (٢٢).

هل يمكن لهذه الاستراتيجيات أن تعود بنا مرة أخرى إلى الاستخدام الكامل بالمعنى المألوف - أى توفر وظائف كافية ومتاحة لكل من يريد أن يعمل؟ لا أحد يعرف على وجه اليقين، ولكن يبدو أنه أمر غير محتمل. فالنصيب النسبى للوظائف المتاحة لكل الوقت وفترات زمنية طويلة ينخفض فى الاقتصادات الغربية. والمقارنات بين "اقتصادات الاستخدام الكامل" مثل الولايات المتحدة أو المملكة المتحدة، والمجتمعات ذات معدلات البطالة العالية، مثل ألمانيا أو فرنسا، تبدو غير قاطعة عندما نقارن بينها، ليس من حيث عدد الوظائف التى تم خلقها، ولكن من حيث عدد ساعات العمل التى يتم إتاحتها. فقد كان المعدل الصافى لخلق وظائف للعمال المهرة - وهى الوظائف المضمونة التى يتلقى صاحبها أجوراً عالية - خلال فترة السنوات العشر ١٩٨٦-١٩٩٦ فى ألمانيا مساوياً لنظيره فى الولايات المتحدة البالغ ٢,٦% سنوياً. وعلى حين ازدادت إنتاجية العمل إلى الضعف فى ألمانيا خلال تلك الفترة، فإنها لم تتم إلا بمعدل ٢٥% فقط فى الولايات المتحدة (٢٣).

وحيث أنه ليس بإمكان أى شخص أن يتتبا بما إذا كانت الرأسمالية العالمية سوف تكون قادرة فى المستقبل على توفير فرص كافية للعمل أم لا، فإنه يكون من الغباء الاستمرار فى التصرف متظاهرين بأنها سوف تفعل. هل يمكن إعادة توزيع العمل بصورة فعالة، دون أن تترتب على ذلك نتائج تؤثر سلبياً على الإنتاجية؟ ربما يمكن أن يتم ذلك بعيداً عن فرض حدود على أسبوع العمل المحدد من قبل الحكومة - فالصعوبات التى تجابهها هذه المخططات معروفة جيداً للجميع. ولكن إذا ما نظرنا إلى المسألة فى إطارها الأوسع، فلن تكون بنا حاجة إلى التساؤل عما إذا كان إعادة توزيع العمل أمراً ممكناً أم لا. فهذا يحدث بالفعل على نطاق واسع، والقضية هى أن نعصد جوانبه الإيجابية. وهناك تجربة تمت الإشارة إليها مراراً وتكراراً، كانت قد أجريت فى مصنع هيولت وباكارد فى جرنوبل. وفى تلك التجربة ظل المصنع يعمل ٢٤ ساعة يومياً سبعة أيام فى الأسبوع. وكان العمال يعملون فى المتوسط بواقع أكثر قليلاً من ٣٠ ساعة أسبوعياً، ولكنهم ظلوا يتقاضون نفس الأجور التى كانوا يتلقونها عندما كانوا يعملون سبعة وثلاثين ونصف الساعة أسبوعياً. والنتيجة أن ازدادت إنتاجية العمل بدرجة كبيرة<sup>(٢٤)</sup>.

وحيث إن إعادة إحياء الثقافة المدنية يمثل أحد الطموحات الرئيسية لسياسات الطريق الثالث، فإن الانخراط النشط للحكومة فى الاقتصاد الاجتماعى يصبح أمراً له دلالة. والواقع أن البعض قد طرحوا هذا الاختيار فى عبارات تحتل اللبس، استناداً إلى الوضع الاشكالى للاستخدام الكامل: فإما مزيد من المشاركة فى الاقتصاد الاجتماعى أو مواجهة نمو ثقافات الخروج على القانون". والاحتمالات الواردة فى هذا الصدد متعددة، مثل: نظم دولار الوقت، الذى سبقت الإشارة إليه، والأجور الهامشية، والاعفاءات الضريبية نظير ساعات العمل التى ينفقها الفرد فى الاقتصاد الاجتماعى. وهناك العديد من الدراسات المتنوعة عبر أوروبا التى تظهر "أن أعداداً أكبر



من الناس تجد في البحث عن أعمال ذات معنى وعن فرص للالتزامات خارج نطاق العمل. فإذا أمكن للمجتمع أن يطور مثل هذه الالتزامات، وأن يكافئ عنها، وأن يساوي بينها وبين الاستخدام بأجر، فإنه بذلك يستطيع أن يسهم في خلق الهوية الفردية والتماسك الاجتماعي<sup>(٢٥)</sup>.

باختصار، كيف ستبدو دولة الرفاهية بعد إصلاحها إصلاحاً جذرياً - أي دولة الاستثمار الاجتماعي في مجتمع الرفاهية الإيجابية؟ هنا سيتم توليد الإنفاق على الرفاهية، بمعناها الإيجابي - وتوزيعه ليس من خلال الدولة وحدها، بل من خلال المشاركة بين الدولة والهيئات الأخرى، شاملة في ذلك مشروعات قطاع الأعمال. إن مجتمع الرفاهية هذا، ليس القومية ذاتها فقط، ولكنه يمتد قبلها وبعدها. فالسيطرة على التلوث البيئي، على سبيل المثال، لا يمكن أبداً أن تكون مسئولية الحكومة القومية وحدها، ولكنها ترتبط بالتأكيد ارتباطاً مباشراً بالرفاهية. وفي مجتمع الرفاهية الإيجابية، يحدث تحول في العقد الاجتماعي بين الفرد والحكومة، لأن استقلالية الذات ونموها - والتي تعد بمثابة الوسيط الذي يوسع نطاق المسئولية الفردية - أصبحت تحتل بؤرة الاهتمام الأساسية. والرفاهية بهذا المعنى الأساسي تهم الأغنياء والفقراء في آن واحد.

وبذلك فإن من شأن الرفاهية الإيجابية أن تستبدل كل سلبية من السلبيات التي أشار إليها بفريدج بإيجابية تحل محلها : فعوضاً عن الحاجة يكون الاستقلال الذاتي، وبدلاً من المرض نجد الصحة النشطة، ومحل الجهل يحل التعليم كعملية مستمرة على مدار الحياة، وبدلاً من التدهور يحل الرفاه، وبدلاً عن الكسل تكون المبادرة.

\* \* \*

## الفصل الخامس

### في رحاب العصر الكونى

على الديموقراطيين الاجتماعيين ان يبحثوا عن دور جديد للدول القومية فى العالم الكوزموبوليتانى. فالنظام الكونى الجديد لا يمكن أن يحافظ على استمراريته بمجرد كونه "سوقاً خالصاً". فنظام السوق يفتت بقدر ما يلعب دوراً موحداً: ذلك أن العالم المكون من آلاف الدول - المدينة، الذى تنبأ به البعض، سيكون عالماً مضطرباً معرضاً للأخطار. ومن هنا فإن إعادة التأكيد على دور الدولة القومية المضاد لعملية التفتت اللامتناهى من شأنه أن يلعب دوراً مهماً فى استقرار الأوضاع. ومن الواضح أن الهوية والانتماء يمكن أن يكونا بمثابة أسباب محتملة للانقسام. فإلى أى حد يمكننا أن نفترض واقعياً أن الانتماء للدولة القومية يمكن أن يكون قوة حميدة؟ فى نهاية المطاف، تعد الدولة القومية والنزعة القومية مسألة ذات وجهين، فالدولة القومية تلعب دوراً فى تحقيق التكامل فى ظل المواطنة، ولكن النزعة القومية يمكن أن تصبح ذات طابع تحريضي، فالآمال القومية عملت فى الماضى على تغذية العديد من الصراعات المدمرة عبر القرن ونصف القرن الماضيين.

ولاشك بالطبع، أن الجوانب الانقسامية للقومية لن تختفى. ولكننا نحتاج تحديداً إلى صيغة أكثر كوزموبوليتانية (عالمية) من القومية تستطيع وضع النزعات الانقسامية تحت المنظار. فمثل هذه النزعة الكوزموبوليتانية هى سبب وشرط - فى آن واحد - لإمكانية اختفاء الحروب الواسعة النطاق بين

الدولة القومية . ولقد كان من المألوف فى الماضى اعتبار الدولة القوية هى تلك المستعدة استعداداً تاماً للحرب. أما اليوم فلا بد أن تعنى الدولة القوية شيئاً مختلفاً عن ذلك: دولة واثقة من نفسها بما فيه الكفاية لتقبل الحدود الجديدة للسيادة.

### الدولة الكوزموبوليتانية

ارتبط ظهور الدول القومية فى البداية عندما استطاعت أن ترسم لنفسها حدوداً واضحة، بدلاً من التخوم المبهمة التى كانت من السمات المميزة للدول التقليدية. فالحدود عبارة عن خطوط دقيقة موقعة على خريطة، تحدد أراضى الدولة، وأى خرق لهذه الحدود يعد اعتداءً على وحدة أراضيها. ولأسباب مختلفة عن تلك التى سادت فى الماضى، بدأت الدول الآن تتحول باتجاه أن تصبح ذات تخوم بدلاً من الحدود. فالدول فى مراحلها الأولى كانت تكتفى بالتخوم لأنه لم يكن لديها جهاز سياسى قادر وكفوء : فلم يكن بمكنتها أن تجعل سلطتها محسوسة فى مناطق الأطراف الخارجية التابعة لها. أما الحدود الحالية فإنها تتحول إلى تخوم بسبب العلاقات التى تجمعها بأقاليم أخرى، وانخراطها فى تجمعات عابرة للقوميات من كافة الأشكال. ويعد الاتحاد الأوروبى نموذجاً أولياً لذلك، وأن كان من الملاحظ أن الاسترخاء الحدودى يحدث فى أجزاء أخرى من العالم أيضاً.

ولن تستطيع الهوية القومية أن تكون ذات تأثير محمود إلا إذا تسامحت مع حالات غموض الهوية أو الانتماء المتعدد. فالأفراد الذين يعتبرون أنفسهم انجليز وبريطانيين وأوروبيين فى آن واحد، ويكون لديهم قدر من الإحساس العام بالمواطنة الكونية، قد يعتبرون أياً من هذه الانتماءات بمثابة هويتهم



المهيمنة، ولكن هذا لا يمنعهم من تقبل الآخرين أيضاً. وعلى العكس من ذلك تكون النزعة القومية المصحوبة بالخوف من الأجانب: فالقومية - عندهم - "كل غير قابل للانقسام". ويدعى أنصار مذهب الحماية الثقافية حالياً، أن للقومية "قدر محتوم" - وأن الأمة ليست فقط مختلفة عن القوميات الأخرى، ولكنها أرفع مقاماً أيضاً. ولكن الحقيقة أن القوميات ليس لها أقدار، وأن كافة القوميات، دون استثناء، إنما هي "قوميات مهجنة". إن القومية ليست من معطيات الطبيعة، وأياً ما كانت الروابط البعيدة التي قد تربطها ببعض الجماعات السلالية السالفة، فإن القوميات نتاج تكوين تاريخي حديث نسبياً. وقد بنيت جميعها من عناصر ثقافية متنوعة.

ويتصدى الفيلسوف السياسى دافيد ميلر Miller فى مؤلفه حول القومية لمعارضة وجهتى نظر شاع اعتناقهما من قبل اليسار حول الدولة القومية وحول النزعة القومية. أولى وجهتى النظر مؤداها أن القومية فى جوهرها عبارة عن شعور أو عاطفة تخلو من أى مضمون رشيد. وتذهب وجهة النظر الثانية إلى أن القومية هى بالأساس مذهب فى الحقوق السياسية معاد للقيم اليسارية. ويعتقد ميلر أن أولئك الذين يتبنون مثل هذه الآراء، يميلون إلى التعامل مع فكرة القومية كما لو كانت شيئاً واحداً، فى حين أنه يمكننا فى الواقع أن نميز بوضوح بين أشكال مختلفة منها. ويستند مبدأ الجنسية على عدد من الادعاءات منها: أن الهوية القومية تعد أساساً صحيحاً لتحديد الهوية الشخصية؛ وأن الأفراد الذين يشعرون بأن انتمائهم إلى قومية معينة يمثل عنصراً من العناصر المكونة لهويتهم، ليسوا فى الحقيقة واهمين. من هنا يعد أمراً أخلاقياً من وجهة نظرهم أن يتصدوا لحماية هويتهم ضد القوى التى قد تمثل تهديداً لها. والملاحظ أن القوميات عبارة عن مجتمعات أخلاقية، حيث يدين أولئك الذي ينتمون لها بالتزامات خاصة تجاه أعضائها الآخرين، لا يدينون بها عادة تجاه الأغراب. وتمثل الأمة بؤرة حق تقرير المصير: فالأمة ينبغى أن تطور مختلف أجهزة الدولة التى تسمح للمواطنين أن يقرروا

لأنفسهم الأمور ذات الأهمية العامة.

وتمزج القومية بين هذه العناصر الثلاثة على نحو مقنع بسبب وجود سمات خاصة محددة:

إن القومية ليست رابطة تطوعية، ولكنها جماعات اجتماعية يولد ويعيش ويموت فيها الأعضاء، بحيث أننا نرتبط ببعضنا البعض مع رفاقنا في مجتمع المصير المشترك، فضلاً عن ذلك فإن هذه الجماعات الاجتماعية ... تعتبر نفسها جماعات ممتدة عبر التاريخ، بحيث أن التزاماتنا لا تقتصر على معاصرنا فقط، بل تمتد لتشمل الأسلاف والأجيال القادمة جميعاً... لذلك يجب علينا أن نتمسك بمبدأ القومية، في ذات الوقت الذي نجاهد فيه لنصوغ هويات قومية قادرة على استيعاب التعددية والطابع المتحول للثقافة المعاصرة<sup>(١)</sup>.

ولكن كيف يتسنى أن يحدث ذلك؟ هل يمكن أن تكون فكرة القومية متوافقة مع التعددية السلافية والثقافية؟ في معرض الإجابة على هذا السؤال، تذهب النزعة القومية المحافظة إلى القول بأن "الدولة الموحدة" هي التي يجب أن تسود. فالقومية الواحدة هي إرث الماضي، ويجب حمايتها من التلوث الثقافي. إن ثمن المجتمع القومي، كما كتب أحد الكتاب اليمينيين هو "التقديس، وعدم التسامح، والاستبعاد، والإحساس بأن معنى الحياة يعتمد على الانصياع، وعلى الشراسة في مواجهة العدو"<sup>(٢)</sup>.

وتتبنى النزعة التعددية الثقافية الراديكالية ودعاة الحرية وبعض اليساريين خطأ فكرياً مختلفاً كل الاختلاف عن ذلك، إذ يدعم التعددية الثقافية

أياً كان الثمن الذى يتحمله تماسك المجتمع ككل. فالهوية القومية - من هذا المنظور - لا تتمتع بأية أولوية على الادعاءات الثقافية الأخرى. حقيقة أن الهوية القومية تعد عادة ذات أصول مشكوك فيها، وأنها ذات طبيعة مصطنعة، وأنها تقوم على خدمة مصالح الفئات الحاكمة

### التعددية الثقافية

لعله من الواضح الآن أن الانتماء إلى جماعات معينة لا يفضى بالضرورة إلى التعصب ضد الهوية القومية. فالولاءات المتعددة التى يطورها الأفراد والجماعات، مثل تلك التى يحملونها تجاه الحى السكنى أو الدين، لا تتعارض تعارضاً حتمياً مع الانتماء القومى. وتطرح الهويات السلافية، والدينية أحياناً، أكثر المشكلات حدة بسبب طابعها الشمولى. إلا أنه فيما يتعلق بمثل هذه الجماعات، فإن ادعاءات النزعة التعددية الثقافية الراديكالية هى إدعاءات مضللة بحق. فالهويات السلافية تخضع للصياغة الاجتماعية بذات القدر الذى تخضع به الهويات القومية للصياغة الاجتماعية. فكل هوية سلافية هى جزئياً محصلة لاستخدام القوة، كما أنها تتبع من مصادر ثقافية متباينة. ففي المجال السلافى، كما هو الحال فى مجال القومية، لا يوجد شئ اسمه سلافية نقية. فضلاً عن ذلك، فإن النزعة التعددية الثقافية الراديكالية تفترض سلفاً وجود المجتمع القومى ذاته، الذى تسعى لرفضه. إن هدف سياسات النزعة التعددية الثقافية لهو أمر جدير بالثناء حقاً، وهو الوقوف فى وجه استغلال الجماعات المقهورة. ولكن هذا لا يمكن انجازه دون تأثير واسع من المجتمع للقومى ككل، أو دون إحساس بالعدالة الاجتماعية التى ينبغى أن تمتد إلى ما وراء ادعاءات أو شكايات جماعة بعينها. "ويتوقف جانب كبير من ذلك



على إحساس الأغلبية بالعدالة أكثر مما يتصور أصحاب نزعة التعددية الثقافية، كما أن هذا الإحساس بالعدل عرضة لأن يتقلص إذا ما كانت الجماعات صاحبة المطالب ترفض الهوية التي ينتمون من خلالها لنفس مجتمع الأغلبية<sup>(٣)</sup>.

ومن الممكن - بالطبع - القول بأن الاتجاهات الاجتماعية الراهنة تحد من إمكانية بناء دولة كوزموبوليتانية. أليس واقع الأمور أن التفتت المشار إليه آنفاً، يصاحبه تدهور الهوية القومية في مواجهة القبلية السلالية من ناحية، وتحلل الدول إلى أقاليم من ناحية أخرى؟ ففي أوروبا قسمت كل من يوغوسلافيا وتشيكوسلوفاكيا إلى دول أصغر. ومن يعرف ما إذا كانت بلجيكا سوف تبقى موحدة متماسكة، وما إذا كان شمال إيطاليا سوف انفصل عن جنوبها أو أن أبناء شعب الباسك سوف يؤسسون دولة مستقلة؟

ومع ذلك فإن التفتت ليس كل ما في الأمر . ففي ألمانيا توحدت الدولتان الألمانيّتان، ومن المحتمل أن يحدث الشيء ذاته للدولتين الكوريتين فعلاً. كما أن "النزعة القبلية" تتراجع في بعض المناطق والأطر، ولا تتخذ خط التصاعد وتعد الصراعات السلالية في أيرلندا الشمالية، على سبيل المثال، استثناء في أوروبا، وفي وقت كتابة هذا الكتاب، يبدو في الأفق ثمة إمكانية للتوصل إلى مصالحة دستورية قد تفضي إلى القضاء على هذه الصراعات.

إن الدولة الكوزموبوليتانية دولة فاعلة، بيد أن بناء الدولة القومية يجب أن يكتسب الآن معنى جديداً يختلف عما كان يعنيه بالنسبة للأجيال السابقة، حيث كان جزءاً من نسق "واقعي" للعلاقات الدولية. وقد نهضت القوميات في الماضي مستندة إلى حد بعيد إلى عداة قوميات أخرى، ففي حالة بريطانيا نهضت الدولة القومية كما أوضحت ليندا كولي Colly، من خلال العداة لفرنسا الكاثوليكية<sup>(٤)</sup>. أما اليوم، فإن الهويات القومية لا يمكن أن تستمر إلا في مناخ تعاوني، حيث لن يكون ضرورياً أن تكون بنفس درجة الشمول التي

كانت تتمسك بها فيما مضى، وحيث ستتعايش بعض الولاءات الأخرى إلى جانب الولاء القومى. إن فحوى الأمر، كما هو الحال فى الجوانب الأخرى للمجتمع، هو تأسيس هوية قومية أكثر انفتاحاً وإنعكاسية تجمع كل العناصر والسمات المميزة لقومية ما، ولآمالها، ولكن بطريقة أقل تسليماً بها قياساً على ما كان قائماً فى الماضى.

وكما أصبحت الحدود أقل تحديداً، وادعاءات الاستقلالية الإقليمية (المحلية) أكثر قوة، كلما أصبح من الواجب إعادة النظر فى صياغة بنى الأشكال القديمة للهوية القومية. وسيصبح التساؤل "من نحن؟" أكثر غموضاً - وإلغزاً، ومع ذلك فإنه يلح علينا للبحث عن إجابة متماسكة . وهكذا يمكن القول أن الانتماء إلى بريطانيا ملغزاً وغامضاً بذات القدر الذى يثور عند التساؤل عن الانتماء إلى أية قومية أخرى. وكما يلاحظ المفكر السياسى برنارد كريك Crick "أنا مواطن أنتمى إلى بلد ليس لها اسم دارج متفق عليه"<sup>(٥)</sup>. فالكثيرون يقولون "إنجلترا" وهم يقصدون "بريطانيا"، والعكس بالعكس فى أحيان أخرى. و"بريطانيا" تحديداً ليست هى ذاتها "بريطانيا العظمى" (إنجلترا، واسكتلندا، وويلز أو "المملكة المتحدة" التى تضم بريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية). وسف يفضى توزيع السلطة إلى زيادة حدة الحس القومى فى كل من اسكتلندا وويلز، وقد تطالب اسكتلندا بالاستقلال الكامل بالفعل. وإذا ما أخذت الاتفاقية مع الأيرلنديين طريقها إلى التنفيذ، فإن أيرلندا الشمالية سيكون لها روابط بكل من جمهورية أيرلندا والجزيرة البريطانية. ليس هذا فقط هو كل ما فى الأمر: فبريطانيا بها أقليات سلالية ومهاجرة كبيرة، وهو فى حقيقته جزء من تراثها الإمبريالى فى الماضى. وقد يؤدي عدم التجانس الناتج عن ذلك، إلى تقويض أى محاولة لإعادة صياغة هوية قومية عامة، وإن كان عدم التجانس هذا لا يمثل فى حد ذاته عائقاً لها. بل أنه يمكن أن يعد فى الحقيقة جزءاً ووعاءاً للمعنى الحقيقى للقومية الكوزموبوليتانية.

وتمثل الهجرة الوافدة أحد القضايا الأساسية التي تواجه العديد من البلدان. فالولايات المتحدة كانت منذ ميلادها مجتمعاً من المهاجرين الوافدين. ومع ذلك، فإن الدول الأوروبية تتسم بأن بنيتها السكانية اليوم أقل تجانساً مما كانت عليه منذ عشرين سنة خلت. فألمانيا، على سبيل المثال، هي في الواقع بلد مهاجرين برغم أنها ليست كذلك ظاهرياً. فقد تغير بناءها السكاني في فترة زمنية بالغة القصر. وفي عام ١٩٩٠، استقبلت ألمانيا أربعة أمثال عدد المهاجرين الذي استقبلتهم فرنسا، وثمانية أمثال أولئك الذين توجهوا إلى إنجلترا. وفي عام ١٩٩٥، استوعبت ألمانيا ١.١ مليون مهاجر، بينما بلغ عدد المهاجرين إلى الولايات المتحدة في نفس العام ٧٢٠ ألف مهاجر<sup>(٦)</sup>.

وقد كانت الهجرة الوافدة تهيئ أرضاً خصبة للعنصرية منذ زمن طويل، رغم أن الدراسات التي أجريت في شتى أنحاء العالم قد أوضحت في الواقع أن الهجرة الوافدة عادة ما تكون مفيدة للبلاد المستقبلة. فالمهاجرون الوافدون يسعون بطبيعة الحال إلى العمل، وهم غالباً أكثر جدية واجتهاداً من السكان الوطنيين. وهم يبحثون عن الثراء والازدهار، ومن خلال سعيهم نحو تحقيق ذلك يصبحون مستهلكين، ومن ثم يخلقون وظائف جديدة، وليسوا مختصين للوظائف المتاحة. وقد تؤدي الفروق الثقافية بينهم وبين السكان القدامى إلى إثارة النفور منهم أو الكراهية لهم، وهي كلها ظروف يمكن أن تمثل عملية شحذ لقوى المجتمع يمتد تأثيرها إلى كل عناصره.

وتدعو الدول التي وقعت على اتفاقية شنجن Schengen عام ١٩٨٥ وهي الاتفاقية التي قضت بفتح الحدود بين الدول الموقعة، تدعو دول الاتحاد الأوروبي الأعضاء الذين لهم حدود خارجية إلى مراقبة تلك الحدود بقدر أكبر من التشدد. وفي يونيو ١٩٩٨ أرسلت فرنسا تعزيزات من الشرطة لمنطقة حدودها مع إيطاليا لمنع اللاجئين الأكراد من الدخول. وطالبت ألمانيا بإقامة نقاط تفتيش على الطرق الرئيسية في إيطاليا، كما عززت من الرقابة على الحدود مع بولندا. ومع ذلك، استمرت اتفاقية شنجن بالرغم من تدفق الهاربين



من يوغوسلافيا ثم من البانيا فى فترة لاحقة.

وتلتقى النزعتان الكوزموبوليتانية والتعددية الثقافية عند قضية الهجرة الوافدة. فالنظرة الكوزموبوليتانية شرط ضرورى لمجتمع التعددية الثقافية فى ظل النظام الكونى. وتمثل القومية الكوزموبوليتانية الشكل الوحيد للهوية القومية المتوافقة مع هذا النظام. وقد وجدت ألمانيا نفسها مضطرة ربما أكثر من أى بلد آخر إلى فحص هويتها القومية وتأملها من جديد. فلقد كانت ألمانيا هى المجتمع الوحيد المنقسم إلى مجتمعين فعلاً إبان العصر الثنائى القطبين. ثم أصبح على هذا البلد أن يصوغ هوية جديدة، شأنه شأن بلاد أخرى فى أوروبا، فى ذات الوقت الذى كان عليه أن يتنازل عن قدر من الاستقلال الاقتصادى والثقافى للاتحاد الأوروبى - والذى تأتى ألمانيا فيه فى المرتبة الأولى بين أنداد.

وتعد ألمانيا بمثابة نموذج اختبار للقومية الكوزموبوليتانية فى الإطار الأوروبى ، ذلك أن البلد ينكر رسمياً أن به تعددية ثقافية. فاكْتساب الجنسية الألمانية حالياً يستند إلى الأصول، وليس إلى محل الميلاد. وما تزال أجيال من أبناء المهاجرين الوافدين، الذين ولدوا فى ألمانيا، يعدون أجانب، فى حين أن ذوى الأصول الألمانية المولودين فى بلاد أخرى لهم الحق فى طلب الجنسية الألمانية. ولكى تلعب دور الريادة فى مجال الهوية الكوزموبوليتانية، تحتاج قوانين المواطنة إلى تغيير كما يحتاج الأمر إلى إحداث تحولات ثقافية أساسية. فالدولة الكوزموبوليتانية بحاجة إلى قيم يلتزم بها المجتمع، وهوية يرتاح إليها المواطنون، بيد أنها يجب أيضاً أن تتقبل الغموض والتنوع الثقافى.

هل القومية الكوزموبوليتانية الحميدة ممكنة فعلاً؟ وهى شأنها شأن الأفكار الأخرى التى عرضنا لها سلفاً، تمثل وضعاً مثالياً، ولكنها بحكم الطبيعة المتغيرة للنظام الكونى، ليست شديدة البعد عن الواقع، فالحديث عن

بريطانيا الهادئة في المملكة المتحدة، وعن تجديد السمات المميزة لبريطانيا، وإن كان يتردد بحذر وعلى استحياء إلا أنه يمثل إقراراً بأن الهوية القومية تحتاج إلى مشاركة فاعلة في صياغتها، في ظل حوار مع الهويات الأخرى.

وطبقاً للنظرية "الواقعية" فإن القوميات وتكتلات القوى التي تسعى وراء مصالحها بشكل أناني، هي المتصرفة في القوة على الصعيد العالمي. ومن الواضح، على أي حال، أن هذه نظرية تعرف نفسها بنفسها. فزعماء الدول الذين يفكرون بهذه الطريقة سوف يتصرفون بهذه الطريقة. لقد أدت نهاية عصر العالم الثنائي القطبيين، وما صاحبها من تأثير للعولمة، إلى أحداث تغيير جذري في سيادة الدولة. وينبغي التأكيد على أن العولمة ليست هي ذاتها التدويل. فهي ليست مجرد روابط أوثق بين الدول، وإنما هي تتعلق بعمليات معينة مثل نشأة المجتمع المدني العالمي، الذي يتجاوز الحدود بين الدول. ولم تعد الدول التي تواجه المخاطر والأخطار، وليس الأعداء، لم تعد بحاجة للنظر إلى العالم بطريقة واقعية - "الواقعية" هي التعبير الخطأ هنا، إذ أن المعتقدات التي يشير إليها أصبحت بالية بالفعل.

### الديمقراطية الكوزموبوليتانية

ترتبط الدولة الديموقراطية الجديدة والقومية الكوزموبوليتانية بمجال سياسي فائق الاتساع إلى حد أنه لم يعد بالإمكان أن نتعامل معه باعتباره مجرد شيء "خارجي". وتتطوى القومية الكوزموبوليتانية على الديموقراطية الكوزموبوليتانية التي تعمل على صعيد يكتسب أبعاداً أكثر دفعا نحو العولمة<sup>(٧)</sup>. والملاحظ الآن أن مثل هذه القضايا عادة ما يتم تناولها بمعزل عن المناقشات المتعلقة بالسياسات القومية أو حتى الإقليمية. إذ يقال في هذا

الصدد، أن بقية العالم بعيد عنا، وأن لدينا ما يكفي من المشكلات في بلدنا، في حين أن الأفكار المتعلقة بالديموقراطية فيما هو أبعد من مستوى الدول القومية ما هي إلا يوتوبيا. وفي الخطاب الأكاديمي، كان هذا الفصل يتخذ منذ زمن بعيد شكلاً رسمياً يتمثل في تخصص "العلاقات الدولية" الذي يقصر ميدان دراسته على "المجال الخارجي" فقط. غير أنه في ظل النظام السائر باضطراد نحو العولمة، يصبح مثل هذا التمييز غير ذي معنى.

ويذهب البعض إلى القول بأن العالم يتراجع عن الحكم الكوني، وأنه لا يتحرك باتجاهه، فانهيار النظام الثنائي القطبين قد ولد الفوضى، بدلاً من أن يزيد من الاعتماد المتبادل. وعلى الرغم من أن الصحفي روبرت هارفي Harvey يقر بأنه : "من الممكن تجنب الفوضى الكونية تماماً، فإنه يذهب إلى القول بأننا نشهد " مع نهاية القرن العشرين، عملية بذور الانظام ، بل بذور الفوضى" <sup>(٨)</sup>. وقد تحدث المفكر الفرنسي آلان مينك Minc بالمثل عن عودة قرون وسطى جديدة تتسم بتفشي الصراعات، والعداوات، ووجود مناطق رمادية خالية من السلطة <sup>(٩)</sup>.

ومع ذلك، فبدلاً من أن تضطلع مثل هذه التفسيرات بوصف العالم كما هو، وهو الأمر الذي يبدو واضحاً أنها لا تفعله ، فإنها ليست سوى تصوير لبعض المواقف الافتراضية السيئة ، أو الجانب المظلم للاحتتمالات الإيجابية القائمة. خذ على سبيل المثال ، أثر الحرب . لقد سقط في ميادين القتال خلال المائة سنة الأخيرة عدد من القتلى أكبر بكثير من كل من ماتوا في أي قرن سابق . وإذا ما أخذنا في الاعتبار الضحايا من المدنيين ، فإن نسبة من ماتوا من سكان العالم في الحروب تفوق نسبة من ماتوا في أي فترة سابقة . فقد مات حوالي عشرة ملايين شخص تقريباً في الحرب العظمى الأولى ؛ كما مات ملايين آخرون بسبب الحرب بشكل مباشر أو غير مباشر. وقد خلفت الحرب العالمية الثانية نسبة أكبر بكثير من القتلى المدنيين: فمن بين الخمسين مليوناً الذين ماتوا ، كان أقل من نصفهم من العسكريين . ويقدر عدد من



سقطوا فى صراعات أخرى فى الفترة من عام ١٩٤٥ وحتى اليوم بخمسين مليوناً آخرين . وقد أضافت حمامات الدم التى وقعت مؤخراً فى كل من البوسنة ورواندا حوالى مليوناً آخر من الضحايا (١٠).

ومع ما تثيره حلقات العنف الأخيرة هذه من أهوال، إلا أنها تشير إلى تغير فى نمط الحرب، جعلها تختلف عن الحروب الجيوبوليتيكية، التى كانت تقع بين الدول القومية. فلقد تأكد خلال العصر الثنائى القطبين أن الحروب الواسعة النطاق قد مضى زمانها ، وذلك باستثناء الحوادث العارضة. فقد أفضى اختراع الأسلحة النووية إلى عكس المبدأ النظرى لكارل فون كلاوسفيتز Clausewitz، فبدلاً من كون الحرب الأداة الأخيرة للدبلوماسية، أصبح الهدف الأكبر للدبلوماسية هو تجنب الحرب ، على الأقل بمعنى الصراع النووى . وقد أقر ميخائيل جورباتشوف Gorbachev صراحة بأن زمن الحرب قد انقضى ، عندما اقترح ضرورة وقف سباق التسلح ، وهو ما يعبر عما هو أكثر بكثير من مجرد التعبير عن حسن النوايا من جانبه (١١).

وهناك العديد من الأسباب الأخرى التى تفسر لماذا لم يعد من قبيل الخيال القول بتضاؤل احتمالات حدوث الحروب الكبرى بين الدول فى المستقبل. فالعالم لم يعد مقسماً إلى كتلتين عسكريتين . كما أن الحدود بين الدول وبعضها قد تم تقريباً تحديدها فى كافة أنحاء العالم وتم التصديق عليها بالإجماع الدولى . وفى عصر المعلومات ، لم تعد الحدود تهم الدولة القومية بذات القدر الذى كانت عليه الأمور فيما مضى . فالمعرفة والقدرات التنافسية باتت أكثر أهمية من الموارد الطبيعية ، كما أن السيادة أصبحت أقل وضوحاً وأصبحت متعددة الأشكال . فضلاً عن ذلك ، فإن الديمقراطية تزداد انتشاراً، والواقع أن الفكرة القائلة بأن الديمقراطيات لا تحارب بعضها البعض فكرة صادقة . وأخيراً ، فإن العالم قد أضحى أكثر ترابطاً مما كان عليه فى أى وقت مضى ، بما فى ذلك الفترة الأخيرة من القرن التاسع عشر .

وفى ضوء هذه الخلفية لم يعد ضرباً من اليوتوبيا أن نربط ما بين قضايا الحكم القومى والعالمى ، ذلك أنها مرتبطة بالفعل ارتباطاً وثيقاً فى الممارسة . ف وراء عدم استقرار الأسواق ، والقوة الدافعة للتجديد التكنولوجى نلمس نمواً هائلاً فى عدد المنظمات التعاونية العاملة على المستوى الكونى . فعلى أعتاب القرن العشرين ، على سبيل المثال ، كان هناك حوالى عشرين منظمة حكومية دولية ، و ١٨٠ منظمة غير حكومية عابرة للقارات . واليوم ، يوجد ما يربو على ثلاثمائة منظمة حكومية دولية ، وحوالى خمسة آلاف منظمة غير حكومية عابرة للقارات. معنى هذا أن هناك بالفعل حكم كونى ، وأن هناك بالفعل مجتمع مدنى كونى (١٢).

وهناك أشكال رئيسية من الكوزموبوليتانية ترجع جذورها إلى القواعد الجماهيرية . فجماعات مثل السلام الأخضر ، أو منظمة العفو الدولية تسعى لتحقيق أهداف مرتبطة بالإنسانية ككل . فمنظمة العفو الدولية ، على سبيل المثال ، تتبع مبدأ " الحياد الصارم والاستقلال " ، وتؤكد على ضرورة ألا ينخرط أعضاؤها فى دراسة حالات فى داخل بلادهم . لقد أخذت المنظمات غير الحكومية زمام المبادرة ، وعقدت عدداً من مؤتمرات القمة المتتابعة ، جذب أكبرها - الذى عقد فى بكين عام ١٩٩٥ - وفوداً بلغ عدد أعضائها خمسين ألفاً .

لقد أدت عمليات التحول نحو العولمة إلى نقل القوة من الدول إلى الحيز الكونى غير المسيس . ومع ذلك فإن هذا الحيز يحتاج إلى تنظيم ، شأنه شأن أى بيئة اجتماعية أخرى ، ولعل الحاجة هنا أشد بسبب أهميته الكونية . ومن أهم عناصر هذا التنظيم إقرار الحقوق والواجبات : " فحيثما يوجد المجتمع ، يجب أن يكون هناك قانون " (١٣).

ويوجد فى الوقت الحالى انفصال بين الحكم الإقليمى والكونى . فعلى

المستوى الإقليمي، وبخاصة في شكل الاتحاد الأوروبي والناقتا (\*) ، والتجمعات الأخرى ، يتطور التعاون في إطار مؤسسات واسعة التأثير . وإلى جانب الاتحاد الأوربي ، هناك منظمة الوحدة الأفريقية، ومنظمة الآسيان ، وجامعة الدول العربية، وغيرها . كل هذه أمثلة للتعاون الاجتماعي والاقتصادي بين الدول التي كان بينها خلافات وصراعات في الماضي . أما على المستوى الدولي الحق ، من ناحية أخرى، فإن المؤسسات القائمة مازالت العضوية فيها للحكومات فقط . ونظراً لأنها تعتمد على تصريح الدول لها بالعمل ، فإن قدرتها على التدخل في شئون تلك الدول ليست سوى قدرة محدودة . أما الأمم المتحدة فهي على وجه الخصوص رابطة من الدول، كما هو الحال بالنسبة للمنظمات المهمة بالتجارة والتبادل الاقتصادي، مثل : منظمة التجارة العالمية ، والجات (اتفاقية التعرفة والتجارة) ، وصندوق النقد الدولي ، والبنك الدولي .

### الاتحاد الأوروبي

ظهر الاتحاد الأوروبي إلى حيز الوجود كجزء من النظام الثنائي القطبين ، ولكنه يجب أن يفهم اليوم باعتباره استجابة للعولمة . وليس المهم فيه أنه يجسد كياناً معيناً ، هو أوروبا، وإنما المهم أنه طور نظاماً اجتماعية واقتصادية وسياسية تمتد لتشمل ما هو أعم من الدولة القومية ، وتتغلغل إلى أدنى المستويات حتى تصل إلى الفرد . ومع أن الاتحاد الأوروبي أنشئ كنتيجة للتعاون بين حكومات الدول، إلا أنه في الحقيقة أكثر من مجرد رابطة إقليمية للدول . ومن الطبيعي أن يعاني الاتحاد الأوروبي من مشكلات،

---

(\*) منظمة التجارة لدول أمريكا الشمالية . (المترجم)



فقد ذهب البعض إلى القول بأنه إذا ما تقدم الاتحاد الأوروبي بطلب للالتحاق بعضوية الاتحاد ، فإن طلبه سيرفض ، لأنه ليس ديموقراطياً بما فيه الكفاية. ومع ذلك ، فإنه حتى بصيغته الحالية ، يقدم نموذجاً قابلاً للتطبيق على نطاق أوسع ، ويمكن أن يلعب دوراً مباشراً في التمهيد لمثل هذا التطبيق . وقد اكتسب الاتحاد الأوروبي أهمية متزايدة في حياة مواطنيه في ذات الوقت الذي يخسر فيه التأييد الشعبي. فالإتحاد مسئول عما يزيد عن ٧٥% من التشريعات الاقتصادية في الدول الأعضاء ، وعن ٥٠% من كافة التشريعات المحلية . ومع ذلك ، تدل الدراسات المسحية في أغلب البلدان الأعضاء أنه يسودها قدر من التحمس للاتحاد الأوروبي يقل عما كان سائداً من قبل . وإن كنا نجد مجتمعين أو ثلاثة تأخذ الأمور فيها اتجاهاً معاكساً . أما الأسباب التي تساق عادة لتفسير ذلك ، فهي: غياب الديموقراطية ، وبعده عن اهتمامات عامة الناس . ولكن إذا ما نظرنا إلى الاتحاد في ضوء العولمة، وجعلناه أكثر استجابة للاهتمامات اليومية للمواطنين ، فإن الاتحاد الأوروبي يصبح بالنسبة لدوره السياسي على ذات القدر من الأهمية مقارناً بدوره الاقتصادي. ومبرر ذلك أنه في هذا المقام يحوز على قصب السبق على بقية العالم . وهو يدعى أشكالا رائدة للحكم لا تتواءم مع أى شكل تقليدي . فالدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي لديها دافع قوى للتصرف كدول كوزموبوليتانية خارج الإطار الأوروبي وداخله أيضاً .

ويقول جوزيف دي بوس De Beus ، الذي صاغ البرنامج الانتخابي لحزب العمال الهولندي في انتخابات عام ١٩٩٤ ، أن هناك ثلاثة فخاخ يجب على الديموقراطيين الاجتماعيين أن يتجنبوا الوقوع فيها عند تقويمهم لمستقبل الاتحاد الأوروبي :

• تفكير الخضوع للضغوط : فالعولمة تعني أن الاتحاد الأوروبي يجب أن يستسلم للضغوط المفروضة من العالم الخارجى ، لا أن يسعى للتأثير فيها

## بصورة مستقلة .

• تفكير التمني: أن السوق الواحد ، والعملية الأوروبية الموحدة (اليورو)، والبنك المركزي الأوروبي سوف يؤدون بطريقة أوتوماتيكية إلى رواج مثل الديمقراطية الاجتماعية.

• التفكير القدرى : أن الاتحاد الأوروبي عدو للديموقراطية الاجتماعية ،ومن ثم فإن هدف الديموقراطيين الاجتماعيين يجب أن يكون السعى لإعادة القوة لكل دولة على حدة <sup>(١٤)</sup>.

والواقع أن دي بوس محق في قوله بأن مستقبل الاتحاد الأوروبي مفتوح لكل الاحتمالات. فقد لوحظ خلال فترة الحرب الباردة، أن جوانب القصور في الممارسة الديمقراطية للاتحاد الأوروبي لم تكن تمثل عائقاً مهماً لتطوره. فالقرارات التي كان يتم الاتفاق عليها من قبل حكومات الدول في " بروكسل "، كان يتم قبولها من جانب الناخبين . ولم يعد الأمر كذلك في التسعينات . ويكمن جانب من الإجابة ،كما يقترح البعض ، في ضرورة أن يقترن تعاظم قوة البرلمان الأوروبي ، بتنظيم حزبي كفاء عابر للقوميات والأرجح أن الاتحاد الفيدرالي الحزبي العابر للقوميات سوف يكتسب مزيداً من القوة . ونلاحظ في الوقت الراهن أن المعارك الانتخابية للبرلمان الأوروبي تعامل على أنها " مسابقة قومية من الدرجة الثانية "، وليست "انتخابات أوروبية". وتشير الشواهد للمستمدة من الاستطلاعات في مختلف دول الاتحاد الأوروبي إلى أن الافتقار الواضح لانتخابات البرلمان الأوروبي للأهمية، يفضي بالناس إلى عدم التوجه إلى صناديق الاقتراع أصلاً.

ومن الواضح أن الالتحاق الوشيك لبعض بلاد وسط وشرق أوروبا بالاتحاد الأوروبي يمثل تحدياً أساسياً . وتضم قائمة البلدان التي تقدمت بطلبات مبكرة للالتحاق بالاتحاد كلاً من جمهورية التشيك ، وإستونيا ،

والمجر ، وبولندا ، وسلوفينيا . وقد تم تخصيص موارد لخمسـة بلاد أخرى هي : بلغارية ، ورومانيا ، وسلوفاكيا ، ولاتفيا ، وليتوانيا ، لكى تعينها على الإعداد للالتحاق بالاتحاد . وأغلب هذه البلاد يبلغ ناتجها المحلى الإجمالى ما قيمته ثلث أو أقل من ثلث المتوسط السائد فى دول الاتحاد الأوروبى . فضلا عن ذلك ، نجد أنها جميعاً ، و دون استثناء تقريباً ، تتاضل من أجل إعمال المؤسسات الديموقراطية الليبرالية ومبادئ السوق . وحتى تلك الدول التى بدت وكأنها تمر بعملية التحول بسهولة أكبر ، مثل جمهورية التشيك ، وبولندا ، نجدها تواجه مشكلات على كلا الصعيدين السياسى والاقتصادى .

ومن الممكن أن تؤدى الضغوط التى ستتولد حتماً نتيجة للتوسع إلى انهيار المشروع الأوروبى برمته . غير أن التوسع قد يساعد الاتحاد الأوروبى عن طريق إضافة قوة لعملية إعادة البناء . ففى نهاية المطاف ، وكما ذكرنا فيما سبق ، هناك ما هو أكثر من مجرد مفارقة ساخرة أن تفرض منظمة غير ديموقراطية معايير الديموقراطية على الآخرين . ويمكن أن يكون استيعاب مجتمعات وسط وشرق أوروبا بمثابة حافز لتحقيق مزيد من الديموقراطية وإعادة صياغة مؤسسات الاتحاد الأوروبى " فإذا ما كان للتوسع أن ينجح ، فإن الاتحاد الأوروبى يجب أن يعالج القضايا المعقدة والشائكة المتعلقة بالهوية الاجتماعية والثقافية ، ورسالة الاتحاد وشرعيته ، والشكوك والمخاوف التى تثيرها هذه القضايا فى شتى أنحاء أوروبا .<sup>(١٥)</sup>



## الحكم الكونى

لا نعرف على وجه التحديد ما إذا كانت الترتيبات الأساسية لمؤسسات الاتحاد الأوروبى سوف تتغير بشكل كبير خلال السنوات القليلة القادمة أم لا. فقد يحتاج الفصل بين القوى فى الاتحاد إلى إعادة هيكلته فى ضوء القضايا التى فرغنا من الإشارة إليها توأ . بيد أنه من الممكن أيضاً أن يتبنى نظام (جديد) أكثر شمولاً للحكم الكونى نفس النظام الرسمى الذى يعمل وفقاً له الاتحاد الأوروبى فعلاً : جهاز نيابى ( البرلمان ) ؛ وجهاز إدارى (المفوضية) ؛ ورابطة عبر حكومية (المجلس) ومحكمة قضائية فيدرالية (محكمة العدل) ، مثل هذا الحشد من المؤسسات على المستوى الكونى، سوف يختلف ، بالطبع ، من حيث الدور والوظيفة عن الأجهزة القائمة حالياً. إلا أنه ليس من العسير ، من حيث المبدأ ، أن نستشف كيف يمكن تحقيق الإصلاح فى هذا الاتجاه . فمنظمة التجارة العالمية ، وصندوق النقد الدولى، والبنك الدولى ، على سبيل المثال ، يمكن أن تدمج فى جهاز واحد، فى حين أن ما نطلق عليه الآن الأمم المتحدة ، يمكن أن تقسم إلى البرلمان والمجلس. ويمكن للمنظمة الأوربية للتعاون والتنمية أن تكون بمثابة رأس جسر لنظام كونى أرحب وأكثر اتساعاً ، إذا ما تمثلت تجربة الاتحاد الأوروبى ، ووسعت من نطاق القوة التى يمارسها الاتحاد الأوروبى الآن فعلاً على الأعضاء الآخرين . وقد يكون هذا بمثابة تحريك إيجابى بالنسبة لبلدان الجنوب ، لأن الاتحاد الأوروبى لن يظل بعد ذلك نادياً خاصاً، بل جماعة تتاح عضويتها لكل من تنطبق عليه الشروط.

ولقد نوقشت على نطاق واسع خلال السنوات القليلة الماضية فكرة تأسيس جمعية عامة جديدة ، أو برلمان ، فى إطار علاقة ارتباطية مع الأمم

المتحدة . <sup>(١٦)</sup> فالبرلمان الأوروبي يمكن أن يكون نموذجاً لكيفية تكوين مثل هذا التجمع البرلماني . ويمكن أن يؤسس مبدئياً كجهاز تابع للجمعية العامة، وفقاً للمادة ٢٢ من ميثاق الأمم المتحدة. وفي هذا المقام ، سوف ترسل برلمانات الدول الأعضاء أولاً وقبل كل شيء ممثلين عنها سيضطلعون بعملية وضع مقترحات لتأسيس جمعية عامة عن طريق الانتخاب المباشر . وسيكون النظام الانتخابي شبيهاً بنظام البرلمان الأوروبي ، بحيث يكون عدد الأعضاء عن كل بلد موازياً لنصيبه النسبي من السكان ، مع وجود آلية تصحيحية بالنسبة للبلدان الصغيرة العدد . <sup>(١٧)</sup>

وسيكون إنشاء محكمة عدل فعالة خطوة حاسمة مصاحبة لتأسيس الجمعية العالمية . وستستمر محكمة العدل الدولية تعكس مفهوم القانون على المستوى الحكومي ، على الرغم من واقع أن محاكم نورنبرج ، وطوكيو قد أسست مبدأ الولاية القضائية على الأفراد ودولهم . وتتمتع المحكمة التي أنشئت لتحري ومقاضاة مرتكبي جرائم خرق القانون الدولي لحقوق الإنسان في يوغوسلافيا السابقة بصلاحيات مماثلة. ومن الممكن لها ، بل ويجب عليها، أن تشكل حلقة وصل في الإطار المرجعي للقانون الكوزموبوليتاني ، والموضوع الرئيسي له هو أن الولاية القضائية للمحكمة يجب أن يتسع نطاقها ليشمل العلاقات بين الأفراد ودولهم . وواقع أن معظم الدول قد أيدت بحلول عام ١٩٩٨ تكوين محكمة جنائية دولية يمثل شاهداً على الإجماع المتصاعد حول هذه الحاجات .

هل مثل هذه المقترحات ممكنة وقابلة للتنفيذ؟ هل ستواجه الديمقراطية الكونية، ذات الجمعيات العامة (البرلمانات) المنتخبة نفس مشكلات اللامبالاة أو العداء التي تواجهها على المستوى القومي؟ فيما يتعلق بالسؤال الثاني ، فمن الضروري أن نؤكد مرة ثانية الطريق الثنائي لانتشار القوة . فالديموقراطية الكونية لا تنتظم فقط حول حركة الحكم على المستوى العالمي ، بل إنها تتعلق بتغلغله إلى أدنى عند مستوى الأقاليم المحلية .

وعلى أولئك الذين يتشككون فى مثل هذه الاحتمالات أن يأخذوا بعين الاعتبار ما تم إنجازه فى إطار الاتحاد الأوروبى . فمنذ نصف قرن فقط كانت أوروبا منهكة وتتعاقد من حرب ناجمة عن توترات تاريخية بعيدة الأمد بين الدول الأوروبية . ومع ذلك ، فقد تعاونت هذه الدول نفسها لكى تخلق نظاماً جديداً عابراً للقوميات ويتأوب القوة ، ويضم جوانب من سيادة كل منها ، وأقام محاكم قضائية فعالة. فضلاً عن ذلك فعلت هذه الدول ما فعلته ، ليس بدافع المثالية، ولكن بدافع من المصالح الذاتية . وهناك اليوم مصالح مماثلة فى الأخذ بنظام الحكم الكونى تهم كل دول العالم <sup>(١٨)</sup> .

إن توسيع نطاق الديمقراطية الكونية يعد شرطاً للتنظيم الفعال للاقتصاد العالمى ، ومعالجة مظاهر عدم المساواة الاقتصادية على المستوى الكونى والتمكين من السيطرة على المخاطر البيئية . فليس هناك معنى أن نعارض النزعة الأصولية فى الإيمان بنظام السوق على المستوى المحلى ، فى حين نطلق لها الحبل على الغارب على المستوى الكونى :

يمثل مبدأ الحرية الاقتصادية على المستوى الكونى لحظة فى تاريخ الاقتصاد العالمى الناشئ ، وليس نهاية المطاف فى تطوره ... والأمر الذى لا يمكن أن يتطرق إليه أى شك جدى هو أن تنظيم الاقتصاد العالمى كسوق حر كونى واحد إنما يحض على عدم الاستقرار . فهو يجبر العمال على أن يتحملوا تكلفة التكنولوجيا الجديدة ، والتجارة الحرة غير المقيدة. وهو لا ينطوى على أية وسائل يمكن بواسطتها الحد من الأنشطة التى تعرض التوازن البيئى للخطر ... وهو فى الواقع يرهن مستقبل الأرض استناداً إلى الافتراض بأن هذه الأخطار الداهمة سوف تزول كنتائج غير مقصودة للسعى اللا متناهى للربح . ومن العسير أن نفكر فى مقامرة أشد رعونة من ذلك . <sup>(١٩)</sup>



## الأصولية السوقية على الصعيد العالمي

أجبرت الأصولية السوقية على التراجع في مجال السياسات المحلية بسبب طبيعتها المحدودة والمتناقضة . ومع ذلك ، فإنها ما تزال تهيمن على المستوى الكوني ، بالرغم من أن ذات المشكلات تتبدى على هذا المستوى كما لو كانت ذات طابع أكثر محلية . ويبدو إضفاء طابع السيطرة المطلقة على الأسواق العالمية أمراً منطقياً في إطار الليبرالية الجديدة التقليدية ، وذلك لأنها - مثل كافة الأسواق - تعد وسائل لحل المشكلات ونتجه بطبيعتها إلى التوازن . فالتقلبات التي تبدو غير رشيدة ، هي في الواقع أنشطة مكثفة لحل المشكلات ، سرعان ما تترد إلى حالة التكيف المتوازن من جديد . ومع ذلك، فإن تفسيراً أكثر إقناعاً لديناميات الأسواق العالمية يفترض أن توقعات تغيرات الأسعار - وليس الأسعار ذاتها - هي التي تؤثر على القرارات ، كما أن التوقعات عادة ما تتأثر بظواهر نفسية وليس بظواهر اقتصادية خالصة. إن الأزمات والتقلبات غير المتوقعة ، والانتقال المفاجئ لرأس المال من - أو إلى - بلدان أو أقاليم بعينها ؛ كل هذه ليست ملامح هامشية بل هي سمات جوهرية للأسواق غير المستأنسة.

وفي أعقاب الأزمة المكسيكية عام ١٩٩٤ ، والمتاعب التي تلتها في جنوب شرق آسيا، اعتبرت قضية تنظيم الأسواق المالية أهم القضايا إلحاحاً في الاقتصاد العالمي . إذ أن عدم التنظيم هنا ، كما هي الحال في مواضع أخرى، ليس مرادفاً للحرية ، كما أن الالتزام العالمي بحرية التجارة يعتمد على التنظيم الفعال لا على استبعاد الحاجة إليه . ومن اليسير تحديد أهداف هذه التدخلات، ولكن أية سياسات ينبغي إتباعها ، وكيف يمكن وضعها

موضع التنفيذ ، تلك أمور يبدو بوضوح أنها أكثر إشكالية . وتحتاج الأسواق إلى : تهدئة التغيرات العنيفة في أسعار العملات ، والسيطرة على التجاوزات، والتمييز بين المضاربات القصيرة الأجل والاستثمار ، وخلق قدر أكبر من الإحساس بالمسؤولية داخل دوائر المنظمات العابرة للقوميات العاملة في إدارة الاقتصاد العالمي ، فضلاً عن إعادة هيكلتها .

ويبلغ النصيب النسبي للتجارة والتعاملات الاقتصادية الرئيسية الأخرى خمسة بالمائة فقط ، من إجمالي ما قيمته ألف مليار (تريليون) دولار أمريكي التي يتم تبادلها كل يوم . أما الخمسة والتسعون بالمائة الباقية فيتم تداولها في المضاربات وعمليات تجارة العملة السريعة (\*) ، حيث يبحث التجار الذين يحوزون كميات هائلة من النقود عن الأرباح السريعة من وراء التغيرات في أسعار العملات . وتقضى هذه الأنشطة إلى تشويه الإشارات التي تصدرها الأسواق للسندات طويلة الأجل وللتجارة . وتتسم حوافظ الأوراق المالية بدرجة هائلة من الحراك ، حيث يمكن لمئات البلايين من الأموال الساخنة ( الإيداعات النقدية القصيرة الأجل ) أن تهجر سوقاً أو بلداً ما خلال يوم واحد . ولا تملك البنوك المركزية احتياطات نقدية كافية لمواجهة الضغوط الجماعية لمقامرات المضاربين على انخفاض أسعار العملات الأكثر ضعفاً.

وقد كتب العديدون في أعقاب الأزمة المكسيكية عن الحاجة إلى خلق آليات أكثر كفاءة للتحكم المالي ، ولكن الذي حدث فعلاً أن تغيرات جوهرية محدودة فقط هي التي تم تنفيذها. ثم وقع الاختلال الذي عانت منه النـمـور الاقتصادية الآسيوية، والذي جعل الحاجة إلى أنماط تنظيمية جديدة أشد

---

(\*) Arbitrages عمليات تقوم فيها البنوك - أو الأفراد - بشراء الأوراق الأجنبية موضوع الصرف من الجهات التي هبطت فيها أثمانها وبيعها ، في الوقت نفسه تقريباً ، في الجهات التي ارتفع فيها السعر . (المترجم)

وضوحاً . ففي النهاية تحولت الدول الآسيوية - بين عشية وضحاها - من نماذج للنجاح الصناعي إلى اقتصاديات تجاهد من أجل البقاء . وقبل هذه الأحداث ، لم يكن من الجلي أن تحركات رأس المال يمكن أن تولد الأزمات بهذه السرعة . ففي عام ١٩٩٦ ، دخل إلى إندونيسيا وكوريا الجنوبية وماليزيا وتايلاند والفلبين ثلاثة وتسعون مليار دولار . وفجأة في عام ١٩٩٧ ، انقلب الحال ، وبلغت جملة الأموال المهاجرة إلى الخارج ١٢ مليار دولار.(٢٠)

وما زال موقف الليبرالية الجديدة يدعو إلى مزيد من تحرير أسواق رأس المال ، وهي ليست سوى وصفة لاختلالات أشد وطأة من تلك التي شهدناها خلال السنوات القليلة السابقة . والواقع أن الفكرة القائلة بأن السيطرة على حرية انتقال رأس المال تفضي إلى فقدان الفعالية ، لا تأخذ في الحسبان الأعباء الاجتماعية والاقتصادية التي تسببها هذه الأزمات . فضمن عودة رأس المال تعنى عادة رفع معدل الفائدة وبيع الأصول المحلية. فضلاً عن ذلك، فإن أقل ما يقال عن الادعاءات التي تساق عادة عن فوائد حرية انتقال رأس المال هي أنها محل تساؤل . ولقد شهدت كل من الصين واليابان ودول أخرى عديدة، معدلات نمو عالية بدون حساب قابلية رأس المال للتحويل . وفي أوروبا ، حدث الشيء ذاته في أيرلندا والبرتغال ، التي لم تتحرك في هذا الاتجاه كلية حتى بداية التسعينيات .

ولكن كيف يمكن تنظيم الأسواق المالية ؟ تمثل المضاربات على العملة أحد المفاتيح الأساسية لتنظيم الأسواق . فـبـزوغ اليورو (العملة الأوروبية الموحدة) إلى الوجود يعنى أنه سوف يكون هناك ثلاث عملات ، مع وضع الين موضع التساؤل . ويمكن لهذا الوضع أن يفضي إلى صراع بين تكتلات العملات ، ولكنه ينطوى أيضاً على تنامي التنسيق في الاقتصاد العالمي على نحو يمكن أن يتحول إلى تعاون نشط . وقد اقترح رجل المال جورج سوروس Soros إمكانية ربط اليورو والدولار رسمياً معاً بحيث



يصبحان بمثابة آلية تثبيت للأسواق المالية .

والمفروض أن تعود المعدلات الثابتة للتبادل بالفائدة على المؤسسات المالية ، والشركات ، والمستثمرين ، والحكومات على حد سواء . فالاستقرار من شأنه أن يشجع الاستثمارات الطويلة الأجل ، و عمليات الإقراض . كما أن التكلفة بالنسبة للمصدرين والمستوردين ستقل ، لأن الحاجة للتأمين ضد تقلبات معدلات التبادل ستزول . فضلاً عن ذلك ، فإن الدول الصناعية والنامية على حد سواء سوف تجنى مكاسب مؤكدة ، حيث أن كلا منهما تتطلع إلى استقلالية الحكومة ، والتدخل الفعال لبنوكها المركزية.

وتمثل ضريبة توبين Tobin Tax ، التي اقترحت منذ أكثر من ربع قرن مضى ، وأثارت مناقشات واسعة ، بديلاً لنظام معدل التبادل الثابت<sup>(٢١)</sup>. وسوف تتحدد هذه الضريبة عند مستوى يكون من شأنه عدم تشجيع المضاربات المالية الخالصة، في حين أنه لا يقف في وجه تبادل العملة الضروري لتمويل التجارة والاستثمار المباشر. فلو أنه كان قد تم فرض ضريبة قدرها نصف بالمائة على الصعيد العالمي في عام ١٩٩٦ ، لجمعت حصيلة قدرها مائة وخمسين مليار دولار . ويدعى نقاد هذه الضريبة أنها غير قابلة للتنفيذ ، لأن التجار سوف يجدون طريقة ما للتهرب منها . ومع ذلك ، فإن العائق الرئيسي ، لا يتعلق بمشكلة التهرب ، أو تنفيذ عملية تحصيل الضريبة بصفة عامة ، بل بفقدان الإرادة السياسية حتى الآن. وعلى المستوى الأكثر محلية ، جذب نظام الاحتياطي في شيلي قدراً ملحوظاً من اهتمام المراقبين . فأولئك الذين يرغبون في الاستثمار في شيلي ، عليهم أن يقبلوا بإيداع مبلغ ضخم لدى البنك المركزي لمدة عام بمعدل فائدة صفر بالمائة ، وذلك بغرض التمييز بين الاستثمارات الجادة والمعاملات الهادفة إلى المضاربة المالية.

لقد أنشئ البنك الدولي وصندوق النقد واتفاقية الجات بغرض مواجهة مظاهر الاختلال التي شهدتها العالم في عشرينات وثلاثينات هذا القرن ، وليس تلك الاختلالات التي شهدتها اليوم . وقد صيغ نظام بريتون وودز - الجات Bretton Woods - GATT ؛ لتجنب الصعوبات التي نجمت عن الحرب العالمية الأولى ، بما في ذلك السياسات المقيدة للتجارة والكساد العظيم ، وهي الفترة المعروفة باسم "عصر الكارثة" . وكان الهدف هو تشجيع التعاون الاقتصادي الدولي من خلال اقتصاد عالمي نام ومنفتح . ويمكن القول بأن هذه الأهداف قد تحققت إلى حد بعيد . فالنزعة الاقتصادية القومية المتشددة لم تعاود الظهور ثانية ، ولم تقع حروب رئيسية بين بلدان مركز النظام . و هذا النجاح ذاته هو الذي أفضى جزئياً إلى توليد طائفة جديدة تماماً من المشكلات .

وينبغي أن نولي اهتماماً جاداً لإنشاء مجلس للأمن الاقتصادي في إطار الأمم المتحدة . وسيكون إنجاز هذا الأمر على ذات القدر من صعوبة الإصلاحات الأخرى ، وربما أكثر صعوبة منها ، ولكن سيكون من العسير المنازعة في أهميته . وسوف يتطلب ذلك تغييراً في ميثاق الأمم المتحدة ، " وإرادة سياسية على مستوى بطولي " (٢٢) . ويمكن للدول الثمانية الكبار أن تواصل أداء دورها الحالي في تنسيق الأطر العامة لسياسات الدول الصناعية . وهناك العديد من القضايا ، مثل السيطرة على أسواق العملة ، والاستجابة للمخاطر البيئية ، التي لا يمكن أن تحل دون عمل جماعي تساهم فيه العديد من الدول والجماعات . فحتى أكثر الاقتصاديات القومية ليبرالية لا يعمل بدون تنسيق على المستوى الاقتصادي الأكبر (الماكرو) ، وليس هناك مبرر معقول لافتراض أن الاقتصاد العالمي يختلف عن ذلك .

وتتداخل قضية الإدارة البيئية على المستوى العالمي بدرجة كبيرة مع هذا الانقسام الاقتصادي العميق للمجتمع الدولي . وهناك تناظر حقيقي بين الاستبعاد في داخل الأمة والأقاليم ، والاستبعاد على الصعيد العالمي .

فالرخاء الذى يتمتع به البعض يترك الآخرين مكبلين ومهمشين . فلقد شهدت العشرون بلداً الأكثر غناً فى العالم تقدماً مستمراً فى مستويات الرخاء منذ عام ١٩٨٠ . ويعيش فى هذه البلاد حوالى ربع سكان العالم . فى حين وسم الركود الاقتصادى ، بل والتدهور المطلق ، العديد من المجتمعات الأكثر فقراً . ويعيش حوالى ٣٠% من سكان العالم عند خط فقر يتحدد بدخل يومى مقداره دولار واحد . وتمثل إفريقيا جنوب الصحراء ، باستثناء جنوب أفريقيا جزئياً ، قارة كاملة من المستبعدين . وحتى بين البلدان الفقيرة نجد نوعاً من الاستبعاد عند القمة أيضاً . فجماعات الصفوة الصغيرة الحجم ، والتي تبلغ أحياناً مستوى عالياً من الثراء بأى معيار ، تعيش فى عزلة ثقافية وفيزيائية عن الأغلبية العظمى . وفى أغلب الأحيان، تكسب هذه الصفوات دخولها من عمليات غسل الأموال ، وتجارة السلاح ، وتهريب المخدرات .

إن المشكلات التى ينطوى عليها التقليل من عدم المساواة فى العالم، هى مشكلات مخيفة حقاً. ومع ذلك ، فإنه لا يبدو محتملاً ، إحداث تقدم مؤثر فى مواجهة هذه المشكلات دون إحداث تقدم نحو مزيد من الحكم الكونى. وينطبق الشئ ذاته على المخاطر البيئية . والسؤال لا يتعلق بالكيفية التى يمكن بها احتواء التهديدات البيئية ، بل بتأثير النمو الاقتصادى للبلاد الأشد فقراً، بافتراض أنه سيحدث. إن التحديث البيئى كما نفهمه الآن ، لا يقدم لنا استراتيجيات للتحويل من مجتمع زراعى إلى اقتصاد صناعى. ولن تكون إدارة البيئة على المستوى العالمى أمراً يسيراً، فى حدها الأدنى، ليس فقط بسبب الضغوط الناجمة عن النمو الاقتصادى المدمر للبيئة، ولكن لأن المخاطر البيئية، وبصفة أعم، تلك المقترنة بالتغير التكنولوجى، هى بطبيعتها مسائل خلافية.

إن الاتهامات بنشر الأخبار المروعة بين الناس دونما ضرورة ، لا تأتى من اليمين فقط ، ويركن العديد من الناس إلى الاعتقاد بأن " المسائل سوف تحل فى النهاية " . وحيث أنه ليس بإمكان أحد على الإطلاق أن



يُحسب المخاطر ، كما أنه من المستحيل التنبؤ بالتغير التكنولوجي  
المستقبلي، فإنه ليس في الإمكان رسم سيناريوهات مقنعة تماماً. فالمشكلات  
الكونية تستجيب للمبادرات المحلية ، ولكنها تتطلب إلى جانب ذلك حلولاً  
كونية أيضاً. ولا يمكننا أن نترك مثل هذه المشكلات للتقنيات الشاذة  
للأسواق العالمية والمؤسسات الدولية الضعيفة نسبياً ، إذا ما كان لنا أن  
نخلق عالماً يمزج بين كل من الاستقرار ، والمساواة والرخاء .

\* \* \*



## خاتمة

فى مطلع التسعينات ، تحدث المشاركون فى مناقشة حول مستقبل الديمقراطية الاجتماعية عن مناخ الإحباط الذى أحاط بعملية التجديد الديمقراطى الاجتماعى <sup>(١)</sup> . فقد فقد الديمقراطيون الاجتماعيون فى شتى أنحاء أوروبا ، وفى مناطق أخرى من العالم أيضاً ، الثقة فى مواجهة تقدم فلسفة السوق الحر وانهيار " الاشتراكيات القائمة فعلاً " فى بلاد شرق أوروبا. ففي الولايات المتحدة ، صعد رونالد ريجان وجورج بوش إلى كرسي الرئاسة، فى حين واجه حزبان من أبرز أحزاب الديمقراطيين الاجتماعيين، فى كل من بريطانيا وألمانيا ، فترات طويلة من البقاء فى المعارضة . وعلى الرغم من الأداء الجيد للديمقراطيين الاجتماعيين فى جنوب أوروبا ، سياسياً ونظرياً ، " فقد سقطت الديمقراطية الاجتماعية فى حالة من الإحباط" <sup>(٢)</sup> .

وقد عملت على قلب هذه الموازين مجموعة من الأحداث الأساسية ، كان من بينها انتخاب بيل كلينتون لرئاسة الولايات المتحدة عام ١٩٩٢ . وتولى ويم كوك Kok رئاسة الوزارة فى هولندا ، وصعد إلى رئاسة الوزارة ليونيل جوسبان فى فرنسا ، ورومانو برودى فى إيطاليا . واعتبرت كثير من البلاد أن انتصار حزب العمال فى المملكة المتحدة يمثل بداية جديدة . و"أخيراً جاء تونى !" ، حسبما أعلن مؤلفو كتاب صدر عن حالة الديمقراطية الاجتماعية فى أوروبا فى عام ١٩٩٨ ، مضيفين أن تونى بلير استطاع أن يهزم " رمز أزمة الديمقراطية الاجتماعية فى الثمانينيات ذاته ألا وهى : النزعة المحافظة التاشيرية " <sup>(٣)</sup> .



ومع ذلك فإن العديدين ممن امتدحوا حجم الانتصار الذى تحقق يعتبرون أن المشروع الجديد لحزب العمال مجرد خواء . فالأغلبية الحاسمة التى حققها حزب العمال الجديد لم تكن سوى ثمرة لحملة بالغلة النشاط ، وذات حرفية عالية ، استخدمت فيها أساليب الإعلام الجماهيرى التى تم تطويرها فى الولايات المتحدة . من هنا ينظرون إلى حزب العمال الجديد باعتباره يعتمد على سياسات موجهة نحو الإعلام ، وأنه يخلق " اشتراكية يتم تفصيلها حسب الطلب " . " فالصورة الشخصية ، والأداء الرمزي ، والمعارك اللفظية والخدع البصرية " ، تلعب فى هذه الحملة دوراً أكثر أهمية من : " القضايا ، والحوارات ، والمشروعات وتقويم الوعود الانتخابية (٤) .

ومع ذلك، فمن المفهوم فى الإعلان الناجح ، أن الصورة وحدها لا تكفى لخلق واقع جديد . إذ يجب أن تكون هناك حقائق صلبة وراء الصورة، وإلا فإن العامة سينفذون بنظرهم إلى ما وراء الواجهة بسرعة فائقة . فإذا كان أقصى ما يستطيع حزب العمال الجديد أن يقدمه هو ترويج إعلامى ، فإن عمره على المسرح السياسى سيكون قصيراً ، كما أن إسهامه فى إعادة بعث الديمقراطية الاجتماعية سيكون محدوداً . وأمل ألا يكون هذا هو الحال . وقد حاولت أن أوضح فى هذا الكتاب أن هناك برنامجاً موضوعياً يتشكل من خلال الحوار بين الديمقراطيين الاجتماعيين ، وهو برنامج يمكن للمملكة المتحدة أن تسهم فيه بالكثير . وكلمة اتخذت هذه الحوارات طابعاً عالمياً كلما كان ذلك أفضل . فحتى داخل أوروبا ، لم نشهد قدراً من التفاعل الدولى بالاتساع والشمول الذى كان ينبغى أن يحدث . ولكن حوار يسار الوسط يجب أن يتسع مداه إلى ما هو أبعد من ذلك بكثير، كما يتطلب فى الواقع توجهاً عالمياً .

## الهوامش والمراجع

### المقدمة

1. David Marquand : "The Blair paradox", *Prospect*, May 1998 , p.20 .

### الفصل الأول : الاشتراكية وما بعدها

1. Tony Blair, interview, *Guardian*, 7 February 1998.
2. E.F.M. Durbin : *Problems of Economic Planning*. London: Routledge, 1949, P.41.
3. Fritz W. Scharpf; 'Flexible integration', in Ian Christie; *Euro Visions*. London; Demos, 1998
4. David Green : *Reinventing Civil Society*. London : Institute of Economic Affairs, 1993, p. Viii.

5. John Gray: *Enlightenment's Wake*. London: Routledge, 1997, P. 103.
6. David Marsland : *Welfare or Welfare State?* Basingstoke: Macmillan, 1996, p. 212.
7. Marsland : *Welfare or Welfare State?* p. 197.
8. Egon Matzner and Wolfgang Streeck: *Beyond Keynesianism*. Aldershot: Elgar, 1991, pp. 3-4.
9. Herbert Kitschelt: *The Transformation of European Social Democracy*. Cambridge : Cambridge University Press, 1994, p. 33.
10. Knut Heidar : 'The Norwegian labour party', in Richard Gillespie and William E. Paterson; *Rethinking Social Democracy in Europe*. London ; Cass, 1993, p. 62.
11. Quoted in Stephen Padgett: 'The German Social Democrats', in Gillespie and Paterson : *Rethinking Social Democracy*, pp. 27 and 29.
12. Ulrich Beck : 'The reinvention of politics', in Ulrich Beck, Anthony Giddens and Scott Lash: *Reflexive Modernization*. Cambridge : Polity Press, 1994.
13. Inglehart's work has generated numerous critiques and evaluations. For a useful summary, see Clive Bean and



Elim Papadakis; 'Polarised priorities or flexible alternatives ? ; *International Journal of Public Opinion Research*, vol. 6, No. 3, 1997.

14. John Blundell and Brian Gosschalk: *Beyond Left and Right*. London :Institute of Economic Affairs, 1997.

15. Robert Worcester: 'Introduction', in Blundell and Gosschalk: *Beyond Left and Right*, p.3.

16. Kitschelt: *Transformation of European Social Democracy*, p.33.

17. Kurt Sontheimer, quoted in Padgett: 'German social democrats', p. 38. For the recent discussion in the UK, see the interesting contributions to the Nexus 'virtual think-tank', reprinted in book form as David Halpern and David Mikosz: *The Third Way*. London : Nexus, 1998.

### الفصل الثانی : خمس معضلات

1. Pervenche Beres: 'The social democratic response to globalisation', in René Cuperus and Johannes Kandel; *European Social Democracy : Transformation in Progress*. Amsterdam : Friedrich Ebert Stiftung, 1998.

2. Kenichi Ohmae: *The End of the Nation State: The Rise of*

*Regional Economies*. London : Harper Collins, 1995.

3. Paul Hirst and Graham Thompson : *Globalization in Question*. Cambridge: Polity Press, 1996, P.1.
4. David Held; 'Democracy and globalization', in Daniele Archibugi, David Held and Martin Kohler : *Re-Imagining Political Community*. Cambridge : Polity Press, 1998.
5. Jeffrey R. Gates : *The Ownership Solution*. New York : Basic Books, 1998, pp. 2 and 36.
6. Helen Wilkinson and Geoff Mulgan: *Freedom's Children*. London : Demos, 1995.
7. Ulrich Beck: 'The cosmopolitan manifesto', *New Statesman*, 20 March 1998.
8. Zeev Sternhell: *Ni droit ni gauche*. Paris: Seuil, 1983.
9. Quoted in Donald Sassoon: *One Hundred Years of Socialism*. London : Tauris, 1996, p. 776.
10. Norberto Bobbio : *Left and Right*. Cambridge: Polity Press, 1996.
11. Bobbio : *Left and Right*, p. 16.
12. Bobbio; 'Reply to the critics', in *Left and Right*, p. 133.

13. Joseph Raz: *The Morality of Freedom*. Oxford: Clarendon Press, 1986, p.86.
14. Anthony Giddens: *Beyond Left and Right*. Cambridge: Polity Press, 1994.
15. J.K. Galbraith: *The Culture of Contentment*. London: Sinclair-Stevenson, 1992.
16. Ulrich Beck: *The Risk Society*. London: Sage, 1992.
17. Shell: *Profits and Principles*. London; Shell, 1998.
18. Ulrich Beck: 'The reinvention of politics', in Ulrich Beck, Anthony Giddens and Scott Lash. *Reflexive Modernization*. Cambridge: Polity Press, 1994, pp.17-19.
19. Quoted in Beck: 'The reinvention of politics', p. 22.
20. University of Washington Graduate School of Public Affairs: Trust in Government Project. Seattle, 1998.
21. Joseph Nye; 'In government we don't trust', *Foreign Policy*, Fall 1997.
22. Ferdinand Müller-Rommel: 'The new challengers: greens and right-wing populist parties in Western Europe', *European Review*, vol. 6, 1998, p. 201.



23. Andrei Markovits and Philip Gorski; *The German Left*. Cambridge: Polity Press, 1993; New York: Oxford University Press, 1993, p. 269.
24. Julian L. Simon and Herman Kahn: *The Resourceful Earth*. Oxford; Blackwell, 1984.
25. World commission on Environment and Development : *Our common Future*. Oxford : Oxford University Press, 1987, p. 8.
26. Maarten A. Hajer: *The Politics of Environmental Discourse*. Oxford : Clarendon Press, 1995.
27. John Dryzek: *The Politics of the Earth*. Oxford: Oxford University Press, 1997, p. 145.
28. Beck: 'The reinvention of politics', p.29.
29. Julian Le Grand: 'Knights, knaves or pawns', *Journal of Social Policy*, vol. 26, part 2, April 1997.

### الفصل الثالث : الدولة والمجتمع المدني

1. Joseph Nye: 'In government we don't trust', *Foreign Policy*, Fall 1997.
2. E.J. Dionne: *They Only Look Dead*. New York. Simon

and Schuster, 1996, p. 290.

3. David Osborne and Ted Gaebler : *Reinventing Government*. Reading : Addison-Wesley, 1992.
4. Will Hutton : *The State We're In*. London: Cape, 1995, p. 293.
5. Robert Wuthnow: *Sharing the Journey*. New York : Free Press, 1994, p. 12.
6. Peter Hall: 'Social capital in Britain'. Mimeo, Center for European Studies, Harvard University, 1997.
7. Anne Power: *Estates on the Edge*. London: Macmillan, 1997.
8. Judith Tendler: *Good Government in the Tropics*. Baltimore Johns Hopkins University Press, 1997.
9. Emile Durkheim, in Anthony Giddens: *Durkheim on Politics and the State*. Cambridge: Polity Press, 1986, p. 57.
10. George L. Kelling and Catherine M. Coles; *Fixing Broken Windows*. New York : Simon and Schuster, 1997, p.20.

11. Stephen L. Carter: *Civility*. New York: Basic Books, 1998.
12. Keling and Coles : *Fixing Broken Windows*, pp. 234-5.
13. Judith Stacey: 'Transatlantic traffic in the politics of family values'. Mimeo, University of California, 1997, p.4.
14. Sara McLanahan and Gary Sandefur: *Growing Up with a Single Parent*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1994, p.1.
15. Adrienne Burgess: *Fatherhood Reclaimed*. London Vermilion, 1997, pp. 214-17.
16. Adrienne Burgess: *A Complete Parent*. London : IPPR, 1998.
17. W.J. Doherty : 'The best of times and the worst of times', in A.J. Hawkins and D.C. Dollahite: *Generative Fathering*. London; Sage, 1997.
18. Daniel Callahan: *Setting Limits* .New York ; Simon and Schuster, 1987.



## الفصل الرابع : دولة الاستثمار الاجتماعي

1. Robert H. Frank and Philip J. Cook: *The Winner-Take-All Society*. New York : Free Press, 1995.
2. Christopher Lasch; *The Revolt of the Elites*. New York: Norton, 1995.
3. Anne Power : *Estates on the Edge*. London: Macmillan, 1997.
4. Mickey Kaus : *The End of Equality*. New York: Basic Books, 1992.
5. Alan Wolfe : *One Nation, After All*. New York : Viking, 1998, p. 237.
6. Wolfe : *One Nation, After All*. p. 248.
7. *Report of the Social Justice Commission*. London: Vintage, 1994, p. 175.
8. John Walsh: *Stories of Renewal : Community Building and the Future of Urban America*. Report to the Rockefeller foundation, 1996.
9. Nicholas Timmins : *The Five Giants*. London: Fontana, 1996. p. 12.

10. Kees van Kersbergen : *Social Capitalism*. London : Routledge, 1995, p. 7.
11. Howard Glennerster and John Hills : *The State of Welfare*. 2<sup>nd</sup> edition. Oxford . Oxford University Press, 1998.
12. Assar Lindbeck: 'The end of the middle way?', *American Economic Review*, vol. 85, 1995.
13. Peter Baldwin: *The Politics of Social Solidarity*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990,p. 292.
14. Stuart Fleming: 'What we'll earn when we're 64', *New Statesman*, 5 June 1998.
15. Will Hutton :*The State We're In*. London: Cape, 1995.
16. Edmund Burke: *Reflections on the Revolution in France*. London: Dent, 1910, pp. 93-4.
- 17.Daniel Callahan: *Setting Limits*. New York : Simon and Schuster, 1987, p.46.
18. Callahan: *Setting Limits*, p.20.
19. Stephen Nickell: 'Unemployment and labour market rigidities', *Journal of Ecomomic Perspectives*, vol. 11, 1997.

20. Dominic Vidal; 'Miracle or mirage in the Netherlands?', *Le Monde Diplomatique*, July 1997.
21. Rosabeth Moss Kanter: 'Keynote address', Centre for Economic Performance: Employability and Exclusion. London : CEP, May 1998.
22. Moss Kanter: 'Keynote address', pp. 65-8.
23. Ulrich Beck: 'Capitalism without work', *Dissent*, Winter 1997, p. 102.
24. Jeremy Rifkin: *The End of Work*. New York: Putnam's, 1995, p. 225.
25. Beck: 'Capitalism without work', p. 106.

### الفصل الخامس : فى رحاب العصر الكونى

1. David Miller: *On Nationalism*. Oxford: Clarendon Press, 1995, pp. 416 and 420.
2. Roger Scruton 'In defence of the nation', in *The philosopher an Dover Beach*. Manchester: Carcanet, 1990, p. 310.
3. Miller: *On Nationalism*, p.140.



4. Linda Colley : *Britons*. New Haven, Conn.: Yale University Press, 1992.
5. Bernard Crick; 'The English and the British', in *National Identities*. Oxford : Blackwell, 1991,p. 90.
- 6.Hermann Strasser : "The German debate over Multicultural society" , *Canadian Journal of Sociology*, vol. 22, 1997.
- 7.For the development of the idea of cosmopolitan democracy I am greatly indebted to the writings of David Held, its main pioneer. See in particular *Democracy and the Global Order*. Cambridge: Polity Press, 1995.
8. Robert Harvey: *The Return of the Strong*. London: Macmillan, 1995, p. xv.
9. Alain Minc: *Le nouveau moyen âge*. Paris: Gallimard, 1993.
- 10.John Keegan: *War and Our World*. London : Hutchinson, 1998, p. 3.
11. Mike McGwire: *Perestroika and Soviet National Security*. New York : Bookings,1991.
- 12.David Held et al.: *Global Transformations: Politics, Economy and Culture*. Cambridge: Polity Press,forthcoming.

13. Alberto Tita: 'Globalisation: a new political and economic space, requiring supranational governance', Mimeo, Università Cattolica del Sacro Cuore, 1998, p.2.
14. Jos de Beus: 'Modernised social democracy and the fundamental democratisation of Europe', in René Cuperus and Johannes Kandel : *European Social Democracy: Transformation in Progress*. Amsterdam : Friedrich Ebert Stiftung, 1998.
15. Mark Leonard : *Rediscovering Europe*. London: Demos, 1998.
16. Daniele Archibugi, David Held and Martin Kohler; *Reimagining Political Community*. Cambridge: Polity Press, 1998, p. 141.
17. E. Childers and B. Urquhart, *Renewing the United Nation System*. Uppsala: Dag Hammarskjöld Foundation, 1994, p.297.
18. Fred Halliday: 'Global governance - prospects and problems', *Citizenship Studies*, vol.4, No. 1, forthcoming.
19. John Gray: *False Dawn*. London : Granta, 1998, pp. 199-200.

20. Jagdish Bhagwati: 'The capital myth', *Foreign Affairs*, vol. 77, 1998.
21. Mahhub ul Haq et al. : *The Tobin Tax*. Oxford, Oxford University Press, 1996.
22. Mahbub ul Haq : 'The case for an economic security council in the United Nations', in Albert J. Paolini et al.: *Between Sovereignty and Global Governance*. London Macmillan, 1998, p. 229.

### الخاتمة

1. Richard Gillespie: 'A programme for social democratic revival?', in Richard Gillespie and William E. Paterson: *Rethinking Social Democracy in Western Europe*. London: Cass, 1993.
2. René Cuperus and Johannes Kandel: 'The magical return of social democracy', in *European Social Democracy Transformation in Progress*. Amsterdam : Friedrich Ebert Stiftung, 1998, p. 13.
3. Cuperus and Kandel: 'The magical return of social democracy', pp. 13 and 15.
4. Thomas Meyer : 'Basic values, communication and party organisation', in Cuperus and Kandel : *European Social Democracy*, p.259.



**قائمة بأهم المصطلحات الإنجليزية  
الواردة في الكتاب مترجمة إلى العربية (\*)**

(1) Achievement	إنجاز
(2) Affiliation	انتماء
(3) Affluent Majority	الأغلبية المترفة
(4) Ageing	الشيخوخة
(5) Agency	الفعل
(6) Anarchy	الفوضى
(7) Animal Rights	حقوق الحيوان
(8) Aspiration	طموح
(9) Attitude	اتجاه
(10) Authoritarian	تسلطي
(11) Authoritarianism	النزعة التسلطية

---

(\*) للقائمة من إعداد محمد الجوهري .

(12) Authority	السلطة
(13) Benefit Systems	نظم المساعدات
(14) Benefits	المساعدات ، المزايا ، المنافع
(15) Blue - Collar Work	عمل الطبقة العاملة (الكادحة)
(16) Borders	حدود ( محددة بدقة )
(17) Capitalism	الرأسمالية
(18) Centre - left	يسار الوسط
(19) Challenger Parties	أحزاب التحدى
(20) Citizenship	المواطنة
(21) Civic Culture	الثقافة المدنية
(22) Civic Liberalism	الليبرالية المدنية ( أى إعادة الاستحواذ على المجال العام)
(23) Civil Order	النظام المدني
(24) Civil Society	المجتمع المدني
(25) Class- Bloc	كتلة طبقية
(26) Classless Society	المجتمع اللاتبقى
(27) Clusters	عناقيد ، مجموعات
(28) Coalition	إئتلاف

(29) Collective Security	الضمان الجمعى
(30) Collectivism	النزعة الجمعية ، الجماعية
(31) Communism	الشيوعية
(32) Community	المجتمع المحلى ، الجماعة
(33) Comprehensive Welfare System	نظام الرفاهية الشاملة
(34) Conflict	الصراع
(35) Consciousness	وعى
(36) Consensus	إجماع
(37) Consensus - Building	بناء الإجماع
(38) Conservatism	النزعة المحافظة
(39) Conservative	محافظ
(40)	حقوق المستهلكين
(41) Continuity	الاستمرارية
(42) Contrasts	تناقضات
(43) Corporatism	النزعة المؤسسية ، نزعة الاشتراك
(44) Cosmopolitan Nation	الدولة الكوزموبوليتانية (العالمية)
(45) Crime	الجريمة
(46) Customs	العادات (الاجتماعية)

(47) Decision - Making	اتخاذ القرار
(48) Democracy	الديموقراطية
(49) Depoliticization	الابتعاد عن السياسة ، فقدان الطابع السياسى
(50) Despotic Power	القوة الاستبدادية
(51) Development	تنمية
(52) Devolution	تفويض السلطة (تنازل الحكومة المركزية عن بعض سلطاتها للمحليات)
(53) Dichotomy	ثنائية
(54) Dilemma	معضلة
(55) Divorce	الطلاق
(56) Doctrine	مذهب
(57) Dogma	مبدأ قطعى ، أو عقيدى (توجما)
(58) Drugs	المخدرات
(59) Dystopias	الصور الكئيبة لمستقبل المجتمع (عكس الصورة اليوتوبية أو الطوباوية)
(60) Ecological Balance	التوازن البيئى
(61) Ecological Modernization	التحديث البيئى



(62) Ecology	الإيكولوجيا (البيئة)
(63) Egalitarianism	نزعة المساواة
(64) Elites	الصفوة ، جماعات الصفوة
(65) Elitist State	دولة تحكمها جماعات الصفوة
(66) Emancipation	تحرر
(67) Entrepreneurship	تنظيم المشروعات
(68) Employment	توظيف ، عمالة ، تشغيل
(69) Environment	البيئة
(70) Environmental Movements	الحركات البيئية
(71) Equality	المساواة
(72) Ethos	روح
(73) Exclusion	الاستبعاد
(74) Family	الأسرة
(75) Foreign Investment	الاستثمار الأجنبي
(76) Frontiers	تخوم (حدود غير محددة بدقة)
(77) Fundamentalism	النزعة الأصولية
(78) Global	كوني ، عالمي
(79) Global Capitalism	الرأسمالية العالمية

(80) Global Civil Society	المجتمع المدني الكونى
(81) Global Outlook	النظرة (الرؤية) الكونية
(82) Global Warming	الاحتباس الحرارى
(83) Globalization	العولمة
(84) Globalizing Forces	قوى العولمة
(85) Globalizing Theory	نظرية العولمة
(86) Governance	الحكم
(87) Green Capitalism	الرأسمالية الخضراء (عندما يبدى النظام الرأسمالى ميلاً إلى مبادئ الخضر أى دعاة البيئة)
(88) Green Movement	حركة الخضر
(89) (The) Greens	الخضر ، أحزاب الخضر ، دعاة البيئة
(90) Hostility	عداوة
(91) Human Capital	رأس المال البشرى
(92) Human Rights	حقوق الانسان
(93) Hypothesis	فرض
(94) Idealism	النزعة المثالية
(95) Identity	الهوية

(96) Immigrants	المهاجرون الوافدون
(97) Immigration	الوفود، الهجرة الوافدة
(98) Inclusion	الاستيعاب
(99) Inclusive Society	مجتمع الاستيعاب (يحرص على استيعاب - إدماج - أفراد)
(100) Individualism	النزعة الفردية
(101) Individuality	الفردية
(102) Industrial Society	المجتمع الصناعي
(103) Inequality	عدم المساواة
(104) Innovation	تجديد
(105) Insurance	التأمين
(106) Interests	المصالح
(107) Internationalism	النزعة الدولية
(108) Internationalization	تدويل
(109) Involuntary Exclusion	الاستبعاد المفروض
(110) Isolation	عزلة
(111) Labour Market	سوق العمل
(112) Labour Productivity	إنتاجية العمل

(113) Laissez-faire Economics	الاقتصاد الحر
(114) Left	اليسار
(115) Liberalization Policy	سياسة التحرير
(116) Libertarianism	مذهب الحرية ، التحرر
(117) Libertarians	أنصار التحرر ، دعاة الحرية
(118) Life - Cycle	دورة الحياة
(119) Life - Long Education	التعليم مدى الحياة
(120) Lifestyle	أسلوب المعيشة
(121) Market Economy	اقتصاد السوق
(122) Market Fundamentalism	الأصولية السوقية (النزعة المتطرفة في الإيمان بنظام السوق)
(123) Market Socialism	اشتراكية السوق
(124) Meritocracy	نظام الجدارة (نظام الحكم لأهل الكفاءة)
(125) Mixed Economy	الاقتصاد المختلط
(126) Model	نموذج
(127) Modern	حديث ، حداثي (ذو نزعة تحديثية)
(128) Modernization	تحديث
(129) Money Laundering	غسيل الأموال



(130) Moral Decay	الانحلال (التدهور) الأخلاقي
(131) Moral Hazard	المخاطرة الأخلاقية ، المأزق الأخلاقي
(132) Multiculturalism	التعددية الثقافية
(133) Mutuality	التبادلية
(134) Nation	دولة ، أمة
(135) Nation - State	الدولة الأمة
(136) Nationalism	القومية
(137) Nationality	الجنسية
(138) Naturalization	التجنس ، اكتساب الجنسية
(139) Neoliberalism	الليبرالية الجديدة
(140) NGO (Non - Governmental Organizations)	المنظمات غير الحكومية
(141) Outlaw Cultures	ثقافات الخروج على القانون
(142) Parenthood	الوالدية
(143) Participation	المشاركة
(144) Participatory Policies	سياسات المشاركة
(145) Pension	معاش
(146) Pluralism	التعددية

(147) Polarization	استقطاب
(148) Policy	السياسة
(149) Policy-Making	صنع السياسة
(150) Political Activism	الفاعلية السياسية
(151) Political Agency	الفعل السياسى
(152) Political Engagement	الالتزام السياسى
(153) Political Support	الدعم السياسى
(154) Poll	استطلاع رأى ، اقتراع
(155) Pollution	تلوث
(156) Positive Welfare	الرفاهية الإيجابية
(157) Post - Materialism	ما بعد المادية
(158) Poverty Cycle	دورة الفقر
(159) Poverty Programmes	برامج مواجهة الفقر
(160) Power	القوة
(161) Privatization Policy	سياسة الخصخصة
(162) Process	عملية
(163) Productivity	الإنتاجية
(164) Progressive	تقدمى

(165) Protectionism	مذهب الحماية
(166) Prototype	نموذج أولى ، مثال
(167) Public Goods	سلع عامة أو جماعية
(168)Public Project Partnership	مشروعات المشاركة العامة
(169) Public Space	المجال العام
(170) Quality of Life	نوعية الحياة
(171) Radical	جنرى ، أصلى
(172) Realism	الواقعية
(173) Reproduction	إعادة الإنتاج
(174) Right	اليمين
(175 Right - Wing	الجناح اليميني
(176) Rights	حقوق
(177) Risk	المخاطرة
(178) Safety Net	شبكة أمان
(179) Scarcity Values	قيم الندرة
(180) Self-Reproduction	إعادة الإنتاج الذاتى
(181) Shadow Wages	الأجور الهامشية
(182) Single Parent	العائل الواحد

(183) Single-Parent Household	الأسرة ذات العائل الواحد
(184) Small - Group Movement	حركة الجماعات الصغيرة
(185) Social Capital	رأس المال الاجتماعي
(186) Social Cohesion	التماسك الاجتماعي
(187) Social Decay	التحلل الاجتماعي
(188) Social Democracy	الديموقراطية الاجتماعية
(189) Social Economy	الاقتصاد الاجتماعي
(190) Social Engineering	الهندسة الاجتماعية
(191) Social Inequality	اللامساواة الاجتماعية
(192) Social Insurance	الضمان الاجتماعي
(193) Social Movements	الحركات الاجتماعية
(194) Social Order	النظام الاجتماعي
(195) Social Organization	التنظيم الاجتماعي
(196) Social Rights	الحقوق الاجتماعية
(197) Social Services	الخدمات الاجتماعية
(198) Social Survey	المسح الاجتماعي
(199) Social Trends	الاتجاهات الاجتماعية
(200) Socialism	الاشتراكية



(201) Solidarity	تضامن
(202) Sovereignty	السيادة
(203) Stability	الاستقرار
(204) Stasis	الجمود ، الركود
(205) State	الدولة
(206) State Intervention	تدخل الدولة
(207) State Interventionism	نزعة تدخل الدولة
(208) State Involvement	تدخل الدولة
(209) Strategy	الاستراتيجية
(210) Structure	بناء
(211) Support Networks	شبكات المساعدة
(212) Sustainable Development	التنمية المستدامة
(213) System	نسق ، نظام
(214) Tax Breaks	الاعفاءات الضريبية
(215) Third Sector	القطاع الثالث (المنظمات التي لا تهدف إلى الربح ، أو القطاع الأهلي )
(216) Third Way	الطريق الثالث
(217) Time Dollars	دولارات لأجل

(218) Tradition, Traditions	تراث ، تقاليد
(219) Traditionalist	تقليدى ( ذو نزعة تقليدية )
(220) Transnational Corporations	الشركات عابرة القوميات
(221) Tribalism	النزعة القبلية
(222) Unions	النقابات
(223) Values	القيم
(224) Violence	العنف
(225) Voluntary Associations	الروابط الطوعية
(226) Voluntary Exclusion	الاستبعاد الاختيارى (الطوعى)
(227) Voting	تصويت
(228) Welfare	الرفاهية
(229) Welfare Society	مجتمع الرفاهية
(230) Welfare State	دولة الرفاهية
(231) Welfare to Work	تلطيف ظروف العمل
(232) Well - Being	الرفاه ( أى المعيشة الطيبة )
(233) Working Class	الطبقة العاملة
(234) Xenophobia	الخوف من الأجانب وكرهيتهم

## المشروع القومى للترجمة

اللغة العليا	جون كوين	ت : أحمد درويش
الوثنية والإسلام	ك. مادهو بانتيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كارييتكوف	ت : أحمد الحضري
ثريا فى غيبوبة	إسماعيل قصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفيتش	ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	ت : يوسف الأنطكى
مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
التغيرات البيئية	أندرو س. جودى	ت : محمود محمد عاشور
خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت : محمد معصم وعبد الجليل الأزنى وعمر حلى
مختارات	فيسوفا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
طريق الحرير	ديفيد براونستون وايرين فرانك	ت : أحمد محمود
ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب غلوب
التحليل النفسى والأدب	جان بيلمان نويل	ت : حسن المودن
الحركات الفنية	إدوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفى
أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : لطفى عبد الوهاب / فاروق القاضى / حسين الشيخ / منيرة كروان / عبد الوهاب غلوب
مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوى
الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت : يمنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
خوخة وألف خوخة	صمد بهرنجى	ت : ماجدة العنانى
مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصرى
تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
ظلال المستقبل	باتريك بارنر	ت : بكر عباس
مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الديب
الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو بانتيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الطوجى / عبد الوهاب غلوب
الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
التاريخ الاقتصادى لإفريقيا الغربية	أ. ج. هويكتز	ت : أحمد فؤاد بليغ
الرواية العربية	روجر آلن	ت : د. حصة إبراهيم المنيف

الأسطورة والحداثة	بول . ب . ديكسون	ت : خليل كلفت
نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جابسم محمد
واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
نقد الحداثة	آلن تورين	ت : أنور مغيث
الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
قصائد حب	آن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	ت : عاطف أحمد / إبراهيم فتحى / محمود ملج
عالم ماك	بنجامين بارير	ت : أحمد محمود
اللهب المزوج	أوكتافيو پاث	ت : المهدي أخريف
بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلى	ت : مارلين تانرس
التراث المغدور	روبرت ج نيا - جون ف أ فاين	ت : أحمد محمود
عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت : محمود السيد على
تاريخ النقد الأدبي الحديث (١)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتي
الإسلام فى البلقان	ه . ت . نوريس	ت : عبد الوهاب علوب
ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت : محمد برلة وعثمانى الليود ويوسف الأنطكى
مسار الرواية الإسبانية أمريكية	داريو بيانوييا وخ . م بينياليستى	ت : محمد أبو العطا
العلاج النفسى التدعى	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج .	ت : لطفى فطيم وعادل بمرdash
الدراما والتعليم	روجسيفيتز وروجر بيل	
المفهوم الإغريقى للمسرح	أ . ف . ألنجتون	ت : مرسى سعد الدين
ما وراء العلم	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحى
الأعمال الشعرية الكاملة (١)	جون بولكنجهوم	ت : على يوسف على
الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود على مكى
مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطى
المحبرة	كارلوس مونيث	ت : محمد أبو العطا
التصميم والشكل	جوهانز ايتين	ت : السيد السيد سهيم
موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	ت : صبرى محمد عبد الغنى
لذة النص	رولان بارت	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
تاريخ النقد الأدبي الحديث (٢)	رينيه ويليك	ت : محمد خير البقاعى .
برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : رمسيس عوض .
مختارات	فرناندو بيسوا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالتين راسبوتين	ت : المهدي أخريف
العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أشرف الصباغ
ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج رودريجت	ت : أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
		ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد



السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	ت : حسين محمود
السياسى العجوز	ت . س . إليوت	ت : فؤاد مجلى
نقد استجابة القارئ	چين . ب . توميكنز	ت : حسن ناظم وعلى حاكم
صلاح الدين والممالك فى مصر	ل . ا . بسيمينوثا	ت : حسن بيومى
فن التراجم والسير الذاتية	أندريه موروا	ت : أحمد برويش
چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى	مجموعة من الكتاب	ت : عبد المقصود عبد الكريم
تاريخ النقد الألبى الحديث ج ٢	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد روبرتسون	ت : أحمد محمود ونورا أمين
شعرية التأليف	بوريس أوسبنسكى	ت : سعيد الغانمى وناصر حلاوى
بوشكين عند «نافورة الدموع»	ألكسندر بوشكين	ت : مكارم الغمرى
الجماعات المتخيلة	بندكت أندرسن	ت : محمد طارق الشرقاوى
مسرح ميغيل	ميغيل دى أونامونو	ت : محمود السيد على
مختارات	غوتفريد بن	ت : خالد المعالى
موسوعة الأدب والنقد	مجموعة من الكتاب	ت : عبد الحميد شيحة
منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاى	ت : عبد الرازق بركات
طول الليل	جمال مير صافى	ت : أحمد فتحى يوسف شتا
نون والقلم	جلال آل أحمد	ت : ماجدة العنانى
الابتلاء بالغرب	جلال آل أحمد	ت : إبراهيم الدسوقى شتا
الطريق الثالث	أنتونى جينتز	ت : أحمد زايد ومحمد محبى الدين
وسم السيف	ميجل دى ترياس	ت : محمد إبراهيم مبروك
المسرح التجريبي بين النظرية والتطبيق	باربر الاسوستكا	ت : محمد هناء عبد الفتاح
أساليب ومضامين المسرح	كارلوس ميجل	ت : نادية جمال الدين
الإسبانوأمرىكى المعاصر	مايك فينرستون وسكوت لاش	ت : عبد الوهاب علوب
محدثات العولة	صمويل بيكيت	ت : فوزية العشماوى
الحب الأول والصحية	أنطونيو بويرو بايخو	ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف
مختارات من المسرح الإسبانى	قصص مختارة	ت : إينوار الخراط
ثلاث زنبقات ووردة	نماذج ومقالات	ت : أشرف الصباغ
الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	ليفيد روينسون	ت : إبراهيم قنديل
تاريخ السينما العالمية	عبد الكريم الخطيبى	ت : عز الدين الكنانى الإبريسى
السياسة والتسامح	بيرنار فاليط	ت : رشيد بنحو
النص الروائى (تقنيات ومناهج)		

رقم الايداع  
٩٩ / ٩٣٧٤

---

المركز المصري العربي  
تليفون : ٥٨١٥٦٠٧













## هذا الكتاب

# The Third Way

■ يقدم هذا الكتاب صورة علمية متكاملة، بأسلوب قريب لكل قارئ، عن مشكلات المجتمع الصناعي المعاصر. وهي في جوهرها بعض الأسباب التي وجهت إلى تبني فلسفة الطريق الثالث، علماً لتلك المشكلات وسعيًا نحو خلق مجتمع أفضل. والطريق الثالث محاولة للبحث عن طريق جديد للتنمية الاجتماعية ذات آفاق عالمية، تأخذ في اعتبارها - كما يقول المؤلف - موت الاشتراكية وإفلاس النزعة الليبرالية بنوعيهما الكلاسيكية والحديثة.

ونأمل أن يزودنا هذا الكتاب برؤية جديدة في الكتابة الاجتماعية مضادها ألا نتوقف أبداً عن مراجعة مسيرتنا الفكرية والثقافية، وتطبيقاتها في العوالم السياسية والاقتصادية والاجتماعية. وأن تكون لدينا شجاعة مواجهة الأخطاء، كما أن وجود الأخطاء لا يحرم أصحاب الإنجازات من فضل الإيجابيات التي تحققت. وأن هذه الشجاعة لا تقتصر على كشف الأخطاء، وإنما تتجاوزها إلى اقتراح خطوط فكرية جديدة، واقتراح سياسات مبتكرة تتجاوز الماضي، وتسبق حركة المجتمع. وهذه هي التجربة الثرية التي تطالعنا على صفحات هذا الكتاب.